叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 小“为什么-因为”(little Why-because) 000001

2. 小“为什么-因为”(little Why-because) 000002

3. 小“为什么-因为”(little Why-because) 000003

4. 小“为什么-因为”(little Why-because) 000004

5. 小“为什么-因为”(little Why-because) 000005

6. 小“为什么-因为”(little Why-because) 000006

7. 小“为什么-因为”(little Why-because) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小“为什么-因为”(Little Why-because)
第1/7页

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ʃiː; ʃi] [went] [wʌn] [step] [diːpər] [stɪl] , [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]
SHE WENT ONE STEP DEEPER STILL , BENT FORWARD AND
她 去 一 步 更深 仍然 , 弯曲 向前 和

她又往前走了一步，弯下腰，

[kɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːrm] [grɪp] .
CAUGHT THE LITTLE GIRL IN A FIRM GRIP .
捕捉 这 小的 女孩 在 一个 公司 紧握 .

一把抓住小女孩。

['lɪt(ə)l] " [waɪ] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
Little " Why - Because
小的 " 为什么 - 因为

小“为什么-因为”

" [baɪ]
" By
" 经过

“经过

['ægnəs] -
AGNES GIBERNE
阿格尼斯 -

阿格尼斯·吉贝尔内

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] , "
Author of " Sun , Moon and Stars , "
作者 的 " 太阳 , 月亮 和 星星 , "

《太阳、月亮和星星》的作者

" [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] , "
" Five Little Birdies , "
" 五 小的 小鸟球 , "

《五只小鸟》

" ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] , "
" Stories of the Abbey Precincts , "
" 故事 的 这 修道院 辖区 , "

《修道院周边的故事》

" [θruː] [ðə; ði] [lɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Through the Lynn , " etc .
" 通过 这 林恩 , " ETC .

“穿过林恩河”等等。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['dʌdli] ['tɛnənt]
WITH ILLUSTRATIONS BY DUDLEY TENNANT
和 插图 经过 达德利 租户

由达德利·坦南特绘制插图

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]
THE **RELIGIOUS** **TRACT** **SOCIETY**
这 宗教 通道 社会

宗教小册子协会

[fɔːr] ['buːvəri] [striːt] [ænd; ənd] - [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ['tʃɜːrtʃɑːrd] [iː] . [siː] .
4 **Bouverie** **Street** **and** **65** **St** **.** **Paul's** **Churchyard** **E** **.** **C** **.**
4 布维里 街道 和 - 英石 . 保罗的 墓地 E . C .

布弗里街4号和圣保罗教堂墓地65号东开普省

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . ['fɪdʒɪts]
I **.** **FIDGETS**
我 . 小动作

一、烦躁不安

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]
QUITE **IMPOSSIBLE**
相当 不可能的

完全不可能

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] " ['vɪkərɪdʒ] [dɔːg]
THE **"** **VICARAGE** **DOG**
这 " 牧师住宅 狗

《牧师公犬》

" [ˌaɪ 'viː] .
" **IV** **.**
" 第四 .

“IV.

['lɪt(ə)l] ['aɪvi]
LITTLE **IVY**
小的 常春藤

小常春藤

[viː] . [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz]
V **.** **THE** **WONDERFUL** **NEWS**
V . 这 精彩的 消息

五、精彩新闻

['vaɪ, 'viː] . ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlz]

VI	.	BUTTONS	AND	BUTTON	-	HOLES
六年级	.	按钮	和	按钮	-	孔

六、纽扣和扣眼

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə'nʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] ['aɪvi]

ANOTHER	SIDE	OF	IVY
其他	边	的	常春藤

常春藤的另一面

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['heklə] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]

HECLA	IN	CHARGE
赫克拉	在	收费

赫克拉负责

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n]

SUCH	A	TEMPTATION
这样的	一个	诱惑

如此诱惑

[eks] . [greɪt] ['deɪndʒər]

X	.	GREAT	DANGER
X	.	伟大的	危险

X. 大危险

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['kɑːnsɪkwensɪz]

XI	.	CONSEQUENCES
十一	.	结果

十一、后果

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tɔɪ] - [ʃɑːp]

THAT	DELIGHTFUL	TOY	-	SHOP
那	愉快	玩具	-	店铺

那家令人愉悦的玩具店

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['oʊnli] [θɪŋk]

ONLY	THINK
仅有的	思考

只思考

['lɪt(ə)l] " [waɪ] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
LITTLE " WHY - BECAUSE
小的 " 为什么 - 因为

小“为什么-因为”

" ['tʃæptər] [aɪ]
" CHAPTER I
" 章 我

第一章

['fɪdʒɪts]
Fidgets
小动作

指尖陀螺

" ['ænti] , [wʌt] [dʌz] - ['ru:θləs] - [mi:n] ? "
" AUNTIE , what does ' ruthless ' mean ? "
" 阿姨 , 什么 做 - 无情 - 意思是 ? "

“姑姑，‘冷酷无情’是什么意思？”

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] , ['heklə] ? "
" Why do you wish to know , Hecla ? "
" 为什么 做 你 希望 到 知道 , 赫克拉 ? "

“你为什么想知道，赫克拉？”

" [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] . "
" I saw it in a book . "
" 我 锯 它 在 一个 书 . "

“我是在一本书里看到的。”

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
" You shall show me the passage by - and - by .
" 你 将 展示 我 这 通道 经过 - 和 - 经过 .

你过段时间要带我去那条路。

[dʒʌst] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk] .
Just now you have to work .
只是 现在 你 有 到 工作 .

你现在必须工作。

" ['heklə][wʌz; wəz] ['hemɪŋ] [ə; eɪ][smɔ:l] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] , [wɪð; wɪθ] [red] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
" Hecla was hemming a small pocket - handkerchief , with red edges .
" 赫克拉 曾是 缝边 一个 小的 口袋 - 手帕 , 和 红色的 边缘 .

赫克拉正在缝制一块镶有红色边的小口袋手帕。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] ['du:ɪŋ] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] " [kris] ,
She liked doing this , because it was for " Chris ,
她 喜欢 正在做 这 , 因为 它 曾是 为了 " 克里斯 ,

她喜欢这样做，因为这是为了“克里斯”。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .
" but she did not love work for its own sake .
" 但 她 做过 不是 爱 工作 为了 它是自己的 清酒 .

但她并不热爱工作本身。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ment] ['sɪtɪŋ] [stɪl] .
She liked nothing which meant sitting still .
她 喜欢 没有什么 哪个 意思是 坐着 仍然 .

她什么都不喜欢，这意味着她什么都不想做，只想静静地坐着。

[hɜ:rz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['kjʊriəs] [neɪm] .
Hers was a rather curious name .
她的 曾是 一个 相当 好奇的 姓名 .

她的名字相当奇特。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] ['aɪsländ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ʌv; əv] [maʊnt] ['heklə]

She	had	been	born	in	Iceland	,	under	the	shadow	,	so	to	speak	,	of	Mount	Hecla
她	有	到过	出生	在	冰岛	,	在下面	这	阴影	,	所以	到	说话	,	的	山	赫克拉

.

:

.

她出生在冰岛，可以说，就生活在赫克拉山的阴影之下。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [kɔːld] .

That	was	why	she	was	so	called	.
那	曾是	为什么	她	曾是	所以	称为	.

这就是她被称为“她”的原因。

[ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

She	sat	at	a	small	table	in	the	middle	of	the	room	,
她	卫星	在	一个	小的	桌子	在	这	中间	的	这	房间	,

她坐在房间中央的一张小桌子旁，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['stɔːri] , [ə; eɪ] ['slendər] , [smɔːl] , ['mɪd(ə)l] -

with	her	back	to	the	window	,	and	Miss	Storey	,	a	slender	,	small	,	middle	-
和	她	后退	到	这	窗户	,	和	错过	层	,	一个	苗条	,	小的	,	中间	-

[eɪdʒd]['leɪdi] ,

aged	lady	,
老年人	女士	,

她背对着窗户，而斯托里小姐是一位身材苗条、个子娇小的中年女士。

[wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] .

was	near	the	fire	.
曾是	靠近	这	火	.

当时就在火场附近。

[æt; ət] [mɪs] ['stɔːriz] [fiːt] [leɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [blæk] ['pɜːrʒn] [kæt] , [fæst] [ə'sliːp] ;

At	Miss	Storey's	feet	lay	a	fine	black	Persian	cat	,	fast	asleep	;
在	错过	故事的	脚	躺	一个	美好的	黑色的	波斯语	猫	,	快速地	睡着了	;

在斯托里小姐的脚边，躺着一只漂亮的黑色波斯猫，睡得很香；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hʌŋ] [ə; eɪ][gɪlt][keɪdʒ] , [ðə; ði] [kə'neri] [wɪ'ðɪn] ['evər] ['hɑːpɪŋ] [frʌm; frəm]

and	in	the	window	hung	a	gilt	cage	,	the	canary	within	ever	hopping	from
和	在	这	窗户	悬挂	一个	镀金	笼	,	这	金丝雀	之内	曾经	跳跃	从

[pɜːrtʃ] [tuː; tə] [pɜːrtʃ] ,

perch	to	perch	,
栖息	到	栖息	,

窗户上挂着一个镀金的笼子，里面的金丝雀不停地从一根栖木跳到另一根栖木。

[ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [tuː; tə] [fiːd] [ɔːr][tuː; tə] [sɪŋ] .

except	when	it	stopped	to	feed	or	to	sing	.
除了	什么时候	它	停止	到	喂养	或者	到	唱歌	.

除非停下来觅食或唱歌。

['sʌnʃaɪn] ['striːmd] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [dreɪpt] [waɪt] ['kɜːtənz] .

Sunshine	streamed	full	upon	the	cage	and	upon	the	draped	white	curtains	.
阳光	流媒体	满的	之上	这	笼	和	之上	这	垂坠的	白色的	窗帘	.

阳光倾泻而下，照在笼子和垂下的白色窗帘上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] , [bʌt; bət] ['veri] [koʊld] ,

It	was	a	sunny	day	,	but	very	cold	,
它	曾是	一个	阳光明媚	天	,	但	非常	寒冷的	,

那天阳光明媚，但非常冷。

[ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːrdn] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [fɔːl] .

and	patches	of	snow	in	the	front	garden	told	of	a	recent	fall	.
和	补丁	的	雪	在	这	正面	花园	讲述	的	一个	最近的	落下	.

前花园里斑驳的积雪表明这里不久前曾发生过摔跤。

[mɪs] ['stɔːri] [kept] ['veri] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['veri] [stɪl] ,

Miss	**Storey**	**kept**	**very**	**upright**	**and**	**very**	**still**	**,**
错过	层	保留	非常	直立	和	非常	仍然	,

斯托里小姐始终保持笔直的身姿，一动不动。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [smɔːl] ['delɪkət] ['fɪŋgərz] ['skersli] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [æz; əz] [ðeɪ] ['nɪtɪd] .

and	**her**	**small**	**delicate**	**fingers**	**scarcely**	**seemed**	**to**	**move**	**as**	**they**	**knitted**	**.**
和	她	小的	精美的	手指	几乎	似乎	到	移动	作为	他们	针织	.

她纤细的小手织毛衣时，几乎一动不动。

[bʌt; bət] ['heklə] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['ʌpraɪt] [nɔːr] [stɪl] .

But	**Hecla**	**was**	**neither**	**upright**	**nor**	**still**	**.**
但	赫克拉	曾是	两者都不	直立	也不	仍然	.

但赫克拉既不直立也不静止。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['restləs] ['lɪt(ə)l] ['mɔːrt(ə)l] ; [kwaɪt] [æz; əz] ['restləs] [æz; əz] [ðə; ði] [kə'neri] [ɪn] [ɪts] [keɪdʒ] .

She	**was**	**a**	**restless**	**little**	**mortal**	**;**	**quite**	**as**	**restless**	**as**	**the**	**canary**	**in**	**its**	**cage**	**.**
她	曾是	一个	不安	小的	凡人	;	相当	作为	不安	作为	这	金丝雀	在	它是	笼	.

她是个不安分的小凡人，就像笼子里的金丝雀一样躁动不安。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] [slɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['ræðər] [tɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] ;

She	**too**	**was**	**slim**	**,**	**and**	**also**	**rather**	**tall**	**for**	**her**	**age**	**;**
她	也	曾是	苗条的	,	和	还	相当	高的	为了	她	年龄	;

她身材也很苗条，而且就她的年龄来说，个子也相当高；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['æŋkʃəs] [wei] [ʌv; əv] ['rɪŋklɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,

and	**she**	**had**	**an**	**anxious**	**way**	**of**	**wrinkling**	**her**	**forehead**	**,**
和	她	有	一个	焦虑的	方式	的	皱纹	她	前额	,

她焦虑地皱起眉头，

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['paʊər] .

as	**if**	**trying**	**to**	**do**	**something**	**beyond**	**her**	**power**	**.**
作为	如果	尝试	到	做	某物	超过	她	力量	.

仿佛在尝试做一件超出她能力范围的事情。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [braʊn] ['hɑːlənd] ['pɪnəfɔːr] ['oʊvər][ə; eɪ] [braʊn] [stʌf] [frɑːk] ,

She	**wore**	**a**	**brown**	**holland**	**pinafore**	**over**	**a**	**brown**	**stuff**	**frock**	**,**
她	穿着	一个	棕色的	荷兰	围裙	超过	一个	棕色的	东西	连衣裙	,

她身穿棕色荷兰式围裙，内搭棕色棉布连衣裙。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [hʌŋ] [ɪn] [lɪmp] [ræts] - [teɪlz] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] .

and	**her**	**hair**	**hung**	**in**	**limp**	**rats**	**'**	**tails**	**down**	**her**	**back**	**.**
和	她	头发	悬挂	在	跛行	老鼠	-	尾巴	向下	她	后退	.

她的头发像老鼠尾巴一样无力地垂在背上。

" ['ænti] , [waɪ] [dʌz] [kris] [lɜːrn] ['lætn] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][nɑːt] ? "

"	**Auntie**	**,**	**why**	**does**	**Chris**	**learn**	**Latin**	**,**	**and**	**me**	**not**	**?**	**"**
"	阿姨	,	为什么	做	克里斯	学习	拉丁	,	和	我	不是	?	"

“阿姨，为什么克里斯会学拉丁语，而我不会？”

" [juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] [lɜːrn] ['lætn] [sʌm; səm] [deɪ] , [maɪ] [dɪr] .

"	**You**	**may**	**perhaps**	**learn**	**Latin**	**some**	**day**	**,**	**my**	**dear**	**.**
"	你	可能	也许	学习	拉丁	一些	天	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，你或许有一天会学习拉丁语。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] .

It	**is**	**not**	**necessary**	**for**	**you**	**at**	**present**	**.**
它	是	不是	必要的	为了	你	在	展示	.

目前你不需要这样做。

" ['heklə] ['mænɪdʒd] [faɪv] ['stɪtʃɪz] [ɪn] ['saɪləns] .

"	**Hecla**	**managed**	**five**	**stitches**	**in**	**silence**	**.**
"	赫克拉	管理	五	针脚	在	沉默	.

“赫克拉默默地缝了五针。”

" ['ænti] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['dredfəli] ['kruːəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['blækbɜːrd] [tuː; tə] [iːt] [wəːmz, vɔːrms] ?

"	Auntie	,	isn't	it	most	dreadfully	cruel	of	the	blackbirds	to	eat	worms	?
"	阿姨	,	不是	它	最多	极其糟糕	残忍的	的	这	黑鸟	到	吃	蠕虫	?

“姑妈，黑鸟吃虫子是不是太残忍了？”

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [iːt] [krʌmz] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] ?

Why	don't	they	eat	crumbs	—	that	would	be	ever	so	much	nicer	?
为什么	不	他们	吃	面包屑	—	那	会	是	曾经	所以	很多	更漂亮	?

为什么他们不吃面包屑呢？那样岂不是更好？

[aɪ][duː] [θɪŋk] [its] ['kruːəl] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

I	do	think	it's	cruel	,	don't	you	?	"
我	做	思考	它是	残忍的	,	不	你	?	"

我觉得这很残忍，你不觉得吗？

" [noʊ] [mɔːr] ['kruːəl][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['heklə] [tuː; tə] [iːt] ['mʌt(ə)n] .

"	No	more	cruel	than	it	is	of	Hecla	to	eat	mutton	.
"	不	更多的	残忍的	比	它	是	的	赫克拉	到	吃	羊肉	.

“吃羊肉并不比赫克拉人吃羊肉更残忍。”

" [əˈnʌðər] [pɔːz] .

"	Another	pause	.
"	其他	暂停	.

又停顿了一下。

['heklə] [pʊʃt] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

Hecla	pushed	her	needle	in	and	out	.
赫克拉	推动	她	针	在	和	出去	.

赫克拉将针头插入又拔出。

" ['ænti] — "

"	Auntie	—	"
"	阿姨	—	"

“阿姨-”

" [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜːrk] , [dɪr] . "

"	Go	on	with	your	work	,	dear	.	"
"	去	在	和	你的	工作	,	亲爱的	.	"

“亲爱的，继续你的工作吧。”

" [aɪm]['goʊɪŋ] .

"	I'm	going	.
"	我是	去	.

“我要去。

['ænti] — "

Auntie	—	"
阿姨	—	"

阿姨-”

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [mʌtʃ] ['suːnər] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tɔːk] .

"	My	dear	child	,	you	will	finish	much	sooner	if	you	do	not	talk	.
"	我的	亲爱的	孩子	,	你	将要	结束	很多	很快	如果	你	做	不是	讲话	.

“我亲爱的孩子，如果你不说话，你就能很快完成任务。”

[traɪ] [naʊ] !

Try	now	!
尝试	现在	!

立即尝试！

" ['heklə] [dɪd][traɪ] .

"	Hecla	did	try	.
"	赫克拉	做过	尝试	.

“赫克拉确实尝试过了。”

[ʃiː; ʃi] [skruːd] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ['ɪntuː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʃeɪps] , ['hʌdld] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [bʌntʃ] ,

She	**screwed**	**her**	**forehead**	**into**	**all**	**sorts**	**of**	**shapes**	**,**	**huddled**	**herself**	**into**	**a**	**bunch**	**,**
她	螺丝	她	前额	进入	全部	排序	的	形状	,	蜷缩着	她自己	进入	一个	束	,

她把额头扭成各种形状，蜷缩成一团。

[ænd; ənd] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] [hoʊl] ['mɪnɪts] .

and	**asked**	**no**	**questions**	**for**	**nearly**	**two**	**whole**	**minutes**	**.**
和	问	不	问题	为了	几乎	二	所有的	分钟	.

将近两分钟的时间里，他都没有提出任何问题。

[hɜːr; hər] [tʃer] [kept] [ʌp][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [kriːkɪŋ] .

Her	**chair**	**kept**	**up**	**a**	**gentle**	**creaking**	**.**
她	椅子	保留	向上	一个	温和的	嘎吱作响	.

她的椅子一直发出轻微的吱嘎声。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['fɪdʒɪt] , ['heklə] .

"	**You**	**need**	**not**	**fidget**	**,**	**Hecla**	**.**
"	你	需要	不是	烦躁不安	,	赫克拉	.

“你不用坐立不安，赫克拉。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saʊndz] [fɔːr; fər] [kwaɪt] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

"	**There**	**were**	**no**	**sounds**	**for**	**quite**	**thirty**	**seconds**	**.**
"	那里	是	不	声音	为了	相当	三十	秒	.

“整整三十秒，一片寂静。”

[ðen] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] .

Then	**she**	**forgot**	**.**
然后	她	忘了	.

然后她就忘了。

[aʊt] [went] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kɜːrld] [ɪt'self] [raʊnd] [ðə; ði][leg][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] .

Out	**went**	**one**	**foot**	**and**	**the**	**other**	**curled**	**itself**	**round**	**the**	**leg**	**of**	**her**	**chair**	**.**
出去	去	一	脚	和	这	其他	卷曲	本身	圆形的	这	腿	的	她	椅子	.

一只脚伸了出去，另一只脚则蜷缩在椅子腿上。

[hɜːr; hər] ['elboʊ] [sprɔːld] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [daʊn] [went] [ə; eɪ] [riːl] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] .

Her	**elbow**	**sprawled**	**over**	**the**	**table**	**,**	**and**	**down**	**went**	**a**	**reel**	**of**	**cotton**	**.**
她	弯头	蔓延	超过	这	桌子	,	和	向下	去	一个	卷轴	的	棉布	.

她的胳膊肘撑在桌子上，一卷棉线掉了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ə'weɪ] , [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ;

It	**rolled**	**away**	**,**	**so**	**of**	**course**	**she**	**had**	**to**	**run**	**after**	**it**	**;**
它	滚动	离开	,	所以	的	课程	她	有	到	跑步	后	它	;

它滚走了，所以她当然要追着它跑；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [plʌmpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] — [kræʃ] ['fɑːloʊd] .

and	**when**	**she**	**came**	**back**	**and**	**plumped**	**into**	**her**	**chair**	**—**	**crash**	**followed**	**.**
和	什么时候	她	来了	后退	和	丰满的	进入	她	椅子	—	碰撞	随后	.

当她回来一屁股坐在椅子上时，砰的一声巨响传来。

" [maɪ] [dɪr] ['heklə] ！ "

"	**My**	**dear**	**Hecla**	**!**	**"**
"	我的	亲爱的	赫克拉	！	"

“我亲爱的赫克拉！”

" [oʊ] , ['ænti] , [its] [maɪ][wɜːrk] - [bɑːks] !

"	**Oh**	**,**	**auntie**	**,**	**it's**	**my**	**work**	**-**	**box**	**!**
"	哦	,	阿姨	,	它是	我的	工作	-	盒子	！

“哦，阿姨，这是我的工作箱！”

[aɪm][soʊ] ['sɑːri] ！ "

I'm	**so**	**sorry**	**!**	**"**
我是	所以	对不起	！	"

我很抱歉！”

" [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ˈkerfəli] .
" Pick it up carefully .
" 挑选 它 向上 小心 .

小心捡起来。

[ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkwaɪət] .
Then you must try to be quiet .
然后 你 必须 尝试 到 是 安静的 .

那么你必须尽量保持安静。

" [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [bɑːks] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɪts] [ˈkɑːntents] [streɪt] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] .
" Picking up the fallen box and putting its contents straight was easy .
" 挑选 向上 这 倒下 盒子 和 推杆 它是 内容 直的 曾是 简单的 .

“捡起掉落的箱子，把里面的东西放好很容易。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkwaɪət] — [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .
But to be quiet — there lay the difficulty .
但 到 是 安静的 — 那里 躺 这 困难 .

但保持安静——这才是难点所在。

[duː] [wʌt] [ˈheklə] [wʊd] , [ænd; ənd] [traɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ,
Do what Hecla would , and try as she might ,
做 什么 赫克拉 会 , 和 尝试 作为 她 可能 ,

像赫克拉那样去做，尽她所能地尝试

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wʌn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .
it always seemed as if the one impossible thing for her was to keep still .
它 总是 似乎 作为 如果 这 一 不可能的 事物 为了 她 曾是 到 保持 仍然 .

对她来说，似乎唯一不可能做到的事就是保持静止。

" [aɪv] [dʌn] [wʌn] [hoʊl] [saɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [ˈænti] .
" I've done one whole side of my handkerchief , auntie .
" 我已经 完毕 一 所有的 边 的 我的 手帕 , 阿姨 .

“阿姨，我已经把手帕的一面都擦干净了。”

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] — [ænd; ənd] [bæŋ] !
" She jumped up — and bang !
" 她 跳了起来 向上 — 和 砰 !

她跳了起来——砰!

[əˈgen] .
again .
再次 .

再次。

[daʊn] [went] [hɜːr; hər] [tʃer] , [ˈbækwərdz] .
Down went her chair , backwards .
向下 去 她 椅子 , 向后 .

她的椅子向后倒了下去。

" [ˈheklə] ! "
" Hecla ! "
" 赫克拉 ! "

“赫克拉！”

" [oʊ] [dɪr] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[θɪŋz] [wɪl] ['tʌmb(ə)l][soʊ] , ['ænti] . "
Things will tumble so , auntie . "
事物 将要 翻滚 所以 , 阿姨 . "

事情会变得一团糟，阿姨。

" [nɑːt] [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] . "
" Not unless they are made . "
" 不是 除非 他们 是 制成 . "

“除非有人制造出来。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [traɪ] — ['truːli] , [aɪ] ['dɪdnt] !
" I didn't try — truly , I didn't !
" 我 没有 尝试 — 真的 , 我 没有 !

“我没有尝试——真的，我没有！”

" - ['fɔːrhed] [wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] ['krɪŋkəlz] .
" Hecla's forehead was all over crinkles .
" - 前额 曾是 全部 超过 皱纹 .

“赫克拉的额头上布满了皱纹。”

" [noʊ] , [dɪr] .
" No , dear .
" 不 , 亲爱的 .

“不亲爱的。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][traɪ][nɑːt] ?
But did you try not ?
但 做过 你 尝试 不是 ?

但你试过不试吗?

" ['heklə] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] .
" Hecla was not sure .
" 赫克拉 曾是 不是 当然 .

赫克拉并不确定。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [mɪs] ['stɔːri]
She brought the handkerchief to her aunt , and stood waiting while Miss Storey
她 带来 这 手帕 到 她 阿姨 , 和 站立 等待 尽管 错过 层
[pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['glæsɪz] .
put on her glasses .
放 在 她 眼镜 .

她把手帕拿给姑妈，站在那里等着斯托里小姐戴上眼镜。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [sə'poʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðæt] ['heklə] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt]
But you must not suppose for a moment that Hecla stood still and upright
但 你 必须 不是 认为 为了 一个 片刻 那 赫克拉 站立 仍然 和 直立
, [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .
, like a soldier .
, 喜欢 一个 士兵 .

但你千万不要以为赫克拉像士兵一样一动不动地站着。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] !
Nothing of the sort !
没有什么 的 这 种类 !

绝非如此!

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] ['bæləns t] [hɜːr'self][ɑːn][wʌn][leg] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['bæləns t] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ;
First she balanced herself on one leg , and then she balanced herself on the other ;
第一的 她 均衡 她自己 在 一 腿 , 和 然后 她 均衡 她自己 在 这 其他 ;

她先用一条腿保持平衡，然后又用另一条腿保持平衡；

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [ðem; ðəm]

now	she	clasped	her	hands	behind	her	back	,	and	then	she	stretched	them
现在	她	紧握	她	双手	在后面	她	后退	,	和	然后	她	拉伸	他们

[haɪ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ;

high	over	her	head	;
高的	超过	她	头	;

现在她双手背在身后，然后高高举过头顶；

[nekst] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [skɪp] , [ænd; ənd] [p'rɑːnst] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [mɪs] ['stɔːriz] [tʃer] .

next	,	she	gave	a	skip	,	and	pranced	round	to	the	back	of	Miss	Storey's	chair	.
下一个	,	她	给予	一个	跳过	,	和	轻快地	圆形的	到	这	后退	的	错过	故事的	椅子	.

接着，她轻快地跳了起来，绕到斯托里小姐的椅子后面。

" [stænd] [stɪl] .

"	Stand	still	.
"	站立	仍然	.

“站住。”

" ['heklə] [sed] " [jes] , " [ænd; ənd] [dɑːnst] [bæk] .

"	Hecla	said	"	Yes	,	"	and	danced	back	.
"	赫克拉	说	"	是的	,	"	和	跳舞	后退	.

赫克拉说“是的”，然后跳了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['bædli] [dʌn] .

"	It	is	not	badly	done	.
"	它	是	不是	糟糕	完毕	.

“做得还不错。”

[wʌn] [mɔːr] [saɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] .

One	more	side	,	and	Elisabeth	shall	take	you	out	.
一	更多的	边	,	和	伊丽莎白	将	拿	你	出去	.

再来一次，伊丽莎白就会把你干掉。

" [ðæt] [brɔːt] [ə'nʌðər] [præns] .

"	That	brought	another	prance	.
"	那	带来	其他	轻快地	.

“这引来了另一次欢快的跳跃。”

" [oʊ] , [aɪ][duː] [laɪk] ['goʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] . "

"	Oh	,	I	do	like	going	out	,	and	I	love	going	with	Elisabeth	.	"
"	哦	,	我	做	喜欢	去	出去	,	和	我	爱	去	和	伊丽莎白	.	"

“哦，我喜欢出去玩，而且我喜欢和伊丽莎白一起出去。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [telz] [juː; jʊ] . "

"	But	you	must	do	as	Elisabeth	tells	you	.	"
"	但	你	必须	做	作为	伊丽莎白	讲述	你	.	"

“但你必须听伊丽莎白的话。”

" [oʊ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ænti] .

"	Oh	yes	,	of	course	,	auntie	.
"	哦	是的	,	的	课程	,	阿姨	.

“哦，是的，当然，阿姨。”

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [bɪ'gæn] [ə'gen] , [dɪd][sɪks] ['stɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [said] .

"	She	sat	down	,	began	again	,	did	six	stitches	,	and	sighed	.
"	她	卫星	向下	,	开始	再次	,	做过	六	针脚	,	和	叹了口气	.

她坐了下来，重新开始，缝了六针，然后叹了口气。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [saɪdz] ! "

"	They	are	such	long	sides	!	"
"	他们	是	这样的	长的	侧面	!	"

“它们的边长好长啊！”

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl] [raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːt] [tuː; tə][hem] .

"	I	wonder	what	you	would	feel	if	you	had	all	round	a	great	sheet	to	hem	.
"	我	想知道	什么	你	会	感觉	如果	你	有	全部	圆形的	一个	伟大的	床单	到	她们	.

“我想知道，如果你要缝制一张巨大的床单，你会有什么感觉。”

[aɪ][dɪd] [ðæt] [wen] [aɪ] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] .

I	did	that	when	I	wasn't	much	older	than	you	are	now	.
我	做过	那	什么时候	我	不是	很多	老	比	你	是	现在	.

我做这件事的时候年纪跟你现在差不多大。

" ['heklə] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .

"	Hecla	was	deeply	interested	.
"	赫克拉	曾是	深	感兴趣的	.

“赫克拉对此非常感兴趣。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət] [mɪs] ['stɔːri] .

She	put	down	her	work	,	and	gazed	earnestly	at	Miss	Storey	.
她	放	向下	她	工作	,	和	凝视	切实	在	错过	层	.

她放下手中的工作，认真地凝视着斯托里小姐。

" [wəːnt, weənt][juː; jʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][ˌem 'iː] , ['ænti] ? "

"	Weren't	you	much	older	than	me	,	auntie	?	"
"	不是	你	很多	老	比	我	,	阿姨	?	"

“姑姑，您不是比我大很多吗？”

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ten] ['jɪrz] [oʊld] . "

"	I	was	just	ten	years	old	.	"
"	我	曾是	只是	十	年	老的	.	"

“我当时才十岁。”

" [ɑː] , [bʌt; bət][aɪm]['oʊnli] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

"	Ah	,	but	I'm	only	eight	and	a	half	.
"	啊	,	但	我是	仅有的	八	和	一个	一半	.

“啊，但我只有八岁半。”

[aɪm] - ['zæktliː] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] . "

I'm	'	xactly	eight	and	a	half	.	"
我是	-	完全正确	八	和	一个	一半	.	"

我今年八岁半。

" [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

"	Eighteen	months	is	not	so	very	much	difference	.
"	十八	几个月	是	不是	所以	非常	很多	不同之处	.

“18个月其实差别不大。”

" ['praɪvətli] ['heklə] [θɔːt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪ'nɔːrməs] .

"	Privately	Hecla	thought	the	difference	enormous	.
"	私下	赫克拉	想法	这	不同之处	巨大的	.

赫克拉私下里认为这差别巨大。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [æt; ət] [ten] ['jɪrz] [oʊld][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['nɪrli] [groʊn] - [ʌp] .

She	felt	that	at	ten	years	old	she	would	be	very	nearly	grown	-	up	.
她	毛毡	那	在	十	年	老的	她	会	是	非常	几乎	生长	-	向上	.

她觉得十岁的时候，她就差不多成年了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [æskt] , " [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [hem] [ðə; ði] [ʃiːt] ?

But	she	only	asked	,	"	What	made	you	hem	the	sheet	?
但	她	仅有的	问	,	"	什么	制成	你	她们	这	床单	?

但她只问：“你为什么要给床单缝边？”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] ? "

Was	it	—	for	punishment	?	"
曾是	它	—	为了	惩罚	?	"

是作为惩罚吗?

" [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	No	,	not	at	all	.
"	不	,	不是	在	全部	.

“不，完全不是。”

[ðə; ði] [ʃiːt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [hemd] , [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [maɪ] ['mʌðər] .

The	sheet	had	to	be	hemmed	,	and	I	wanted	to	help	my	mother	.
这	床单	有	到	是	包边	,	和	我	通缉	到	帮助	我的	母亲	.

床单需要缝边，我想帮帮我妈妈。

" ['heklə] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] ['nɪtɪd] [braʊz] .

"	Hecla	considered	the	question	with	knitted	brows	.
"	赫克拉	经过考虑的	这	问题	和	针织	眉毛	.

赫克拉皱着眉头思考着这个问题。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

She	felt	convinced	that	her	aunt	must	have	been	an	extraordinarily	good	little	girl	,
她	毛毡	确信	那	她	阿姨	必须	有	到过	一个	非常	好的	小的	女孩	,

她确信她的姑姑一定是个非常乖巧的小女孩。

[fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] , [ɪ'speʃəli] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [hɜːr'self]

far	superior	to	all	little	girls	whom	she	had	known	,	especially	superior	to	herself	.
远的	优越的	到	全部	小的	女孩们	谁	她	有	已知	,	尤其	优越的	到	她自己	.

:	.

比她认识的所有小女孩都要优秀得多，尤其比她自己还要优秀得多。

['heklə] [wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə]

Hecla	was	most	anxious	to	be	good	,	and	her	great	desire	was	to
赫克拉	曾是	最多	焦虑的	到	是	好的	,	和	她	伟大的	欲望	曾是	到

[pliːz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ;

please	everybody	;
请	大家	;

海克拉非常渴望做一个好人，她最大的愿望就是取悦所有人；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hemɪŋ] ['iːv(ə)n][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ][væst][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] —

[ðæt] ['sɪmpli] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['pɑːsəb(ə)l] !

but	the	idea	of	hemming	even	one	side	of	anything	so	vast	as	a	sheet	—
但	这	主意	的	缝边	甚至	一	边	的	任何事物	所以	广阔的	作为	一个	床单	—

that	simply	lay	outside	the	world	of	things	possible	!
那	简单地	躺	外部	这	世界	的	事物	可能的	!

但是，要给像床单这样巨大的东西的一边缝边——这简直是天方夜谭！

" [wəːnt, weənt][juː; jʊ][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Weren't	you	obliged	to	do	it	?
"	不是	你	有义务	到	做	它	?

你难道没有义务这样做吗?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ['hoʊpləsli] .

"	she	inquired	hopelessly	.
"	她	询问	绝望地	.

她绝望地问道。

" [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

"	No	,	certainly	not	.
"	不	,	当然	不是	.

“不，当然不是。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [piːs] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

I	used	to	get	up	in	the	early	morning	,	and	get	a	piece	done	before	breakfast	.
我	用过的	到	得到	向上	在	这	早期的	早晨	,	和	得到	一个	片	完毕	前	早餐	.

我以前常常清晨早起，在早餐前完成一份工作。

" [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .

"	More	and	more	astonishing	.
"	更多的	和	更多的	惊人	.

越来越令人震惊了。

" [nɑːt] [ɪn] ['wɪntər] , ['ænti] . "

"	Not	in	winter	,	auntie	.	"
"	不是	在	冬天	,	阿姨	.	"

“冬天不行，阿姨。”

" [jes] , [ɪn] ['wɪntər] .

"	Yes	,	in	winter	.
"	是的	,	在	冬天	.

“是的，冬天。”

" ['heklə] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [keɪs] .

"	Hecla	gave	it	up	as	a	hopeless	case	.
"	赫克拉	给予	它	向上	作为	一个	绝望	案件	.

“赫克拉认为此案毫无希望，放弃了。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [waɪd] - [ə'weɪk] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət] [prə'faʊndli] ['draʊzi] [ɪn] [ðə; ði]

She	was	generally	wide	-	awake	enough	at	night	,	but	profoundly	drowsy	in	the
她	曾是	一般来说	宽的	-	醒	足够的	在	夜晚	,	但	深刻地	昏昏欲睡	在	这

['mɔːrnɪŋ] — [æt; ət] [liːst] , [ɪn] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋz] .

morning	—	at	least	,	in	winter	mornings	.
早晨	—	在	至少	,	在	冬天	早晨	.

她晚上通常精神很好，但早上却昏昏欲睡——至少在冬天的早晨是这样。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [hem] [ə; eɪ] [ʃiːt] .

"	I	shouldn't	like	to	have	to	hem	a	sheet	.
"	我	不应该	喜欢	到	有	到	她们	一个	床单	.

我不喜欢缝床单边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] — [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [hoʊl] , [hoʊl] [jɪr] . "

It	would	take	me	—	oh	,	I	think	a	whole	,	whole	year	.	"
它	会	拿	我	—	哦	,	我	思考	一个	所有的	,	所有的	年	.	"

这大概需要——哦，我想整整一年时间吧。

" [nɑːt] [ʌn'laɪkli] , [æt; ət] [jʊr; jər] ['prez(ə)nt] [reɪt] .

"	Not	unlikely	,	at	your	present	rate	.
"	不是	不太可能	,	在	你的	展示	速度	.

“以你目前的速度来看，并非不可能。”

" ['heklə] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [felt] [ə'ʃeɪmd] .

"	Hecla	understood	,	and	felt	ashamed	.
"	赫克拉	理解	,	和	毛毡	羞愧	.

“赫克拉明白了，并感到羞愧。”

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'nuː] .

She	picked	up	the	handkerchief	which	lay	at	her	feet	and	set	to	work	anew	.
她	挑选	向上	这	手帕	哪个	躺	在	她	脚	和	放	到	工作	重新	.

她捡起脚边的手帕，重新开始工作。

['saɪləns] ['æktʃuəli] ['læstɪd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

Silence	actually	lasted	for	nearly	five	minutes	,
沉默	实际上	持续	为了	几乎	五	分钟	,

沉默持续了将近五分钟。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈraɪvəlɪŋ] [mɪs] [ˈstɔːriz] [pæst] [ˈgʊdnəs] .

by	which	time	she	felt	that	she	was	almost	rivalling	Miss	Storey's	past	goodness	.
经过	哪个	时间	她	毛毡	那	她	曾是	几乎	竞争对手	错过	故事的	过去的	善良	.

那时她觉得自己几乎可以与斯托里小姐过去的善良相媲美了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] , [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [oʊld] -

It	was	a	fair	-	sized	room	in	which	they	sat	,	crowded	with	heavy	old	-
它	曾是	一个	公平的	-	尺寸	房间	在	哪个	他们	卫星	,	挤	和	重的	老的	-

[ˈfæʃnd] [ˈfɜːrnɪtʃər] .

fashioned	furniture	.
造型	家具	.

他们坐在一个相当大的房间里，房间里摆满了笨重的旧式家具。

[iːtʃ] [tʃer] , [nɑːt][ɪn][juːz] , [stʊd] [ˈrɪdʒɪdli][wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ˈoʊnli] [ˈnevər]

Each	chair	,	not	in	use	,	stood	rigidly	with	its	back	against	the	wall	,	only	never
每个	椅子	,	不是	在	使用	,	站立	严格地	和	它是	后退	反对	这	墙	,	仅有的	绝不

[ˈtʌtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

touching	it	,
接触	它	,

每把空置的椅子都笔直地靠墙摆放，椅背始终不与墙面接触。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈpeɪpər] [maɪt] [biː; bi] [rʌbd] [ɔːr] [skrætʃt] .

for	fear	the	pretty	paper	might	be	rubbed	or	scratched	.
为了	害怕	这	漂亮的	纸	可能	是	摩擦	或者	刮痕	.

怕漂亮的纸张被磨损或刮花。

[ðə; ði][ˈsemi] - [grænd][piˈænoʊ] — [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈnoʊbɑːdi][ˈevər] [pleɪd] ,

The	semi	-	grand	piano	—	on	which	nobody	ever	played	,
这	半	-	盛大	钢琴	—	在	哪个	无人	曾经	玩	,

那架从未有人弹奏过的半三角钢琴，

[fɔːr; fər] [ˈheklə] [ˈpræktɪst] [ɑːn] [əˈnʌðər] — [wʌz; wəz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈhænsəm] [oʊld] [ˈtʃaɪnə] [ænd; ənd]

for	Hecla	practised	on	another	—	was	laden	with	handsome	old	china	and
为了	赫克拉	已实践	在	其他	—	曾是	满载	和	英俊的	老的	中国	和

[freɪmd] [ˈfəutəgræfs] ,

framed	photographs	,
框	照片	,

赫克拉在另一个地方练习——那里摆满了精美的旧瓷器和装裱好的照片，

[ˈɔːlweɪz] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] .

always	arranged	in	the	same	manner	.
总是	安排	在	这	相同的	方式	.

总是以相同的方式排列。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)l] [veisis] , [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

On	the	mantelpiece	were	a	number	of	valuable	vases	,	placed	in	a	row	.
在	这	壁炉架	是	一个	数字	的	有价值的	花瓶	,	放置	在	一个	排	.

壁炉架上摆放着许多珍贵的花瓶，一字排开。

[æn; ən][ˌɔːrnəˈment(ə)l]['kɔːrnər] ['bʊkkeɪs] [held] ['meni] ['hænsəm] [kæf] - [baʊnd] ['vɑːljəmz] , [iːtʃ] [ʌv; əv]

An	ornamental	corner	bookcase	held	many	handsome	calf	-	bound	volumes	,	each	of
一个	装饰	角落	书柜	握住	许多	英俊的	小牛	-	边界	卷	,	每个	的

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪnˈveriəbli] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪbərz] .

which	had	invariably	the	same	neighbours	.
哪个	有	总是	这	相同的	邻居	.

一个装饰性的角落书柜里摆放着许多精美的牛皮装帧书籍，每一本都总是和同样的几本相邻的书籍摆放在一起。

[mɪs] ['stɔːri] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] [dis'laikt] ['tʃeɪndʒɪz] .

Miss	Storey	and	her	sister	disliked	changes	.
错过	层	和	她	姐姐	不喜欢	变化	.

斯托里小姐和她的妹妹都不喜欢变化。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [hɪr] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] , ['seldəm] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

They had lived here all their lives , seldom going away even for a short time

他们 有 居住地 这里 全部 他们的 生活 , 很少 去 离开 甚至 为了 一个 短的 时间

; **;** ;

他们一生都住在这里，很少离开，即使是短暂的离开也不例外；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [kiːp] ['evriθɪŋ] [bəuθ] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs]

and they did their best to keep everything both inside and outside the house

和 他们 做过 他们的 最好的 到 保持 一切 两个都 里面 和 外部 这 房子

[ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] .

exactly what it had always been .

确切地 什么 它 有 总是 到过 .

他们尽力保持房子里里外外的一切原样。

[ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz] [mɪs] ['stɔːriz] [eɪm] ; [ænd; ənd] ['weðər] [mɪs] [æn] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːr] [nɑːt] ,

That , at least , was Miss Storey's aim ; and whether Miss Anne felt the same or not ,

那 , 在 至少 , 曾是 错过 故事的 目的 ; 和 无论 错过 安妮 毛毡 这 相同的 或者 不是 ,

至少，这是斯托里小姐的初衷；至于安妮小姐是否也有同样的想法，则不得而知。

[ʃiː; ʃi] ['seldəm] ['difəd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

she seldom differed from her sister .

她 很少 不同 从 她 姐姐 .

她很少和姐姐意见相左。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['heklə] , [sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [deɪt] ,

Until the coming of little Hecla , some eighteen months before this date ,

直到 这 未来 的 小的 赫克拉 , 一些 十八 几个月 前 这 日期 ,

直到小赫克拉出生，大约在十八个月前，

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] ['tenər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [sɪns] [mɪs] ['stɔːriz] ['gɜːrlhʊd] .

nothing had disturbed the even tenor of their lives since Miss Storey's girlhood

没有什么 有 不安 这 甚至 男高音 的 他们的 生活 自从 错过 故事的 少女时代

: .

自斯托里小姐少女时代以来，他们平静的生活从未被任何事情打破过。

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [gɔːn] ['stedəli] [ɑːn] ,

Everything in the house had gone steadily on ,

一切 在 这 房子 有 已消失 稳步 在 ,

家里的一切都在按部就班地进行着。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['klɑːkwɜːrk] — [laɪk] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['taɪmpiːs] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

as if by clockwork — like the aged timepiece in the hall ,

作为 如果 经过 发条装置 — 喜欢 这 老年人 钟表 在 这 大厅 ,

仿佛是按着钟表的运转——就像大厅里那块古老的钟表一样。

[wɪtʃ] ['nevər] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [læg] [bɪ'haɪnd] [ɔːr] [tuː; tə] [rʌn] [ə'hed] .

which never was known to lag behind or to run ahead .

哪个 绝不 曾是 已知 到 落后 在后面 或者 到 跑步 前方 .

它从未有过落后或领先的时候。

['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['ʌndər] [ðæt] [ruːf] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ɔːr] [ə'flɪktɪd]
Nothing and nobody under that roof had ever been in a hurry , or afflicted
没有什么 和 无人 在下面 那 屋顶 有 曾经 到过 在 一个 匆忙 , 或者 受苦的
[wɪð; wɪθ] ['fɪdʒɪts] .
with fidgets .
和 小动作 .

那屋檐下的任何人和事，从来没有匆忙过，也没有焦躁不安过。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [mɪs] ['stɔːri] , [ɔːr] [mɪs] [æn] ['stɔːri] ,
Certainly not Miss Storey , or Miss Anne Storey ,
当然 不是 错过 层 , 或者 错过 安妮 层 ,

当然不是斯托里小姐，也不是安妮·斯托里小姐。

[ɔːr][ðə; ði] ['eldərli] ['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] ,
or the elderly servant who had done most of the work ,
或者 这 老年 仆人 WHO 有 完毕 最多 的 这 工作 ,

或者那位做了大部分工作的年迈仆人，

[ɔːr][ðə; ði]['stɑːlɪd] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [helpt] [hɜːr; hər] ,
or the stolid young girl who helped her ,
或者 这 沉稳 年轻的 女孩 WHO 帮助 她 ,

或者帮助她的那个沉稳的年轻女孩，

[ɔːr][ðə; ði]['saɪlənt][oʊld] ['tʃɑːrwʊmən] [huː] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] ,
or the silent old charwoman who sometimes came for a day's work ,
或者 这 沉默的 老的 女清洁工 WHO 有时 来了 为了 一个 天 工作 ,

或者那位沉默寡言的老清洁女工，她偶尔会来干一天活。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['pɜːrʒn] [kæt] .
or even the dignified Persian cat .
或者 甚至 这 凝重 波斯语 猫 .

甚至是高贵的波斯猫。

[ɔːl] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] ['kɑːmli] , ['smuːðli] , ['plæsɪdli] .
All had gone on calmly , smoothly , placidly .
全部 有 已消失 在 平静地 , 顺利 , 平静地 .

一切都平静、顺利、安详地进行着。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər]['oʊnli]['sɪstər] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ə'loʊn][ænd; ənd] ['frendləs] ,
But when their only sister died , leaving one little girl alone and friendless ,
但 什么时候 他们的 仅有的 姐姐 死亡 , 离开 一 小的 女孩 独自的 和 没有朋友 ,

但当他们唯一的姐姐去世后，留下一个孤苦伶仃、没有朋友的小女孩时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] .
it became their duty to take her .
它 成为 他们的 责任 到 拿 她 .

带走她成了他们的责任。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] .
And they did not hesitate .
和 他们 做过 不是 犹豫 .

他们毫不犹豫。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
They determined at once to have the child ,
他们 决定 在 一次 到 有 这 孩子 ,

他们立即决定要生下这个孩子。

[ðoʊ] [ðeɪ] — [ɪ'speʃəli] [mɪs] ['stɔːri] — [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['traɪəl] .
though they — especially Miss Storey — felt that it would be a trial .
尽管 他们 — 尤其 错过 层 — 毛毡 那 它 会 是 一个 审判 .

尽管他们——尤其是斯托里小姐——觉得这将是一次考验。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl] .

And	it	no	doubt	was	a	trial	.
和	它	不	怀疑	曾是	一个	审判	.

毫无疑问，这是一场考验。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] ['wɜːrid] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

Though	they	were	very	fond	of	the	child	,	she	worried	them	a	good	deal	,
尽管	他们	是	非常	喜爱	的	这	孩子	,	她	担心	他们	一个	好的	交易	,

虽然他们很喜欢这个孩子，但她也让他们很担心。

[wɪˈðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

without	in	the	least	meaning	to	do	so	.
没有	在	这	至少	意义	到	做	所以	.

完全没有这个意思。

[mɪs] ['stɔːri] [wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [oʊld] .

Miss	Storey	was	not	really	old	.
错过	层	曾是	不是	真的	老的	.

斯托里小姐其实年纪并不大。

['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ][ɪz] [stɪl] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [jʌŋ] ,

Many	a	woman	of	her	age	is	still	active	and	vigorous	,	and	even	young	,
许多	一个	女士	的	她	年龄	是	仍然	积极的	和	蓬勃	,	和	甚至	年轻的	,

许多和她同龄的女性仍然活跃、精力充沛，甚至显得年轻。

[ænd; ənd] [mɪs] [æn] [wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

and	Miss	Anne	was	many	years	the	younger	of	the	two	.
和	错过	安妮	曾是	许多	年	这	年轻	的	这	二	.

安妮小姐比她们俩年轻很多岁。

[stɪl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][wʌn] [pərˈtɪkjələr] [weɪ] ,

Still	,	they	had	lived	so	long	in	one	particular	way	,
仍然	,	他们	有	居住地	所以	长的	在	一	特别的	方式	,

然而，他们却一直以某种特定的方式生活着。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

that	it	was	not	easy	for	them	to	change	.
那	它	曾是	不是	简单的	为了	他们	到	改变	.

对他们来说，改变并不容易。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['heklə] , [æn; ən] ['iːgər] , [əˈfekʃənət] , ['tɔːkətɪv] ,

And	with	the	coming	of	little	Hecla	,	an	eager	,	affectionate	,	talkative	,
和	和	这	未来	的	小的	赫克拉	,	一个	渴望的	,	亲热	,	健谈	,

['restləs] [tʃaɪld] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ,

restless	child	of	seven	,
不安	孩子	的	七	,

随着七岁的小赫克拉的到来，她是一个热情、充满爱心、话多、又活泼好动的孩子，

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ænd; ənd][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

accustomed	to	be	made	much	of	and	to	get	her	own	way	more	than
习惯	到	是	制成	很多	的	和	到	得到	她	自己的	方式	更多的	比

[wʌz; wəz][pərˈhæps] [waɪz] ,

was	perhaps	wise	,
曾是	也许	明智的	,

她习惯于被人称赞，也习惯于过度地按照自己的意愿行事，这或许有些不明智。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ɔːltərd] .

things	were	a	good	deal	altered	.
事物	是	一个	好的	交易	已修改	.

情况发生了很大的变化。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .

It	could	not	be	otherwise	.
它	可以	不是	是	否则	.

不可能有别的结果。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ðə; ði] ['sɪstər] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]['kwaɪət] ,

For	years	and	years	the	sisters	had	lived	in	quiet	,
为了	年	和	年	这	姐妹	有	居住地	在	安静的	,

多年来，姐妹俩一直过着平静的生活。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [niːt] [ænd; ənd]['regjələr][ænd; ənd] ['ɔːrdərli] .

and	had	had	everything	about	them	neat	and	regular	and	orderly	.
和	有	有	一切	关于	他们	整洁的	和	常规的	和	秩序	.

而且他们把周围的一切都收拾得整洁有序。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , ['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðɪs] ['plæsɪd] ['haʊshoʊld] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪdʒɪti] [spraɪt] ,

All	at	once	,	into	the	midst	of	this	placid	household	came	a	little	fidgety	sprite	,
全部	在	一次	,	进入	这	中间	的	这	平静	家庭	来了	一个	小的	坐立不安	精灵	,

突然间，一个活泼好动的小精灵闯入了这个平静的家庭。

['nevər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][stɪl] , ['nevər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['saɪlənt]

never	for	a	moment	still	,	never	,	if	she	could	help	it	,	for	a	moment	silent
绝不	为了	一个	片刻	仍然	,	绝不	,	如果	她	可以	帮助	它	,	为了	一个	片刻	沉默的

,

,
,

她片刻也从不静止，如果可以的话，她绝不会沉默片刻。

['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði][goʊ] , ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] , [pər'petʃuəli] ['æskɪŋ]

always	on	the	go	,	always	wanting	to	do	something	fresh	,	perpetually	asking
总是	在	这	去	,	总是	想要	到	做	某物	新鲜的	,	永恒地	问

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

总是忙碌不停，总是想尝试新鲜事物，总是不断提问。

['nevər] ['pʊtɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ɪts] [raɪt] [pleɪs] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] ['skætərɪŋ] [ɪŋk]

never	putting	anything	away	into	its	right	place	,	unable	to	write	without	scattering	ink
绝不	推杆	任何事物	离开	进入	它是	正确的	地方	,	无法	到	写	没有	散射	墨水

- [spɑːts] ,

-	spots	,
-	地点	,

从不把东西放回原位，写字时总是会弄得墨迹斑斑。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['rʌmpəlɪŋ] [ðer; ðər][naɪs] [waɪt] ['frɪlz] .

unable	to	kiss	them	without	rumpling	their	nice	white	frills	.
无法	到	吻	他们	没有	皱巴巴的	他们的	好的	白色的	褶边	.

一吻就会弄皱它们漂亮的白色褶边。

[ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][æt; ət][fɜːrst]['iːv(ə)n][tuː; tə] [mɪs] [æn] ,

It	really	was	something	of	a	trial	at	first	even	to	Miss	Anne	,
它	真的	曾是	某物	的	一个	审判	在	第一的	甚至	到	错过	安妮	,

即使对安妮小姐来说，起初这确实也是一次考验。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə] [mɪs] ['stɔːri] .

and	it	was	a	very	great	trial	to	Miss	Storey	.
和	它	曾是	一个	非常	伟大的	审判	到	错过	层	.

这对斯托里小姐来说是一次非常大的考验。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['eldər] ['sɪstər] [groʊ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]

Not	even	eighteen	months	of	it	had	made	the	elder	sister	grow	used	to	the
不是	甚至	十八	几个月	的	它	有	制成	这	长老	姐姐	生长	用过的	到	这

[nuː] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

new	state	of	things	.
新的	状态	的	事物	.

不到十八个月，姐姐仍然没有习惯这种新的生活状态。

[duː] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪp] [ðə; ði][tʃaɪld]['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [weɪz] .

Do	what	they	might	,	they	could	not	shape	the	child	into	their	own	ways	.
做	什么	他们	可能	,	他们	可以	不是	形状	这	孩子	进入	他们的	自己的	方式	.

无论他们做什么，都无法按照自己的方式塑造孩子。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt]

She	really	was	on	the	whole	a	good	little	girl	,	anxious	to	do	what	was	right
她	真的	曾是	在	这	所有的	一个	好的	小的	女孩	,	焦虑的	到	做	什么	曾是	正确的

.

:
.

她总体来说真的是个很乖的小女孩，总是渴望做正确的事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][wɜːrdz][ʌv; əv] [rɪ'pruːf] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['spoʊkən] ;

But	she	forgot	words	of	reproof	almost	as	soon	as	they	were	spoken	;
但	她	忘了	字	的	责备	几乎	作为	很快	作为	他们	是	说	;

但她几乎在被责备的话刚说完就忘记了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['pɑːzətɪvli] [hæd; həd][tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [skɪp] [ænd; ənd]

and	it	seemed	as	if	she	positively	had	to	dance	and	skip	and
和	它	似乎	作为	如果	她	积极地	有	到	舞蹈	和	跳过	和

[præns] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪt] [ænd; ənd] ['tʃætər] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] .

prance	and	fidget	and	chatter	the	whole	day	long	without	a	break	.
轻快地	和	烦躁不安	和	喋喋不休	这	所有的	天	长的	没有	一个	休息	.

她似乎非得整天不停地跳舞、蹦蹦跳跳、踱来踱去、坐立不安、喋喋不休，一刻也不能停歇。

[pər'hæps][ðə; ði] [ænt] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd]

Perhaps	the	aunts	had	done	much	the	same	in	their	childhood	,	and	had
也许	这	姑姑们	有	完毕	很多	这	相同的	在	他们的	童年	,	和	有

[fər'gɑːtn] ; [ɔːr] ,

forgotten	;	or	,
被遗忘的	;	或者	,

也许姑妈们小时候也做过类似的事情，后来忘记了；或者，

[ɪf] [mɪs] [æn] [rɪ'membər] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sed] [soʊ] .

if	Miss	Anne	remembered	,	she	never	said	so	.
如果	错过	安妮	记得	,	她	绝不	说	所以	.

如果安妮小姐记得，她也从未说过。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['nætʃ(ə)rəli] [les] ['restləs] .

Perhaps	they	had	been	naturally	less	restless	.
也许	他们	有	到过	自然	较少的	不安	.

或许他们天生就没那么躁动不安。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] ['tʃɪldrən] ,

There	is	a	great	difference	between	different	children	,
那里	是	一个	伟大的	不同之处	之间	不同的	孩子们	,

不同孩子之间存在很大的差异。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] .

just	as	there	is	a	great	difference	between	different	grown	-	up	people	.
只是	作为	那里	是	一个	伟大的	不同之处	之间	不同的	生长	-	向上	人们	.

就像不同成年人之间存在巨大差异一样。

['heklə] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [dremt] [wʌt] [ə; eɪ]['traɪəl][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

Hecla	never	for	a	moment	dreamt	what	a	trial	her	presence	in	the	house
赫克拉	绝不	为了	一个	片刻	梦见	什么	一个	审判	她	在场	在	这	房子

[wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] ['milisnt] .

was	to	her	Aunt	Millicent	.
曾是	到	她	阿姨	米莉森特	.

赫克拉做梦也没想到，她的出现会给米莉森特姨妈带来多大的困扰。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [toʊld][nɑːt][tuː; tə] ['fɪdʒɪt] ,

She	knew	that	she	was	always	being	told	not	to	fidget	,
她	知道	那	她	曾是	总是	存在	讲述	不是	到	烦躁不安	,

她知道自己总是被告知不要坐立不安，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə]

but	she	supposed	that	to	be	only	because	she	had	to	learn	to
但	她	据称	那	到	是	仅有的	因为	她	有	到	学习	到

[biː; bi]['prɑːpər][ænd; ənd]['kwaɪət] .

be	proper	and	quiet	.
是	恰当的	和	安静的	.

但她认为那只是因为她必须学会举止得体、保持安静。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði] [ænt] [laɪkt] [tuː; tə][sɪt][soʊ] [stɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [muːv] [soʊ]

Sometimes	she	wondered	why	the	aunts	liked	to	sit	so	still	,	and	to	move	so
有时	她	想知道	为什么	这	姑姑们	喜欢	到	坐	所以	仍然	,	和	到	移动	所以

['sloʊli] ;

slowly	;
缓慢地	;

她有时纳闷，为什么姑妈们喜欢静静地坐着，动作那么慢；

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [reɪs] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [dʒʌst]

and	why	she	might	not	jump	up	and	down	and	race	round	and	round	just
和	为什么	她	可能	不是	跳	向上	和	向下	和	种族	圆形的	和	圆形的	只是

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'klaɪnd] .

as	often	as	she	felt	inclined	.
作为	经常	作为	她	毛毡	倾斜	.

为什么她不能像她想做的那样，经常蹦蹦跳跳、跑来跑去呢?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['kwestʃənd] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ðer; ðər]['riːəl] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [lʌv] ;

But	she	never	questioned	in	her	little	heart	their	real	kindness	and	love	;
但	她	绝不	被质问	在	她	小的	心	他们的	真实的	仁慈	和	爱	;

但她幼小的心灵里从未怀疑过他们真挚的善良和爱；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]

and	it	never	so	much	as	came	into	her	head	that	she	could	be	a
和	它	绝不	所以	很多	作为	来了	进入	她	头	那	她	可以	是	一个

['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

trouble	to	either	of	them	.
麻烦	到	任何一个	的	他们	.

她从未想过自己会给他们俩带来麻烦。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

Quite	Impossible
相当	不可能的

完全不可能

" [ðæt] [ɪz] [dʌn] .
" THAT is done .
" 那 是 完毕 .

“这件事已经办完了。”

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , " [sed] [mɪs] ['stɔːri] , [kwaɪt] [æz; əz] [glæd] [æz; əz] ['heklə] [wʌz; wəz] ,
Now you may go , " said Miss Storey , quite as glad as Hecla was ,
现在 你 可能 去 , " 说 错过 层 , 相当 作为 高兴的 作为 赫克拉 曾是 ,

“现在你可以走了，”斯托里小姐说道，她和赫克拉一样高兴。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [ɑːn] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,
for she had a great anxiety on her mind ,
为了 她 有 一个 伟大的 焦虑 在 她 头脑 ,

因为她心里非常焦虑。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kən'sɪdər] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
and she was longing to be alone that she might consider what to say to
和 她 曾是 渴望 到 是 独自的 那 她 可能 考虑 什么 到 说 到
[hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
her sister ,
她 姐姐 ,

她渴望独处，以便好好想想该对妹妹说些什么。

[æn] , [huː] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
Anne , who might come in at any moment .
安妮 , WHO 可能 来 在 在 任何 片刻 .

安妮随时可能进来。

['heklə] [rʌʃt] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɜːrlwɪnd] , ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [bæk] .
Hecla rushed off like a small whirlwind , only to be called back .
赫克拉 匆忙 离开 喜欢 一个 小的 旋风 , 仅有的 到 是 称为 后退 .

赫克拉像一阵小旋风般飞奔而去，却又被召了回来。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fə'getiŋ] ['evriθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] .
" You are forgetting everything , my dear .
" 你 是 遗忘 一切 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，你把一切都忘了。”

[pʊt] [jʊr; jər] [wɜːrk] [ə'weɪ] — ['niːtli] ! — [jʊr; jər] ['θɪmbl] [ænd; ənd] ['kɑːt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] — [ænd; ənd]
Put your work away — neatly ! — your thimble and cotton in the box — and
放 你的 工作 离开 — 整齐地 ! — 你的 顶针 和 棉布 在 这 盒子 — 和
[pɪk] [ʌp] [ðoʊz] ['bɪts] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] .
pick up those bits of cotton .
挑选 向上 那些 比特 的 棉布 .

把你的作品整齐地收起来！把你的顶针和棉花放回盒子里——然后把那些棉絮捡起来。

[ænd; ənd] [set] [jʊr; jər] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
And set your chair in the right place .
和 放 你的 椅子 在 这 正确的 地方 .

把椅子放在合适的位置。

[noʊ] , [nɑːt] [ðer; ðər] !
No , not there !
不 , 不是 那里 !

不，不是那里！

" [æz; əz] ['heklə] [ræn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ə'nʌðər] [tʃer] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋ] .
" As Hecla ran it against another chair , with a bang .
" 作为 赫克拉 跑 它 反对 其他 椅子 , 和 一个 砰 .

“赫克拉把它撞到另一把椅子上，砰的一声。”

[mɪs] ['stɔːri] [said] .
Miss Storey sighed .
错过 层 叹了口气 .

斯托里小姐叹了口气。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] ,
" When I was your age ,
" 什么时候 我 曾是 你的 年龄 ,

“当我像你这么大的时候，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ['evri] [deɪ] . "
I did not need to be told the same things over and over every day . "
我 做过 不是 需要 到 是 讲述 这 相同的 事物 超过 和 超过 每一个 天 . "

我不需要每天一遍又一遍地听同样的话。

" [nɑːt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ten] ['jɪrz] [oʊld] ! "
" Not when you were ten years old ! "
" 不是 什么时候 你 是 十 年 老的 ! "

“你十岁的时候可不是这样！”

" [noʊ] ; [nɔːr] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [eɪt] .
" No ; nor when I was eight .
" 不 ; 也不 什么时候 我 曾是 八 .

“不，我八岁的时候也没有。”

" ['heklə] [stʊd] ['moʊʃnləs] ; [ðə; ði] [tʃer] ['tɪltɪd] [ʌp][ɑːn][ɪts] [bæk] [legz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [held][ˌaɪ 'tiː] .
" Hecla stood motionless ; the chair tilted up on its back legs as she held it .
" 赫克拉 站立 静止不动 ; 这 椅子 斜 向上 在 它是 后退 腿 作为 她 握住 它 .

“赫克拉一动不动地站着；她扶着椅子，椅子后腿向上倾斜。”

" [wəːnt, weənt][juː; jʊ]['nevər] ['nɔːti] , ['ænti] ? "
" Weren't you never naughty , auntie ? "
" 不是 你 绝不 淘气 , 阿姨 ? "

“阿姨，您以前不是一直都很淘气吗？”

" [noʊ] [daʊt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] .
" No doubt I was sometimes .
" 不 怀疑 我 曾是 有时 .

毫无疑问，我有时确实如此。

[ɔːl] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] .
All children are .
全部 孩子们 是 .

所有孩子都是如此。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ]['ɔːf(ə)n][fər'gɑːt] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][duː] .
But I do not think I often forgot things that I was told to do .
但 我 做 不是 思考 我 经常 忘了 事物 那 我 曾是 讲述 到 做 .

但我认为我很少忘记别人吩咐我做的事情。

" ['heklə] [left] [ðə; ði] [tʃer] ['tɪltɪd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] ,
" Hecla left the chair tilted on one side , with a foot on a stool ,
" 赫克拉 左边 这 椅子 斜 在 一 边 , 和 一个 脚 在 一个 凳子 ,

赫克拉离开时椅子向一侧倾斜，一只脚放在凳子上。

[ænd; ənd] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [mɪs] ['stɔːri] .
and came close to Miss Storey .
和 来了 关闭 到 错过 层 .

并且与斯托里小姐关系很近。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ] ['riːəli] ['truːli] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['nɔːti] [tʃaɪld] ,
" **Won't you tell me , please , about when you really truly were a naughty child ,**
" 惯于 你 告诉 我 , 请 , 关于 什么时候 你 真的 真的 是 一个 淘气 孩子 ,
['ænti] ?
auntie ?
阿姨 ?

“姑姑，您能不能告诉我，您小时候真正淘气的时候是什么时候？”

[pliːz] [duː] .
Please do .
请 做 .

请这样做。

" [mɪs] ['stɔːri] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
" **Miss Storey gazed with rather puzzled eyes into the anxious little face .**
" 错过 层 凝视 和 相当 困惑 眼睛 进入 这 焦虑的 小的 脸 .

斯托里小姐带着几分困惑的眼神凝视着那张焦虑的小脸。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] ['ræðər] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] ,
" **I think you ought rather to wish to hear about when I was good ,**
" 我 思考 你 应该 相当 到 希望 到 听到 关于 什么时候 我 曾是 好的 ,

“我想你更应该想听听我表现好的时候的事。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['peɪʃntli] , [ðoʊ] [ðæt] ['krʊkɪd] [tʃer] [traɪd] [hɜːr; hər] ['dredfəli] ,
" **she said patiently , though that crooked chair tried her dreadfully ,**
" 她 说 耐心 , 尽管 那 歪 椅子 尝试 她 极其糟糕 ,

“她耐心地说，尽管那把歪歪扭扭的椅子让她痛苦不堪。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][hɜːr'self] .
and she did so long to be by herself .
和 她 做过 所以 长的 到 是 经过 她自己 .

她独自一人待了那么久。

" [bʌt; bət] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] — [oʊ] , [hiːps] [ʌv; əv] [taɪmz] !
" **But you've told me that — oh , heaps of times !**
" 但 你已经 讲述 我 那 — 哦 , 堆积如山 的 时代 !

“但是你已经跟我说过很多次了！”

[ænd; ənd][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['nɔːti] — ['evər][soʊ]
And I do want to know about when you did something naughty — ever so
和 我 做 想 到 知道 关于 什么时候 你 做过 某物 淘气 — 曾经 所以
['nɔːti] ! "
naughty ! "
淘气 ! "

我很想知道你什么时候做过什么淘气的事——非常非常淘气的事！

" [nɑːt] [naʊ] .
" **Not now .**
" 不是 现在 .

“现在不要。

[pər'hæps][sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] .
Perhaps some other day , when you have been particularly good .
也许 一些 其他 天 , 什么时候 你 有 到过 特别 好的 .

或许改天吧，等你表现特别好的时候。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zæktli] ['nɔːti] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I don't say you have been exactly naughty to - day ,
我 不 说 你 有 到过 确切地 淘气 到 - 天 ,

我并不是说你今天特别淘气，

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrdər] [nɑːt] [tuː; tə] [fər'get] ['evriθɪŋ]

but	still	I	should	like	to	see	you	trying	a	little	harder	not	to	forget	everything
但	仍然	我	应该	喜欢	到	看	你	尝试	一个	小的	更难	不是	到	忘记	一切

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [toʊld] .

you	are	told	.
你	是	讲述	.

但我仍然希望你能更加努力地记住别人教给你的一切。

[naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] .

Now	you	have	to	go	out	.
现在	你	有	到	去	出去	.

现在你得出去了。

" [ænd; ənd] ['æktʃuəli] — [ə'gen] ! — ['heklə] [wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] [ɔːf] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt]

"	And	actually	—	again	!	—	Hecla	was	marching	off	,	without	a	thought	of	that
"	和	实际上	—	再次	!	—	赫克拉	曾是	行军	离开	,	没有	一个	想法	的	那

[ʌn'fɔːrtʃənət] [tʃer] .

unfortunate	chair	.
不幸	椅子	.

“实际上——再说一遍！——赫克拉大步走开，完全没有想到那把不幸的椅子。”

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [bæk] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ræmd] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] ['ɪntuː]

Again	she	had	to	be	called	back	,	and	again	she	rammed	it	hastily	into
再次	她	有	到	是	称为	后退	,	和	再次	她	撞倒	它	草草	进入

[ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] ,

the	wrong	place	,
这	错误的	地方	,

她又一次被叫了回去，又一次匆忙地把东西塞进了错误的地方。

['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [tʃer] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] - ['peɪpər] ,

banging	the	back	of	another	chair	against	the	wall	-	paper	,
砰砰作响	这	后退	的	其他	椅子	反对	这	墙	-	纸	,

用另一把椅子的靠背猛击墙纸，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [ænt] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [gɑːrd] [frʌm; frəm] [ʌn'saɪtli] [maːrks] .

which	the	two	aunts	were	always	so	careful	to	guard	from	unsightly	marks	.
哪个	这	二	姑姑们	是	总是	所以	小心	到	警卫	从	难看的	标记	.

两位姑妈总是非常小心地保护它们，不让它们留下难看的痕迹。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [bæŋ] [left] [ə; eɪ] [dent] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['heklə] ['vænɪʃt] ,

Of	course	the	bang	left	a	dent	,	and	when	at	length	Hecla	vanished	,
的	课程	这	砰	左边	一个	凹痕	,	和	什么时候	在	长度	赫克拉	消失了	,

当然，爆炸留下了痕迹，最终赫克拉消失了。

[mɪs] ['stɔːri] [said] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['mɜːmɜːd] —

Miss	Storey	sighed	and	closed	her	eyes	,	and	murmured	—
错过	层	叹了口气	和	关闭	她	眼睛	,	和	低声说道	—

斯托里小姐叹了口气，闭上眼睛，喃喃自语道——

" [wʌt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

"	What	a	child	it	is	!
"	什么	一个	孩子	它	是	!

“真是个孩子啊！”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [ə'nʌðər] !

And	to	think	of	—	another	!
和	到	思考	的	—	其他	!

想想看——又一个！

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

Impossible	!
不可能的	!

不可能的！

" [bæk] [hwiskt] ['heklə] , ['bɜːrstɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Back	whisked	Hecla	,	bursting	open	the	door	,	and	rushing	across	the	room	.
"	后退	搅拌	赫克拉	,	爆发	打开	这	门	,	和	匆忙	穿过	这	房间	.

“赫克拉猛地冲了回来，推开门，冲过房间。

" [oʊ] , ['ænti] , [pliːz] !

"	Oh	,	auntie	,	please	!
"	哦	,	阿姨	,	请	!

“哦，阿姨，求求您了！”

[meɪ] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [siː] [kris] ? "

May	I	go	and	see	Chris	?	"
可能	我	去	和	看	克里斯	?	"

我可以去见克里斯吗?

" [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] . "

"	Not	to	-	day	.	"
"	不是	到	-	天	.	"

“今天不行。”

" [pliːz] ! [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] — ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ! "

"	Please	!	I	want	to	see	him	—	ever	so	much	!	"
"	请	!	我	想	到	看	他	—	曾经	所以	很多	!	"

“求求你们！我好想见他！”

" [noʊ] , [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] . "

"	No	,	not	to	-	day	.	"
"	不	,	不是	到	-	天	.	"

“不，今天不行。”

" ['oʊnli][dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] , ['ænti] ! "

"	Only	just	for	one	minute	,	auntie	!	"
"	仅有的	只是	为了	一	分钟	,	阿姨	!	"

“就一分钟，阿姨！”

" [noʊ] . [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , ['heklə] .

"	No	.	That	is	enough	,	Hecla	.
"	不	.	那	是	足够的	,	赫克拉	.

“不，够了，赫克拉。”

[duː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld] .

Do	as	you	are	told	.
做	作为	你	是	讲述	.

照我说的做。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːps] .

You	are	to	have	a	walk	in	the	country	—	not	to	the	shops	.
你	是	到	有	一个	走	在	这	国家	—	不是	到	这	商店	.

你们要去乡间散步，而不是去商店。

[rɪ'membər] .

Remember	.
记住	.

记住。

" ['heklə] [went] [ə'weɪ] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [mɪs] ['stɔːri] ['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] , ['setɪŋ]

"	Hecla	went	away	slowly	,	and	Miss	Storey	folded	her	hands	together	,	setting
"	赫克拉	去	离开	缓慢地	,	和	错过	层	折叠	她	双手	一起	,	环境

[hɜːr'self][tuː; tə] [θɪŋk] .

herself	to	think	.
她自己	到	思考	.

“赫克拉缓缓离去，斯托里小姐双手交叠，开始思考起来。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['restləs] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	that	restless	little	being	in	the	room	,	she	had	found	thinking	out	of	the
和	那	不安	小的	存在	在	这	房间	,	她	有	成立	思维	出去	的	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

房间里有个不安分的小家伙，她根本没心思思考。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] ['veri]

No	sooner	had	she	settled	herself	than	the	door	opened	again	,	this	time	very
不	很快	有	她	定居	她自己	比	这	门	打开	再次	,	这	时间	非常

['dʒentli] .

gently	.
轻轻地	.

她刚坐稳，门又开了，这次声音很轻。

[ə; eɪ]['leɪdi] [ə'pɪrd] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][hɜːr'self][ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [slɪm] , [bʌt; bət]

A	lady	appeared	,	just	a	little	taller	than	herself	and	quite	as	slim	,	but
一个	女士	出现	,	只是	一个	小的	更高	比	她自己	和	相当	作为	苗条的	,	但

['jʌŋgər] - ['lʊkɪŋ] .

younger	-	looking	.
年轻	-	寻找	.

一位女士出现了，比她略高一些，身材也一样苗条，但看起来更年轻。

[mɪs] ['stɔːriz] [her] [wʌz; wəz][fæst] ['tɜːrnɪŋ] [greɪ] , [waɪl] [mɪs] ['ænz] [wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][sɔːft] [laɪt]

Miss	Storey's	hair	was	fast	turning	grey	,	while	Miss	Anne's	was	all	a	soft	light
错过	故事的	头发	曾是	快速地	转弯	灰色的	,	尽管	错过	安妮的	曾是	全部	一个	柔软的	光

[braʊn] .

brown	.
棕色的	.

斯托里小姐的头发很快就变灰了，而安妮小姐的头发却是柔和的浅棕色。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [hæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɪti] , [kaɪnd] , [bluː] [aɪz] .

She	wore	a	shady	hat	,	and	she	had	pretty	,	kind	,	blue	eyes	.
她	穿着	一个	阴凉	帽子	,	和	她	有	漂亮的	,	种类	,	蓝色的	眼睛	.

她戴着一顶遮阳帽，有一双漂亮、善良的蓝眼睛。

" [æn] ! [sɪt] [daʊn] , [maɪ] [dɪr] .

"	Anne	!	Sit	down	,	my	dear	.
"	安妮	!	坐	向下	,	我的	亲爱的	.

“安妮！坐下，亲爱的。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

I	want	to	tell	you	something	.
我	想	到	告诉	你	某物	.

我想告诉你一件事。

" [mɪs] [æn] [əu'beid] ['sloʊli] .

"	Miss	Anne	obeyed	slowly	.
"	错过	安妮	服从	缓慢地	.

安妮小姐慢慢地服从了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd]['nevər] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

She	had	been	educated	never	to	do	anything	in	a	hurry	.
她	有	到过	受过教育	绝不	到	做	任何事物	在	一个	匆忙	.

她从小就被教育做事不要操之过急。

" [ðə; ði]['sekənd][poʊst][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['fredrɪk] .

"	The	second	post	has	brought	me	a	letter	from	Frederick	.
"	这	第二	邮政	有	带来	我	一个	信	从	弗雷德里克	.

“第二封邮件给我带来了弗雷德里克的一封信。”

[hiː; hi][æsks] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən]

He	asks	something	unexpected	—	something	which	I	really	do	not	think	we	can
他	问	某物	意外	—	某物	哪个	我	真的	做	不是	思考	我们	能

[grænt] .

grant	.
授予	.

他提出了一个出乎意料的要求——一个我认为我们真的无法满足的要求。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

I	do	not	see	that	it	is	possible	.
我	做	不是	看	那	它	是	可能的	.

我认为这不可能。

" [mɪs] ['stɔːri] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [vɔɪs] .

"	Miss	Storey	spoke	in	a	troubled	voice	.
"	错过	层	辐	在	一个	麻烦	嗓音	.

斯托里小姐的声音带着不安。

" [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] !

"	I	really	do	not	think	we	can	!
"	我	真的	做	不是	思考	我们	能	!

“我真的不认为我们能做到！”

" [mɪs] [æn] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] , [æz; əz] [ɪf] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Miss	Anne	made	a	little	movement	,	as	if	holding	out	her	hand	for	the
"	错过	安妮	制成	一个	小的	移动	,	作为	如果	保持	出去	她	手	为了	这

['letər] ,

letter	,
信	,

安妮小姐微微动了一下，好像要伸出手去拿信似的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr'self] .

but	she	checked	herself	.
但	她	已检查	她自己	.

但她自我反省了一下。

" [jes] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	you	shall	see	it	.
"	是的	,	你	将	看	它	.

“是的，你会看到的。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	you	to	see	it	.
我	希望	你	到	看	它	.

我希望你能看到它。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

In	fact	,	it	is	written	to	you	as	well	as	to	me	.
在	事实	,	它	是	书面	到	你	作为	出色地	作为	到	我	.

事实上，这篇文章既是写给你的，也是写给我的。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [prɪ'per] [juː; jʊ][fɜːrst] .

But	I	wanted	to	prepare	you	first	.
但	我	通缉	到	准备	你	第一的	.

但我还是想先给你做好准备。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [kwaɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːk] .

It	came	upon	me	quite	as	a	shock	.
它	来了	之上	我	相当	作为	一个	震惊	.

这对我来说简直是晴天霹雳。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [maɪ] [maɪnd] ,

All	the	morning	I	have	had	it	on	my	mind	,
全部	这	早晨	我	有	有	它	在	我的	头脑	,

我整个上午都在想这件事。

[ænd; ənd] ['heklə] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [fər'getfl] [ðæn; ðən] ['evər] — ['riːəli] ['veri] ['traɪɪŋ] , [pʊr] [tʃaɪld] .

and	Hecla	has	been	more	forgetful	than	ever	—	really	very	trying	,	poor	child	.
和	赫克拉	有	到过	更多的	健忘	比	曾经	—	真的	非常	尝试	,	贫穷的	孩子	.

赫克拉比以往任何时候都更加健忘——真是个可怜的孩子，太让人头疼了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [æsk] — ['fredrɪk] [ænd; ənd] ['meri] , [aɪ] [miːn] .

But	you	will	see	what	they	ask	—	Frederick	and	Mary	,	I	mean	.
但	你	将要	看	什么	他们	问	—	弗雷德里克	和	玛丽	,	我	意思是	.

但你会看到他们会问什么——我是说弗雷德里克和玛丽。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] ['veri] [ʌn'helθi] [fɔːr; fər]

He	has	the	offer	of	a	good	appointment	in	a	place	very	unhealthy	for
他	有	这	提供	的	一个	好的	预约	在	一个	地方	非常	不良	为了

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他得到一份待遇优渥的工作，但工作地点对孩子来说非常不健康。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['aɪvi] , [ænd; ənd] ['meri] [sez] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [let] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [goʊ] [wɪ'ðaʊt]

They	cannot	take	little	Ivy	,	and	Mary	says	she	cannot	let	her	husband	go	without
他们	不能	拿	小的	常春藤	,	和	玛丽	说道	她	不能	让	她	丈夫	去	没有

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他们不能带走小艾薇，玛丽说她不能让丈夫丢下她独自前往。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æsk] — [ˌjuː 'es] !

And	they	ask	—	us	!
和	他们	问	—	我们	!

他们问——我们!

" [mɪs] [æn] [riːd] [ðə; ði] ['letər] ['sloʊli] .

"	Miss	Anne	read	the	letter	slowly	.
"	错过	安妮	读	这	信	缓慢地	.

安妮小姐慢慢地读着信。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Then	she	looked	up	at	her	sister	and	read	it	again	.
然后	她	看起来	向上	在	她	姐姐	和	读	它	再次	.

然后她抬头看着妹妹，又读了一遍。

" [juː; jʊ] [siː] !

"	You	see	!
"	你	看	!

“你看!

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

The	thing	is	impossible	.
这	事物	是	不可能的	.

这不可能。

[kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

Quite	impossible	!
相当	不可能的	!

完全不可能!

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [faɪv] !
A **child** **of** **five** **!**
一个 孩子 的 五 !

一个五岁的孩子!

[tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fʊl] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] !
To **come** **here** **as** **if** **our** **hands** **were** **not** **full** **enough** **already** **!**
到 来 这里 作为 如果 我们的 双手 是 不是 满的 足够的 已经 !

好像我们肩上的担子还不够重似的!

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [faɪv] !
A **child** **of** **five** **!**
一个 孩子 的 五 !

一个五岁的孩子!

[wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [aɪ'diːə] !
What **a** **dreadful** **idea** **!**
什么 一个 可怕 主意 !

真是个糟糕的主意!

" [mɪs] ['ænz] [sɔːft] [bluː] [aɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [laɪt] [ɪn] [ðem; ðəm] .
" **Miss** **Anne's** **soft** **blue** **eyes** **had** **a** **curious** **light** **in** **them** **.**
" 错过 安妮的 柔软的 蓝色的 眼睛 有 一个 好奇的 光 在 他们 .

安妮小姐柔和的蓝色眼睛里闪烁着奇异的光芒。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [wɜːr; wər] [soʊ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
She **did** **not** **look** **as** **if** **the** **idea** **were** **so** **dreadful** **to** **her** **.**
她 做过 不是 看 作为 如果 这 主意 是 所以 可怕 到 她 .

她看起来并不觉得这个想法有多可怕。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [pər'suːd]
" **I** **cannot** **imagine** **what** **they** **are** **thinking** **about** **to** **ask** **such** **a** **thing** **,** **"** **pursued**
" 我 不能 想象 什么 他们 是 思维 关于 到 问 这样的 一个 事物 , " 追击
[mɪs] ['stɔːri] ,
Miss **Storey** **,**
错过 层 ,

“我无法想象他们为什么会问出这样的问题,”斯托里小姐继续说道。

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [θɪn] [hændz] ['tremblɪŋ] .
her **little** **thin** **hands** **trembling** **.**
她 小的 薄的 双手 发抖 .

她那双纤细的小手颤抖着。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [juː 'es] ,
" **Of** **course** **,** **when** **our** **dear** **sister** **was** **taken** **from** **us** **,**
" 的 课程 , 什么时候 我们的 亲爱的 姐姐 曾是 已采取 从 我们 ,

“当然，当我们亲爱的妹妹被带走时，

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .
there **could** **be** **no** **question** **about** **giving** **a** **home** **to** **her** **child** **.**
那里 可以 是 不 问题 关于 给予 一个 家 到 她 孩子 .

毫无疑问，她会给她的孩子提供一个家。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
But **this** **is** **not** **at** **all** **the** **same** **.**
但 这 是 不是 在 全部 这 相同的 .

但这完全不一样。

['fredrɪk] [ɪz] ['oʊnli] ['aʊər; ɑːr] ['kʌz(ə)n] . "
Frederick **is** **only** **our** **cousin** **.** **"**
弗雷德里克 是 仅有的 我们的 表哥 . "

弗雷德里克只是我们的表亲而已。

" ['aʊər; ɑːr]['oʊnli][fɜːrst]['kʌz(ə)n] ! " ['mɝːmɝd] [mɪs] [æn] .
" Our only first cousin ! " murmured Miss Anne .
" 我们的 仅有的 第一的 表哥 ! " 低声说道 错过 安妮 .

“我们唯一的表兄！”安妮小姐低声说道。

" [jes] , [bʌt; bət] [stɪl] — [hiː; hi] ['riːəli] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
" Yes , but still — he really has no right to expect anything of the sort .
" 是的 , 但 仍然 — 他 真的 有 不 正确的 到 预计 任何事物 的 这 种类 .

“是的，但是——他真的没有权利期待这样的事情发生。”

[ænd; ənd] — [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] !
And — five years old !
和 — 五 年 老的 !

而且——五岁了！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] , ['mɪstʃɪvəs] [eɪdʒ] .
Such a troublesome , mischievous age .
这样的 一个 麻烦的 , 恶作剧 年龄 .

多么令人烦恼、调皮捣蛋的年纪啊。

['heklə] [ɪz] ['traɪɪŋ] [ɪ'nʌf] , [soʊ] ['kerləs] [ænd; ənd] [fər'getfl] .
Hecla is trying enough , so careless and forgetful .
赫克拉 是 尝试 足够的 , 所以 粗心 和 健忘 .

赫克拉已经够努力了，却如此粗心大意、健忘。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌʌndər'stænd] , [wen] [wʌn] [ɪk'spleɪnz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
Still , she does understand , when one explains to her .
仍然 , 她 做 理解 , 什么时候 一 解释 到 她 .

不过，只要有人向她解释，她就能听懂。

[bʌt; bət] — [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] — [ə; eɪ] [mɪr] ['beɪbi] !
But — five years old — a mere baby !
但 — 五 年 老的 — 一个 仅仅 婴儿 !

但是——才五岁——还是个婴儿呢！

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [send] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [æn; ən] ['oʊldər] ['sɜːrvənt] .
We should have to send Elisabeth away , and have an older servant .
我们 应该 有 到 发送 伊丽莎白 离开 , 和 有 一个 老 仆人 .

我们应该把伊丽莎白送走，换一个年纪大点的仆人。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! "
Impossible ! "
不可能的 ! "

不可能的！ ”

" [bʌt; bət] — " ['ʌtəd] [mɪs] [æn] .
" But — " uttered Miss Anne .
" 但 — " 说出 错过 安妮 .

“但是——”安妮小姐说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ! "
" You have read it all ! "
" 你 有 读 它 全部 ! "

你已经全部读完了！

" [twaɪs] [θruː] .
" Twice through .
" 两次 通过 .

两次。

[juː; jʊ] [siː] , ['fredrɪk] [wʊd] [nɑːt] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['eni] [ɪk'spens] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
You see , Frederick would not let it be any expense to us .
你 看 , 弗雷德里克 会 不是 让 它 是 任何 费用 到 我们 .

你看，弗雷德里克不会让我们为此付出任何代价。

" [mɪs] ['stɔːri] [held] [ʌp] [hɜː; hər] [hed] .
" Miss Storey held up her head .
" 错过 层 握住 向上 她 头 .

斯托里小姐抬起了头。

" [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [keɪm] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
" If the child came , I certainly would not be paid for it .
" 如果 这 孩子 来了 , 我 当然 会 不是 是 有薪酬的 为了 它 .

“如果孩子来了，我肯定不会得到报酬。”

[kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ! "
Quite out of the question ! "
相当 出去 的 这 问题 ! "

完全不可能！

" ['fredrɪk] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] ['ɔːfər] . "
" Frederick seems to think he ought not to refuse this offer . "
" 弗雷德里克 似乎 到 思考 他 应该 不是 到 拒绝 这 提供 . "

“弗雷德里克似乎认为他不应该拒绝这个提议。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] .
" I suppose he ought not .
" 我 认为 他 应该 不是 .

我想他不应该这样做。

[bʌt; bət] — ['meri] [maɪt] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] . "
But — Mary might remain behind for a time . "
但 — 玛丽 可能 保持 在后面 为了 一个 时间 . "

但是——玛丽可能会暂时留下来。

" [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ə'loʊn] ?
" And let him go alone ?
" 和 让 他 去 独自的 ?

“就让他一个人走吗？”

[oʊ] [noʊ] !
Oh no !
哦 不 !

哦不！

[ænd; ənd] , ['milisnt] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['noʊwer] [els] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ɪk'sept] [tuː; tə]
And , Millicent , they have nowhere else to send the little one , except to
和 , 米莉森特 , 他们 有 无处 别的 到 发送 这 小的 一 , 除了 到
[skuːl] .
school .
学校 .

米莉森特，除了送孩子上学，他们没有其他地方可以送孩子去了。

[θɪŋk] !
Think !
思考 !

思考！

[skuːl] [æt; ət] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] !
School at five years old !
学校 在 五 年 老的 !

五岁就开始上学了！

[pʊr] [wiː] [pet] ! "
Poor wee pet ! "
贫穷的 哇 宠物 ! "

可怜的小家伙！

" ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfəkəltɪz] , [maɪ] [dɪr] [æn] .

"	Other	people	have	the	same	difficulties	,	my	dear	Anne	.
"	其他	人们	有	这	相同的	困难	,	我的	亲爱的	安妮	.

“亲爱的安妮，其他人也有同样的困难。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [hoʊm] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]

I	do	not	see	that	we	are	called	upon	to	give	a	home	to	all	the	children	in
我	做	不是	看	那	我们	是	称为	之上	到	给	一个	家	到	全部	这	孩子们	在

[ðə; ði] ['stɔ:ri] ['fæməli] .

the	Storey	family	.
这	层	家庭	.

我不认为我们有义务为斯托里家的所有孩子提供一个家。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

It	is	out	of	the	question	.
它	是	出去	的	这	问题	.

这根本不可能。

[kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Quite	out	of	the	question	.
相当	出去	的	这	问题	.

完全不可能。

" [ðə; ði]['spɑ:rk(ə)l][ɪn] [mɪs] ['ænz] [blu:] [aɪz] [wʌz; wəz] [kwentʃt] .

"	The	sparkle	in	Miss	Anne's	blue	eyes	was	quenched	.
"	这	火花	在	错过	安妮的	蓝色的	眼睛	曾是	淬火	.

安妮小姐湛蓝的眼睛里闪烁的光芒消失了。

" [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] ['fredrɪk] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [send] ['aɪvi] [tu:; tə]

"	Then	I	suppose	you	will	write	and	tell	Frederick	that	he	must	send	Ivy	to
"	然后	我	认为	你	将要	写	和	告诉	弗雷德里克	那	他	必须	发送	常春藤	到

[sku:l] . "

school	.	"
学校	.	"

“那么我想你会写信告诉弗雷德里克，他必须送艾薇去上学。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] .

"	I	shall	write	and	explain	.
"	我	将	写	和	解释	.

我将写信解释。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

There	is	nothing	else	to	be	done	.
那里	是	没有什么	别的	到	是	完毕	.

已经没有其他办法了。

" [mɪs] ['stɔ:ri] [geɪzd] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , ['si:ɪŋ] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [smɔ:l] [ræm'peɪdʒəs] ['ɪnfənt]

"	Miss	Storey	gazed	round	the	room	,	seeing	in	imagination	a	small	rampageous	infant
"	错过	层	凝视	圆形的	这	房间	,	看到	在	想像力	一个	小的	横冲直撞	婴儿

['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] ,

rushing	about	,
匆忙	关于	,

斯托里小姐环顾房间，想象着一个活泼好动的小孩在房间里乱窜。

['ti:zɪŋ] [ðə; ði] [kə'neri] , ['wɜ:rɪŋ] [ðə; ði][kæt] , [ʌp'setɪŋ] ['evriθɪŋ] ,

teasing	the	canary	,	worrying	the	cat	,	upsetting	everything	,
戏弄	这	金丝雀	,	令人担忧	这	猫	,	镦	一切	,

戏弄金丝雀，惹猫咪烦心，扰乱一切。

[bɪ'heɪvɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðər] [prɪ'saɪsli] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ʌv; əv] [faɪv] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bɪ'heɪv] .

behaving	altogether	precisely	as	little	girls	of	five	should	not	behave	.
行为	共	恰恰	作为	小的	女孩们	的	五	应该	不是	表现	.

她的举止完全不像五岁小女孩该有的样子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] .

"	It	is	impossible	,	"	she	said	again	.
"	它	是	不可能的	,	"	她	说	再次	.

“这不可能，”她再次说道。

" ['fredrɪk] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

"	Frederick	ought	not	to	have	asked	such	a	thing	of	us	.	"
"	弗雷德里克	应该	不是	到	有	问	这样的	一个	事物	的	我们	.	"

“腓特烈不应该向我们提出这样的要求。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] ,

"	If	it	cannot	be	,	I	suppose	there	is	no	more	to	be	said	,
"	如果	它	不能	是	,	我	认为	那里	是	不	更多的	到	是	说	,

“如果这不可能，我想也没什么好说的了。”

" [mɪs] [æn] [rɪ'gretfəli] [əb'zɜːrvd] , ['stændɪŋ] [ʌp] .

"	Miss	Anne	regretfully	observed	,	standing	up	.
"	错过	安妮	遗憾的是	观察到	,	常设	向上	.

安妮小姐遗憾地站起身来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .

"	I	am	sorry	.
"	我	是	对不起	.

“对不起。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['aɪvi] ! "

Poor	little	Ivy	!	"
贫穷的	小的	常春藤	!	"

可怜的小艾薇！

" [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['heklə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː]['ɔːrdər] ;

"	We	are	just	beginning	to	get	Hecla	a	little	into	order	;
"	我们	是	只是	开始	到	得到	赫克拉	一个	小的	进入	命令	;

“我们才刚刚开始把赫克拉岛稍微整顿一下；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [ˌʌp'set][hɜːr; hər] [kəm'pliːtli] .

and	another	child	in	the	house	would	upset	her	completely	.
和	其他	孩子	在	这	房子	会	沮丧的	她	完全地	.

家里如果再多一个孩子，她会彻底崩溃。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [ə'nʌðər] ['nɔːti] .

They	would	make	one	another	naughty	.
他们	会	制作	一	其他	淘气	.

他们会互相惹对方生气。

[noʊ] , [dɪr] [æn] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] .

No	,	dear	Anne	,	it	cannot	be	.
不	,	亲爱的	安妮	,	它	不能	是	.

不，亲爱的安妮，这不可能。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] . "

I	am	quite	decided	.	"
我	是	相当	决定	.	"

我已经下定决心了。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] , " [mɪs] [æn] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,

"	Then	you	will	write	,	"	Miss	Anne	said	,	and	she	went	out	,
"	然后	你	将要	写	,	"	错过	安妮	说	,	和	她	去	出去	,

“那你就可以写了，”安妮小姐说完就出去了。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [maɪt] [nɑːt] [siː] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

that	her	sister	might	not	see	tears	in	her	eyes	.
那	她	姐姐	可能	不是	看	眼泪	在	她	眼睛	.

她妹妹可能看不到她眼中的泪水。

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['heklə][ræn] [plʌmp] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

In	the	passage	,	Hecla	ran	plump	against	her	.
在	这	通道	,	赫克拉	跑	丰满	反对	她	.

文中，赫克拉胖乎乎地撞向她。

" ['dʒentli] , [dɪr] .

"	Gently	,	dear	.
"	轻轻地	,	亲爱的	.

“温柔点，亲爱的。”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

Where	are	you	going	?	"
在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

"	Out	for	a	walk	.
"	出去	为了	一个	走	.

出去散步。

" - [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['sʌnʃaɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] .

"	Hecla's	face	was	all	sunshine	again	,	and	she	held	it	up	for	a	kiss	.
"	-	脸	曾是	全部	阳光	再次	,	和	她	握住	它	向上	为了	一个	吻	.

“赫克拉的脸上又洋溢着阳光般的笑容，她抬起头来，想要亲吻对方。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] . "

"	Elisabeth	and	I	are	going	.	"
"	伊丽莎白	和	我	是	去	.	"

“我和伊丽莎白要去。”

" [wer] [ɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] ? "

"	Where	is	Elisabeth	?	"
"	在哪里	是	伊丽莎白	?	"

伊丽莎白在哪里?

" [ʃiːd] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	She'd	got	to	do	something	first	in	the	kitchen	,
"	棚	得到	到	做	某物	第一的	在	这	厨房	,

她得先在厨房里做点什么，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [geɪt] . "

and	she	said	she'd	meet	me	at	the	back	gate	.	"
和	她	说	棚	见面	我	在	这	后退	门	.	"

她说她会在后门等我。

" [aɪl] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I'll	walk	down	the	garden	with	you	.
"	患病的	走	向下	这	花园	和	你	.

“我陪你一起去花园里走走。”

" ['sʌmtaɪmz] , [wen] [mɪs] ['stɔːri] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hænd] ,

"	Sometimes	,	when	Miss	Storey	was	not	at	hand	,
"	有时	,	什么时候	错过	层	曾是	不是	在	手	,

“有时候，当斯托里小姐不在身边的时候，

[mɪs] [æn] [wʊd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [niːs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] [naʊ] .

Miss	Anne	would	indulge	in	a	little	run	with	her	niece	;	and	she	did	so	now	.
错过	安妮	会	放纵	在	一个	小的	跑步	和	她	侄女	;	和	她	做过	所以	现在	.

安妮小姐喜欢和她的侄女一起跑步；现在她就这么做了。

['heklə] [slɪpt] [æn; ən][ɑːrm] [θruː] [hɜːrz] , ['pʊlɪŋ] [hɑːrd] ,

Hecla	slipped	an	arm	through	hers	,	pulling	hard	,
赫克拉	滑倒了	一个	手臂	通过	她的	,	拉	难的	,

赫克拉将一只胳膊伸进她的胳膊里，用力一拉。

[ænd; ənd] [mɪs] [æn] [ræn] ['brɪskli] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] ['gɑːrdn] ['pæθweɪ] .

and	Miss	Anne	ran	briskly	all	down	the	back	garden	pathway	.
和	错过	安妮	跑	轻快地	全部	向下	这	后退	花园	路径	.

安妮小姐轻快地沿着后花园的小路跑去。

" ['ænti] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] . "

"	Auntie	,	I	wish	you'd	come	for	a	walk	.	"
"	阿姨	,	我	希望	你会	来	为了	一个	走	.	"

“姑姑，真希望您能出来散散步。”

" [aɪm] ['wɑːntɪd] [ˌɪn'dɔːrz] , [dɪr] .

"	I'm	wanted	indoors	,	dear	.
"	我是	通缉	室内	,	亲爱的	.

“亲爱的，有人要我进屋。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ɔːl'redi] . "

I	have	been	out	already	.	"
我	有	到过	出去	已经	.	"

我已经出去过了。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [kɑːnt] [tel] [ˌem 'iː] ['stɔːriz] ; [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] ['stɔːriz] .

"	Elisabeth	can't	tell	me	stories	;	and	I	like	stories	.
"	伊丽莎白	不能	告诉	我	故事	;	和	我	喜欢	故事	.

“伊丽莎白不会讲故事；而我喜欢听故事。”

['ænti] [æn] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ]['evər] ['nɔːti] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? "

Auntie	Anne	,	weren't	you	ever	naughty	when	you	were	a	little	girl	?	"
阿姨	安妮	,	不是	你	曾经	淘气	什么时候	你	是	一个	小的	女孩	?	"

安妮阿姨，你小时候是不是也很淘气?

" ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['nɔːti] , [aɪm] [ə'freɪd] .

"	Very	often	naughty	,	I'm	afraid	.
"	非常	经常	淘气	,	我是	害怕的	.

“恐怕他经常很淘气。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][kən'səuliŋ] .

"	That	was	consoling	.
"	那	曾是	安慰	.

“这令人感到安慰。”

" [aɪm][glæd] .

"	I'm	glad	.
"	我是	高兴的	.

我很高兴。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['nɔːti] ? "

Won't	you	tell	me	some	day	all	about	your	being	naughty	?	"
惯于	你	告诉	我	一些	天	全部	关于	你的	存在	淘气	?	"

你哪天会不会告诉我你小时候那些淘气的事?

" [pər'hæps] , [sʌm; səm] [deɪ] .

"	Perhaps	,	some	day	.
"	也许	,	一些	天	.

“或许有一天吧。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi][glæd] , ['heklə] .

But	you	mustn't	be	glad	,	Hecla	.
但	你	不得	是	高兴的	,	赫克拉	.

但你千万不要高兴，赫克拉。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['nɔːti] . "

You	ought	to	be	sorry	when	people	are	naughty	.	"
你	应该	到	是	对不起	什么时候	人们	是	淘气	.	"

当别人淘气时，你应该感到抱歉。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɔːti] ! " [sə'dʒestɪd] ['heklə] .

"	If	it	was	a	grown	-	up	person	that	was	naughty	!	"	suggested	Hecla	.
"	如果	它	曾是	一个	生长	-	向上	人	那	曾是	淘气	!	"	建议	赫克拉	.

“如果是成年人做了坏事呢！”赫克拉建议道。

" [bʌt; bət][nɑːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌns] [juː; jʊ] , ['ænti] .

"	But	not	if	it	was	once	you	,	auntie	.
"	但	不是	如果	它	曾是	一次	你	,	阿姨	.

“但如果那个人曾经是你，阿姨，那就不是了。”

" [mɪs] [æn] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [nɑːt] ['siːɪŋ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ment] .

"	Miss	Anne	was	puzzled	,	not	seeing	what	the	child	meant	.
"	错过	安妮	曾是	困惑	,	不是	看到	什么	这	孩子	意思是	.

安妮小姐感到困惑，不明白孩子是什么意思。

" [hɪr] [ɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Here	is	Elisabeth	,	"	she	said	.
"	这里	是	伊丽莎白	,	"	她	说	.

“这是伊丽莎白，”她说。

" [naʊ] [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [get] [bæk] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

"	Now	be	sure	you	get	back	in	good	time	.
"	现在	是	当然	你	得到	后退	在	好的	时间	.

“所以一定要及时赶回来。”

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæz; həz][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ðɪ] [klɔːθ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] .

Elisabeth	has	to	lay	the	cloth	,	you	know	,	at	one	o'clock	.
伊丽莎白	有	到	躺	这	布	,	你	知道	,	在	一	点钟	.

你知道，伊丽莎白必须在一点钟的时候铺布。

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][æn; ən]['aʊər] .

You	have	just	an	hour	.
你	有	只是	一个	小时	.

你只有一个小时的时间。

" ['heklə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [smaɪld] , ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd][ræn][ɔːf] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ]

"	Hecla	nodded	,	smiled	,	promised	,	and	ran	off	,	Elisabeth	trying	to	catch
"	赫克拉	点头	,	微笑	,	承诺	,	和	跑	离开	,	伊丽莎白	尝试	到	抓住

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“赫克拉点了点头，笑了笑，答应了她，然后跑开了，伊丽莎白试图追上她。

[mɪs] [æn] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

Miss	Anne	walked	slowly	back	to	the	house	,
错过	安妮	步行	缓慢地	后退	到	这	房子	,

安妮小姐缓缓地走回了房子。

['pɔːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['flaʊərz] ,

pausing	on	the	way	to	look	at	her	favourite	flowers	,
暂停	在	这	方式	到	看	在	她	最喜欢的	花朵	,

途中停下来欣赏她最喜欢的花朵，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] [ə'baʊt] [pʊr] ['fredrɪk] [ænd; ənd] ['meri] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [dɪr]

and	thinking	hard	about	poor	Frederick	and	Mary	,	obliged	to	leave	their	dear
和	思维	难的	关于	贫穷的	弗雷德里克	和	玛丽	,	有义务	到	离开	他们的	亲爱的

['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [bɪ'haɪnd] ,

little	child	behind	,
小的	孩子	在后面	,

他不禁想起可怜的弗雷德里克和玛丽，他们不得不把心爱的幼子留在身后。

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [tuː; tə][send][hɜːr; hər] .

and	not	knowing	where	to	send	her	.
和	不是	会心	在哪里	到	发送	她	.

不知道该把她送到哪里去。

" [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['aɪvi] [ɪn] !

"	If	only	we	could	take	little	Ivy	in	!
"	如果	仅有的	我们	可以	拿	小的	常春藤	在	!

“如果我们能收养小艾薇就好了！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

I	should	love	to	have	another	,	"	she	whispered	.
我	应该	爱	到	有	其他	,	"	她	低声说道	.

“我真想再生一个，”她低声说道。

" ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [meɪk] [laɪf][soʊ] ['dɪfrənt] !

"	Children	in	the	house	make	life	so	different	!
"	孩子们	在	这	房子	制作	生活	所以	不同的	!

家里有了孩子，生活就变得如此不同!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , ['ɔːlmoʊst] ['gɪltɪli] ,

"	Then	she	looked	up	,	almost	guiltily	,
"	然后	她	看起来	向上	,	几乎	内疚地	,

然后她抬起头，几乎带着愧疚的神情，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [rɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz][hɜːr; hər]['sɪstər][dɪd] .

as	if	it	were	wrong	not	to	feel	as	her	sister	did	.
作为	如果	它	是	错误的	不是	到	感觉	作为	她	姐姐	做过	.

仿佛没有像她姐姐那样的感受就是错的一样。

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [ə'laʊd] : " [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['aɪvi] !

And	yet	again	she	murmured	aloud	:	"	Poor	little	Ivy	!
和	然而	再次	她	低声说道	大声	:	"	贫穷的	小的	常春藤	!

她又一次低声说道：“可怜的小艾薇！”

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi] [maɪt] !

If	only	we	might	!
如果	仅有的	我们	可能	!

如果我们能做到就好了!

" ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wer] [mɪs] ['stɔːri] [sæt][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

"	Later	she	returned	to	the	drawing	-	room	,	where	Miss	Storey	sat	as	before	,
"	之后	她	返回	到	这	绘画	-	房间	,	在哪里	错过	层	卫星	作为	前	,

['kɑːmli] ['nɪtɪŋ] .

calmly	knitting	.
平静地	针织	.

“后来她回到客厅，斯托里小姐像之前一样坐在那里，平静地织着毛衣。

[ə; eɪ] ['letər] [leɪ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [ə'drest] [ænd; ənd] [stæmpt] .

A	letter	lay	at	her	side	,	addressed	and	stamped	.
一个	信	躺	在	她	边	,	已解决	和	盖章	.

她身边放着一封信，上面写着地址并贴了邮票。

" [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['fredrɪk] , [æn] .

"	I	have	written	to	Frederick	,	Anne	.
"	我	有	书面	到	弗雷德里克	,	安妮	.

“我已写信给弗雷德里克，安妮。”

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [mɪs] ['stɔːriz] [feɪs] [brɔːt] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][hoʊp] .

"	Something	in	Miss	Storey's	face	brought	a	gleam	of	hope	.
"	某物	在	错过	故事的	脸	带来	一个	闪耀	的	希望	.

“斯托里小姐的脸上闪过一丝希望的光芒。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['taɪərd][ænd; ənd] [peɪl] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [smaɪl] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl] .

She	**looked**	**tired**	**and**	**pale**	**,**	**but**	**the**	**smile**	**was**	**unusual**	**.**
她	看起来	疲劳的	和	苍白	,	但	这	微笑	曾是	异常	.

她看上去疲惫苍白，但笑容却很不寻常。

[mɪs] [æn] ['ɔːlməʊst] [held] [hɜːr; hər] [breθ] .

Miss	**Anne**	**almost**	**held**	**her**	**breath**	**.**
错过	安妮	几乎	握住	她	气息	.

安妮小姐几乎屏住了呼吸。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld] ['fredrɪk] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['lɪt(ə)l] ['aɪvi] [ə; eɪ] [hoʊm] .

"	**I**	**have**	**told**	**Frederick**	**that**	**we**	**will**	**give**	**little**	**Ivy**	**a**	**home**	**.**
"	我	有	讲述	弗雷德里克	那	我们	将要	给	小的	常春藤	一个	家	.

“我已经告诉弗雷德里克，我们会给小艾薇一个家。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] — [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [æn] !

I	**could**	**not**	**say**	**anything**	**else**	**when**	**I**	**began**	**to**	**—**	**Why**	**,**	**my**	**dear**	**Anne**	**!**
我	可以	不是	说	任何事物	别的	什么时候	我	开始	到	—	为什么	,	我的	亲爱的	安妮	!

当我开始说话的时候，我什么也说不出来——哎呀，我亲爱的安妮！

" [fɔːr; fər] [mɪs] [æn] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

"	**For**	**Miss**	**Anne**	**broke**	**into**	**a**	**little**	**cry**	**of**	**joy**	**,**
"	为了	错过	安妮	打破	进入	一个	小的	哭	的	喜悦	,

“安妮小姐忍不住发出了一声喜悦的低吟，

[ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [mɪs] ['stɔːriz] [tʃer] ,

and	**dropped**	**down**	**on**	**her**	**knees**	**in**	**front**	**of**	**Miss**	**Storey's**	**chair**	**,**
和	掉落	向下	在	她	膝盖	在	正面	的	错过	故事的	椅子	,

然后她跪倒在斯托里小姐的椅子前，

['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [ˌoʊvɚ'floʊd] .

looking	**up**	**with**	**eyes**	**that**	**overflowed**	**.**
寻找	向上	和	眼睛	那	溢出	.

仰望着他，眼中噙满了泪水。

" [maɪ] [dɪr] [æn] !

"	**My**	**dear**	**Anne**	**!**
"	我的	亲爱的	安妮	!

“我亲爱的安妮！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['ædʒɪteɪtɪd] . "

You	**are**	**quite**	**agitated**	**.**	**"**
你	是	相当	激动	.	"

你情绪很激动。

" [aɪm][soʊ][glæd] — [soʊ][glæd] !

"	**I'm**	**so**	**glad**	**—**	**so**	**glad**	**!**
"	我是	所以	高兴的	—	所以	高兴的	!

我太高兴了——太高兴了！

" ['ɔːlməʊst] ['sɒbd] [æn] .

"	**almost**	**sobbed**	**Anne**	**.**
"	几乎	啜泣	安妮	.

“安妮几乎要哭出来了。”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [pet] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz]

"	**I**	**could**	**not**	**bear**	**to**	**think**	**of**	**that**	**poor**	**little**	**pet**	**going**	**away**	**among**	**strangers**
"	我	可以	不是	熊	到	思考	的	那	贫穷的	小的	宠物	去	离开	之中	陌生人

[wen] [wiː; wi] [maɪt] — [wen] [pər'hæps][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] .

when	**we**	**might**	**—**	**when**	**perhaps**	**we**	**could**	**have**	**had**	**her**	**.**
什么时候	我们	可能	—	什么时候	也许	我们	可以	有	有	她	.

“我无法忍受让那只可怜的小宠物被送到陌生人那里，而我们本来可以——而我们或许本来可以拥有她。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] ['milisnt] . "
Thank you , dear Millicent . "
感谢 你 , 亲爱的 米莉森特 . "

谢谢你，亲爱的米莉森特。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ? "
" Why did you not tell me that you wished it so much ? "
" 为什么 做过 你 不是 告诉 我 那 你 希望 它 所以 很多 ? "

“你为什么不早点告诉我你这么希望呢？”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "
" I could not , of course , if you felt that it was impossible . "
" 我 可以 不是 , 的 课程 , 如果 你 毛毡 那 它 曾是 不可能的 . "

“如果您觉得不可能，那我当然不能。”

" [aɪ][dɪd] [fiːl] [soʊ][æt; ət][fɜːrst] , ['veri] ['strɔːŋli] .
" I did feel so at first , very strongly .
" 我 做过 感觉 所以 在 第一的 , 非常 强烈 .

“起初我的确有这种感觉，而且非常强烈。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] , ['sʌmhaʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
But when I began to write , somehow there was nothing else to be done .
但 什么时候 我 开始 到 写 , 不知何故 那里 曾是 没有什么 别的 到 是 完毕 .

但当我开始写作时，不知怎的，就再也做不了其他事了。

" [mɪs] ['stɔːri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [pɪŋk] [flʌʃ] [roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
" Miss Storey hesitated , and a faint pink flush rose in her cheeks .
" 错过 层 犹豫了一下 , 和 一个 头晕的 粉色的 冲洗 玫瑰 在 她 脸颊 .

斯托里小姐犹豫了一下，脸颊上泛起了一抹淡淡的粉红色。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] — [sɔː] — [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd] ,
" It seemed to me , I — saw — I seemed to see our dear Lord ,
" 它 似乎 到 我 , 我 — 锯 — 我 似乎 到 看 我们的 亲爱的 主 ,

“在我看来，我——看见——我好像看见了我们亲爱的主，

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
when the little children were brought to Him — taking them in His Arms .
什么时候 这 小的 孩子们 是 带来 到 他 — 采取 他们 在 他的 武器 .

当孩子们被带到祂面前时——祂把他们抱在怀里。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] , [pər'hæps] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['aɪvi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
And I wondered if , perhaps , He wanted us to take little Ivy for Him ,
和 我 想知道 如果 , 也许 , 他 通缉 我们 到 拿 小的 常春藤 为了 他 ,

我当时就在想，或许祂是想让我们把小艾薇带走吧。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðen] — [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] ['fredrɪk] .
and then — then — I could do nothing else but write and tell Frederick .
和 然后 — 然后 — 我 可以 做 没有什么 别的 但 写 和 告诉 弗雷德里克 .

然后——然后——我除了写信告诉弗雷德里克之外，别无他法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [stɪl] — [stɪl] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
It will be something of a trial , no doubt , but still — still — if it has
它 将要 是 某物 的 一个 审判 , 不 怀疑 , 但 仍然 — 仍然 — 如果 它 有
[tuː; tə][biː; bi] —
to be —
到 是 —

这无疑会是一场考验，但是——如果非要如此——

" [mɪs] ['stɔːri] [said] , [jet] [smaɪld] ['breɪvli] , [ænd; ənd] [mɪs] [æn] [lʊkt] ['reɪdiənt] .
" Miss Storey sighed , yet smiled bravely , and Miss Anne looked radiant .
" 错过 层 叹了口气 , 然而 微笑 勇敢地 , 和 错过 安妮 看起来 辐射状 .

斯托里小姐叹了口气，但还是勇敢地笑了笑，安妮小姐则容光焕发。

" [dɪr] ['milisnt] , [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Dear	Millicent	,	I'm	sure	you	never	will	regret	it	.
"	亲爱的	米莉森特	,	我是	当然	你	绝不	将要	后悔	它	.

“亲爱的米莉森特，我相信你永远不会后悔的。”

['aɪvi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] [læst] . "

Ivy	was	such	a	little	darling	when	we	saw	her	last	.	"
常春藤	曾是	这样的	一个	小的	亲爱的	什么时候	我们	锯	她	最后的	.	"

我们上次见到艾薇时，她真是个可爱的小家伙。

" [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['jɪrz] [oʊld] !

"	Two	and	a	half	years	old	!
"	二	和	一个	一半	年	老的	!

两岁半！

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [faɪv] [naʊ] . "

But	she	is	five	now	.	"
但	她	是	五	现在	.	"

但她现在五岁了。

" [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	She	shall	not	be	any	trouble	to	you	—	if	I	can	help	it	.	"
"	她	将	不是	是	任何	麻烦	到	你	—	如果	我	能	帮助	它	.	"

“只要我能阻止，她就不会给你添麻烦。”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[bʌt; bət] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] .

But	all	will	be	right	.
但	全部	将要	是	正确的	.

但一切都会好起来的。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [duː] ['eniθɪŋ] [els] , " [sed] [mɪs] ['stɔːri] .

We	cannot	do	anything	else	,	"	said	Miss	Storey	.
我们	不能	做	任何事物	别的	,	"	说	错过	层	.

“我们别无选择，”斯托里小姐说。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] " ['vɪkərɪdʒ] [dɔːg] "

The	"	Vicarage	Dog	"
这	"	牧师住宅	狗	"

《牧师公会的狗》

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] , [ɪ'lɪzəbəθ] . "

"	I	WANT	to	go	round	by	the	windmill	,	Elisabeth	.	"
"	我	想	到	去	圆形的	经过	这	风车	,	伊丽莎白	.	"

“伊丽莎白，我想绕着风车走一圈。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðer; ðər] [eint] [taɪm] , [mɪs] ['heklə] .

"	I'm	afraid	there	ain't	time	,	Miss	Hecla	.
"	我是	害怕的	那里	不是	时间	,	错过	赫克拉	.

“恐怕没有时间了，赫克拉小姐。”

[wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] [bʌt; bət] [dʒʌst] [æn; ən] ['aʊər] . "

We	haven't	got	but	just	an	hour	.	"
我们	还没有	得到	但	只是	一个	小时	.	"

我们只剩下一个小时了。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] .

"	Oh	,	but	there	is	.
"	哦	,	但	那里	是	.

哦，但确实有。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] .

I	know	there	is	.
我	知道	那里	是	.

我知道有。

[wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We	can	run	,	you	know	.
我们	能	跑步	,	你	知道	.

我们可以跑，你知道的。

[duː] [pliːz] [seɪ] [jes] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] [ɪ'lɪzəbəθ] !

Do	please	say	yes	—	there's	a	dear	Elisabeth	!
做	请	说	是的	—	有	一个	亲爱的	伊丽莎白	!

请务必答应我——她可是亲爱的伊丽莎白啊！

" ['heklə] [lʊkt] [bɪ'siːtʃɪŋli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [raʊnd] , ['roʊzi] [feɪs] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [aɪz]

"	Hecla	looked	beseechingly	into	her	companion's	round	,	rosy	face	and	honest	eyes
"	赫克拉	看起来	恳求地	进入	她	同伴的	圆形的	,	红润	脸	和	诚实的	眼睛

.

:
.

“赫克拉恳求地望着同伴圆圆的、红润的脸庞和真诚的眼睛。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['riːəli] [oʊld] ,

Elisabeth	was	only	sixteen	years	old	,	which	is	not	really	old	,
伊丽莎白	曾是	仅有的	十六	年	老的	,	哪个	是	不是	真的	老的	,

伊丽莎白只有十六岁，这其实并不算老。

[ðoʊ] ['heklə] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz] ['veri] [mʌtʃ] [groʊn] - [ʌp] [ɪn'diːd] .

though	Hecla	looked	upon	her	as	very	much	grown	-	up	indeed	.
尽管	赫克拉	看起来	之上	她	作为	非常	很多	生长	-	向上	的确	.

虽然赫克拉认为她确实已经非常成熟了。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsɪks'tiːn] [hɜːr'self] ,

She	often	wished	to	be	sixteen	herself	,
她	经常	希望	到	是	十六	她自己	,

她常常希望自己也能回到十六岁。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

because	she	felt	that	then	she	would	be	able	to	do	whatever	she	liked	.
因为	她	毛毡	那	然后	她	会	是	有能力的	到	做	任何	她	喜欢	.

因为她觉得那样她就能随心所欲了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [mɪs] ['stɔːriz] ['sɜːrvɪs] ['evər] [sɪns] ['liːvɪŋ] [skuːl] [æt; ət] [twelv] ['jɪrz]

Elisabeth	had	been	in	Miss	Storey's	service	ever	since	leaving	school	at	twelve	years
伊丽莎白	有	到过	在	错过	故事的	服务	曾经	自从	离开	学校	在	十二	年

[ʌv; əv][eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

伊丽莎白从十二岁离开学校后就一直在斯托里小姐家做佣人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] , [dɪ'pendəb(ə)l] [gɜːrl] .

and	she	was	a	careful	,	dependable	girl	.
和	她	曾是	一个	小心	,	可靠的	女孩	.

她是个细心可靠的女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] ['heklə] ,
She **was** **devoted** **to** **Hecla** **,**
她 曾是 奉献 到 赫克拉 ,

她对赫克拉忠心耿耿。

[ænd; ənd] [lʌvd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['ræmb(ə)l] .
and **loved** **nothing** **better** **than** **taking** **the** **little** **girl** **out** **for** **a** **ramble** **.**
和 喜爱 没有什么 更好的 比 采取 这 小的 女孩 出去 为了 一个 漫谈 .

他最喜欢的就是带小女孩出去散步。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [raʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndmɪl] , " [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər]
" **It's** **a** **good** **bit** **round** **by** **the** **windmill** **,** **"** **she** **hesitated** **,** **pulling** **out** **her**
" 它是 一个 好的 少量 圆形的 经过 这 风车 , " 她 犹豫了一下 , 拉 出去 她
[niːt] ['met(ə)l] [wɑːtʃ] ,
neat **metal** **watch** **,**
整洁的 金属 手表 ,

“就在风车附近，”她犹豫了一下，掏出她那块精致的金属手表。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] ,
of **which** **she** **was** **very** **proud** **,**
的 哪个 她 曾是 非常 自豪的 ,

她对此感到非常自豪。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] [mɪs] ['stɔːri] [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi]
for **it** **had** **been** **given** **to** **her** **by** **Miss** **Storey** **on** **the** **day** **when** **she**
为了 它 有 到过 给定 到 她 经过 错过 层 在 这 天 什么时候 她
[kəm'pliːtɪd] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .
completed **four** **years** **in** **the** **house** **.**
完全的 四 年 在 这 房子 .

因为那是斯托里小姐在她入住满四年的那天送给她的。

" [wiːl] [reɪs] , " ['ɝːdʒd] ['heklə] .
" **We'll** **race** **,** **"** **urged** **Hecla** **.**
" 出色地 种族 , " 敦促 赫克拉 .

“我们来比赛吧，”赫克拉催促道。

" [duː] , [pliːz] , [kʌm] ! "
" **Do** **,** **please** **,** **come** **!** **"**
" 做 , 请 , 来 ! "

“请你一定要来！”

" [its] [tuː] ['mɪnɪts] [pæst] [twelv] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][bʌt; bət]['hɑːrdli][æn; ən]['aʊər] , [mɪs]
" **It's** **two** **minutes** **past** **twelve** **,** **and** **we** **haven't** **got** **but** **hardly** **an** **hour** **,** **Miss**
" 它是 二 分钟 过去的 十二 , 和 我们 还没有 得到 但 几乎 一个 小时 , 错过
['heklə] . "
Hecla **.** **"**
赫克拉 . "

“现在已经十二点零两分了，我们还有不到一个小时的时间，赫克拉小姐。”

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [bɪˈfɔːr] .
" **You** **said** **that** **before** **.**
" 你 说 那 前 .

你之前说过这话。

[meɪk] [heɪst] .
Make **haste** **.**
制作 匆忙 .

赶快。

[wɪə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [naʊ] — ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ! "
We're **wasting** **time** **now** **—** **ever** **so** **much** **!** **"**
是 浪费 时间 现在 — 曾经 所以 很多 ! "

我们现在浪费时间太多了！

" [ænd; ənd][aɪ] ['mʌsnt] [biː; bi][wʌn] ['mɪnɪt] [leɪt] .

"	**And**	**I**	**mustn't**	**be**	**one**	**minute**	**late**	**.**
"	和	我	不得	是	一	分钟	晚的	.

“我一分钟都不能迟到。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小“为什么-因为”(Little Why-because)

[nɑːt][wʌn] ['mɪnɪt] , " [pər'suːd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['stɑːlɪdli] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

Not	one	minute	,	"	pursued	Elisabeth	stolidly	,	though	she	began	to	move	.
不是	一	分钟	,	"	追击	伊丽莎白	沉稳地	,	尽管	她	开始	到	移动	.

“一分钟也不行,”伊丽莎白坚定地追问道，尽管她开始动了起来。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mɪsɪz] . [pruː] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [suːn] [æz; əz]['evər][ðə; ði] [klɑːk]

"	If	I	am	,	Mrs	.	Prue	will	begin	laying	of	the	table	,	soon	as	ever	the	clock
"	如果	我	是	,	太太	.	普鲁	将要	开始	躺下	的	这	桌子	,	很快	作为	曾经	这	钟

[straɪks] ,

strikes	,
罢工	,

“如果我在的话，普鲁太太会在钟声一响起的时候就开始摆桌子。”

[ænd; ənd] [ðen] — [maɪ] !

and	then	—	my	!
和	然后	—	我的	!

然后——我的天!

[aɪ] [ʃænt] [hɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	shan't	hear	the	end	of	it	.	"
我	不会	听到	这	结尾	的	它	.	"

我肯定没完没了地被人提起这件事了。

" [pruː] , " ['ʌðərwaɪz] ['pruːd(ə)ns] [braʊn] ,

"	Prue	,	"	otherwise	Prudence	Brown	,
"	普鲁	,	"	否则	谨慎	棕色的	,

“普鲁”，或者叫普鲁登斯·布朗

[wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪs] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [pæst] .

was	the	servant	who	had	been	with	the	Miss	Storeys	for	thirty	years	past	.
曾是	这	仆人	WHO	有	到过	和	这	错过	楼层	为了	三十	年	过去的	.

是过去三十年来一直为斯托里小姐家服务的女仆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [mɔːr] [rɪ'spektfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][laɪk] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə][kɔːl]

And	it	was	thought	more	respectful	for	a	young	girl	like	Elisabeth	to	call
和	它	曾是	想法	更多的	尊重	为了	一个	年轻的	女孩	喜欢	伊丽莎白	到	称呼

[hɜːr; hər] " ['mɪsɪz] . [pruː] . "

her	"	Mrs	.	Prue	.	"
她	"	太太	.	普鲁	.	"

人们认为，对于像伊丽莎白这样的年轻女孩来说，称呼她为“普鲁夫人”会更加尊重。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [leɪt] , " [dɪ'klerd] ['heklə] .

"	But	we	won't	be	late	,	"	declared	Hecla	.
"	但	我们	惯于	是	晚的	,	"	声明	赫克拉	.

“但我们不会迟到,”赫克拉说道。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

"	Come	along	.
"	来	沿着	.

跟我来。

[lets] ['hɜːri] . "

Let's	hurry	.	"
我们来吧	匆忙	.	"

我们快点吧。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['staːtiŋ] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [siː] , " [ɪ'lɪzəbəθ] [sed] .

"	I	don't	mind	starting	that	way	,	and	then	we'll	see	,	"	Elisabeth	said	.
"	我	不	头脑	开始	那	方式	,	和	然后	出色地	看	,	"	伊丽莎白	说	.

“我不介意这样开始，然后我们再看看情况，”伊丽莎白说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][stɑːp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs]

"	If	you	won't	stop	to	look	at	every	single	thing	,	we	could	do	it	,	Miss
"	如果	你	惯于	停止	到	看	在	每一个	单身的	事物	,	我们	可以	做	它	,	错过

['heklə] . "

Hecla	.	"
赫克拉	.	"

“如果你不仔细查看每一件东西，我们就能做到，赫克拉小姐。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wəʊnt] , " [kraɪd] ['heklə] , ['setɪŋ] [ɔːf] [fʊl] [spiːd] .

"	Of	course	I	won't	,	"	cried	Hecla	,	setting	off	full	speed	.
"	的	课程	我	惯于	,	"	哭	赫克拉	,	环境	离开	满的	速度	.

“我当然不会！”赫克拉喊道，然后全速冲了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːks] - ['teriər] ,

And	the	next	minute	she	came	to	a	standstill	,	as	a	small	fox	-	terrier	,
和	这	下一个	分钟	她	来了	到	一个	停顿	,	作为	一个	小的	狐狸	-	梗犬	,

[wɪð; wɪθ] ['mʌdi] [fiːt] ,

with	muddy	feet	,
和	浑	脚	,

下一刻，她就停住了脚步，像一只爪子沾满泥巴的小猎狐犬。

[rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['liːpɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

rushed	up	and	began	leaping	upon	her	.
匆忙	向上	和	开始	跳跃	之上	她	.

他冲上前去，开始扑向她。

" [trɪp] , [juː; jʊ] [swiːt] [dɔːg] , [haʊ] [naɪs] !

"	Trip	,	you	sweet	dog	,	how	nice	!
"	旅行	,	你	甜的	狗	,	如何	好的	!

“Trip，你这只可爱的狗狗，真好！”

[trɪp] [miːnz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

Trip	means	to	come	with	us	for	a	walk	.
旅行	方法	到	来	和	我们	为了	一个	走	.

来我们这里散步就是来玩。

[hiː; hi] [meɪ] , [meint] [hiː; hi] ? "

He	may	,	mayn't	he	?	"
他	可能	,	可能不会	他	?	"

他或许会，或许不会?

" [oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frɑːk] , [mɪs] ['heklə] ! "

"	Oh	dear	me	,	what	a	mess	he	is	making	of	your	frock	,	Miss	Hecla	!	"
"	哦	亲爱的	我	,	什么	一个	混乱	他	是	制作	的	你的	连衣裙	,	错过	赫克拉	!	"

“哎呀，赫克拉小姐，他把你的裙子弄得一团糟！”

" [daʊn] , [trɪp] , [daʊn] ! " [ʃriːkt] ['heklə] , [ɪn] [fɪts] [ʌv; əv] ['læftər] , [æz; əz] [trɪp] ['strʌgld] [tuː; tə]

"	Down	,	Trip	,	down	!	"	shrieked	Hecla	,	in	fits	of	laughter	,	as	Trip	struggled	to
"	向下	,	旅行	,	向下	!	"	尖叫	赫克拉	,	在	适合	的	笑声	,	作为	旅行	挣扎	到

[lɪk] [hɜːr; hər][noʊz] .

lick	her	nose	.
舔	她	鼻子	.

“趴下，特里普，趴下！”赫克拉一边大笑一边尖叫着，特里普正努力舔她的鼻子。

" [juː; jʊ] [dɪr] !

"	You	dear	!
"	你	亲爱的	!

“亲爱的！”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] ['vi:əməntli] .
" And she hugged him vehemently .
" 和 她 拥抱 他 强烈地 .

她热情地拥抱了他。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] — [kʌm] !
" Come along — come !
" 来 沿着 一 来 !

来吧——来吧!

[wi:l] [rʌn] [naʊ] , [wəʊnt][wi:; wi] ?
We'll run now , won't we ?
出色地 跑步 现在 , 惯于 我们 ?

我们现在就跑，对吧?

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ə'gen] , [ɔ:l] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌdi] [stri:ks] [daʊn] [hɜ:r; hər][skɜ:rt] .
" And she started again , all unmindful of the muddy streaks down her skirt .
" 和 她 开始 再次 , 全部 漫不经心 的 这 浑 连胜 向下 她 裙子 .

“她又开始跑了，完全不顾裙子上沾满了泥渍。”

[ɪ'lɪzəbəθ] [lʊkt] ['ru:fəli] [æt; ət] [ðoʊz] [stri:ks] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ɪn] ,
Elisabeth looked ruefully at those streaks , but she gave in ,
伊丽莎白 看起来 懊悔地 在 那些 连胜 , 但 她 给予 在 ,

伊丽莎白懊恼地看了看那些条纹，但她最终还是妥协了。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] ['æftər][ðə; ði] ['skæmpərɪŋ] [tʃaɪld][ænd; ənd][dɔ:g] .
and hurried after the scampering child and dog .
和 慌忙 后 这 四处奔跑 孩子 和 狗 .

然后赶紧追着奔跑的孩子和狗。

[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli][kept] ['goʊɪŋ][æt; ət] [ðɪs] [peɪs] ,
If they only kept going at this pace ,
如果 他们 仅有的 保留 去 在 这 步伐 ,

如果他们能一直保持这个速度的话

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [baɪ][wʌn][ə'klɔk, əu-] .
there would be no difficulty in getting back by one o'clock .
那里 会 是 不 困难 在 获得 后退 经过 一 点钟 .

一点钟之前回去应该没问题。

[trɪp][wʌz; wəz][ðə; ði] " ['vɪkərɪdʒ] [dɔ:g] , " [noʊn] [tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn] [ðɪs] [smɔ:l] [taʊn] [ʌv; əv]
Trip was the " Vicarage Dog , " known to everybody in this small town of
旅行 曾是 这 " 牧师住宅 狗 , " 已知 到 大家 在 这 小的 镇 的
- ,
Nortonbury ,
- ,

Trip是“牧师住宅的狗”，诺顿伯里这个小镇上的每个人都认识它。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] ['heklə] .
and a great friend of Hecla .
和 一个 伟大的 朋友 的 赫克拉 .

也是赫克拉的好朋友。

[wen] [kris] [wʌz; wəz][æt; ət] [sku:l] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ,
When Chris was at school , and when his master was busy in the study ,
什么时候 克里斯 曾是 在 学校 , 和 什么时候 他的 掌握 曾是 忙碌的 在 这 学习 ,

当克里斯在学校，当他的老师忙于学习时，

[trɪp] [wʊd] ['sæli] [fɔ:rθ] [ə'loʊn][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] .
Trip would sally forth alone in search of amusement .
旅行 会 莎莉 前进 独自的 在 搜索 的 娱乐 .

Trip会独自外出寻找乐趣。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['reɪsɪŋ] ['æftər][bɜːrdz] ;

Sometimes	**he**	**had**	**to**	**be**	**content**	**with**	**racing**	**after**	**birds**	**;**
有时	他	有	到	是	内容	和	赛车	后	鸟类	;

有时他只能满足于追逐鸟儿;

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæd]['skræmb(ə)l]['æftər][ə; eɪ][kæt] ;

sometimes	**he**	**had**	**the**	**delight**	**of**	**a**	**mad**	**scramble**	**after**	**a**	**cat**	**;**
有时	他	有	这	喜	的	一个	疯狂的	争夺	后	一个	猫	;

有时他会乐此不疲地疯狂追逐一只猫;

[bʌt; bət] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [ə'krɔːs] ['heklə] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .

but	**if**	**only**	**he**	**could**	**come**	**across**	**Hecla**	**,**	**he**	**was**	**perfectly**	**happy**	**.**
但	如果	仅有的	他	可以	来	穿过	赫克拉	,	他	曾是	完美	快乐的	.

但他只要能见到赫克拉，就心满意足了。

['ʌndər] [noʊ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [maɪt] [trɪp] [biː; bi] ['evər] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] " [ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,

Under	**no**	**consideration**	**might**	**Trip**	**be**	**ever**	**admitted**	**into**	**"**	**The**	**Cottage**	**,**
在下面	不	考虑	可能	旅行	是	曾经	承认	进入	"	这	小屋	,

无论如何，Trip 都不可能被允许进入“小屋”。

" — [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [mɪs] ['stɔːriz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .

"	**—**	**that**	**being**	**the**	**name**	**of**	**Miss**	**Storey's**	**pretty**	**little**	**house**	**.**
"	—	那	存在	这	姓名	的	错过	故事的	漂亮的	小的	房子	.

“——那是斯托里小姐漂亮的小房子的名字。”

[mɪs] ['stɔːri] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][dɔːgz] ; ['pɑːrtli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr]

Miss	**Storey**	**had**	**a**	**great**	**objection**	**to**	**dogs**	**;**	**partly**	**on**	**account**	**of**	**her**	**dear**
错过	层	有	一个	伟大的	异议	到	狗	;	部分	在	帐户	的	她	亲爱的

[kæt] ,

cat	**,**
猫	,

斯托里小姐非常讨厌狗；部分原因是因为她心爱的猫。

['pɑːrtli][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['dʌsti] [ɔːr] ['mʌdi] ['fʊtmɑːk] [ɑːn] ['dɔːrstep] [ænd; ənd]['kɑːrpəts] .

partly	**for**	**fear**	**of**	**dusty**	**or**	**muddy**	**footmarks**	**on**	**doorsteps**	**and**	**carpets**	**.**
部分	为了	害怕	的	尘土飞扬	或者	浑	脚印	在	家门口	和	地毯	.

部分原因是担心门阶和地毯上留下灰尘或泥泞的脚印。

[trɪp] [wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [wer] ['heklə][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd]

Trip	**was**	**afflicted**	**with**	**an**	**ardent**	**longing**	**to**	**go**	**where**	**Hecla**	**was**	**;**	**and**
旅行	曾是	受苦的	和	一个	热心	渴望	到	去	在哪里	赫克拉	曾是	;	和

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd] ,

he	**had**	**tried**	**,**
他	有	尝试	,

特里普渴望去赫克拉所在的地方；他曾尝试过，

[taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] , [tuː; tə] [sniːk] ['ɪntuː] " [ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] " [baɪ][ə; eɪ][saɪd] ['entrəns] .

times	**without**	**number**	**,**	**to**	**sneak**	**into**	**"**	**The**	**Cottage**	**"**	**by**	**a**	**side**	**entrance**	**.**
时代	没有	数字	,	到	潜行	进入	"	这	小屋	"	经过	一个	边	入口	.

无数次，偷偷从侧门溜进“小屋”。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [pruː] [felt] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [weɪdʒd] [wɔːr][ɑːn][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

But	**Mrs**	**.**	**Prue**	**felt**	**like**	**her**	**mistress**	**,**	**and**	**waged**	**war**	**on**	**his**	**kind**	**.**
但	太太	.	普鲁	毛毡	喜欢	她	情妇	,	和	发动	战争	在	他的	种类	.

但普鲁夫人觉得自己像个女主人，于是向他这类人宣战。

[ðə; ðɪ]['moʊmənt] ['trɪps] [blæk] [noʊz] [ʃoʊd] [ɪt'self] ,

The	**moment**	**Trip's**	**black**	**nose**	**showed**	**itself**	**,**
这	片刻	旅程的	黑色的	鼻子	显示	本身	,

当Trip的黑鼻子露出来的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][sent] ['flaɪɪŋ] [baɪ] ['bruːmstɪk] [ɔːr]['poʊkər] ,
he **was** **sure** **to** **be** **sent** **flying** **by** **broomstick** **or** **poker** **,**
他 曾是 当然 到 是 发送 飞行 经过 扫帚 或者 扑克 ,

他肯定会被扫帚或拨火棍打飞。

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fjʊri] [ʌv; əv] [bɑːks] .
to **comfort** **himself** **outside** **at** **a** **safe** **distance** **with** **a** **fury** **of** **barks** **.**
到 舒适 他自己 外部 在 一个 安全的 距离 和 一个 愤怒 的 树皮 .

他跑到外面安全距离外，用一阵狂吠来安慰自己。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [leɪnz] [hiː; hi] [maɪt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ;
Here **in** **the** **lanes** **he** **might** **follow** **the** **little** **girl** **to** **his** **heart's** **content** **;**
这里 在 这 车道 他 可能 跟随 这 小的 女孩 到 他的 心脏的 内容 ;

在这条小巷里，他可以随心所欲地跟着那个小女孩；

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wʊd] [faɪnd] [fɔːlt] ,
and **nobody** **would** **find** **fault** **,**
和 无人 会 寻找 过错 ,

而且没有人会挑剔。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['dʒʌmpɪŋ] [ɑːn] ['heklə] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['mʌdi] [pɔːz] .
if **only** **he** **would** **refrain** **from** **jumping** **on** **Hecla** **with** **those** **muddy** **paws** **.**
如果 仅有的 他 会 避免 从 跳 在 赫克拉 和 那些 浑 爪子 .

如果他能克制住用那双沾满泥巴的爪子跳到赫克拉身上的冲动就好了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [skəuldid][hɪm; ɪm][ɪn] [veɪn] ; [fɔːr; fər][soʊ] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][skoʊld] ,
Elisabeth **scolded** **him** **in** **vain** **;** **for** **so** **soon** **as** **she** **began** **to** **scold** **,**
伊丽莎白 责骂 他 在 徒劳 ; 为了 所以 很快 作为 她 开始 到 骂 ,

伊丽莎白责骂他毫无用处；因为她刚开始责骂，

['heklə] [felt] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][hɜːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt]
Hecla **felt** **sure** **his** **feelings** **must** **be** **hurt** **,** **and** **then** **she** **tried** **to** **comfort**
赫克拉 毛毡 当然 他的 情怀 必须 是 伤害 , 和 然后 她 尝试 到 舒适
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

海克拉觉得他一定很伤心，于是便试图安慰他。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌmp][ɑːn][hɜːr; hər] [mɔːr] ['vɪgərəsli] [ðæn; ðən]['evər] .
which **made** **him** **jump** **on** **her** **more** **vigorously** **than** **ever** **.**
哪个 制成 他 跳 在 她 更多的 大力 比 曾经 .

这让他比以往任何时候都更加用力地扑向她。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi][get] [bæk] ,
" **I** **shall** **have** **to** **give** **you** **a** **good** **brushing** **the** **moment** **we** **get** **back** **,**
" 我 将 有 到 给 你 一个 好的 刷牙 这 片刻 我们 得到 后退 ,

“我们回去之后，我一定要好好教训你一顿。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [sed] [dɪs'pɑːndɪŋli] .
" **Elisabeth** **said** **despondingly** **.**
" 伊丽莎白 说 沮丧地 .

伊丽莎白沮丧地说。

" [ænd; ənd] ['ðætəl] [teɪk] [taɪm] [tuː] , [mɪs] ['heklə] . "
" **And** **that'll** **take** **time** **too** **,** **Miss** **Hecla** **.** **"**
" 和 那将 拿 时间 也 , 错过 赫克拉 . "

“那也需要时间，赫克拉小姐。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [leɪt] , " ['heklə] [rɪ'plaɪd] ['geɪli] .
" **But** **we** **won't** **be** **late** **,** **"** **Hecla** **replied** **gaily** **.**
" 但 我们 惯于 是 晚的 , " 赫克拉 回复 兴高采烈地 .

“但我们不会迟到的，”赫克拉兴高采烈地回答道。

[taɪm] [fled] [fæst] , [ænd; ənd] [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] [hæd; həd] [slɪd] [ə'weɪ] , [æz; əz] [sʌtʃ] ['aʊərz] [duː] [slaɪd] ,

Time	fled	fast	,	and	one	-	half	of	the	hour	had	slid	away	,	as	such	hours	do	slide	,
时间	逃亡	快速地	,	和	一	-	一半	的	这	小时	有	滑行	离开	,	作为	这样的	小时	做	滑动	,

时间飞逝，半个小时就这么过去了，就像时间总是悄然流逝一样。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [freʃ] [er] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] —

out	in	the	sunshine	and	the	fresh	air	,	when	she	cried	—
出去	在	这	阳光	和	这	新鲜的	空气	,	什么时候	她	哭	—

在阳光明媚、空气清新的户外，她哭了起来——

" [oʊ] , [lʊk] !

"	Oh	,	look	!
"	哦	,	看	!

“哦，看！”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɪr] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['rɑːbɪn] !

There's	a	dear	sweet	little	robin	!
有	一个	亲爱的	甜的	小的	罗宾	!

瞧，这是一只可爱的小知更鸟！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [siːz] [trɪp] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːlər] .

"	And	she	stopped	to	seize	Trip	by	the	collar	.
"	和	她	停止	到	抢占	旅行	经过	这	衣领	.

“她停下来，一把抓住特里普的衣领。”

" [lʊk] — [lʊk] — [dʒʌst] [ɑːn] [ðə; ði] [pæθ] .

"	Look	—	look	—	just	on	the	path	.
"	看	—	看	—	只是	在	这	小路	.

“看——看——就在小路上。”

['hæznt] [hiː; hi] [naɪs] [braɪt] [aɪz] ?

Hasn't	he	nice	bright	eyes	?
还没有	他	好的	明亮的	眼睛	?

他的眼睛真漂亮，明亮动人，不是吗?

[noʊ] , [trɪp] — [juː; jʊ] [ʃænt] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['rɑːbɪn] .

No	,	Trip	—	you	shan't	frighten	the	dear	little	robin	.
不	,	旅行	—	你	不会	吓唬	这	亲爱的	小的	罗宾	.

不，特里普——你吓不倒这只可爱的小知更鸟。

[oʊ] , [juː; jʊ] ['nɔːti] ['dɔgi] !

Oh	,	you	naughty	doggie	!
哦	,	你	淘气	狗	!

哦，你这只淘气的狗狗！

" [fɔːr; fər] [trɪp] [broʊk] [luːs] , [ænd; ənd] [tɔːr] ['æftər] [ðə; ði] ['rɑːbɪn] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [fluː] [ə'weɪ] .

"	For	Trip	broke	loose	,	and	tore	after	the	robin	,	which	of	course	flew	away	.
"	为了	旅行	打破	松动的	,	和	撕裂	后	这	罗宾	,	哪个	的	课程	飞翔	离开	.

“因为特里普挣脱了束缚，追赶知更鸟，而知更鸟当然飞走了。”

[trɪp] [pər'suːd] , [ðen] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

Trip	pursued	,	then	vanished	into	a	small	plantation	,
旅行	追击	,	然后	消失了	进入	一个	小的	种植园	,

Trip被追赶，然后消失在一个小种植园里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

from	which	he	did	not	come	out	in	a	hurry	.
从	哪个	他	做过	不是	来	出去	在	一个	匆忙	.

他并没有急着出来。

['heklə] [kɔ:ld] , [ɪ'lɪzəbəθ] [kɔ:ld] , [ɪn] [veɪn] .

Hecla	called	,	Elisabeth	called	,	in	vain	.
赫克拉	称为	,	伊丽莎白	称为	,	在	徒劳	.

赫克拉呼唤，伊丽莎白呼唤，但都无济于事。

[ðeɪ] [traɪd] ['koʊksɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] ['skoʊldɪŋ] ;

They	tried	coaxing	,	and	they	tried	scolding	;
他们	尝试	哄骗	,	和	他们	尝试	责骂	;

他们尝试劝说，也尝试责骂；

[bʌt; bət] [trɪp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɔ:g] [hu:] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['gɝ:lz]

but	Trip	was	a	dog	who	liked	his	own	way	quite	as	much	as	little	girls
但	旅行	曾是	一个	狗	WHO	喜欢	他的	自己的	方式	相当	作为	很多	作为	小的	女孩们

[ænd; ənd] [bɔɪz] [du:] ;

and	boys	do	;
和	男孩们	做	;

但特里普是一只喜欢我行我素的狗，就像小男孩小女孩一样；

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ten] ['mɪnɪts] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

and	nearly	ten	minutes	passed	before	it	pleased	him	to	walk	out	,	with	an
和	几乎	十	分钟	通过了	前	它	高兴	他	到	走	出去	,	和	一个

['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] ,

innocent	face	,
清白的	脸	,

将近十分钟过去了，他才心满意足地走了出去，脸上带着一副无辜的表情。

[æz; əz] [ɪf] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ðæt] ['enibɑ:di] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

as	if	much	surprised	that	anybody	should	be	in	a	hurry	.
作为	如果	很多	惊讶	那	任何人	应该	是	在	一个	匆忙	.

仿佛很惊讶竟然有人会这么着急。

" [ju:; jʊ] [bæd] , [bæd] [trɪp] , [tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] !

"	You	bad	,	bad	Trip	,	to	keep	us	all	this	time	!
"	你	坏的	,	坏的	旅行	,	到	保持	我们	全部	这	时间	!

“你这个坏家伙，Trip，竟然让我们等了这么久！”

" ['heklə] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [bi:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [kɪst] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Hecla	pretended	to	beat	him	,	and	then	kissed	the	top	of	his	head	,
"	赫克拉	假装	到	打	他	,	和	然后	亲吻	这	顶部	的	他的	头	,

“赫克拉假装打了他，然后亲吻了他的头顶，

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ment] [mɔ:r] ['li:pɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [freʃ] [ə'tempts] [tu:; tə] [lɪk] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks]

which	of	course	meant	more	leaping	up	,	and	fresh	attempts	to	lick	her	cheeks
哪个	的	课程	意思是	更多的	跳跃	向上	,	和	新鲜的	尝试	到	舔	她	脸颊

.

:
.

当然，这意味着他会跳起来，再次尝试舔她的脸颊。

" [ænd; ənd] ['hi:z] [bɪn] [ænd; ənd] [gɑ:t] ['ɪntu:] [mɔ:r] [wet] [mʌd] ,

"	And	he's	been	and	got	into	more	wet	mud	,
"	和	他是	到过	和	得到	进入	更多的	湿的	泥	,

“而且他又一次陷入了泥泞中，”

[ænd; ənd] ['hi:z] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [frɑ:k] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['evər] ! " [dɪ'klerd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ru:fəli] .

and	he's	making	of	your	frock	worse	than	ever	!	"	declared	Elisabeth	ruefully	.
和	他是	制作	的	你的	连衣裙	更糟	比	曾经	!	"	声明	伊丽莎白	懊悔地	.

“他把你的裙子弄得比以前更糟糕了！”伊丽莎白懊恼地说。

[wer'evər] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] , [ə; eɪ] [θɔ:] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ment] ['meni] ['mʌdi] ['pætʃɪz] .

Wherever	the	sun	shone	,	a	thaw	went	on	,	and	this	meant	many	muddy	patches	.
无论	这	太阳	闪耀	,	一个	解冻	去	在	,	和	这	意思是	许多	浑	补丁	.

阳光照射的地方，冰雪都在融化，这意味着到处都是泥泞不堪的地面。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] , [wətˈevər] [wɪl] [ˈmɪsɪz] . [pruː] [seɪ] ?
" Dear me , whatever will Mrs . Prue say ?
" 亲爱的 我 , 任何 将要 太太 . 普鲁 说 ?

“天哪，普鲁太太会说什么呢？”

" [ɪˈlɪzəbəθ] [əˈgen] [pʊld] [aʊt] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .
" Elisabeth again pulled out her watch .
" 伊丽莎白 再次 拉 出去 她 手表 .

伊丽莎白又掏出了她的手表。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , [mɪs] [ˈheklə] .
" We've got to turn back this minute , Miss Hecla .
" 我们已经 得到 到 转动 后退 这 分钟 , 错过 赫克拉 .

“赫克拉小姐，我们必须马上返回。”

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪndmɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .
There ain't no time for the windmill to - day .
那里 不是 不 时间 为了 这 风车 到 - 天 .

今天没时间搞风车了。

[ˈtrɪps] [ˈhindəd] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [diːl] [tuː] [lɔːŋ] . "
Trip's hindered us a deal too long . "
旅程的 受阻 我们 一个 交易 也 长的 . "

这次旅行耽误了我们太长时间的交易。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] !
" What a pity !
" 什么 一个 遗憾 !

“真可惜！

[aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈheklə] .
I do want to go round , " exclaimed Hecla .
我 做 想 到 去 圆形的 , " 惊呼 赫克拉 .

“我真想四处看看，”赫克拉喊道。

" ['kudnt] [wiː; wi] [rʌn] ['veri] , ['veri] [fæst] ? "
" Couldn't we run very , very fast ? "
" 不能 我们 跑步 非常 , 非常 快速地 ? "

我们能不能跑得非常非常快?

" [noʊ] , [wiː; wi] ['kudnt] , [mɪs] ['heklə] , [ænd; ənd][wiː; wi] [eint] [əˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ] .
" No , we couldn't , Miss Hecla , and we ain't agoing to try .
" 不 , 我们 不能 , 错过 赫克拉 , 和 我们 不是 过去 到 尝试 .

“不，我们做不到，赫克拉小姐，我们也不打算尝试。”

[aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [oʊ] - [ðæt] !
I've had enough o ' that !
我已经 有 足够的 o - 那 !

我受够了！

" [ɪˈlɪzəbəθ] [tɜːrnd] ['rezəluːtli] [raʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd][set] [ɔːf] .
" Elisabeth turned resolutely round as she spoke , and set off .
" 伊丽莎白 转向 坚决地 圆形的 作为 她 辐 , 和 放 离开 .

伊丽莎白一边说着，一边果断地转身，出发了。

[ænd; ənd] ['heklə] , ['æftər][wʌn] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , ['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ædˈvæns] .
And Hecla , after one deep sigh of disappointment , started running in advance .
和 赫克拉 , 后 一 深的 叹 的 失望 , 开始 跑步 在 进步 .

赫克拉失望地叹了口气，然后跑在了前面。

[trɪp] [lægd] [bɪ'haɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [teɪl] , ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs]

Trip	**lagged**	**behind**	**,**	**with**	**drooping**	**tail**	**,**	**very**	**much**	**disgusted**	**,**	**for**	**he**	**knew**	**that**	**this**
旅行	滞后	在后面	,	和	下垂	尾巴	,	非常	很多	厌恶	,	为了	他	知道	那	这

[ment] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ,

meant	**going**	**home**	**,**
意思是	去	家	,

Trip耷拉着尾巴落在后面，一脸嫌弃，因为他知道这意味着要回家了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

and	**he**	**didn't**	**want**	**to**	**go**	**home**	**.**
和	他	没有	想	到	去	家	.

他不想回家。

[bʌt; bət] ['heklə] , [wət'evər] [hɜːr; hər] [fɔːlts] [maɪt] [biː; bi] ,

But	**Hecla**	**,**	**whatever**	**her**	**faults**	**might**	**be**	**,**
但	赫克拉	,	任何	她	故障	可能	是	,

但是，无论赫克拉有什么缺点，

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [sʌlks] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn]

was	**not**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**showing**	**sulks**	**when**	**she**	**could**	**not**	**have**	**her**	**own**
曾是	不是	在	这	习惯	的	显示	生闷气	什么时候	她	可以	不是	有	她	自己的

[wei] .

way	**.**
方式	.

她没有因为不如意而生闷气的习惯。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .

"	**I**	**know**	**what**	**I'll**	**do**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**suddenly**	**.**
"	我	知道	什么	患病的	做	,	"	她	哭	突然	.

“我知道我该怎么做了，”她突然喊道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] !

"	**I**	**know**	**what**	**I'll**	**do**	**!**
"	我	知道	什么	患病的	做	!

我知道我该怎么做了！

[ðə; ði] ['kwɑːri] [ɪz]['oʊnli][dʒʌst] [raʊnd] [ðæt] ['kɔːrnər] ,

The	**quarry**	**is**	**only**	**just**	**round**	**that**	**corner**	**,**
这	采石场	是	仅有的	只是	圆形的	那	角落	,

采石场就在拐角那边。

[ænd; ənd][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][sʌm; səm] ['snəudrɔps] [fɔːr; fər] ['ænti] [æn] .

and	**I**	**do**	**want**	**to**	**see**	**if**	**I**	**can't**	**find**	**some**	**snowdrops**	**for**	**Auntie**	**Anne**	**.**
和	我	做	想	到	看	如果	我	不能	寻找	一些	雪花莲	为了	阿姨	安妮	.

我想看看能不能找到一些雪花莲送给安妮阿姨。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

It	**won't**	**take**	**a**	**minute**	**!**
它	惯于	拿	一个	分钟	!

用不了多久！

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lɪzəbəθ] [kʊd; kəd]

"	**She**	**shouted**	**the**	**words**	**,**	**turning**	**her**	**head**	**back**	**;**	**and**	**before**	**Elisabeth**	**could**
"	她	喊叫	这	字	,	转弯	她	头	后退	;	和	前	伊丽莎白	可以

['oʊpən][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə]['proʊtest] ,

open	**her**	**mouth**	**to**	**protest**	**,**
打开	她	嘴	到	反对	,

她大声喊出那些话，同时转过头去；伊丽莎白还没来得及开口抗议，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [raʊnd] [ðə; ði][nekst][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

she	**was**	**flying**	**at**	**full**	**speed**	**round**	**the**	**next**	**turn**	**to**	**the**	**right**	**,**
她	曾是	飞行	在	满的	速度	圆形的	这	下一个	转动	到	这	正确的	,

她以全速飞过下一个右转弯处，

[daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nærəʊ] [leɪn] , [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːri] , [lɔːŋ] [ə'goʊ][ˌdɪs'juːzd] ,

down	a	little	narrow	lane	,	which	led	to	a	small	quarry	,	long	ago	disused	,
向下	一个	小的	狭窄的	车道	,	哪个	引领	到	一个	小的	采石场	,	长的	前	废弃的	,

沿着一条狭窄的小路走下去，这条小路通向一个很久以前就废弃的小采石场。

[ænd; ənd] [naʊ] [wel] [groʊn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

and	now	well	grown	over	with	grass	and	bushes	.
和	现在	出色地	生长	超过	和	草	和	灌木丛	.

现在上面长满了草和灌木。

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [stiːp] [pæθ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'raɪvd]

A	particularly	steep	path	led	to	the	bottom	;	and	by	the	time	Elisabeth	arrived
一个	特别	陡	小路	引领	到	这	底部	;	和	经过	这	时间	伊丽莎白	到达的

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] ,

at	the	edge	,
在	这	边缘	,

一条特别陡峭的小路通往谷底；当伊丽莎白到达谷底边缘时，

['heklə][hæd; həd] [rʌʃt] [daʊn] [ðɪs] [pæθ][æt; ət] [breɪk] - [nek] [peɪs] — ['fɔːrtʃənətli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [slɪp]

Hecla	had	rushed	down	this	path	at	break	-	neck	pace	—	fortunately	without	any	slip
赫克拉	有	匆忙	向下	这	小路	在	休息	-	脖子	步伐	—	幸运的是	没有	任何	滑

,

,

,

赫克拉以惊人的速度沿着这条路飞奔而下——幸运的是，她没有滑倒。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [roʊld] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪ] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['daɪvɪŋ] ['iːgərli] [ə'mʌŋ] [græs]

or	she	might	have	rolled	the	whole	way	—	and	was	diving	eagerly	among	grass
或者	她	可能	有	滚动	这	所有的	方式	—	和	曾是	潜水	急切地	之中	草

[ænd; ənd] [mɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðər] ['kɔːrnər] .

and	moss	in	the	farther	corner	.
和	苔藓	在	这	更远	角落	.

或者她可能一路滚了过去——然后兴高采烈地钻进了远处角落里的草丛和苔藓中。

[ɪ'lɪzəbəθ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ə'bʌv] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] ,

Elisabeth	stood	waiting	above	,	for	she	was	not	sure	-	footed	,
伊丽莎白	站立	等待	多于	,	为了	她	曾是	不是	当然	-	有脚的	,

伊丽莎白站在高处等候，因为她脚步不稳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] [pæθ] .

and	she	did	not	care	to	try	that	path	.
和	她	做过	不是	关心	到	尝试	那	小路	.

她并不想尝试这条路。

" [kʌm] , [mɪs] ['heklə] — [kʌm] !

"	Come	,	Miss	Hecla	—	come	!
"	来	,	错过	赫克拉	—	来	!

“来吧，赫克拉小姐——来吧！”

" [ʃiː; ʃi] [kept] ['kɔːlɪŋ] .

"	she	kept	calling	.
"	她	保留	呼叫	.

她不停地打电话。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['heklə] [rʌʃt] [bæk] , ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [pæθ][ɪn] [greɪt] [heɪst] .

And	presently	Hecla	rushed	back	,	scrambling	up	the	steep	path	in	great	haste	.
和	目前	赫克拉	匆忙	后退	,	争抢	向上	这	陡	小路	在	伟大的	匆忙	.

于是，赫克拉匆匆赶回，急忙沿着陡峭的小路爬了上去。

" [aɪv] [gɑːt][ðem; ðəm] !

"	I've	got	them	!
"	我已经	得到	他们	!

“我抓到它们了！”

[aɪv] [gɑːt][ðem; ðəm] !
I've got them !
我已经 得到 他们 !

我找到了!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
" she cried , radiant with delight .
" 她 哭 , 辐射状 和 喜 .

她喜极而泣，容光焕发。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看!

[θriː] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['snəudrɔps] !
Three lovely little snowdrops !
三 迷人的 小的 雪花莲 !

三朵可爱的小雪花莲!

[wəʊnt] ['ænti] [æn] [biː; bi][glæd] ! "
Won't Auntie Anne be glad ! "
惯于 阿姨 安妮 是 高兴的 ! "

安妮阿姨一定会很高兴的!

" [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] [wʌn] ['moʊmənt] , [mɪs] ['heklə] .
" I can't stop one moment , Miss Hecla .
" 我 不能 停止 一 片刻 , 错过 赫克拉 .

“我一刻也不能停下来，赫克拉小姐。”

[wɪə(r)] [leɪt] .
We're late .
是 晚的 .

我们迟到了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['daʊnraɪt] ['nɔːti] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [liːv] .
It was downright naughty of you to run off there without leave .
它 曾是 彻头彻尾 淘气 的 你 到 跑步 离开 那里 没有 离开 .

你未经允许就跑到那里去，真是太淘气了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['noʊd] [aɪ'd] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [bæk] .
And you knowed I'd got to get back .
和 你 已知 ID 得到 到 得到 后退 .

你知道我必须回去。

" [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [wʌns] ['riːəli] [vekst] .
" Good - natured Elisabeth was for once really vexed .
" 好的 - 自然 伊丽莎白 曾是 为了 一次 真的 烦恼 .

一向善良的伊丽莎白这次真的生气了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [fɜːrm] [hoʊld] [ʌv; əv] - [hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [tə'geðər] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
She took firm hold of Hecla's hand , and they ran together till they were
她 采取 公司 抓住 的 - 手 , 和 他们 跑 一起 直到 他们 是
['breθləs] ,
breathless ,
喘不过气 ,

她紧紧抓住赫克拉的手，两人一起奔跑，直到气喘吁吁。

['slækənɪŋ] [ðen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['oʊnli] [tuː; tə] [rʌn] [ə'gen] .
slackening then for a minute , only to run again .
松弛 然后 为了 一个 分钟 , 仅有的 到 跑步 再次 .

然后稍作休息，片刻后又继续奔跑。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['efərts] [wɜːr; wər][ɪn][veɪn] .

But	their	efforts	were	in	vain	.
但	他们的	努力	是	在	徒劳	.

但他们的努力都白费了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [red] - [tʃekt] , [ænd; ənd]['heklə] [ɔːl]

As	they	entered	the	front	door	,	panting	and	red	-	checked	,	and	Hecla	all
作为	他们	进入	这	正面	门	,	喘息	和	红色的	-	已检查	,	和	赫克拉	全部

['oʊvər] ['mʌdi] [maːrks] ,

over	muddy	marks	,
超过	浑	标记	,

他们气喘吁吁地走进前门，脸上红肿不堪，赫克拉身上沾满了泥泞的痕迹。

['mɪsɪz] . [pruː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [grɪm] [feɪs] , [wʌz; wəz] [siːn] ['kæriɪŋ] [æn; ən] ['empti] [treɪ]

Mrs	.	Prue	,	with	a	particularly	grim	face	,	was	seen	carrying	an	empty	tray
太太	.	普鲁	,	和	一个	特别	严峻	脸	,	曾是	已见	携带	一个	空的	托盘

[frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

from	the	dining	-	room	.
从	这	用餐	-	房间	.

普鲁太太面色凝重，端着一个空托盘从餐厅里走了出来。

[ænd; ənd] [mɪs] [æn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] —

And	Miss	Anne	came	out	and	said	—
和	错过	安妮	来了	出去	和	说	—

安妮小姐走出来说道——

" [ɪ'lɪzəbəθ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][taɪm] .

"	Elisabeth	,	you	are	not	in	time	.
"	伊丽莎白	,	你	是	不是	在	时间	.

伊丽莎白，你来不及了。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [mɪs] ['heklə] [hoʊm] ['ɜːrliər] .

You	should	have	brought	Miss	Hecla	home	earlier	.
你	应该	有	带来	错过	赫克拉	家	早些时候	.

你应该早点把赫克拉小姐送回家。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

I	thought	I	could	depend	upon	you	.
我	想法	我	可以	依赖	之上	你	.

我以为我可以依靠你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten] ['mɪnɪts] [pæst][wʌn] . "

It	is	ten	minutes	past	one	.	"
它	是	十	分钟	过去的	一	.	"

现在是一点十分。”

" [aɪm] ['sɑːri] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ɪ'lɪzəbəθ] ['ænsər] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][wɜːrd][dɪd][ʃiː; ʃi] ['ʌtər] [ɪn]

"	I'm	sorry	,	ma'am	,	"	Elisabeth	answered	,	and	not	one	word	did	she	utter	in
"	我是	对不起	,	女士	,	"	伊丽莎白	回答	,	和	不是	一	单词	做过	她	说出	在

[self] - [dɪ'fens] .

self	-	defence	.
自己	-	防御	.

“对不起，夫人，”伊丽莎白回答道，她没有说一句辩解的话。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] ['heklə] [kʊd; kəd][biː; bi] [fər'getfl] [ænd; ənd] ['kerləs] ,

But	,	though	Hecla	could	be	forgetful	and	careless	,
但	,	尽管	赫克拉	可以	是	健忘	和	粗心	,

但是，尽管赫克拉有时会健忘和粗心，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ɪ'lɪzəbəθ] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [fɔːlt] .

she	could	not	stand	by	and	see	Elisabeth	blamed	for	what	was	her	fault	.
她	可以	不是	站立	经过	和	看	伊丽莎白	被指责	为了	什么	曾是	她	过错	.

她无法袖手旁观，眼睁睁地看着伊丽莎白因为自己的过错而受到指责。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] , ['ænti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	was	me	,	auntie	,	"	she	said	.
"	它	曾是	我	,	阿姨	,	"	她	说	.

“是我，阿姨，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	It	wasn't	Elisabeth	.
"	它	不是	伊丽莎白	.

“那不是伊丽莎白。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ðiːz] ['snəudrɔps] , [ænd; ənd][aɪ][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɑːri] .

I	wanted	to	get	these	snowdrops	,	and	I	ran	into	the	quarry	.
我	通缉	到	得到	这些	雪花莲	,	和	我	跑	进入	这	采石场	.

我想采摘这些雪花莲，结果误打误撞进了采石场。

[ðeə(r)] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['ænti] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

They're	for	you	,	auntie	—	because	I	love	you	.
它们是	为了	你	,	阿姨	—	因为	我	爱	你	.

这些是送给你的，阿姨——因为我爱你。

" [ænt] [æn] [bent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	Aunt	Anne	bent	a	little	towards	the	child	,	with	a	soft	look	in	her	eyes	,
"	阿姨	安妮	弯曲	一个	小的	向	这	孩子	,	和	一个	柔软的	看	在	她	眼睛	,

安妮阿姨微微弯下腰，眼神温柔地看着孩子。

[jet] [jiː; ʃi] [sed] — " [aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [tuː; tə] - [deɪ] , ['heklə] .

yet	she	said	—	"	I'm	afraid	I	can't	take	the	flowers	to	-	day	,	Hecla	.
然而	她	说	—	"	我是	害怕的	我	不能	拿	这	花朵	到	-	天	,	赫克拉	.

但她却说：“恐怕我今天不能把花带走，赫克拉。”

[aɪm] ['sɑːri] .

I'm	sorry	.
我是	对不起	.

对不起。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] .

I	should	like	them	—	but	I	must	not	.
我	应该	喜欢	他们	—	但	我	必须	不是	.

我应该喜欢它们——但我不能喜欢。

" ['heklə] [stʊd] [stɪl] , [dɪs'meɪd] .

"	Hecla	stood	still	,	dismayed	.
"	赫克拉	站立	仍然	,	沮丧	.

赫克拉呆立不动，惊愕不已。

[ʃiː; ʃi] ['pɑːrtli] [ˌʌndər'stʊd] .

She	partly	understood	.
她	部分	理解	.

她部分理解了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	You	may	go	,	Elisabeth	.
"	你	可能	去	,	伊丽莎白	.

“你可以走了，伊丽莎白。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] .

I	am	glad	to	know	that	it	was	not	your	fault	.
我	是	高兴的	到	知道	那	它	曾是	不是	你的	过错	.

得知这不是你的错，我感到很欣慰。

" [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dɪsə'pɪrd] .

"	And	Elisabeth	disappeared	.
"	和	伊丽莎白	消失	.

“然后伊丽莎白就消失了。”

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['heklə] ,
" Dear little Hecla ,
" 亲爱的 小的 赫克拉 ,

“亲爱的小赫克拉，

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [best] [ʃoʊn] [baɪ] ['duːɪŋ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] — [baɪ] [əu'beiŋ] ['ɔːrdərz] ?
don't you know that love is best shown by doing what is right — by obeying orders ?
不 你 知道 那 爱 是 最好的 所示 经过 正在做 什么 是 正确的 — 经过 服从 订单 ?

难道你不知道，爱的最好表现就是做正确的事——服从命令吗?

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ;
I love to know that you love me ;
我 爱 到 知道 那 你 爱 我 ;

我很高兴知道你爱我;

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [fɜːrst][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['raɪtli] .
but I want to see you thinking first of doing rightly .
但 我 想 到 看 你 思维 第一的 的 正在做 没错 .

但我希望你首先考虑的是如何正确地做事。

[ænd; ənd] [ðen] — [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['flaʊərz] [wʊd] [biː; bi][soʊ][naɪs] .
And then — to have the flowers would be so nice .
和 然后 — 到 有 这 花朵 会 是 所以 好的 .

如果能收到鲜花就太好了。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] [ænd; ənd] [get] ['ʌðər] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
But not if they made you disobey and get others into trouble .
但 不是 如果 他们 制成 你 违 和 得到 其他的 进入 麻烦 .

但如果他们让你违抗命令，并给其他人带来麻烦，那就另当别论了。

[naʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rʌn] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [jʊr; jər][hændz] .
Now you had better run upstairs and wash your hands .
现在 你 有 更好的 跑步 楼上 和 洗 你的 双手 .

你最好赶紧上楼去洗手。

['æftər] ['dɪnər] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [frɑːk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [taɪm] [naʊ] .
After dinner you must change your frock , but there is not time now .
后 晚餐 你 必须 改变 你的 连衣裙 , 但 那里 是 不是 时间 现在 .

晚饭后你必须换掉裙子，但现在没时间了。

" ['heklə] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] ['hɜːri] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌmp] [kriːp]
" Hecla was glad to hurry away , for something had made a lump creep
" 赫克拉 曾是 高兴的 到 匆忙 离开 , 为了 某物 有 制成 一个 块 潜行者
['ɪntuː][hɜːr; hər] [θroʊt] ;
into her throat ;
进入 她 喉 ;

“赫克拉很高兴赶紧离开，因为她感到喉咙哽咽了;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heitid] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌmp] .
and she hated that feeling of a lump .
和 她 憎恨 那 感觉 的 一个 块 .

她讨厌那种肿块的感觉。

[ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] ,
She washed her hands in a great hurry ,
她 洗过 她 双手 在 一个 伟大的 匆忙 ,

她匆匆洗了手。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌdi] [striːks] .
and tried to brush off some of the muddy streaks .
和 尝试 到 刷子 离开 一些 的 这 浑 连胜 .

然后试图拂去身上的一些泥渍。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [get] [rɪd] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌmp] ,

And	then	,	to	get	rid	more	completely	of	the	lump	,
和	然后	,	到	得到	摆脱	更多的	完全地	的	这	块	,

然后，为了更彻底地去除肿块，

[ʃiː; ʃi] ['reɪst] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['sevrəl] [taɪmz] ,

she	raced	round	and	round	the	room	several	times	,
她	比赛	圆形的	和	圆形的	这	房间	一些	时代	,

她绕着房间跑了好几圈，

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɔːf] [ə; eɪ] [tʃer] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dʒʌmp] — ['nevər] [wʌns]

and	jumped	on	and	off	a	chair	as	hard	as	she	could	jump	—	never	once
和	跳了起来	在	和	离开	一个	椅子	作为	难的	作为	她	可以	跳	—	绝不	一次

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænt] ['milisnt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] .

thinking	of	her	Aunt	Millicent	in	the	room	below	.
思维	的	她	阿姨	米莉森特	在	这	房间	以下	.

她使劲地跳上跳下椅子——丝毫没有想到楼下房间里的米莉森特阿姨。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] ['betər] , [ðoʊ] [nɑːt] [jet] ['hæpi] ;

It	certainly	did	make	her	feel	better	,	though	not	yet	happy	;
它	当然	做过	制作	她	感觉	更好的	,	尽管	不是	然而	快乐的	;

这确实让她感觉好多了，虽然还没有感到快乐；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [dʌn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] , [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ;

for	she	knew	that	she	had	not	done	as	she	ought	,	out	-	of	-	doors	;
为了	她	知道	那	她	有	不是	完毕	作为	她	应该	,	出去	-	的	-	门	;

因为她知道自己在户外没有尽到应尽的责任；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [rɪ'dʒektɪd] ['snəudrɔps] , ['laɪɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər]

and	when	she	glanced	towards	the	poor	little	rejected	snowdrops	,	lying	on	her
和	什么时候	她	瞥了一眼	向	这	贫穷的	小的	拒绝	雪花莲	,	说谎	在	她

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

当她瞥了一眼桌上那些可怜的、被人遗弃的雪花莲时，

[ðə; ði] [lʌmp] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

the	lump	wanted	to	come	back	.
这	块	通缉	到	来	后退	.

肿块想要复发。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ˌdaʊn'sterz] , [mɪs] ['stɔːri] [æskt] , " [wʌt]

It	was	not	surprising	that	,	when	she	got	downstairs	,	Miss	Storey	asked	,	"	What
它	曾是	不是	奇怪	那	,	什么时候	她	得到	楼下	,	错过	层	问	,	"	什么

[hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ,

have	you	been	doing	,
有	你	到过	正在做	,

毫不奇怪，当她下楼时，斯托里小姐问道："你一直在做什么？"

['heklə] , — [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['nɔɪzɪz] [ˌoʊvər'hed] ? "

Hecla	,	—	to	make	such	extraordinary	noises	overhead	?	"
赫克拉	,	—	到	制作	这样的	非凡的	噪音	开销	?	"

赫克拉——头顶上竟然会发出如此怪异的噪音?

" [oʊ] , [aɪ] ['oʊnli] — [dʒʌmpt] , ['ænti] . "

"	Oh	,	I	only	—	jumped	,	auntie	.	"
"	哦	,	我	仅有的	—	跳了起来	,	阿姨	.	"

"哦，我只是——跳了一下，阿姨。"

" [preɪ] [dəunt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'nʌðər] [taɪm] .

"	Pray	don't	make	such	a	noise	another	time	.
"	祈祷	不	制作	这样的	一个	噪音	其他	时间	.

请下次不要再发出这样的噪音了。

" ['ɜːrli] ['dɪnər] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [miːl] .

"	Early	dinner	that	day	was	rather	a	solemn	meal	.
"	早期的	晚餐	那	天	曾是	相当	一个	庄严	一顿饭	.

“那天早些时候的晚餐气氛相当庄严肃穆。”

[mɪs] ['stɔːri] [dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪt] [rɪ'tɜːrn] ,

Miss	Storey	did	not	say	anything	about	the	late	return	,
错过	层	做过	不是	说	任何事物	关于	这	晚的	返回	,

斯托里小姐没有提及迟到一事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [mɪs] [æn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['spoʊkən] ;

as	she	knew	that	Miss	Anne	had	already	spoken	;
作为	她	知道	那	错过	安妮	有	已经	说	;

因为她知道安妮小姐已经说过话了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['juːʒuəl] ['tʃætər] [ɑːn] - [pɑːrt][wʌz; wəz] [stɑːpt] ,

but	the	usual	chatter	on	Hecla's	part	was	stopped	,
但	这	通常	喋喋不休	在	-	部分	曾是	停止	,

但赫克拉那边平常的闲聊声戛然而止。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr'self][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [dɪs'greɪs] .

and	the	little	girl	was	made	to	feel	herself	just	a	little	in	disgrace	.
和	这	小的	女孩	曾是	制成	到	感觉	她自己	只是	一个	小的	在	耻辱	.

小女孩因此感到有些羞愧。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] , [mɪs] ['stɔːri] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] — " [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr]

As	they	left	the	table	,	Miss	Storey	said	to	her	sister	—	"	I	think	,	my	dear
作为	他们	左边	这	桌子	,	错过	层	说	到	她	姐姐	—	"	我	思考	,	我的	亲爱的

[æn] ,

Anne	,
安妮	,

她们离开餐桌时，斯托里小姐对她的妹妹说：“我想，我亲爱的安妮，

[ðæt] [æz; əz] ['heklə] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə]

that	as	Hecla	has	forgotten	so	many	things	to	-	day	which	she	ought	to
那	作为	赫克拉	有	被遗忘的	所以	许多	事物	到	-	天	哪个	她	应该	到

[hæv; həv] [rɪ'membər] ,

have	remembered	,
有	记得	,

赫克拉今天忘记了许多她本该记住的事情，

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ɔːf] ['telɪŋ] [hɜːr; hər]['aʊər; ɑːr] [nuːz] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

we	will	put	off	telling	her	our	news	until	to	-	morrow	.	"
我们	将要	放	离开	讲述	她	我们的	消息	直到	到	-	明天	.	"

我们将推迟到明天再告诉她这个消息。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] , " [ə'sentid] ['dʒent(ə)l] [ænt] [æn] .

"	Perhaps	it	will	be	best	,	"	assented	gentle	Aunt	Anne	.
"	也许	它	将要	是	最好的	,	"	同意	温和的	阿姨	安妮	.

“或许这样最好，”温柔的安妮阿姨赞同道。

" [wʌt] [nuːz] , ['ænti] ? " [kraɪd] ['heklə] .

"	What	news	,	auntie	?	"	cried	Hecla	.
"	什么	消息	,	阿姨	?	"	哭	赫克拉	.

“姨妈，有什么消息吗？”赫克拉喊道。

" [aɪ][duː] [lʌv] [nuːz] .

"	I	do	love	news	.
"	我	做	爱	消息	.

我确实很喜欢新闻。

[oʊ] , [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] . "
Oh , please tell me . "
哦 , 请 告诉 我 . "

哦，请告诉我。

" [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , ['heklə] .
" Not to - day , Hecla .
" 不是 到 - 天 , 赫克拉 .

“今天不行，赫克拉。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [pər'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] . "
To - morrow , perhaps , if you are a good child . "
到 - 明天 , 也许 , 如果 你 是 一个 好的 孩子 . "

明天或许就能看到了，如果你是个乖孩子的话。

" ['ænti] ['milisnt] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] .
" Auntie Millicent , I will be good .
" 阿姨 米莉森特 , 我 将要 是 好的 .

“米莉森阿姨，我会乖的。”

[aɪl] [biː; bi][moʊst] ['dredfəli] [gʊd] , [ɪf] ['oʊnli] [juːl] [tel] [ˌem ˈiː] . "
I'll be most dreadfully good , if only you'll tell me . "
患病的 是 最多 极其糟糕 好的 , 如果 仅有的 你会 告诉 我 . "

只要你告诉我，我一定会乖乖听话。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [sed] [mɪs] ['stɔːri] .
" We shall see , " said Miss Storey .
" 我们 将 看 , " 说 错过 层 .

“我们拭目以待，”斯托里小姐说。

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ˌʌp'sterz] .
" Now you must go upstairs .
" 现在 你 必须 去 楼上 .

“现在你必须上楼了。”

" ['æftər] ['dɪnər] , ['heklə] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][bed][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,
" After dinner , Hecla always had to lie down on her bed for an hour ,
" 后 晚餐 , 赫克拉 总是 有 到 说谎 向下 在 她 床 为了 一个 小时 ,

“晚饭后，赫克拉总是要在床上躺一个小时。”

[æz; əz][hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] .
as her back was not very strong .
作为 她 后退 曾是 不是 非常 强的 .

因为她的背部力量不太强。

[ænt] [æn] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [ɔːr][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
Aunt Anne often came to read to her , which she loved , or to talk with
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

安妮姨妈经常来给她读书，她很喜欢，或者和她聊天。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [stɪl] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] [wʌns] [ænt] [æn] [feɪld]
which she counted still more delightful ; but to - day for once Aunt Anne failed
[tuː; tə] [ə'pɪr] .
to appear .
到 出现 .

她觉得这更加令人高兴；但今天安妮姨妈却一反常态地没有出现。

[soʊ] ['heklə] [leɪ] [ænd; ənd] ['pɒndəd] , ['kɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [legz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

So	Hecla	lay	and	pondered	,	kicking	her	legs	about	with	impatience	,
所以	赫克拉	躺	和	沉思	,	踢	她	腿	关于	和	不耐烦	,

于是赫克拉躺着沉思，不耐烦地踢着双腿。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði] [nuːz] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] .

as	she	tried	to	imagine	what	the	news	could	possibly	be	.
作为	她	尝试	到	想象	什么	这	消息	可以	可能	是	.

她努力想象着可能会是什么消息。

[ʃiː; ʃi] ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['wɜːrid] , [gest] [ænd; ənd] [gest] , ['ræn,sækt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [breɪn]

She	worried	and	worried	,	guessed	and	guessed	,	ransacked	her	little	brain
她	担心	和	担心	,	猜对了	和	猜对了	,	洗劫一空	她	小的	脑

[fɔːr; fər] [aɪ'diːəz] ,

for	ideas	,
为了	想法	,

她忧心忡忡，反复猜测，绞尽脑汁地想办法。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [weɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [leŋkθ; leŋθ]

and	felt	as	if	she	really	did	not	know	how	to	wait	such	a	tremendous	length
和	毛毡	作为	如果	她	真的	做过	不是	知道	如何	到	等待	这样的	一个	巨大的	长度

[ʌv; əv] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] .

of	time	as	a	whole	afternoon	and	evening	and	night	.
的	时间	作为	一个	所有的	下午	和	晚上	和	夜晚	.

她觉得自己真的不知道该如何等待这么漫长的时间，比如整个下午、晚上和夜晚。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [krɪs] ?

Was	it	something	to	do	with	Chris	?
曾是	它	某物	到	做	和	克里斯	?

这件事和克里斯有关吗?

[ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [trɪp] ?

Or	was	it	something	to	do	with	Trip	?
或者	曾是	它	某物	到	做	和	旅行	?

或者这与Trip有关?

[ɔːr] [hæd; həd] ['sʌmbɑːdi] [sent] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [naɪs] ['prez(ə)nt] ?

Or	had	somebody	sent	her	a	nice	present	?
或者	有	某人	发送	她	一个	好的	展示	?

或者有人送了她一份精美的礼物?

['heklə] [lʌvd] ['prez(ə)nts] .

Hecla	loved	presents	.
赫克拉	喜爱	礼物	.

赫克拉喜欢礼物。

[ɔːr] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ænt] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ?

Or	was	someone	coming	to	pay	the	aunts	a	visit	?
或者	曾是	某人	未来	到	支付	这	姑姑们	一个	访问	?

或者有人要来拜访姑妈们?

[ðæt] [dɪd] [nɑːt] ['hæpən] ['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['hæpən] .

That	did	not	happen	often	,	but	it	was	nice	when	it	did	happen	.
那	做过	不是	发生	经常	,	但	它	曾是	好的	什么时候	它	做过	发生	.

这种情况并不常发生，但发生的时候感觉很好。

[ɔːr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ['sʌmwer] ?

Or	was	there	to	be	an	excursion	somewhere	?
或者	曾是	那里	到	是	一个	短途旅行	某处	?

或者说，原本计划去某个地方进行短途旅行?

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?
What could it be ?
什么 可以 它 是 ?

会是什么呢?

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['lɪt(ə)l] ['aɪvi]
Little Ivy
小的 常春藤

小常春藤

[mɪs] ['stɔːriz] ['kʌz(ə)n] , ['mɪstər] . ['fredrɪk] [krɔːft] , [riːd] [hɜːr; hər] ['letər] ['saɪləntli] ,
MISS STOREY'S cousin , Mr . Frederick Croft , read her letter silently ,
错过 故事的 表哥 , 先生 . 弗雷德里克 克罗夫特 , 读 她 信 默默 ,

斯托里小姐的表兄弗雷德里克·克罗夫特先生默默地读着她的信。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] .
his young wife leaning against his shoulder and reading it also .
他的 年轻的 妻子 倾斜 反对 他的 肩膀 和 阅读 它 还 .

他的年轻妻子靠在他的肩膀上，也在读这本书。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [tə'geðər] .
They were alone together .
他们 是 独自的 一起 .

他们单独待在一起。

" [kaɪnd] ['kriːtʃər] !
" Kind creature !
" 种类 生物 !

“善良的生物！”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" he said at length .
" 他 说 在 长度 .

他长篇大论地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
" I didn't really expect it of her . "
" 我 没有 真的 预计 它 的 她 . "

“我真没想到她会这样做。”

" [aɪ][dɪd] , [fred] .
" I did , Fred .
" 我 做过 , 弗雷德 .

“我做到了，弗雷德。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [dɪr] — [soʊ] ['riːəli] [gʊd] . "
She is so dear — so really good . "
她 是 所以 亲爱的 — 所以 真的 好的 . "

她人真好，人也特别好。

" [æn] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [ɪ'nʌf] .
" Anne would be ready enough .
" 安妮 会 是 准备好 足够的 .

“安妮已经做好了充分的准备。”

[æn] [lʌvz] ['tʃɪldrən] .
Anne loves children .
安妮 爱 孩子们 .

安妮很喜欢孩子。

[bʌt; bət] ['milisnt] — "
But **Millicent** **—** **"**
但 米莉森特 — "

但是米莉森特——”

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [felt] [tu:; tə] [bi:; bi] [raɪt] . "
" **She** **would** **do** **anything** **she** **felt** **to** **be** **right** **.** **"**
" 她 会 做 任何事物 她 毛毡 到 是 正确的 . "

“她会不择手段地去做她认为正确的事情。”

" [jes] ; [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .
" **Yes** **;** **that's** **it** **.**
" 是的 ; 那就是 它 .

“是的，就是这样。”

[ʃi:; ʃi] [raɪts] ['swi:tli] ; [bʌt; bət] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] .
She **writes** **sweetly** **;** **but** **it's** **because** **she** **thinks** **she** **ought** **.**
她 写 甜蜜地 ; 但 它是 因为 她 思考 她 应该 .

她的文笔优美，但这都是因为她觉得自己应该如此。

[nɑ:t] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] ['aɪvi] .
Not **because** **she** **wants** **Ivy** **.**
不是 因为 她 想要 常春藤 .

并非因为她想要艾薇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] — [wɜ:r; wər] [wi:; wi] [raɪt] [tu:; tə] [æsk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ? "
And **the** **question** **is** **—** **Were** **we** **right** **to** **ask** **it** **of** **her** **?** **"**
和 这 问题 是 — 是 我们 正确的 到 问 它 的 她 ? "

问题是——我们问她这个问题是否正确?

" [aɪ] [dəunt] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] . "
" **I** **don't** **see** **that** **there** **was** **anything** **else** **to** **be** **done** **.** **"**
" 我 不 看 那 那里 曾是 任何事物 别的 到 是 完毕 . "

“我觉得已经没有其他办法了。”

" [wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] — [ˌeɪ 'em] [aɪ] [raɪt] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ?
" **What** **I** **mean** **is** **—** **Am** **I** **right** **to** **let** **you** **come** **with** **me** **?**
" 什么 我 意思是 是 — 是 我 正确的 到 让 你 来 和 我 ?

我的意思是——我让你跟我一起去对吗?

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['ri:əl] ['kwestʃən] . "
That **is** **the** **real** **question** **.** **"**
那 是 这 真实的 问题 . "

这才是真正的问题。

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [ment] [ðæt] .
" **I** **knew** **you** **meant** **that** **.**
" 我 知道 你 意思是 那 .

我知道你是认真的。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] .
But **you** **can't** **help** **it** **,** **dear** **,** **because** **I** **am** **coming** **.**
但 你 不能 帮助 它 , 亲爱的 , 因为 我 是 未来 .

但你也没办法，亲爱的，因为我要来了。

" ['meri] [krɔ:ft] [spoʊk] ['fɜ:rmli] .
" **Mary** **Croft** **spoke** **firmly** **.**
" 玛丽 克罗夫特 辐 牢牢 .

玛丽·克罗夫特语气坚定。

" [ɪf] [aɪ] [fər'bæd,fər'beɪd] [ˌaɪ 'ti:] — [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] . "
" **If** **I** **forbade** **it** **—** **you** **would** **not** **come** **.** **"**
" 如果 我 禁止 它 — 你 会 不是 来 . "

“如果我禁止，你们就不会来了。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][fər'bɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	are	not	going	to	forbid	it	.	"
"	你	是	不是	去	到	禁止	它	.	"

“你不会禁止它的。”

" [wʌt] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['klaɪmət] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪl] ? "

"	What	if	the	climate	should	make	you	ill	?	"
"	什么	如果	这	气候	应该	制作	你	患病的	?	"

“如果气候使你生病怎么办？”

" [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪl] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	if	it	should	make	you	ill	?	"	she	asked	.
"	什么	如果	它	应该	制作	你	患病的	?	"	她	问	.

“如果它让你生病怎么办？”她问道。

" [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][pleɪn] ['duːti][tuː; tə][goʊ] . "

"	Then	,	of	course	—	But	it	is	my	plain	duty	to	go	.	"
"	然后	,	的	课程	—	但	它	是	我的	清楚的	责任	到	去	.	"

“那当然——但我有义务去。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti] , [fred] , [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	And	it	is	my	duty	,	Fred	,	to	go	with	you	.	"
"	和	它	是	我的	责任	,	弗雷德	,	到	去	和	你	.	"

“弗雷德，陪你一起去是我的职责。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

"	It	is	not	necessary	for	you	,	as	it	is	for	me	.	"
"	它	是	不是	必要的	为了	你	,	作为	它	是	为了	我	.	"

“对你来说没必要，但对我来说却很必要。”

" [fred] , [dəunt]['ɑːrgjuː]['eni] [mɔːr] .

"	Fred	,	don't	argue	any	more	.
"	弗雷德	,	不	争论	任何	更多的	.

弗雷德，别再争辩了。

[maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .

My	mind	is	made	up	.
我的	头脑	是	制成	向上	.

我已经下定决心了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['kudnt] [get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

And	you	know	you	couldn't	get	on	without	me	.
和	你	知道	你	不能	得到	在	没有	我	.

你知道没有我你根本做不到。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['retʃɪd] , ['mɪzrəb(ə)l] .

You	would	be	wretched	,	miserable	.
你	会	是	可怜	,	悲惨的	.

你会非常痛苦，非常悲惨。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] , " [rɪ'piːtɪd] ['meri] [krɔːft] .

You	know	you	would	,	"	repeated	Mary	Croft	.
你	知道	你	会	,	"	重复	玛丽	克罗夫特	.

“你知道你会的，”玛丽·克罗夫特重复道。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['klaɪmət] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [twaɪs] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

"	As	for	the	climate	,	I	am	twice	as	strong	as	you	are	,
"	作为	为了	这	气候	,	我	是	两次	作为	强的	作为	你	是	,

至于气候问题，我的实力是你的两倍。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] .

and	much	less	likely	to	be	ill	.
和	很多	较少的	可能	到	是	患病的	.

而且患病的可能性要小得多。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪl] , [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðer; ðər] [tuː; tə] [nɜːrs] [juː; jʊ] .

And	if	you	should	be	ill	,	I	must	be	there	to	nurse	you	.
和	如果	你	应该	是	患病的	,	我	必须	是	那里	到	护士	你	.

如果你生病了，我必须在场照顾你。

" ['niːðər] [sed] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] .

"	Neither	said	any	more	for	two	or	three	minutes	.
"	两者都不	说	任何	更多的	为了	二	或者	三	分钟	.

“两人沉默了两三分钟。”

[pər'hæps] ['mɪstər] . [krɔːft] [felt] [tuː] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .

Perhaps	Mr	.	Croft	felt	too	strongly	to	reply	.
也许	先生	.	克罗夫特	毛毡	也	强烈	到	回复	.

或许克罗夫特先生心情太过沉重，以至于无法回答。

[hɪz; ɪz] [nekst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌski] [læf] ,

His	next	words	were	with	a	husky	laugh	,
他的	下一个	字	是	和	一个	沙哑	笑	,

他接下来的话带着一声沙哑的笑声：

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [terz] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] ['veri] [fɑːr] ['dɪstənt] .

which	sounded	as	if	tears	might	not	be	very	far	distant	.
哪个	听起来	作为	如果	眼泪	可能	不是	是	非常	远的	遥远	.

听起来好像眼泪离我们不远了。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] - [waɪ] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	I	wonder	how	poor	little	'	Why	-	because	'	will	take	it	?	"
"	我	想知道	如何	贫穷的	小的	-	为什么	-	因为	-	将要	拿	它	?	"

“我很好奇可怜的‘为什么-因为’会作何反应？”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] — [ðæt] , " ['meri] ['ænsər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [ʃeɪk] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	She	will	say	—	that	,	"	Mary	answered	,	trying	to	conquer	the	shake	in	her	voice	.
"	她	将要	说	—	那	,	"	玛丽	回答	,	尝试	到	征服	这	摇	在	她	嗓音	.

“她会这么说的，”玛丽回答道，努力克服声音中的颤抖。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

For	,	though	she	was	quite	determined	not	to	stay	behind	when	her	husband
为了	,	尽管	她	曾是	相当	决定	不是	到	停留	在后面	什么时候	她	丈夫

[went] [tuː; tə] ['æfrɪkə] ,

went	to	Africa	,
去	到	非洲	,

虽然她决心不留在丈夫去非洲时留下来，

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [broʊk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ['aɪvi] .

it	nearly	broke	her	heart	to	think	of	leaving	her	darling	Ivy	.
它	几乎	打破	她	心	到	思考	的	离开	她	亲爱的	常春藤	.

想到要离开她心爱的艾薇，她几乎心碎了。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər] . "

"	We	must	tell	her	.	"
"	我们	必须	告诉	她	.	"

我们必须告诉她。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [swiːt] , [soʊ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , " ['mɜːmɜːd] ['mɪsɪz] . [krɔːft] .

"	She	is	so	sweet	,	so	reasonable	,	"	murmured	Mrs	.	Croft	.
"	她	是	所以	甜的	,	所以	合理的	,	"	低声说道	太太	.	克罗夫特	.

“她真是太可爱了，太通情达理了，”克罗夫特太太低声说道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] . "

"	She	will	understand	—	that	it	has	to	be	.	"
"	她	将要	理解	—	那	它	有	到	是	.	"

“她会理解的——事情必须如此。”

" [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] .
" I'll tell her .
" 患病的 告诉 她 .

我会告诉她。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] . "
You must leave it to me . "
你 必须 离开 它 到 我 . "

这件事就交给我吧。

" [noʊ] , [noʊ] , [fred] .
" No , no , Fred .
" 不 , 不 , 弗雷德 .

“不，不，弗雷德。”

[nɑːt][juː; jʊ] .
Not you .
不是 你 .

不是你。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .
You have enough to think about .
你 有 足够的 到 思考 关于 .

你已经够烦心的了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ ˈtiː] !
I shall do it !
我 将 做 它 !

我一定会做到！

" ['meri] [krɔːft] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [sper] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
" Mary Croft always tried to spare other people .
" 玛丽 克罗夫特 总是 尝试 到 空闲的 其他 人们 .

“玛丽·克罗夫特总是尽量不去伤害别人。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] . "
" I don't believe you can . "
" 我 不 相信 你 能 . "

我不相信你能做到。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] .
" Yes , I can .
" 是的 , 我 能 .

是的，我可以。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] .
And I know you can't .
和 我 知道 你 不能 .

我知道你做不到。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
I shall explain how it is .
我 将 解释 如何 它 是 .

我将解释事情的来龙去脉。

['sʌmhaʊ] , [wʌn] ['ɔːlweɪz] [tɔːks] [tuː; tə] ['aɪvi] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp]['pɜːrs(ə)n] .
Somehow , one always talks to Ivy as one would to a grown - up person .
不知何故 , 一 总是 会谈 到 常春藤 作为 一 会 到 一个 生长 - 向上 人 .

不知为何，人们总是像对待成年人一样和艾薇说话。

[dɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [mɪs] ['stɔːri] .
Dear , you will write at once to Miss Storey .
亲爱的 , 你 将要 写 在 一次 到 错过 层 .

亲爱的，你马上给斯托里小姐写信。

[tel] [hɜːr; hər] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ; [haʊ] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ; [haʊ] [swiːt] ['aʊər; ɑːr]

Tell	her	how	grateful	we	are	;	how	I	love	her	for	it	;	how	sweet	our
告诉	她	如何	感激的	我们	是	;	如何	我	爱	她	为了	它	;	如何	甜的	我们的

[pet] [ɪz] .

pet	is	.
宠物	是	.

告诉她我们有多感激；我有多爱她；我们的宠物有多可爱。

[aɪl] [raɪt] [tuː] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] . "

I'll	write	too	,	but	not	to	-	day	.	"
患病的	写	也	,	但	不是	到	-	天	.	"

我也会写，但不是今天。

" [ʃ] — [ʃ] ! " ['mɜːmɜd] ['mɪstər] . [krɔːft] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [keɪm]

"	Sh	—	sh	!	"	murmured	Mr	.	Croft	,	as	the	door	opened	,	and	a	child	came
"	什	—	什	!	"	低声说道	先生	.	克罗夫特	,	作为	这	门	打开	,	和	一个	孩子	来了

['sɔːftli] [ɪn] .

softly	in	.
轻轻	在	.

“嘘——嘘！”克罗夫特先生低声说道，门开了，一个孩子轻轻地走了进来。

[ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

Then	,	in	a	moment	,
然后	,	在	一个	片刻	,

然后，片刻之后，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [tel] ['lɪt(ə)l] ['aɪvi] [ʌv; əv]

he	knew	that	he	could	not	possibly	make	up	his	mind	to	tell	little	Ivy	of
他	知道	那	他	可以	不是	可能	制作	向上	他的	头脑	到	告诉	小的	常春藤	的

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌsepə'reɪʃn] .

the	coming	separation	.
这	未来	分离	.

他知道自己永远也无法下定决心告诉小艾薇即将到来的分离。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	do	it	.
他	可以	不是	做	它	.

他做不到。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['paʊɜz] .

He	was	a	brave	man	,	but	that	was	beyond	his	powers	.
他	曾是	一个	勇敢的	男人	,	但	那	曾是	超过	他的	权力	.

他是个勇敢的人，但这超出了他的能力范围。

" [jes] , [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌznz] , " [hiː; hi] [sed] ['hɜːrɪdli] , ['stændɪŋ] [ʌp] .

"	Yes	,	I'll	go	and	write	to	the	cousins	,	"	he	said	hurriedly	,	standing	up	.
"	是的	,	患病的	去	和	写	到	这	表兄弟姐妹	,	"	他	说	匆匆	,	常设	向上	.

“好的，我会去给表兄弟们写信，”他一边说着，一边站了起来。

[ænd; ənd] ['meri] [krɔːft] [smaɪld] ['feɪntli] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .

And	Mary	Croft	smiled	faintly	to	herself	,	for	she	understood	.
和	玛丽	克罗夫特	微笑	淡淡的	到	她自己	,	为了	她	理解	.

玛丽·克罗夫特微微一笑，因为她明白了。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

He	went	out	of	the	room	,
他	去	出去	的	这	房间	,

他走出了房间。

['pɔːzɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [bend] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] [wʌn] ['viːəmənt] [kɪs] .

pausing	by	the	way	to	bend	over	the	child	for	one	vehement	kiss	.
暂停	经过	这	方式	到	弯曲	超过	这	孩子	为了	一	慷慨	吻	.

途中停下来，俯身给了孩子一个热烈的吻。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fled] .

After	which	he	fled	.
后	哪个	他	逃亡	.

之后他逃走了。

['aɪvi] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Ivy	came	forward	,	and	stood	beside	the	table	,	looking	at	her	mother	.
常春藤	来了	向前	,	和	站立	旁	这	桌子	,	寻找	在	她	母亲	.

艾薇走上前，站在桌旁，看着她的母亲。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] !

She	was	such	a	dear	little	girl	!
她	曾是	这样的	一个	亲爱的	小的	女孩	!

她真是个可爱的小女孩！

[noʊ] ['wʌndər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

No	wonder	her	father	and	mother	could	hardly	bear	the	thought	of	being	parted	from	her	.
不	想知道	她	父亲	和	母亲	可以	几乎	熊	这	想法	的	存在	分手了	从	她	.

难怪她的父母难以忍受与她分离的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [hed] [wel] [ʌp] , [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [kwiːn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɪti] [plʌmp] [fer] [ɑːrmz] ,

She	held	her	head	well	up	,	like	a	small	queen	,	and	she	had	pretty	plump	fair	arms	,
她	握住	她	头	出色地	向上	,	喜欢	一个	小的	女王	,	和	她	有	漂亮的	丰满	公平的	武器	,

她昂着头，像个小女王，而且她还有着漂亮丰满的白皙手臂。

[ænd; ənd] [sɔːft] ['velvəti] [tʃiːks] ; [ænd; ənd] [greɪt] ['biləuz] [ʌv; əv] [peɪl] [braʊn] [her] ,

and	soft	velvety	cheeks	;	and	great	billows	of	pale	brown	hair	,
和	柔软的	天鹅绒般的	脸颊	;	和	伟大的	波澜	的	苍白	棕色的	头发	,

还有柔软丝滑的脸颊；以及蓬松的浅棕色头发。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	was	shot	with	gold	when	the	sun	shone	on	it	,
哪个	曾是	射击	和	金子	什么时候	这	太阳	闪耀	在	它	,

阳光照射下，它仿佛镀上了一层金子。

[roʊz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [fel] ['kɜːrlɪŋ] [ɔːl] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] ;

rose	over	her	forehead	and	fell	curling	all	down	her	back	;
玫瑰	超过	她	前额	和	跌倒	冰壶	全部	向下	她	后退	;

发梢从她的额头升起，然后顺着她的背脊垂落下来；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [bɪg] ['θɔːtf(ə)l] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] ['wʌndrɪŋli] [ɑːn] ['mɪsɪz] . [krɔːfts] [feɪs] .

and	her	big	thoughtful	brown	eyes	were	fixed	wonderingly	on	Mrs	.	Croft's	face	.	:	.
和	她	大的	周到	棕色的	眼睛	是	固定的	惊奇地	在	太太	.	克罗夫特的	脸	.	:	.

她那双深邃的棕色大眼睛好奇地盯着克罗夫特太太的脸。

[wen] ['eniθɪŋ] ['pʌz(ə)ld] ['aɪvi] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fʌni] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] : " [waɪ] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ?

When	anything	puzzled	Ivy	,	she	had	a	funny	way	of	saying	:	"	Why	-	because	?
什么时候	任何事物	困惑	常春藤	,	她	有	一个	有趣的	方式	的	说	:	"	为什么	-	因为	?

当艾薇遇到任何困惑的事情时，她总会用一种滑稽的方式说："为什么？因为？"

" — [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] , [sloʊ] , ['kwestʃənɪŋ] ['mænər] .

"	—	pronouncing	the	two	words	in	a	soft	,	slow	,	questioning	manner	.
"	—	发音	这	二	字	在	一个	柔软的	,	慢的	,	提问	方式	.

——用轻柔、缓慢、疑问的语气说出这两个词。

['mɪstər] . [krɔːft] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] ,

Mr	**.**	**Croft**	**liked**	**so**	**much**	**the**	**way**	**in**	**which**	**she**	**did**	**this**	**,**
先生	.	克罗夫特	喜欢	所以	很多	这	方式	在	哪个	她	做过	这	,

克罗夫特先生非常喜欢她这样做的方式。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] [tɔːt] [tuː; tə] [spiːk] ['dɪfrəntli] .

that	**he**	**would**	**not**	**have**	**her**	**taught**	**to**	**speak**	**differently**	**.**
那	他	会	不是	有	她	教授	到	说话	不同	.

他不会让她学着另一种说话方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] , " ['lɪt(ə)l]

And	**that**	**was**	**how**	**he**	**had**	**fallen**	**into**	**the**	**habit**	**of**	**calling**	**her**	**,**	**"**	**Little**
和	那	曾是	如何	他	有	倒下	进入	这	习惯	的	呼叫	她	,	"	小的

[waɪ] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] .

Why	**-**	**because**	**.**
为什么	-	因为	.

就这样，他养成了称呼她为“小Why-because”的习惯。

" [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [soʊ] [swiːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , ['aɪvi] [wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] [ɪn] ['kærəktər] — [ə; eɪ]

"	**Besides**	**being**	**so**	**sweet**	**to**	**look**	**at**	**,**	**Ivy**	**was**	**very**	**sweet**	**in**	**character**	**—**	**a**
"	除了	存在	所以	甜的	到	看	在	,	常春藤	曾是	非常	甜的	在	特点	—	一个

['lʌvɪŋ] - ['hɑrtɪd] ,

loving	**-**	**hearted**	**,**
爱	-	心地	,

“除了外表甜美之外，艾薇的性格也非常好——她心地善良，

['dʒent(ə)l][tʃaɪld] — [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [swiːt] [ɪn] [feɪs]

gentle	**child**	**—**	**and**	**indeed**	**it**	**was**	**this**	**which**	**made**	**her**	**so**	**sweet**	**in**	**face**
温和的	孩子	—	和	的确	它	曾是	这	哪个	制成	她	所以	甜的	在	脸

[ænd; ənd] ['mænər] .

and	**manner**	**.**
和	方式	.

温柔的孩子——也正是这一点，使她容貌和举止如此甜美。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [spɔɪlt] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempərd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ,

If	**she**	**had**	**been**	**spoilt**	**and**	**ill**	**-**	**tempered**	**and**	**disagreeable**	**and**	**selfish**	**,**
如果	她	有	到过	被宠坏了	和	患病的	-	淬火	和	令人不快的	和	自私	,

如果她生性娇纵、脾气暴躁、令人讨厌且自私，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] ['aʊtwərd] [fɔːrm] ,

she	**might**	**have**	**been**	**just**	**as**	**nice**	**-**	**looking**	**a**	**little**	**girl**	**in**	**outward**	**form**	**,**
她	可能	有	到过	只是	作为	好的	-	寻找	一个	小的	女孩	在	向外	形式	,

她外表上可能也是个很漂亮的小女孩，

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] .

but	**everybody**	**would**	**not**	**have**	**loved**	**her**	**nearly**	**so**	**much**	**.**
但	大家	会	不是	有	喜爱	她	几乎	所以	很多	.

但并非所有人都如此喜爱她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [lʊkt] [hæf][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .

She	**would**	**not**	**have**	**looked**	**half**	**so**	**sweet**	**and**	**attractive**	**.**
她	会	不是	有	看起来	一半	所以	甜的	和	吸引人的	.

她原本不会看起来这么甜美动人。

['nʌθɪŋ] [spɔɪlz] [ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] [feɪs] [laɪk] [ɪl] - ['tempər] .

Nothing	**spoils**	**the**	**prettiest**	**face**	**like**	**ill**	**-**	**temper**	**.**
没有什么	战利品	这	最漂亮的	脸	喜欢	患病的	-	脾气	.

没有什么比坏脾气更能毁掉一张漂亮的脸蛋了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] , [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] — " [mʌmi] , [waɪ] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪz] ['dædi]

As	she	stood	by	the	table	,	she	inquired	—	"	Mummie	,	why	-	because	is	daddy
作为	她	站立	经过	这	桌子	,	她	询问	—	"	木乃伊	,	为什么	-	因为	是	爸爸

['kraɪɪŋ] ? "

crying	?	"
哭泣	?	"

她站在桌旁，问道："妈妈，为什么……爸爸哭了？"

" [wʌz; wəz] ['dædi] ['kraɪɪŋ] , ['dɑːrlɪŋ] ? "

"	Was	daddy	crying	,	darling	?	"
"	曾是	爸爸	哭泣	,	亲爱的	?	"

"爸爸哭了吗，宝贝？"

" [aɪ] [sɔː] ['riːəl][lɪv; laɪv] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [mʌmi] .

"	I	saw	real	live	tears	in	his	eyes	,	mummie	.
"	我	锯	真实的	居住	眼泪	在	他的	眼睛	,	木乃伊	.

"我看到他眼里噙着真切的泪水，妈妈。"

" [ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] , [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] ,

"	She	meant	that	he	was	not	merely	pretending	to	cry	,	to	amuse	her	,
"	她	意思是	那	他	曾是	不是	仅仅	假装	到	哭	,	到	娱乐	她	,

她的意思是，他不仅仅是在假装哭泣，为了逗她开心。

[æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

as	sometimes	he	had	done	.
作为	有时	他	有	完毕	.

他有时也会这样做。

" [hiː; hi][ɪz] ['sɑːri] , [pet] ,

"	He	is	sorry	,	pet	,
"	他	是	对不起	,	宠物	,

"他很抱歉，宝贝。"

[ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][duː] ,

and	so	am	I	.	We	have	to	do	something	that	we	don't	like	to	do	,
和	所以	是	我	.	我们	有	到	做	某物	那	我们	不	喜欢	到	做	,

我也是。我们必须做一些我们不喜欢做的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['sɑːri] .

and	it	makes	us	sorry	.
和	它	制作	我们	对不起	.

这让我们感到遗憾。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] .

And	yet	it	has	to	be	.
和	然而	它	有	到	是	.

然而，事实必然如此。

['sʌmtaɪmz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [gɑːd] [telz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [nɑːt]

Sometimes	,	you	know	,	God	tells	us	to	do	things	that	we	would	much	rather	not
有时	,	你	知道	,	上帝	讲述	我们	到	做	事物	那	我们	会	很多	相当	不是

[duː] . "

do	.	"
做	.	"

有时候，你知道，上帝会让我们去做一些我们非常不愿意做的事情。

" [waɪ] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ? "

"	Why	-	because	?	"
"	为什么	-	因为	?	"

"为什么？"

" ['ɔːlweɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvz] [juː 'es] , ['dɑːrlɪŋ] .

"	Always	because	He	loves	us	,	darling	.
"	总是	因为	他	爱	我们	,	亲爱的	.

“因为祂爱我们，亲爱的。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

We	may	be	quite	sure	of	that	.
我们	可能	是	相当	当然	的	那	.

我们对此相当有把握。

" ['aɪvi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] ; ['kwaɪətli] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp]['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ;

"	Ivy	waited	for	more	;	quietly	standing	and	waiting	,	as	a	grown	-	up	person	might	have	done	;
"	常春藤	等待	为了	更多的	;	悄悄	常设	和	等待	,	作为	一个	生长	-	向上	人	可能	有	完毕	;

“艾薇静静地站着，像个成年人一样，等待着更多；

[nɑːt] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] , [æz; əz] ['heklə] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .

not	fidgeting	about	,	as	Hecla	would	have	done	in	her	place	.
不是	坐立不安	关于	,	作为	赫克拉	会	有	完毕	在	她	地方	.

她不会像赫克拉那样坐立不安。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['eldəz] ,

All	her	short	life	she	had	been	much	with	her	elders	,
全部	她	短的	生活	她	有	到过	很多	和	她	长者	,

在她短暂的一生中，她一直与长辈们相处甚多。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mænər] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['jɪrz] .

and	often	she	had	a	manner	beyond	her	years	.
和	经常	她	有	一个	方式	超过	她	年	.

而且她常常举止得体，远超她的年龄。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

Yet	she	was	a	most	happy	little	girl	,	full	of	enjoyment	.
然而	她	曾是	一个	最多	快乐的	小的	女孩	,	满的	的	享受	.

但她却是一个非常快乐的小女孩，充满了喜悦。

['mɪsɪz] . [krɔːft] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [wer] ['aɪvi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

Mrs	.	Croft	came	round	the	table	to	where	Ivy	was	,	and	sat	down	,
太太	.	克罗夫特	来了	圆形的	这	桌子	到	在哪里	常春藤	曾是	,	和	卫星	向下	,

克罗夫特太太绕过桌子走到艾薇身边，坐了下来。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

putting	her	arm	round	the	child	.
推杆	她	手臂	圆形的	这	孩子	.

她将手臂搭在孩子肩上。

" [swiːt] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [læst] ['sʌmər] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,

"	Sweet	,	do	you	remember	last	summer	,	when	we	were	at	the	seaside	,
"	甜的	,	做	你	记住	最后的	夏天	,	什么时候	我们	是	在	这	海滨	,

“亲爱的，你还记得去年夏天我们去海边玩的时候吗？”

[ðæt] ['dædi] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [wer] [bɪg] [bluː] ['spektəklz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ?

that	daddy	had	to	make	you	wear	big	blue	spectacles	when	you	were	down	on	the	shore	?
那	爸爸	有	到	制作	你	穿	大的	蓝色的	眼镜	什么时候	你	是	向下	在	这	支撑	?

爸爸是不是非得让你在海边的时候戴上那副大大的蓝色眼镜?

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kept] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː]

You	didn't	like	them	because	they	kept	you	from	seeing	the	beautiful	sea
你	没有	喜欢	他们	因为	他们	保留	你	从	看到	这	美丽的	海

[ænd; ənd] [weɪvz] ['prɑːpərli] .

and	waves	properly	.
和	波浪	适当地	.

你不喜欢它们，因为它们挡住了你欣赏美丽大海和海浪的视线。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] ; [ænd; ənd] [mʌmi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] - [noʊ] . -

And	you	wanted	to	take	them	off	;	and	mummie	had	to	say	'	No	.	'
和	你	通缉	到	拿	他们	离开	;	和	木乃伊	有	到	说	-	不	.	-

你想把它们脱掉；妈妈不得不说“不行”。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [æskt] , - [waɪ] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mʌst; məst] [juː; jʊ] [wer] [ðem; ðəm] ? -

And	then	you	asked	,	'	Why	-	because	must	you	wear	them	?	'
和	然后	你	问	,	-	为什么	-	因为	必须	你	穿	他们	?	-

然后你问：“为什么？因为你必须戴它们吗？”

[ænd; ənd] ['dædi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['aɪviz] [aɪz] [wɜːr; wər] [wiːk] ;

And	daddy	explained	that	it	was	because	Ivy's	eyes	were	weak	;
和	爸爸	解释	那	它	曾是	因为	常春藤	眼睛	是	虚弱的	;

爸爸解释说，这是因为艾薇的眼睛不好使；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wer] [ðə; ði] ['spektəklz] , [ðə; ði] [hɑːt] [sʌn] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜːrs] ,

and	if	she	didn't	wear	the	spectacles	,	the	hot	sun	would	make	them	worse	,
和	如果	她	没有	穿	这	眼镜	,	这	热的	太阳	会	制作	他们	更糟	,

如果她不戴眼镜，烈日会让她的病情加重。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [wiːk] ['ɔːlweɪz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [toʊld] ,

and	then	they	might	be	weak	always	;	but	if	she	did	as	she	was	told	,
和	然后	他们	可能	是	虚弱的	总是	;	但	如果	她	做过	作为	她	曾是	讲述	,

那么她们可能永远都很虚弱；但如果她听话的话，

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [strɔːŋgər] .

they	would	soon	be	stronger	.
他们	会	很快	是	更强	.

他们很快就会变得更强大。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dædi] [ænd; ənd] [mʌmi] [duː] [soʊ] [lʌv] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]

And	it	was	just	because	daddy	and	mummie	do	so	love	their	little	girl
和	它	曾是	只是	因为	爸爸	和	木乃伊	做	所以	爱	他们的	小的	女孩

[ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [kiːp] [ɑːn] ['werɪŋ] [ðoʊz] ['taɪərsəm] ['ʌgli] [bɪg] ['spektəklz] .

that	they	made	her	keep	on	wearing	those	tiresome	ugly	big	spectacles	.
那	他们	制成	她	保持	在	穿着	那些	令人厌烦	丑陋的	大的	眼镜	.

正因为爸爸妈妈非常爱他们的小女儿，所以才让她一直戴着那副又丑又烦人的大眼镜。

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['aʊər; ɑːr] [pet] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [lʌvd]

Not	because	we	wanted	to	trouble	our	pet	,	but	only	because	we	loved
不是	因为	我们	通缉	到	麻烦	我们的	宠物	,	但	仅有的	因为	我们	喜爱

[hɜːr; hər] [soʊ] .

her	so	.
她	所以	.

并非因为我们想给宠物添麻烦，而是因为我们太爱她了。

" ['aɪvi] [smaɪld] .

"	Ivy	smiled	.
"	常春藤	微笑	.

艾薇笑了。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][kaɪnd] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] , ['aɪvi] .

"	And	it	is	the	same	thing	with	our	kind	loving	Father	in	Heaven	,	Ivy	.
"	和	它	是	这	相同的	事物	和	我们的	种类	爱	父亲	在	天堂	,	常春藤	.

“我们慈爱的天父也是如此，艾薇。”

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['werɪŋ] [ðoʊz]

Sometimes	He	sees	that	we	need	a	trouble	—	something	like	wearing	those
有时	他	看到	那	我们	需要	一个	麻烦	—	某物	喜欢	穿着	那些

['spektəklz] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [traɪz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es][sæd] — [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [siːz]

spectacles	—	something	that	tries	us	and	makes	us	sad	—	and	yet	He	sees
眼镜	—	某物	那	尝试	我们	和	制作	我们	伤心	—	和	然而	他	看到

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

that	if	we	don't	have	it	,
那	如果	我们	不	有	它	,

有时候祂看到我们需要一些麻烦——比如戴上那副眼镜——一些考验我们、让我们难过的事情——然而祂也看到，如果我们没有这些麻烦，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

we	shall	not	be	strong	and	well	in	our	spirits	by	-	and	-	by	.
我们	将	不是	是	强的	和	出色地	在	我们的	烈酒	经过	-	和	-	经过	.

我们恐怕难以恢复精神和活力。

[ænd; ənd][soʊ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][soʊ] ['tendərli] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — [hiː; hi] [sendz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

And	so	—	because	He	so	tenderly	cares	for	us	—	He	sends	the	trouble	,
和	所以	—	因为	他	所以	温柔地	关心	为了	我们	—	他	发送	这	麻烦	,

所以——因为祂如此温柔地关爱我们——祂降下苦难，

[ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] .

and	tells	us	to	bear	it	patiently	.
和	讲述	我们	到	熊	它	耐心	.

并告诉我们要耐心忍受。

[dʌz] [maɪ][pet] [ˌʌndər'stænd] ?

Does	my	pet	understand	?
做	我的	宠物	理解	?

我的宠物能听懂吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɑːd] [keɪm] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	A	little	nod	came	in	reply	.
"	一个	小的	点头	来了	在	回复	.

对方轻轻点了点头作为回应。

" [bʌt; bət] ['dædi] [dɪd][hæv; həv]['riːəl] [terz] , [mʌmi] . "

"	But	daddy	did	have	real	tears	,	mummie	.	"
"	但	爸爸	做过	有	真实的	眼泪	,	木乃伊	.	"

“可是爸爸真的哭了，妈妈。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ʌv; əv] ['dædi] .

"	I	don't	think	that	was	wrong	of	daddy	.
"	我	不	思考	那	曾是	错误的	的	爸爸	.

我不认为爸爸那样做错了。

[wen] [gɑːd][hæz; həz][tuː; tə][send][ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] , [hiː; hi] ['dʌznt] [tel] [ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə][maɪnd] ,

When	God	has	to	send	us	trouble	,	He	doesn't	tell	us	not	to	mind	,
什么时候	上帝	有	到	发送	我们	麻烦	,	他	不	告诉	我们	不是	到	头脑	,

当上帝要降下苦难时，他不会告诉我们不要在意。

['oʊnli][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] .

only	to	try	to	be	patient	,	and	always	to	be	sure	that	He	loves	us	.
仅有的	到	尝试	到	是	病人	,	和	总是	到	是	当然	那	他	爱	我们	.

我们只需要努力保持耐心，并始终确信祂爱我们。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [greɪt] ['trʌblz] [tuː; tə] [ber] , [hiː; hi]

When	our	dear	Lord	was	on	earth	,	and	had	great	troubles	to	bear	,	He
什么时候	我们的	亲爱的	主	曾是	在	地球	,	和	有	伟大的	麻烦	到	熊	,	他

[ʃed] [terz] ,

shed	tears	,
棚	眼泪	,

当我们亲爱的主在世时，祂承受着巨大的苦难，祂流下了眼泪。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [sæd] ; [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] , - [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ! -

and	He	was	very	,	very	sad	;	but	still	He	always	said	,	'	Thy	will	be	done	!	'
和	他	曾是	非常	,	非常	伤心	;	但	仍然	他	总是	说	,	-	你的	将要	是	完毕	!	-

祂非常非常难过；但祂仍然总是说："愿你的旨意成就！"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] .

And	we	must	say	the	same	.
和	我们	必须	说	这	相同的	.

我们也必须这么说。

" ['aɪvi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [lent] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ʃoʊldər] .

"	Ivy	gave	a	sigh	,	and	leant	her	pretty	head	against	her	mother's	shoulder	.
"	常春藤	给予	一个	叹	,	和	倾斜	她	漂亮的	头	反对	她	母亲的	肩膀	.

艾薇叹了口气，把漂亮的脑袋靠在了妈妈的肩膀上。

['mɪsɪz] . [krɔːfts] ['ʌðər] [ɑːrm] [keɪm] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['taɪtli] .

Mrs	.	Croft's	other	arm	came	round	her	tightly	.
太太	.	克罗夫特的	其他	手臂	来了	圆形的	她	紧紧	.

克罗夫特太太的另一只手臂紧紧地搂住了她。

[oʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ʃiːld] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['sɑːroʊ] !

Oh	,	how	she	wished	that	she	could	shield	her	darling	from	every	sorrow	!
哦	,	如何	她	希望	那	她	可以	盾	她	亲爱的	从	每一个	悲哀	!

她多么希望能够保护她的爱人免受一切悲伤！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [bɔːrn] ['eniθɪŋ] [hɜːr'self] , [ɪf] ['oʊnli] ['aɪvi] [maɪt] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .

She	would	gladly	have	borne	anything	herself	,	if	only	Ivy	might	be	perfectly	happy	.
她	会	乐意	有	出生	任何事物	她自己	,	如果	仅有的	常春藤	可能	是	完美	快乐的	.

只要能让艾薇完全幸福，她甘愿承受一切。

" [swiːt] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [kaɪnd] ['kʌz(ə)n] ['milisnt] [ænd; ənd]

"	Sweet	,	how	would	you	like	to	pay	a	visit	to	kind	Cousin	Millicent	and
"	甜的	,	如何	会	你	喜欢	到	支付	一个	访问	到	种类	表哥	米莉森特	和

['kʌz(ə)n] [æn] ?

Cousin	Anne	?
表哥	安妮	?

"亲爱的，你想不想去拜访一下善良的表妹米莉森特和表妹安妮？"

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nt] [ðeɪ] [sent] [juː; jʊ] [æt; ət] ['krɪsməs] . "

You	know	what	a	beautiful	present	they	sent	you	at	Christmas	.	"
你	知道	什么	一个	美丽的	展示	他们	发送	你	在	圣诞节	.	"

你知道他们圣诞节送你的礼物有多漂亮吗？

" [maɪ] [bɪg] [dɑːl] , [mʌmi] . "

"	My	big	doll	,	mummie	.	"
"	我的	大的	玩具娃娃	,	木乃伊	.	"

"我的大娃娃，妈妈。"

" [jes] ; [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [faɪn] [kloʊðz] [ðæt] [kʌm] [ɔːf] [ænd; ənd] [ɑːn] ,

"	Yes	;	with	a	lot	of	fine	clothes	that	come	off	and	on	,
"	是的	;	和	一个	很多	的	美好的	衣服	那	来	离开	和	在	,

"是的；有很多漂亮的衣服需要穿脱，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][fɔːr; fər]['dɑːli][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .

and	a	cradle	for	dolly	to	sleep	in	.
和	一个	摇篮	为了	多莉	到	睡觉	在	.

还有一个给娃娃睡觉用的摇篮。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Wasn't	it	good	of	them	?
不是	它	好的	的	他们	?

他们这样做难道不好吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hoʊp] ['aɪvi] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

And	now	I	hope	Ivy	is	going	to	stay	with	them	.	"
和	现在	我	希望	常春藤	是	去	到	停留	和	他们	.	"

现在我希望艾薇能留下来和他们在一起。

" [mʌmi] [ænd; ənd] ['dædi] [tuː] ! "

"	Mummie	and	daddy	too	!	"
"	木乃伊	和	爸爸	也	!	"

“爸爸妈妈也是！”

" [mʌmi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] , ['dɑːrlɪŋ] .

"	Mummie	will	take	you	there	,	darling	.
"	木乃伊	将要	拿	你	那里	,	亲爱的	.

“妈妈会带你去那里，宝贝。”

[ænd; ənd] [ðen] [mʌmi] [ænd; ənd] ['dædi] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['sʌmwer] [els] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]

And	then	mummie	and	daddy	have	to	go	on	somewhere	else	for	a	time
和	然后	木乃伊	和	爸爸	有	到	去	在	某处	别的	为了	一个	时间

. "

: "

. "

然后爸爸妈妈就得暂时去别的地方了。

" [wer] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

“在哪里？”

" [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɔːf] .

"	A	good	way	off	.
"	一个	好的	方式	离开	.

还差得很远。

['dædi] [hæz; həz][tuː; tə][goʊ] ; [ænd; ənd] [mʌmi] [kɑːnt] [let][hɪm; ɪm][goʊ][ə'loʊn] . "

Daddy	has	to	go	;	and	mummie	can't	let	him	go	alone	.	"
爸爸	有	到	去	;	和	木乃伊	不能	让	他	去	独自的	.	"

爸爸必须走，妈妈不能让他一个人走。

" [waɪ] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][mʌst; məst] ['dædi] [goʊ] ? "

"	Why	-	because	must	daddy	go	?	"
"	为什么	-	因为	必须	爸爸	去	?	"

“为什么？因为爸爸一定要走吗？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , ['aɪvi] .

"	I'm	afraid	you	can't	understand	that	,	Ivy	.
"	我是	害怕的	你	不能	理解	那	,	常春藤	.

“恐怕你无法理解这一点，艾薇。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

You	are	too	little	.
你	是	也	小的	.

你太小了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

By	-	and	-	by	,	when	you	are	older	,	you	will	see	why	it	had	to	be	.
经过	-	和	-	经过	,	什么时候	你	是	老	,	你	将要	看	为什么	它	有	到	是	.

等你年纪大了，你就会明白为什么必须如此。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [naʊ] [ðæt] ['dædi] ['wʊdnt] [goʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] .

You	must	believe	now	that	daddy	wouldn't	go	if	it	was	not	right	.
你	必须	相信	现在	那	爸爸	不会	去	如果	它	曾是	不是	正确的	.

你现在必须相信，如果不是正确的事情，爸爸是不会去的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊldər] — [θɪŋz] [ðæt]

There	are	many	things	that	we	can't	understand	till	we	are	older	—	things	that
那里	是	许多	事物	那	我们	不能	理解	直到	我们	是	老	—	事物	那

['dædi] [ænd; ənd] [mʌmi] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] ,

daddy	and	mummie	can't	understand	now	,
爸爸	和	木乃伊	不能	理解	现在	,

有很多事情我们只有长大后才能理解——也是爸爸妈妈现在无法理解的事情。

[ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [tɪl] — [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] !

and	never	will	till	—	by	-	and	-	by	!
和	绝不	将要	直到	—	经过	-	和	-	经过	!

而且永远不会耕种——总有一天!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['aɪvi] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [jet] .

And	this	is	a	thing	that	little	Ivy	can't	understand	yet	.
和	这	是	一个	事物	那	小的	常春藤	不能	理解	然而	.

这是小艾薇还无法理解的事情。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] ['dædi] [ænd; ənd] [mʌmi] , ['dɑːrlɪŋ] .

But	you	can	trust	daddy	and	mummie	,	darling	.
但	你	能	相信	爸爸	和	木乃伊	,	亲爱的	.

但是宝贝，你可以相信爸爸妈妈。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['wʊdnt] [goʊ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	know	we	wouldn't	go	if	we	could	help	it	,
你	知道	我们	不会	去	如果	我们	可以	帮助	它	,

你知道，如果可以的话，我们是不会去的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['aɪviz] [gʊd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .

if	it	wasn't	for	little	Ivy's	good	in	some	way	.
如果	它	不是	为了	小的	常春藤	好的	在	一些	方式	.

如果不是为了小艾薇的利益的话。

" [pər'hæps] [pʊr] ['mɪsɪz] . [krɔːft] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌmfərt]

"	Perhaps	poor	Mrs	.	Croft	was	saying	all	this	as	much	for	her	own	comfort
"	也许	贫穷的	太太	.	克罗夫特	曾是	说	全部	这	作为	很多	为了	她	自己的	舒适

[æz; əz][fɔːr; fər] ['aɪviz] ;

as	for	Ivy's	;
作为	为了	常春藤	;

“或许可怜的克罗夫特太太说这些话，既是为了安慰自己，也是为了安慰艾薇；

[jet] ['aɪvi] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

yet	Ivy	seemed	in	a	way	to	understand	.
然而	常春藤	似乎	在	一个	方式	到	理解	.

但艾薇似乎在某种程度上理解了这一点。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [krɔːft] ['ædɪd] , " [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

And	then	Mrs	.	Croft	added	,	"	We	should	love	to	take	our	darling	with
和	然后	太太	.	克罗夫特	额外	,	"	我们	应该	爱	到	拿	我们的	亲爱的	和

[juː 'es] ;

us	;
我们	;

然后克罗夫特夫人补充道：“我们真想带上我们的宝贝一起去；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] . "

but	we	must	not	.	"
但	我们	必须	不是	.	"

但我们绝不能这样做。

" [waɪ] - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ? " [keɪm] ['prɑːmptli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Why	-	because	?	"	came	promptly	,	as	a	matter	of	course	.
"	为什么	-	因为	?	"	来了	及时	,	作为	一个	事情	的	课程	.

“为什么？”这个问题自然而然地脱口而出。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] .

"	It	is	a	place	where	little	children	cannot	live	.
"	它	是	一个	地方	在哪里	小的	孩子们	不能	居住	.

“这是一个不适合小孩子居住的地方。”

[ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [fɔːl] [ɪl] .

If	we	took	you	,	you	would	soon	fall	ill	.
如果	我们	采取	你	,	你	会	很快	落下	患病的	.

如果我们带走你，你很快就会生病。

[juː; jʊ] [wʊd] ['sʌfər] ['terəbli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] [ɔːr] [pleɪ] .

You	would	suffer	terribly	,	and	you	could	not	run	or	play	.
你	会	遭受	可怕	,	和	你	可以	不是	跑步	或者	玩	.

你会遭受极大的痛苦，而且不能跑步或玩耍。

[θɪŋk] [haʊ] ['kruːəl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Think	how	cruel	that	would	be	for	us	.
思考	如何	残忍的	那	会	是	为了	我们	.

想想这对我们来说该有多么残酷。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['helθi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [naʊ] ; [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [wel] .

You	are	healthy	and	strong	now	;	and	we	want	you	to	keep	well	.
你	是	健康	和	强的	现在	;	和	我们	想	你	到	保持	出色地	.

你现在身体健康强壮；我们希望你继续保持健康。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [dɪr] [kaɪnd] ['kʌznz] ,

And	so	we	are	going	to	leave	you	for	a	while	with	those	dear	kind	cousins	,
和	所以	我们	是	去	到	离开	你	为了	一个	尽管	和	那些	亲爱的	种类	表兄弟姐妹	,

所以，我们暂时把你们留给那些亲爱的、善良的表兄弟姐妹们照顾一下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [sʌtʃ] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pet] , [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] . "

and	they	will	take	such	care	of	our	pet	,	till	we	come	back	.	"
和	他们	将要	拿	这样的	关心	的	我们的	宠物	,	直到	我们	来	后退	.	"

他们会好好照顾我们的宠物，直到我们回来。

" [waɪ] - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [ɪl] , [mʌmi] ?

"	Why	-	because	should	I	be	ill	,	mummie	?
"	为什么	-	因为	应该	我	是	患病的	,	木乃伊	?

“为什么？因为我应该生病吗，妈妈？”

" ['aɪvi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['smʌðəd] [vɔɪs] .

"	Ivy	spoke	in	a	rather	smothered	voice	.
"	常春藤	辐	在	一个	相当	窒息	嗓音	.

艾薇说话的声音有些闷闷不乐。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːt] [pleɪs] , ['bɜːrnɪŋ] [hɑːt] , [ænd; ənd][nɑːt] [freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] [laɪk] [ðɪs] .

"	It	is	such	a	hot	place	,	burning	hot	,	and	not	fresh	and	cool	like	this	.
"	它	是	这样的	一个	热的	地方	,	燃烧	热的	,	和	不是	新鲜的	和	凉爽的	喜欢	这	.

“这里太热了，热得像火炉一样，一点也不像这里凉爽清新。”

[ɔːl] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] [fɔːl] [ɪl] [ðer; ðər] ; [soʊ][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [der] [nɑːt] [teɪk]

All	little	English	children	fall	ill	there	;	so	their	fathers	and	mothers	dare	not	take
全部	小的	英语	孩子们	落下	患病的	那里	；	所以	他们的	父亲们	和	母亲们	敢	不是	拿

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

所有英国小孩在那里都会生病；所以他们的父母不敢带他们去。

[jet] ['dædi] [hæz; həz][tuː; tə][goʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['aɪvi] [wɪl] [biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [gʊd] ,

Yet	daddy	has	to	go	;	and	I	know	my	little	Ivy	will	be	brave	and	good	,
然而	爸爸	有	到	去	；	和	我	知道	我的	小的	常春藤	将要	是	勇敢的	和	好的	,

但是爸爸必须走了；我知道我的小艾薇会勇敢善良的。

[ænd; ənd] [wɪl] [wɪʃ] [mʌmi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['dædi] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	will	wish	mummie	to	go	with	daddy	and	to	take	care	of	him	.
和	将要	希望	木乃伊	到	去	和	爸爸	和	到	拿	关心	的	他	.

并希望妈妈和爸爸一起走，照顾他。

[ænd; ənd]['oʊnli] [θɪŋk] — " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['hiːvɪŋ] [ˌes oʊ 'biː] — " ['oʊnli] [θɪŋk] , [swiːt] ,

And	only	think	—	"	as	she	felt	a	heaving	sob	—	"	only	think	,	sweet	,
和	仅有的	思考	—	"	作为	她	毛毡	一个	起伏	哭泣	—	"	仅有的	思考	,	甜的	,

“你只要想想——”她感到一阵剧烈的抽泣——“你只要想想，亲爱的，

[wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['kʌz(ə)n] ['heklə] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] !

what	fun	it	will	be	for	you	to	have	Cousin	Hecla	to	play	with	!
什么	乐趣	它	将要	是	为了	你	到	有	表哥	赫克拉	到	玩	和	!

和表哥赫克拉一起玩耍，你一定会非常开心!

[ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['aɪvi] .

She	is	only	three	or	four	years	older	than	Ivy	.
她	是	仅有的	三	或者	四	年	老	比	常春藤	.

她只比艾薇大三四岁。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

You	have	never	yet	had	another	little	girl	belonging	to	you	,	in	the	same
你	有	绝不	然而	有	其他	小的	女孩	属于	到	你	,	在	这	相同的

[haʊs] .

house	.
房子	.

你以前从未在同一所房子里拥有过另一个属于你的小女孩。

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] ?

Won't	that	be	delightful	?
惯于	那	是	愉快	?

那岂不是很棒吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər] [nuː] ['dɑːli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['heklə] [kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

You	must	take	your	new	dolly	,	and	you	and	Hecla	can	play	with	it
你	必须	拿	你的	新的	多莉	,	和	你	和	赫克拉	能	玩	和	它

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

你必须带上你的新玩具车，你和赫克拉可以一起玩。

" [ðoʊ] ['aɪvi] [kraɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nesəld] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] ,

"	Though	Ivy	cried	a	little	,	as	she	nestled	in	her	mother's	arms	,
"	尽管	常春藤	哭	一个	小的	,	作为	她	依偎	在	她	母亲的	武器	,

“虽然艾薇依偎在妈妈怀里哭了一会儿，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['breɪvli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːl] [ðɪs] .

it	was	wonderful	how	bravely	she	took	all	this	.
它	曾是	精彩的	如何	勇敢地	她	采取	全部	这	.

她勇敢地面对这一切，真是令人钦佩。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ment] .

Of	**course**	**she**	**did**	**not**	**know**	**what**	**it**	**really**	**meant**	**.**
的	课程	她	做过	不是	知道	什么	它	真的	意思是	.

她当然不知道那句话的真正含义。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

She	**had**	**no**	**idea**	**how**	**far**	**away**	**her**	**parents**	**were**	**going**	**,**
她	有	不	主意	如何	远的	离开	她	父母	是	去	,

她完全不知道父母要去多远的地方。

[ɔːr] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] .

or	**how**	**long**	**they**	**might**	**have**	**to**	**stay**	**.**
或者	如何	长的	他们	可能	有	到	停留	.

或者他们可能需要停留多久。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [jet] [bɪn] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

She	**had**	**never**	**yet**	**been**	**parted**	**from**	**them**	**;**
她	有	绝不	然而	到过	分手了	从	他们	;

她从未与他们分开过；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɪktʃər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [self] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nɑːt][tuː; tə]

and	**she**	**could**	**not**	**picture**	**to**	**her**	**little**	**self**	**what**	**it**	**would**	**be**	**not**	**to**
和	她	可以	不是	图片	到	她	小的	自己	什么	它	会	是	不是	到

[hæv; həv][ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hænd] .

have	**them**	**always**	**at**	**hand**	**.**
有	他们	总是	在	手	.

她年幼的自己无法想象，如果身边没有他们，会是什么样子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] .

She	**was**	**so**	**small**	**.**
她	曾是	所以	小的	.

她个子很小。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] , " [sʌtʃ] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['lɪt(ə)l]

But	**also**	**she**	**was**	**,**	**as**	**her**	**mother**	**had**	**said**	**,**	**"**	**such**	**a**	**reasonable**	**little**
但	还	她	曾是	,	作为	她	母亲	有	说	,	"	这样的	一个	合理的	小的

[gɜːrl] .

girl	**.**
女孩	.

但正如她母亲所说，她也是“一个非常懂事的小女孩”。

" [ðoʊ] ['oʊnli] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːt] .

"	**Though**	**only**	**five**	**years**	**old**	**,**	**she**	**was**	**remarkably**	**sensible**	**and**	**full**	**of**	**thought**	**.**
"	尽管	仅有的	五	年	老的	,	她	曾是	非常	明智的	和	满的	的	想法	.

“虽然只有五岁，但她非常懂事，而且很有思想。”

[wen] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ,

When	**once**	**she**	**knew**	**that**	**there**	**were**	**good**	**reasons**	**for**	**what**	**had**	**to**	**be**	**,**
什么时候	一次	她	知道	那	那里	是	好的	原因	为了	什么	有	到	是	,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [səb'mɪt] .

she	**would**	**submit**	**.**
她	会	提交	.

当她明白事情必须发生有其充分理由时，她就会服从。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət] [liːst] [ðæt] " ['dædi] " [wʌz; wəz][ə'blaɪʒd][tuː; tə][goʊ] ,

In	**this**	**case**	**she**	**understood**	**at**	**least**	**that**	**"**	**daddy**	**"**	**was**	**obliged**	**to**	**go**	**,**
在	这	案件	她	理解	在	至少	那	"	爸爸	"	曾是	有义务	到	去	,

在这种情况下，她至少明白“爸爸”有义务离开。

[ænd; ənd] [ðæt] " [mʌmi] " [kʊd; kəd][nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ][əˈloʊn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][goʊ]

and	that	"	mummie	"	could	not	let	him	go	alone	;	and	that	she	might	not	go
和	那	"	木乃伊	"	可以	不是	让	他	去	独自的	;	和	那	她	可能	不是	去

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

而“妈妈”不能让他独自一人去；而且她自己也不能和他们一起去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [səbˈmɪtɪd] , [nɑːt] [ɪnˈdiːd] [wɪˈðaʊt] [terz] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfretɪŋ]

And	she	submitted	,	not	indeed	without	tears	,	but	without	resisting	and	fretting
和	她	提交	,	不是	的确	没有	眼泪	,	但	没有	抵抗	和	烦躁

.

:
.

她屈服了，虽然并非毫无泪水，但她没有反抗，也没有焦躁不安。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [tuː] ,

It	seemed	,	too	,
它	似乎	,	也	,

似乎也是如此，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɔːlˈredi] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] — [ɔːlˈredi] [grɑːspt] [dʒʌst][ə; eɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] —

as	if	the	little	child	already	knew	something	—	already	grasped	just	a	beginning	—
作为	如果	这	小的	孩子	已经	知道	某物	—	已经	抓住	只是	一个	开始	—

[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [duː][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [siː] [tɪl] [leɪt] [ɪn] [laɪf] — [ə; eɪ] [fʊl] [bɪˈliːf]

of	that	which	many	people	do	not	even	begin	to	see	till	late	in	life	—	a	full	belief
的	那	哪个	许多	人们	做	不是	甚至	开始	到	看	直到	晚的	在	生活	—	一个	满的	信仰

[ðæt] [gɑːd] [ˈɔːlweɪz] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [best] ,

that	God	always	knows	what	is	best	,
那	上帝	总是	知道	什么	是	最好的	,

仿佛这个小孩已经懂得了一些事——仅仅是领悟了一点点——而许多人直到晚年才开始明白的道理——那就是完全相信上帝总是知道什么是最好的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wətˈevər] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [kʌmz] [ɪn] [lʌv] .

and	that	whatever	comes	from	Him	comes	in	love	.
和	那	任何	来	从	他	来	在	爱	.

祂所赐予的一切，都饱含爱。

[ˈtʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [nuːz]

The	Wonderful	News
这	精彩的	消息

好消息

[ˈheklə] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [nekst] [deɪ] [tɪl] [ˈæftər] [ˈɜːrli] [ˈdɪnər] , [bɪˈfɔːr] [ˈhɪrɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]

HECLA	had	to	wait	next	day	till	after	early	dinner	,	before	hearing	what	the
赫克拉	有	到	等待	下一个	天	直到	后	早期的	晚餐	,	前	听力	什么	这

[ˈwʌndərf(ə)l] [nuːz] [wʌz; wəz] .

wonderful	news	was	.
精彩的	消息	曾是	.

HECLA 不得不等到第二天早晚餐后，才能听到这个好消息。

[mɪs] [ˈstɔːri] [felt] [ʃʊr] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][toʊld] [ˈsuːnər] ,

Miss	Storey	felt	sure	that	,	if	she	were	told	sooner	,
错过	层	毛毡	当然	那	,	如果	她	是	讲述	很快	,

斯托里小姐确信，如果她早点知道，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][duː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['les(ə)n] [wel] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ; [soʊ][æt; ət] ['brekfəst] ,

she	would	not	do	a	single	lesson	well	that	morning	;	so	at	breakfast	,
她	会	不是	做	一个	单身的	课	出色地	那	早晨	;	所以	在	早餐	,

那天上午她一节课都没能好好完成；所以在吃早餐的时候，

[ænt] [æn] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Aunt	Anne	promised	that	she	should	know	directly	dinner	was	over	,	if	she
阿姨	安妮	承诺	那	她	应该	知道	直接地	晚餐	曾是	超过	,	如果	她

[wɜːr; wər] [gʊd] ['miːntaɪm] .

were	good	meantime	.
是	好的	与此同时	.

安妮阿姨答应她，如果她这期间表现好，晚餐结束后她会立刻知道。

[ðæt] " [ɪf] " [hæd; həd] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] .

That	"	if	"	had	wonderful	power	.
那	"	如果	"	有	精彩的	力量	.

那个“如果”蕴含着神奇的力量。

['heklə] , [ɪn][ə'lɑːrm] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə'nʌðər] [deɪ] , [dɪd][hɜːr; hər] ['veri] [best] ,

Hecla	,	in	alarm	lest	she	should	have	to	wait	another	day	,	did	her	very	best	,
赫克拉	,	在	警报	免得	她	应该	有	到	等待	其他	天	,	做过	她	非常	最好的	,

海克拉害怕再等一天，于是竭尽全力。

[ænd; ənd][dɪd] ['naɪsli] .

and	did	nicely	.
和	做过	很好	.

做得很好。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [kept] [frʌm; frəm] ['fɪdʒɪt] , [lɜːrnt] [hɜːr; hər] ['iːzi] ['lesnz; 'lesənz] , [roʊt] ['niːtli] , [meɪd]

She	actually	kept	from	fidgeting	,	learnt	her	easy	lessons	,	wrote	neatly	,	made
她	实际上	保留	从	坐立不安	,	学会了	她	简单的	课程	,	写道	整齐地	,	制成

[fjuː] [ɪŋk] - [spɑːts] ,

few	ink	-	spots	,
很少	墨水	-	地点	,

她竟然能保持安静，认真学习简单的课程，字迹工整，几乎没有墨迹。

[ænd; ənd] [pʊt] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ɪts] [raɪt] [pleɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ri'maindid] .

and	put	almost	everything	away	in	its	right	place	,	without	being	reminded	.
和	放	几乎	一切	离开	在	它是	正确的	地方	,	没有	存在	提醒	.

而且几乎不用提醒就能把所有东西都放回原位。

" [soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [dɪr] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['betər] [wen] [juː; jʊ] [tʃuːz] , " [ænt] ['milisnt]

"	So	,	you	see	,	dear	,	you	can	do	better	when	you	choose	,	"	Aunt	Millicent
"	所以	,	你	看	,	亲爱的	,	你	能	做	更好的	什么时候	你	选择	,	"	阿姨	米莉森特

[ri'mɑːkt] .

remarked	.
评论	.

“所以你看，亲爱的，只要你愿意，你就能做得更好，”米莉森特阿姨说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][dəunt] [tʃuːz] ['ɒf(tə)n] !

"	What	a	pity	you	don't	choose	oftener	!
"	什么	一个	遗憾	你	不	选择	更频繁	!

“真可惜你不经常选择！”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

"	And	it	was	a	pity	,	was	it	not	?
"	和	它	曾是	一个	遗憾	,	曾是	它	不是	?

“真是可惜，不是吗？”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ]

Then	she	went	for	her	walk	with	Elisabeth	,	and	Elisabeth	seemed	to	know
然后	她	去	为了	她	走	和	伊丽莎白	,	和	伊丽莎白	似乎	到	知道

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈheklə] [dɪd] ,

more	than	Hecla	did	,
更多的	比	赫克拉	做过	,

然后她和伊丽莎白一起散步，伊丽莎白似乎比赫克拉知道得更多。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kept] [ˈpɜːrsɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər][lɪps] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [prəˈvoʊkɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [riˈfjuːzɪŋ]

for	she	kept	pursing	up	her	lips	in	a	most	provoking	fashion	,	and	refusing
为了	她	保留	追求	向上	她	嘴唇	在	一个	最多	挑衅	时尚	,	和	拒绝

[tuː; tə] [ˈænsər] [ˈkwestʃənz] .

to	answer	questions	.
到	回答	问题	.

因为她一直以极具挑衅的姿态撅着嘴，拒绝回答问题。

" [juːl] [hɪr] , [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

"	You'll	hear	,	all	in	good	time	,	"	was	the	most	she	would	say	,
"	你会	听到	,	全部	在	好的	时间	,	"	曾是	这	最多	她	会	说	,

她最多只会说：“到时候你就会知道了。”

[wen] [ˈheklə] [kept] [ˈwʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] " [nuːz] " [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] .

when	Hecla	kept	wondering	and	wondering	what	the	"	news	"	could	possibly	be	.
什么时候	赫克拉	保留	好奇	和	好奇	什么	这	"	消息	"	可以	可能	是	.

赫克拉一直在纳闷，这“消息”到底是什么。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [tuː] ,

"	I	believe	you	know	all	the	time	,	and	I	don't	see	why	I	shouldn't	too	,
"	我	相信	你	知道	全部	这	时间	,	和	我	不	看	为什么	我	不应该	也	,

“我相信你一直都知道，我也不明白为什么我不应该知道。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən][ˈɪndʒərd] [toʊn] ,

"	she	said	in	an	injured	tone	,
"	她	说	在	一个	受伤	语气	,

她受伤地说道：“

[fəˈgetiŋ] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld][æz; əz] [suːn]

forgetting	that	but	for	her	own	fault	she	would	have	been	told	as	soon
遗忘	那	但	为了	她	自己的	过错	她	会	有	到过	讲述	作为	很快

[æz; əz] [ɪˈlɪzəbəθ] .

as	Elisabeth	.
作为	伊丽莎白	.

她忘记了，如果不是她自己的过错，她本该像伊丽莎白一样早点知道这件事。

" [duː][dʒʌst] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] !

"	Do	just	say	one	thing	!
"	做	只是	说	一	事物	!

“你就说一句话吧！”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ə; eɪ] [dɑːl] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

It	isn't	a	doll	,	is	it	?
它	不是	一个	玩具娃娃	,	是	它	?

它不是玩偶，对吧?

[ə; eɪ][bɪg] , [bɪg] [dɑːl] [ðæt] [wɪŋks] .

A	big	,	big	doll	that	winks	.
一个	大的	,	大的	玩具娃娃	那	眨眼	.

一个会眨眼的大娃娃。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɑːl] [ðæt] [wɪŋks] !

I	should	love	to	have	a	doll	that	winks	!
我	应该	爱	到	有	一个	玩具娃娃	那	眨眼	!

我真想拥有一个会眨眼的娃娃！

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , [aɪm] [kwaɪt] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['bɜːrθdeɪ] [naʊ] ,

It	isn't	that	,	I'm	quite	perfectly	sure	,	because	it's	nobody's	birthday	now	,
它	不是	那	,	我是	相当	完美	当然	,	因为	它是	没有人	生日	现在	,

我非常肯定不是因为这个，因为现在不是任何人的生日。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "

and	I	do	wish	it	was	.	"
和	我	做	希望	它	曾是	.	"

我真希望如此。

" [ɪf] [jʊə(r)] [kwaɪt] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] , [mɪs] ['heklə] , [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel]

"	If	you're	quite	perfectly	sure	,	Miss	Hecla	,	there	ain't	no	need	for	me	to	tell
"	如果	你是	相当	完美	当然	,	错过	赫克拉	,	那里	不是	不	需要	为了	我	到	告诉

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

“如果您完全确定，赫克拉小姐，那我就不必多说了。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] , [jʊə(r)] [dʒʌst] ['hɔːrɪd] !

"	Elisabeth	,	you're	just	horrid	!
"	伊丽莎白	,	你是	只是	可怕的	!

“伊丽莎白，你真是太糟糕了！”

" [kraɪd] ['heklə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['reɪst] [ə'weɪ] , ['meɪkɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [reɪs] ['æftər][hɜːr; hər] .

"	cried	Hecla	,	and	she	raced	away	,	making	Elisabeth	race	after	her	.
"	哭	赫克拉	,	和	她	比赛	离开	,	制作	伊丽莎白	种族	后	她	.

“赫克拉喊了一声，然后跑开了，伊丽莎白也跟着跑开了。”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [kaɪnd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪd] ;

But	,	of	course	,	she	did	not	really	mean	that	kind	Elisabeth	was	horrid	;
但	,	的	课程	,	她	做过	不是	真的	意思是	那	种类	伊丽莎白	曾是	可怕的	;

当然，她并不是真的认为善良的伊丽莎白很可怕；

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , ['pʊtɪŋ] ['endləs] ['kwestʃənz]

and	in	three	minutes	she	was	back	again	by	her	side	,	putting	endless	questions
和	在	三	分钟	她	曾是	后退	再次	经过	她	边	,	推杆	无尽的	问题

.

:
.

三分钟后，她又回到了她身边，不停地问问题。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [wɔːk] ['endɪd] .

In	time	the	walk	ended	.
在	时间	这	走	结束	.

步行最终结束了。

[ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][wʌn] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['dɪnər] ['fɑːloʊd] .

They	reached	home	punctually	at	one	,	and	early	dinner	followed	.
他们	达到	家	准时	在	一	,	和	早期的	晚餐	随后	.

他们准时于一点钟到家，然后吃了顿早晚餐。

[bəuθ] [ænt] [wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] ['heklə] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [nuːz] [mʌst; məst][biː; bi]

Both	aunts	were	smiling	;	and	Hecla	felt	sure	that	the	coming	news	must	be
两个都	姑姑们	是	微笑	;	和	赫克拉	毛毡	当然	那	这	未来	消息	必须	是

[gʊd] [nuːz] .

good	news	.
好的	消息	.

两位姑妈都面带笑容；赫克拉确信，即将传来的消息一定是好消息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] ,

She	was	in	such	haste	to	be	told	,
她	曾是	在	这样的	匆忙	到	是	讲述	,

她急于知道这件事，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['helpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['hɜ:ri] ,

that	she	tried	to	get	rid	of	her	helping	in	a	terrific	hurry	,
那	她	尝试	到	得到	摆脱	的	她	帮助	在	一个	了不起	匆忙	,

她极力想尽快摆脱她的帮助。

[ænd; ənd] [dru:] [ɑ:n] [hɜ:r'self] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [rɪ'bju:k] .

and	drew	on	herself	more	than	one	rebuke	.
和	画	在	她自己	更多的	比	一	训斥	.

她因此受到了不止一次的责备。

" [maɪ] [dɪr] ['heklə] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [tʃoʊk] [jɔ:r'self] , " [mɪs] ['stɔ:ri] [sed] ['sɪriəsli] .

"	My	dear	Hecla	,	you	will	certainly	choke	yourself	,	"	Miss	Storey	said	seriously	.
"	我的	亲爱的	赫克拉	,	你	将要	当然	呛	你自己	,	"	错过	层	说	严重地	.

“我亲爱的赫克拉，你肯定会把自己噎死的，”斯托里小姐严肃地说。

" [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [i:t] .

"	That	is	not	the	way	to	eat	.
"	那	是	不是	这	方式	到	吃	.

“那不是正确的饮食方式。”

[lʊk] [æt; ət] [ænt] [æn] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] .

Look	at	Aunt	Anne	and	me	.
看	在	阿姨	安妮	和	我	.

看看我和安妮阿姨。

[du:] [wi:; wi] [stʌf] ['aʊər; ɑ:r] [fu:d] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ?

Do	we	stuff	our	food	down	in	that	fashion	?
做	我们	东西	我们的	食物	向下	在	那	时尚	?

我们就是这样狼吞虎咽的吗?

" ['heklə] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] ,

"	Hecla	was	obliged	to	confess	that	they	did	not	,
"	赫克拉	曾是	有义务	到	承认	那	他们	做过	不是	,

“赫克拉不得不承认他们没有，

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['taɪni] ['mɔ:səlz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['delɪkətli] [ɪn'sə:tɪd] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

as	she	watched	the	tiny	morsels	which	were	delicately	inserted	,	one	by	one	,
作为	她	观看	这	微小的	小块	哪个	是	轻柔地	插入	,	一	经过	一	,

[bɪ'twi:n] [mɪs] ['stɔ:riz] [lɪps] .

between	Miss	Storey's	lips	.
之间	错过	故事的	嘴唇	.

她看着那些细小的食物被小心翼翼地一个接一个地塞进斯托里小姐的嘴唇之间。

" [bʌt; bət] [aɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hɜ:ri] [tu:; tə] - [deɪ] , ['ænti] .

"	But	I'm	in	such	a	dreadful	hurry	to	-	day	,	auntie	.
"	但	我是	在	这样的	一个	可怕	匆忙	到	-	天	,	阿姨	.

“可是我今天实在太赶时间了，阿姨。”

" [ænt] [æn] [lʊkt] ['pli:dɪŋli] [æt; ət] [ænt] ['milisnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Aunt	Anne	looked	pleadingly	at	Aunt	Millicent	,	and	the	latter	said	nothing	.
"	阿姨	安妮	看起来	恳求地	在	阿姨	米莉森特	,	和	这	后者	说	没有什么	.

安妮姨妈恳求地看着米莉森姨妈，而米莉森姨妈什么也没说。

['heklə] [traɪd] [tu:; tə] ['kɑ:pi] [mɪs] ['stɔ:riz] [moʊd] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] ;

Hecla	tried	to	copy	Miss	Storey's	mode	of	eating	;
赫克拉	尝试	到	复制	错过	故事的	模式	的	吃	;

赫克拉试图模仿斯托里小姐的进食方式；

[ænd; ənd][soʊ] [pliːzd] [wʌz; wəz] [mɪs] ['stɔːri] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [miːt] [went] [ə'weɪ] ,

and	so	pleased	was	Miss	Storey	to	see	this	that	,	when	the	meat	went	away	,
和	所以	高兴	曾是	错过	层	到	看	这	那	,	什么时候	这	肉	去	离开	,

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] —

she	observed	—
她	观察到	—

斯托里小姐看到这一幕非常高兴，当肉被端走后，她观察到——

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] .

"	You	have	been	a	good	girl	this	morning	,	and	you	shall	not	wait	any	longer	.
"	你	有	到过	一个	好的	女孩	这	早晨	,	和	你	将	不是	等待	任何	更长	.

“你今天早上表现得很好，不用再等了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][toʊld] .

"	And	then	the	news	was	told	.
"	和	然后	这	消息	曾是	讲述	.

然后，消息就公布了。

['heklə] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [aɪz] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] , ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

Hecla	listened	with	fixed	eyes	of	amazement	,	hardly	able	to	believe	what	she
赫克拉	听着	和	固定的	眼睛	的	惊愕	,	几乎	有能力的	到	相信	什么	她

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

赫克拉目瞪口呆地听着，满脸惊奇，几乎不敢相信自己听到的内容。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['breɪkɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌekspləˈneɪʃənz] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]

She	kept	breaking	in	with	questions	,	interrupting	explanations	,	and	repeating	the
她	保留	打破	在	和	问题	,	打断	解释	,	和	重复	这

[wɜːrdz] ['ʌtəd] ,

words	uttered	,
字	说出	,

她不停地插话提问，打断别人的解释，并重复别人说过的话。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kən'veid] [noʊ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .

as	if	they	conveyed	no	meaning	to	her	mind	.
作为	如果	他们	传递	不	意义	到	她	头脑	.

仿佛它们对她来说没有任何意义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['stuːpɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪsənər] [maɪt] [hæv; həv]

It	was	not	that	she	was	actually	stupid	,	as	a	listener	might	have
它	曾是	不是	那	她	曾是	实际上	愚蠢的	,	作为	一个	听众	可能	有

[ɪ'mædʒɪnd] ,

imagined	,
想象	,

并不是说她真的像听众可能想象的那样愚蠢，

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

but	that	her	own	thoughts	were	racing	at	such	a	pace	as	to	make	it
但	那	她	自己的	想法	是	赛车	在	这样的	一个	步伐	作为	到	制作	它

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [hæf] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['spoʊkən] .

impossible	for	her	to	take	in	half	of	what	was	spoken	.
不可能的	为了	她	到	拿	在	一半	的	什么	曾是	说	.

但她自己的思绪飞快运转，以至于她根本无法听进去别人说的话的一半。

['nætʃ(ə)rəli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['pʌz(ə)ld] .

Naturally	she	became	puzzled	.
自然	她	成为	困惑	.

她自然感到困惑。

" [ə; eɪ]['riːəl]['lɪt(ə)l][gɜːrl] !
" A real little girl !
" 一个 真实的 小的 女孩 !

“真是个小女孩！”

['kʌmɪŋ] [hɪr] !
Coming here !
未来 这里 !

来了!

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !
Coming to live !
未来 到 居住 !

即将上线!

['truːli] , ['ænti] !
Truly , auntie !
真的 , 阿姨 !

真的吗，阿姨!

[ə; eɪ]['riːəl] , [lɪv; laɪv] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ! "
A real , live , little girl ! "
一个 真实的 , 居住 , 小的 女孩 ! "

一个活生生的小女孩!

" [maɪ] [dɪr] ['heklə] , [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , " [bɪ'gæn] [mɪs] ['stɔːri] , ['ræðər] [vekst] .
" My dear Hecla , don't be silly , " began Miss Storey , rather vexed .
" 我的 亲爱的 赫克拉 , 不 是 愚蠢的 , " 开始 错过 层 , 相当 烦恼 .

“我亲爱的赫克拉，别傻了，”斯托里小姐有些恼火地说道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ʌtər] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , ['heklə] , ['sʌd(ə)nli] ['græspɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [nuːz]
And before she could utter another word , Hecla , suddenly grasping what the news
和 前 她 可以 说出 其他 单词 , 赫克拉 , 突然 抓握 什么 这 消息
[ment] ,
meant ,
意思是 ,

还没等她再说一句话，赫克拉突然明白了这消息的含义。

[liːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] [hɑːpt] ['vɪgərəsli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
leaped from her chair , and hopped vigorously round the room .
跳跃 从 她 椅子 , 和 跳跃 大力 圆形的 这 房间 .

她从椅子上跳起来，在房间里蹦蹦跳跳。

[mɪs] ['stɔːri] [lʊkt] [ɪn] [dɪ'sper] [æt; ət][hɜːr; hər]['sɪstər] , [huː] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , "
Miss Storey looked in despair at her sister , who was smiling , and said , "
错过 层 看起来 在 绝望 在 她 姐姐 , WHO 曾是 微笑 , 和 说 , "
[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

斯托里小姐绝望地看着面带微笑的妹妹，说道：“现在，

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] ? "
what is that for ? "
什么 是 那 为了 ? "

这是做什么用的?

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌebə'lɪʃən] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [dɪr] ['milisnt] , " [sed] [mɪs] [æn] .
" Just a little ebullition of feeling , dear Millicent , " said Miss Anne .
" 只是 一个 小的 沸腾 的 感觉 , 亲爱的 米莉森特 , " 说 错过 安妮 .

“只是有点情绪激动而已，亲爱的米莉森特，”安妮小姐说。

[ænd; ənd][æz; əz]['heklə] , [ɪn][hɜːr; hər][waɪld] [kə'rɪr] , [keɪm] [kloʊz] ,

And	as	Hecla	,	in	her	wild	career	,	came	close	,
和	作为	赫克拉	,	在	她	荒野	职业	,	来了	关闭	,

而赫克拉在她传奇的一生中，也曾接近过这个目标。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][fɜːrm][hænd][ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

she	put	out	a	firm	hand	and	stopped	the	child	.
她	放	出去	一个	公司	手	和	停止	这	孩子	.

她伸出一只手，制止了那个孩子。

['heklə] [stʊd] [stɪl] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪg'zɜːʃənz] .

Hecla	stood	still	,	breathing	hard	with	her	exertions	.
赫克拉	站立	仍然	,	呼吸	难的	和	她	努力	.

赫克拉站在那里，气喘吁吁，显然是过度劳累了。

" [wɒts] - [ˌebə'lɪʃən] , - ['ænti] ?

"	What's	'	ebullition	,	'	auntie	?
"	是什么	-	沸腾	,	-	阿姨	?

“阿姨，‘沸腾’是什么意思？”

" [mɪs] [æn] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

"	Miss	Anne	did	not	take	the	trouble	to	reply	,
"	错过	安妮	做过	不是	拿	这	麻烦	到	回复	,

安妮小姐没有费心回复，

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

since	she	knew	from	experience	that	the	explanation	would	be	forgotten	in	five	minutes	.
自从	她	知道	从	经验	那	这	解释	会	是	被遗忘的	在	五	分钟	.

因为她根据经验知道，这样的解释五分钟后就会被人忘记。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] —

She	only	said	—
她	仅有的	说	—

她只说——

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['aɪvi] ?

"	How	will	you	like	to	have	little	Ivy	?
"	如何	将要	你	喜欢	到	有	小的	常春藤	?

“你愿意要个小艾薇吗？”

" ['heklə] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

"	Hecla	gasped	with	joy	.
"	赫克拉	倒吸一口气	和	喜悦	.

赫克拉欣喜若狂地喘息着。

" [ænd; ənd][ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ['aɪvi] , ['ænti] ? "

"	And	is	her	name	Ivy	,	auntie	?	"
"	和	是	她	姓名	常春藤	,	阿姨	?	"

“她叫艾薇吗，阿姨？”

" [wiː; wi][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][soʊ] [fɔːr] [taɪmz] [ɔːl'redi] , " [ri'mɑːkt] [mɪs] ['stɔːri] .

"	We	have	told	you	so	four	times	already	,	"	remarked	Miss	Storey	.
"	我们	有	讲述	你	所以	四	时代	已经	,	"	评论	错过	层	.

“我们已经跟你说过四遍了，”斯托里小姐说道。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] [neɪmd] ['aɪvi] !

"	Surely	you	knew	that	you	had	a	little	cousin	named	Ivy	!
"	一定	你	知道	那	你	有	一个	小的	表哥	命名	常春藤	!

“你肯定知道你有个名叫艾薇的小表妹吧！”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ['heklə] [hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Yes**	,	**of**	**course**	**Hecla**	**had**	**known**	**it**	,
"	是的	,	的	课程	赫克拉	有	已知	它	,

“是的，赫克拉当然知道这一点。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prə'voʊkɪŋ] [weɪ] [ʌv; əv] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [θɪŋz] ,

but	**she**	**had**	**a**	**provoking**	**way**	**of**	**seeming**	**to**	**forget**	**things**	**,**
但	她	有	一个	挑衅	方式	的	似乎	到	忘记	事物	,

但她有一种令人恼火的健忘方式，好像总是忘记事情一样。

[dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] .

just	**when**	**she**	**ought**	**to**	**have**	**remembered**	**them**	**.**
只是	什么时候	她	应该	到	有	记得	他们	.

就在她应该想起它们的时候。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] ? "

"	**And**	**will**	**she**	**be**	**ever**	**so**	**much**	**smaller**	**than**	**me**	**?**	**"**
"	和	将要	她	是	曾经	所以	很多	较小的	比	我	?	"

她会比我矮小很多吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小“为什么-因为”(Little Why-because)
第3/7页

" [naʊ] , ['heklə] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][æsk]['sensəb(ə)l] ['kwestʃənz] ?
" Now , Hecla , why do you not ask sensible questions ?
" 现在 , 赫克拉 , 为什么 做 你 不是 问 明智的 问题 ?

“赫克拉，你为什么不问些有意义的问题呢？”

['aɪvi] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . "
Ivy is more than three years younger than you . "
常春藤 是 更多的 比 三 年 年轻 比 你 . "

艾薇比你小三岁多。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [hɪr] ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] ? "
" And will she be here always , always ? "
" 和 将要 她 是 这里 总是 , 总是 ? "

她会一直在这里吗？一直在这里？

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] [ə'brɔːd] .
" For a time she will be here , while her father and mother are abroad .
" 为了 一个 时间 她 将要 是 这里 , 尽管 她 父亲 和 母亲 是 国外 .

“在她父母出国期间，她会在这里待一段时间。”

" ['heklə] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hɑːp] [ə'gen] , [bʌt; bət] [mɪs] [æn] [held] [hɜːr; hər] [fæst] .
" Hecla wanted to hop again , but Miss Anne held her fast .
" 赫克拉 通缉 到 跳 再次 , 但 错过 安妮 握住 她 快速地 .

“赫克拉想再跳一次，但安妮小姐紧紧地抓住了她。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , " [mɪs] ['stɔːri] [sed] , ['saɪɪŋ] .
" That was what I expected , " Miss Storey said , sighing .
" 那 曾是 什么 我 预期的 , " 错过 层 说 , 叹息 .

“这不正是我所料，”斯托里小姐叹了口气说道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] ['æftər] ['dɪnər] , [æz; əz][aɪ] [ɪn'tendɪd] . "
" We ought to have waited till after dinner , as I intended . "
" 我们 应该 到 有 等待 直到 后 晚餐 , 作为 我 故意的 . "

“我们应该等到晚饭后再做这件事，就像我原先计划的那样。”

" [jes] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , " [ə'griːd] [mɪs] [æn] .
" Yes , you were right , " agreed Miss Anne .
" 是的 , 你 是 正确的 , " 同意 错过 安妮 .

“是的，你是对的，”安妮小姐同意道。

" [naʊ] , ['heklə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər] ['pʊdɪŋ] .
" Now , Hecla , you are to sit down and eat your pudding .
" 现在 , 赫克拉 , 你 是 到 坐 向下 和 吃 你的 布丁 .

“现在，赫克拉，你坐下吃你的布丁吧。”

[noʊ] [mɔːr] ['hɑːpɪŋ] .
No more hopping .
不 更多的 跳跃 .

不再跳跃。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['dɪnər] . "
You know that you are not allowed to get up in the middle of dinner . "
你 知道 那 你 是 不是 允许 到 得到 向上 在 这 中间 的 晚餐 . "

你知道吃饭的时候你不能起身离开。

" [ən'les] ['ænti] ['milisnt] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ！ "
" **Unless Auntie Millicent wants me to ring the bell ! "**
" 除非 阿姨 米莉森特 想要 我 到 戒指 这 钟 ！ "

“除非米莉森阿姨想让我去按门铃！”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [dʒʌst] [naʊ] ,
" **But she did not want you to ring the bell just now ,**
" 但 她 做过 不是 想 你 到 戒指 这 钟 只是 现在 ,

但她现在不想让你按门铃。

[soʊ] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] . "
so that has nothing to do with the question . "
所以 那 有 没有什么 到 做 和 这 问题 . "

所以这和这个问题无关。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪm][soʊ] ['dredfəli] [glæd] , ['ænti] .
" **Oh , but I'm so dreadfully glad , auntie .**
" 哦 , 但 我是 所以 极其糟糕 高兴的 , 阿姨 .

“哦，但我真的非常高兴，阿姨。”

" ['heklə] [dɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd] [plʌmpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
" **Hecla danced round the table to her seat , and plumped into it .**
" 赫克拉 跳舞 圆形的 这 桌子 到 她 座位 , 和 丰满的 进入 它 .

“赫克拉绕着桌子跳着舞来到自己的座位上，然后一屁股坐了下去。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['pʊdɪŋ] , [pliːz] . "
" **I don't want any pudding , please . "**
" 我 不 想 任何 布丁 , 请 . "

“我不要布丁，谢谢。”

" [bʌt; bət] ['pʊdɪŋ] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **But pudding is good for you .**
" 但 布丁 是 好的 为了 你 .

但是布丁对你有好处。

" [ænd; ənd] [mɪs] ['stɔːri] [sent] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
" **And Miss Storey sent a helping , as usual .**
" 和 错过 层 发送 一个 帮助 , 作为 通常 .

“斯托里小姐像往常一样送来了一份帮助。”

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] , [maɪ] [dɪr] .
" **That is to be eaten , my dear .**
" 那 是 到 是 吃 , 我的 亲爱的 .

“那是要吃的，亲爱的。”

" ['heklə] [bɪ'gæn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [staɪl] .
" **Hecla began it in a distracted style .**
" 赫克拉 开始 它 在 一个 愣 风格 .

“赫克拉一开始心不在焉。”

" [oʊ] [dɪr] — [wʌt] [ɪz] ['aɪvi] [laɪk] , ['ænti] , [pliːz] ? "
" **Oh dear — what is Ivy like , auntie , please ? "**
" 哦 亲爱的 — 什么 是 常春藤 喜欢 , 阿姨 , 请 ? "

“哎呀——姨妈，请问艾薇是什么样的人呢？”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər][læst] , " [mɪs] [æn] [rɪ'plaɪd] .
" **She was a very dear little girl when we saw her last , " Miss Anne replied .**
" 她 曾是 一个 非常 亲爱的 小的 女孩 什么时候 我们 锯 她 最后的 , " 错过 安妮 回复 .

“我们上次见到她时，她还是个非常可爱的小女孩，”安妮小姐回答说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [frendz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
" **You and she will be great friends , I am sure .**
" 你 和 她 将要 是 伟大的 朋友们 , 我 是 当然 .

“我相信你和她一定会成为好朋友。”

" ['heklə] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [wɪtʃ] [set][ðə; ði] ['glæsɪz] ['rætlɪŋ] ,
" Hecla gave a leap in her chair , which set the glasses rattling ,
" 赫克拉 给予 一个 飞跃 在 她 椅子 , 哪个 放 这 眼镜 嘎嘎作响 ,

赫克拉猛地从椅子上跳了起来，玻璃杯都跟着晃动起来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [spuːn] [fel] — ['hænd(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] — ['ɪntuː][hɜːr; hər][raɪs] ['pʊdɪŋ] .
and her spoon fell — handle and all — into her rice pudding .
和 她 勺子 跌倒 — 处理 和 全部 — 进入 她 米 布丁 .

她的勺子连同勺柄一起掉进了米布丁里。

" [maɪ] [dɪr] ['heklə] ! " [prəu'testid] [mɪs] ['stɔːri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrd] .
" My dear Hecla ! " protested Miss Storey , but she was unheard .
" 我的 亲爱的 赫克拉 ! " 抗议 错过 层 , 但 她 曾是 闻所未闻 .

“我亲爱的赫克拉！”斯托里小姐抗议道，但没有人理会她。

- [tʃiːks] [wɜːr; wər]['krɪmz(ə)n] .
Hecla's cheeks were crimson .
- 脸颊 是 赤红 .

赫克拉的双颊绯红。

" ['ænti] — [oʊ] , ['ænti] — [pliːz] — [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['aɪvi] ?
" Auntie — oh , auntie — please — may I take care of Ivy ?
" 阿姨 — 哦 , 阿姨 — 请 — 可能 我 拿 关心 的 常春藤 ?

“阿姨——哦，阿姨——请——我可以照顾艾薇吗？”

[pliːz] , [meint] [aɪ] ?
Please , mayn't I ?
请 , 可能不会 我 ?

可以吗?

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [ʌn'dres] [hɜːr; hər] ; [laɪk] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [dɑːl] . "
I'd love to dress and undress her ; like I do with my doll . "
ID 爱 到 裙子 和 脱衣服 她 ; 喜欢 我 做 和 我的 玩具娃娃 . "

我真想给她穿衣服，就像给我的娃娃穿衣服一样。

" [ænd; ənd] [θroʊ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt]
" And throw her into a corner , when you are tired of doing it ? " asked
" 和 扔 她 进入 一个 角落 , 什么时候 你 是 疲劳的 的 正在做 它 ? " 问
[mɪs] [æn] .
Miss Anne .
错过 安妮 .

“当你厌倦了这样做的时候，就把她扔到角落里去吗？”安妮小姐问道。

" [oʊ] [noʊ] , [noʊ] — [aɪ] ['kudnt] ['evər] [biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv] ['aɪvi] !
" Oh no , no — I couldn't ever be tired of Ivy !
" 哦 不 , 不 — 我 不能 曾经 是 疲劳的 的 常春藤 !

“哦不，不——我永远不会厌倦艾薇！”

[meɪ] [aɪ] ? "
May I ? "
可能 我 ? "

我可以？ ”

" [ɪ'lɪzəbəθ] , [ə; eɪ] [freʃ] [spuːn] [fɔːr; fər] [mɪs] ['heklə] .
" Elisabeth , a fresh spoon for Miss Hecla .
" 伊丽莎白 , 一个 新鲜的 勺子 为了 错过 赫克拉 .

“伊丽莎白，给赫克拉小姐一把新勺子。”

['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['pʊdɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['stɔːri] .
Finish your pudding , " said Miss Storey .
结束 你的 布丁 , " 说 错过 层 .

“把你的布丁吃完，”斯托里小姐说。

" [meint] [aɪ] , ['ænti] ?
" Mayn't I , auntie ?
" 可能不会 我 , 阿姨 ?

“可以吗，阿姨？”

[pliːz] [seɪ] [jes] . "
Please say yes . "
请 说 是的 . "

请答应我。

" [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][juː; jʊ] ['groʊɪŋ] ['veri] , ['veri] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ]
" If we find you growing very , very careful and particular , and always doing
" 如果 我们 寻找 你 生长 非常 , 非常 小心 和 特别的 , 和 总是 正在做
[wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld] ,
what you are told ,
什么 你 是 讲述 ,

“如果我们发现你变得非常、非常谨慎、非常讲究，并且总是听从吩咐，

[pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [help] , " [ænt] [æn] [sed] .
perhaps some day you shall be allowed to help , " Aunt Anne said .
也许 一些 天 你 将 是 允许 到 帮助 , " 阿姨 安妮 说 .

“或许有一天你会被允许帮忙，”安妮阿姨说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][fɜːrst] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , ['heklə] .
" But you must show us first that we can trust you , Hecla .
" 但 你 必须 展示 我们 第一的 那 我们 能 相信 你 , 赫克拉 .

“但是你首先必须向我们证明我们可以信任你，赫克拉。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ][ɑːn] [fə'getiŋ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld] .
You must not go on forgetting everything you are told .
你 必须 不是 去 在 遗忘 一切 你 是 讲述 .

你不能总是忘记别人告诉你的一切。

" ['heklə] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ][bɪg] ['maʊθfʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌlp] .
" Hecla swallowed a big mouthful with a gulp .
" 赫克拉 吞咽 一个 大的 一口气 和 一个 咕噜 .

赫克拉咕咚一声吞下了一大口。

" [aɪl] ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] [fər'get] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] ['evər] [ə'gen] , ['ænti] .
" I'll never , never , never forget one single thing ever again , auntie .
" 患病的 绝不 , 绝不 , 绝不 忘记 一 单身的 事物 曾经 再次 , 阿姨 .

“姑姑，我以后再也不会忘记任何一件事了。”

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] — [wəʊnt][juː; jʊ] ? "
And then you'll know I can be trusted — won't you ? "
和 然后 你会 知道 我 能 是 可信 — 惯于 你 ? "

这样你就会知道我值得信任，对吧?

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðen] , " [mɪs] [æn] [sed] .
" Yes , I think we should know then , " Miss Anne said .
" 是的 , 我 思考 我们 应该 知道 然后 , " 错过 安妮 说 .

“是的，我想我们应该知道了。”安妮小姐说。

[ænd; ənd] [mɪs] ['stɔːri] [ʃʊk] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [hed] .
And Miss Storey shook an unbelieving head .
和 错过 层 摇晃 一个 不信者 头 .

斯托里小姐难以置信地摇了摇头。

" ['ænti] , [aɪ][dəunt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] ['kwaɪət] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]

"	Auntie	,	I	don't	feel	as	if	I	could	lie	down	quiet	this	afternoon	,	"	pleaded
"	阿姨	,	我	不	感觉	作为	如果	我	可以	说谎	向下	安静的	这	下午	,	"	恳求

['heklə] ,

Hecla	,
赫克拉	,

“姑姑，我今天下午感觉没办法安静地躺下，”赫克拉恳求道。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm] ['teɪbl] .

as	they	rose	from	table	.
作为	他们	玫瑰	从	桌子	.

他们起身离开餐桌。

" [aɪm][ɔːl]['oʊvər] [kɪks] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪnəs] [ɔːl] [θruː] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	I'm	all	over	kicks	and	jumpiness	all	through	every	single	bit	of	me	.
"	我是	全部	超过	踢	和	紧张	全部	通过	每一个	单身的	少量	的	我	.

“我浑身上下都充满了踢腿和跳跃的冲动。”

[aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [rʌn] .

I	do	want	to	go	out	,	and	have	a	run	.
我	做	想	到	去	出去	,	和	有	一个	跑步	.

我确实想出去跑跑步。

[pliːz] — [meint] [aɪ] ?

Please	—	mayn't	I	?
请	—	可能不会	我	?

可以吗?

" [ðə; ði] [ænt] [spoʊk] [tə'geðər] [ɪn] ['ʌndəˌtəʊnz] ; [ænd; ənd] [mɪs] [æn] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['heklə] .

"	The	aunts	spoke	together	in	undertones	;	and	Miss	Anne	turned	to	Hecla	.
"	这	姑姑们	辐	一起	在	弦外之音	;	和	错过	安妮	转向	到	赫克拉	.

姨妈们低声交谈着；安妮小姐转向赫克拉。

" [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌns][wiː; wi] [wɪl] [let][juː; jʊ][ɔːf][ðə; ði] ['laɪɪŋ] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Just	for	once	we	will	let	you	off	the	lying	down	,	"	she	said	.
"	只是	为了	一次	我们	将要	让	你	离开	这	说谎	向下	,	"	她	说	.

“就这一次，我们就放过你，让你别再躺着了。”她说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][nɑːt][æsk][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	You	must	be	very	good	,	and	not	ask	it	again	.
"	你	必须	是	非常	好的	,	和	不是	问	它	再次	.

“你一定表现得很好，不要再问了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . [diːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	am	going	to	speak	to	Mr	.	Deane	,	and	you	may	come	with	me	.
我	是	去	到	说话	到	先生	.	迪恩	,	和	你	可能	来	和	我	.

我要和迪恩先生谈谈，你可以跟我一起去。

" ['heklə] [flʌŋ] [hɜːr'self][ɑːn] [ænt] [æn] , [ɪn] ['ræptʃərəs] ['grætɪtuːd] .

"	Hecla	flung	herself	on	Aunt	Anne	,	in	rapturous	gratitude	.
"	赫克拉	扔	她自己	在	阿姨	安妮	,	在	欣喜若狂	感激	.

“赫克拉欣喜若狂地扑向安妮姨妈，表达她深深的感激之情。”

[ə'læs] , [fɔːr; fər] [mɪs] ['ænz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['frɪlz] !

Alas	,	for	Miss	Anne's	beautiful	frills	!
唉	,	为了	错过	安妮的	美丽的	褶边	!

唉，安妮小姐漂亮的褶边裙!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [hʌgɪd] ,

But	she	liked	to	be	hugged	,
但	她	喜欢	到	是	拥抱	,

但她喜欢被拥抱。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ji:; ʃi]['dʒentli] [traɪd] [tu:; tə] ['ʃeltər] [ðə; ði] ['frɪlz] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [krʌʃt] .

even	though	she	gently	tried	to	shelter	the	frills	from	being	crushed	.
甚至	尽管	她	轻轻地	尝试	到	庇护所	这	褶边	从	存在	碎	.

尽管她小心翼翼地试图保护褶边不被压坏。

" [ðæt] [wɪl] [du:] , [dɪr] .

"	That	will	do	,	dear	.
"	那	将要	做	,	亲爱的	.

“这样就可以了，亲爱的。”

[naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][get]['aʊər; ɑ:r][hæts] . "

Now	we	must	get	our	hats	.	"
现在	我们	必须	得到	我们的	帽子	.	"

现在我们得去拿帽子了。

" [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [kris] .

"	And	perhaps	I	shall	find	Chris	.
"	和	也许	我	将	寻找	克里斯	.

“或许我会找到克里斯。”

[aɪ][du:][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [kris] ; [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] [tu:] . "

I	do	want	to	tell	Chris	;	and	Uncle	John	too	.	"
我	做	想	到	告诉	克里斯	;	和	叔叔	约翰	也	.	"

我想告诉克里斯，还有约翰叔叔。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] " [wʌz; wəz]['mɪstər] . [di:n] , [ðə; ði]['vɪkər] [ʌv; əv] - .

"	Uncle	John	"	was	Mr	.	Deane	,	the	Vicar	of	Nortonbury	.
"	叔叔	约翰	"	曾是	先生	.	迪恩	,	这	牧师	的	-	.

“约翰叔叔”其实是诺顿伯里教区的牧师迪恩先生。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] - ['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət] [sɪns] [kris] , [hɪz; ɪz] ['nefju:] , ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][soʊ] ,

He	was	not	really	Hecla's	uncle	,	but	since	Chris	,	his	nephew	,	always	called	him	so	,
他	曾是	不是	真的	-	叔叔	,	但	自从	克里斯	,	他的	侄子	,	总是	称为	他	所以	,

他其实并不是赫克拉的叔叔，但是因为他的侄子克里斯一直这么称呼他，

['heklə] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

Hecla	had	fallen	into	the	same	way	.
赫克拉	有	倒下	进入	这	相同的	方式	.

赫克拉也陷入了同样的境地。

['mɪstər] . [di:n] [laɪkt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

Mr	.	Deane	liked	her	to	do	it	.
先生	.	迪恩	喜欢	她	到	做	它	.

迪恩先生喜欢她这样做。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

He	was	very	fond	of	children	,	and	all	children	loved	him	.
他	曾是	非常	喜爱	的	孩子们	,	和	全部	孩子们	喜爱	他	.

他非常喜欢孩子，所有孩子也都喜欢他。

['dʊrɪŋ] ['meni] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [trə'mendəsli] [hɑ:rd][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [pʊr] ['lʌndən] ['pærɪʃ] ,

During	many	years	he	had	worked	tremendously	hard	in	a	big	poor	London	parish	,
期间	许多	年	他	有	工作	非常	难的	在	一个	大的	贫穷的	伦敦	教区	,

多年来，他一直在伦敦一个贫困的大教区辛勤工作。

[tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː; tə]

till	he	became	very	ill	,	and	was	ordered	to	go	into	the	country	,	to
直到	他	成为	非常	患病的	,	和	曾是	订购	到	去	进入	这	国家	,	到

[seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

save	his	life	.
节省	他的	生活	.

直到他病得很重，奉命前往乡下保命。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [stɪl] , [θriː] ['jɪrz] ['æftər] ,

He	was	here	still	,	three	years	after	,
他	曾是	这里	仍然	,	三	年	后	,

三年后，他仍然在这里。

['ɔːlweɪz] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [deɪ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

always	hoping	to	be	some	day	strong	enough	to	go	back	to	his	beloved
总是	希望	到	是	一些	天	强的	足够的	到	去	后退	到	他的	心爱

['lʌndən] [wɜːrk] ;

London	work	;
伦敦	工作	;

他一直希望有一天能够恢复健康，重返他挚爱的伦敦工作岗位；

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] .

but	at	present	he	was	not	nearly	so	.
但	在	展示	他	曾是	不是	几乎	所以	.

但目前他远非如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['mærid] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['ɔːrf(ə)n] ['nefjuː] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	was	not	married	,	and	he	had	one	orphan	nephew	living	with	him	,
他	曾是	不是	已婚	,	和	他	有	一	孤儿	侄子	活的	和	他	,

他未婚，还有一个孤儿侄子和他一起生活。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['stɔːri] [hæd; həd][wʌn]['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] [niːs] .

just	as	the	Misses	Storey	had	one	little	orphan	niece	.
只是	作为	这	小姐们	层	有	一	小的	孤儿	侄女	.

就像斯托里小姐们有一个孤儿小侄女一样。

['heklə] [ænd; ənd] [kris] [wɜːr; wər] [greɪt] [tʃʌmz] .

Hecla	and	Chris	were	great	chums	.
赫克拉	和	克里斯	是	伟大的	朋友们	.

赫克拉和克里斯是很好的朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][ten] ,

He	was	over	ten	,
他	曾是	超过	十	,

他当时十多岁了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər]

and	of	course	he	felt	himself	to	be	years	and	years	older	and	wiser
和	的	课程	他	毛毡	他自己	到	是	年	和	年	老	和	更明智

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ;

than	a	mere	little	girl	of	eight	and	a	half	;
比	一个	仅仅	小的	女孩	的	八	和	一个	一半	;

当然，他觉得自己比一个八岁半的小女孩年长许多，也睿智许多；

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['prɑːpərli] [miːk] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv]

and	,	of	course	,	he	expected	her	to	be	properly	meek	and	submissive
和	,	的	课程	,	他	预期的	她	到	是	适当地	温顺	和	顺从者

.

:
.

当然，他也希望她表现得温顺顺从。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mens] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['nevər]

But	,	as	she	had	an	immense	admiration	for	him	,	and	never
但	,	作为	她	有	一个	巨大	钦佩	为了	他	,	和	绝不

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [rɔːŋ] ,

supposed	that	he	could	do	wrong	,
据称	那	他	可以	做	错误的	,

但是，由于她非常崇拜他，并且从未想过他会做错事，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

he	was	really	kind	to	her	;	and	on	the	whole	,
他	曾是	真的	种类	到	她	;	和	在	这	所有的	,

他对她真的很好；总的来说，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪs'laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri]

he	did	not	dislike	to	have	her	hanging	round	,	and	watching	his	every
他	做过	不是	不喜欢	到	有	她	绞刑	圆形的	,	和	观看	他的	每一个

['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][dɔːg] - [laɪk] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

movement	with	dog	-	like	devotion	,
移动	和	狗	-	喜欢	虔诚	,

他并不讨厌她待在他身边，像狗一样忠诚地注视着他的一举一动。

['oʊnli][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [dʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔgz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [wət'evər] [els] ['hæpənd] [ɔːr][dɪd]

only	not	quite	so	dumb	as	a	dog's	devotion	,	for	whatever	else	happened	or	did
仅有的	不是	相当	所以	哑的	作为	一个	狗的	虔诚	,	为了	任何	别的	发生	或者	做过

[nɑːt] ['hæpən] ,

not	happen	,
不是	发生	,

只是没有狗的忠诚那么愚蠢，无论其他事情发生过或没发生过。

['heklə] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] .

Hecla	always	talked	.
赫克拉	总是	谈话	.

赫克拉总是喋喋不休。

[æz; əz] [mɪs] [æn] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['heklə] [riːtʃt] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] — [ˌaɪ 'tiː]

As	Miss	Anne	Storey	and	Hecla	reached	the	open	door	of	the	Vicarage	—	it
作为	错过	安妮	层	和	赫克拉	达到	这	打开	门	的	这	牧师住宅	—	它

['dʒen(ə)rəli] [stʊd] [waɪd] ['oʊpən] ,

generally	stood	wide	open	,
一般来说	站立	宽的	打开	,

当安妮·斯托里小姐和赫克拉走到牧师住宅敞开的大门前时——这扇门通常都是大开的——

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][ɪn][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] ,

as	if	inviting	the	people	of	the	place	to	go	in	as	often	as	they	liked	,
作为	如果	邀请	这	人们	的	这	地方	到	去	在	作为	经常	作为	他们	喜欢	,

仿佛在邀请当地人随时进出。

[wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪkərz] [dɪ'zaɪər] — [ə; eɪ] [peɪl] , [θɪn] , ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

which	,	indeed	,	was	the	Vicar's	desire	—	a	pale	,	thin	,	delicate	-	looking	man	,
哪个	,	的确	,	曾是	这	牧师的	欲望	—	一个	苍白	,	薄的	,	精美的	-	寻找	男人	,

这正是牧师所希望的——一个面色苍白、身材瘦削、相貌柔弱的男人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [meɪd] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .

with	a	face	which	seemed	made	of	sunshine	,	came	out	of	the	front	room	.
和	一个	脸	哪个	似乎	制成	的	阳光	,	来了	出去	的	这	正面	房间	.

他面带阳光般的笑容，从前厅走了出来。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[mɪs] [æn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['heklə] !
Miss Anne and little Hecla !
错过 安妮 和 小的 赫克拉 !

安妮小姐和小赫克拉!

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

[kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːrtɪli] .
Come in , " he said heartily .
来 在 , " 他 说 衷心地 .

“进来吧,”他热情地说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][bəuθ][duː] ?
" How do you both do ?
" 如何 做 你 两个都 做 ?

你们两位好吗?

[wel] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?
Well , little one ?
出色地 , 小的 一 ?

小家伙，你好吗?

" ['heklə] [bɜːrst] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , " [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , ['oʊnli] [θɪŋk] !
" Hecla burst out at once , " Oh , Uncle John , only think !
" 赫克拉 爆裂 出去 在 一次 , " 哦 , 叔叔 约翰 , 仅有的 思考 !

赫克拉立刻大声说道：“哦，约翰叔叔，想想吧！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] , [swiːt] , ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] [pet] ['kʌz(ə)n] ['kʌmɪŋ] ! "
There's a dear , sweet , little darling pet cousin coming ! "
有 一个 亲爱的 , 甜的 , 小的 亲爱的 宠物 表哥 未来 ! "

有个可爱、甜美、讨人喜欢的小宠物表亲要来了!

" [eɪ] , ['haʊz] [ðæt] ?
" Eh , how's that ?
" 嗯 , 怎么样 那 ?

“嗯，怎么样？”

" [ðə; ði] ['vɪkər] [led][ðem; ðəm][ɪn] , [pʊt][ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] [mɪs] [æn] , [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː]
" The Vicar led them in , put a chair for Miss Anne , and dropped into
" 这 牧师 引领 他们 在 , 放 一个 椅子 为了 错过 安妮 , 和 掉落 进入
[ə'nʌðər] [hɪm'self] .
another himself .
其他 他自己 .

“牧师领着他们进去，给安妮小姐放了一把椅子，然后自己也坐到了另一把椅子上。

[mɪs] [æn] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd] ['heklə] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['fɜːrðər] [pə'tikuːləz] ,
Miss Anne began to explain , and Hecla broke in with further particulars ,
错过 安妮 开始 到 解释 , 和 赫克拉 打破 在 和 更远 细节 ,

安妮小姐刚要解释，赫克拉就插话补充了更多细节。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lent] [kən'faɪdɪŋli] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɪkərz] [niː] .
as she leant confidingly against the Vicar's knee .
作为 她 倾斜 悄悄地 反对 这 牧师的 膝盖 .

她自信地靠在牧师的膝盖上。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
" Hush , hush , " he murmured .
" 嘘 , 嘘 , " 他 低声说道 .

“嘘，嘘，”他低声说道。

" [pə'laɪt] ['pi:p(ə)l] [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **Polite people don't interrupt , you know .**
" 有礼貌的 人们 不 打断 , 你 知道 .

“有礼貌的人不会打断别人，你知道的。”

[ænt] [æn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
Aunt Anne was saying something .
阿姨 安妮 曾是 说 某物 .

安妮阿姨在说些什么。

" ['heklə] [held] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] [ɪg'zæktli] [sɪks] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]
" **Hecla held her tongue exactly six seconds , and felt as if she had**
" 赫克拉 握住 她 舌头 确切地 六 秒 , 和 毛毡 作为 如果 她 有
[bɪn] ['saɪlənt] [fɔ:r; fər] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] .
been silent for half - an - hour .
到过 沉默的 为了 一半 - 一个 - 小时 .

“赫克拉沉默了整整六秒钟，却感觉自己好像沉默了半个小时。”

" [wəʊnt] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['lʌvli] ?
" **Won't it be lovely ?**
" 惯于 它 是 迷人的 ?

“那该多好啊？”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪni] [hɔ:lt] .
" **she exclaimed , taking advantage of a tiny halt .**
" 她 惊呼 , 采取 优势 的 一个 微小的 停止 .

她趁着短暂的停顿，惊呼道。

" [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [pər'hæps] [tu:; tə] [dres] [ænd; ənd] [ʌn'dres] ['aɪvi] ,
" **And I'm going perhaps to dress and undress Ivy ,**
" 和 我是 去 也许 到 裙子 和 脱衣服 常春藤 ,

“我或许会帮艾薇穿衣服，再帮她脱衣服。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['evər] [aɪv] [ʃoʊn] [aɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] ['prɑ:pərli] ['trʌstɪd] .
as soon as ever I've shown I can be properly trusted .
作为 很快 作为 曾经 我已经 所示 我 能 是 适当地 可信 .

只要我证明了自己值得信赖。

" ['mɪstər] . ['di:nz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
" **Mr . Deane's eyes twinkled .**
" 先生 . 迪恩的 眼睛 闪烁 .

迪恩先生的眼睛闪闪发光。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [jet] ?
" **Can't you be trusted yet ?**
" 不能 你 是 可信 然而 ?

“你还不能被信任吗？”

[ðæt] [ɪz] [sæd] . "
That is sad . "
那 是 伤心 . "

这真令人难过。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fər'get] , " ['heklə] [sed] , ['hæŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **Because I sometimes forget , " Hecla said , hanging her head .**
" 因为 我 有时 忘记 , " 赫克拉 说 , 绞刑 她 头 .

“因为我有时会忘记，”赫克拉低着头说。

" [bʌt; bət] , " [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['braɪtnd] [ʌp] , " [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ,
" **But , " and she brightened up , " I'm beginning this very minute ,**
" 但 , " 和 她 明亮 向上 , " 我是 开始 这 非常 分钟 ,

“但是，”她精神一振，“我从现在就开始了。”

['soʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [wen] ['aɪvi] [kʌmz] . "

so's	to	be	ready	when	Ivy	comes	.	"
所以也是	到	是	准备好	什么时候	常春藤	来	.	"

所以要做好准备，迎接艾薇的到来。

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] , ['heklə] .

"	It's	a	great	thing	to	be	trusted	,	Hecla	.
"	它是	一个	伟大的	事物	到	是	可信	,	赫克拉	.

“被人信任是一件很棒的事，赫克拉。”

[wɜːrθ] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][fɔːr; fər] .

Worth	trying	hard	for	.
值得	尝试	难的	为了	.

值得努力争取。

[maɪnd][juː; jʊ][duː] . "

Mind	you	do	.	"
头脑	你	做	.	"

记住这一点。

" [ænd; ənd] ['aɪviz] ['oʊnli] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] . "

"	And	Ivy's	only	five	years	old	,	Uncle	John	.	"
"	和	常春藤	仅有的	五	年	老的	,	叔叔	约翰	.	"

“艾薇才五岁，约翰叔叔。”

" [ɑː] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	Ah	,	that	ought	to	make	a	little	woman	of	you	.
"	啊	,	那	应该	到	制作	一个	小的	女士	的	你	.

“啊，那可真能把你变成一个娇滴滴的小女人啊。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][bɪg][gɜːrl] ,

When	she	comes	,	you	must	remember	that	you	will	be	the	big	girl	,
什么时候	她	来	,	你	必须	记住	那	你	将要	是	这	大的	女孩	,

她来的时候，你一定要记住，你要当大女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] .

and	she	the	little	one	.
和	她	这	小的	一	.

还有那个小家伙。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][set][hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] .

You	will	have	to	set	her	a	good	example	.
你	将要	有	到	放	她	一个	好的	例子	.

你必须给她树立一个好榜样。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

" ['heklə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪkərz] [sliːv] - [stʌd] .

"	Hecla	nodded	,	examining	the	Vicar's	sleeve	-	stud	.
"	赫克拉	点头	,	检查	这	牧师的	袖子	-	钉子	.

赫克拉点了点头，仔细端详着牧师的袖扣。

" ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [siː] [bɪg]['gɜːlz] ['duːɪŋ] .

"	Little	girls	almost	always	try	to	do	what	they	see	big	girls	doing	.
"	小的	女孩们	几乎	总是	尝试	到	做	什么	他们	看	大的	女孩们	正在做	.

“小女孩几乎总是试图模仿大女孩的行为。”

[soʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

So	a	great	deal	will	depend	upon	you	.
所以	一个	伟大的	交易	将要	依赖	之上	你	.

所以很大程度上取决于你。

[ɪf] ['aɪvi] [siːz] [juː; jʊ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['truːθfl] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
If Ivy sees you careful and truthful and obedient , she will try to be the
如果常春藤 看到 你 小心 和 真实 和 听话 , 她 将要 尝试 到 是 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

如果艾薇看到你谨慎、诚实、听话，她也会努力变得和你一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['kɑːpi][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪz] .
And if not — she will copy the other ways .
和 如果 不是 — 她 将要 复制 这 其他 方式 .

如果不行，她就会模仿其他方法。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][help][tuː; tə] ['ænti]
I wonder if you are going to think about this , and be a help to Auntie
我 想知道 如果 你 是 去 到 思考 关于 这 , 和 是 一个 帮助 到 阿姨
[æn] . "
Anne . "
安妮 . "

我想知道你是否会考虑一下这件事，帮帮安妮阿姨。

" [aɪ][dəunt] [miːn] ['evər][tuː; tə] [fər'get] ['eniθɪŋ] ['evər] [ə'gen] ! "
" I don't mean ever to forget anything ever again ! "
" 我 不 意思是 曾经 到 忘记 任何事物 曾经 再次 ! "

“我发誓以后再也不会忘记任何事了！”

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[eɪm] [haɪ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
Aim high , little one .
目的 高的 , 小的 一 .

小家伙，志存高远。

['ɔːlweɪz] [traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
Always try for the best .
总是 尝试 为了 这 最好的 .

永远力争做到最好。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
And how are you going to do it ?
和 如何 是 你 去 到 做 它 ?

你打算怎么做?

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ['greɪvli] ['ʌpwərd] .
" He lifted his hand gravely upward .
" 他 抬起 他的 手 严重地 向上 .

他神情严肃地举起了手。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" That is the only way , " he said .
" 那 是 这 仅有的 方式 , " 他 说 .

“这是唯一的办法，”他说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][gɑːd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['eɪb(ə)l] .
" You must ask God to make you able .
" 你 必须 问 上帝 到 制作 你 有能力的 .

你必须祈求上帝使你有能力。

" ['heklə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ʃaɪli] .

"	Hecla	nodded	shyly	.
"	赫克拉	点头	害羞地	.

赫克拉害羞地点了点头。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rʌn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [waɪl] [ænt] [æn]

"	And	now	I	think	you	must	run	out	into	the	garden	while	Aunt	Anne
"	和	现在	我	思考	你	必须	跑步	出去	进入	这	花园	尽管	阿姨	安妮

“现在我想你得赶紧跑到花园里去，安妮阿姨……”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] .

and	I	have	a	talk	.
和	我	有	一个	讲话	.

我和他谈了谈。

[juːl] [faɪnd] [kris] [ðer; ðər] ['sʌmwer] .

You'll	find	Chris	there	somewhere	.
你会	寻找	克里斯	那里	某处	.

你肯定能在那里找到克里斯。

[daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːnd] .

Down	the	path	to	the	little	pond	.
向下	这	小路	到	这	小的	池塘	.

沿着小路走到小池塘边。

" ['heklə] [glɑːnst] [æt; ət] [mɪs] [æn] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [liːv] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'liːst]

"	Hecla	glanced	at	Miss	Anne	Storey	for	leave	,	and	then	,	as	he	released
"	赫克拉	瞥了一眼	在	错过	安妮	层	为了	离开	,	和	然后	,	作为	他	发布

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“赫克拉瞥了一眼安妮·斯托里小姐，示意她离开，然后，当他放开她时，

[ʃiː; ʃi] ['skæmpəd] ['tʃɪrfəli] [ɔːf] , [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [frʌnt] [dɔːr] ,

she	scampered	cheerfully	off	,	through	the	open	front	door	,
她	四处逃窜	愉快地	离开	,	通过	这	打开	正面	门	,

她兴高采烈地跑开了，穿过敞开的前门。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [pæθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪkər] [hæd; həd]['spoʊkən] .

and	down	the	side	path	of	which	the	Vicar	had	spoken	.
和	向下	这	边	小路	的	哪个	这	牧师	有	说	.

沿着牧师所说的那条小路走下去。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [kris] - [hæf] - ['hɑːlədeɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [greɪt] [hoʊps] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs]

This	being	Chris	'	half	-	holiday	,	she	had	been	in	great	hopes	of	coming	across
这	存在	克里斯	-	一半	-	假期	,	她	有	到过	在	伟大的	希望	的	未来	穿过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

由于这是克里斯的半个假期，她一直很希望能遇到他。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ðæn; ðən]

And	,	indeed	,	no	sooner	had	she	passed	through	a	mass	of	bushes	than
和	,	的确	,	不	很快	有	她	通过了	通过	一个	大量的	的	灌木丛	比

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [frend] .

she	saw	her	friend	.
她	锯	她	朋友	.

果然，她刚穿过一片灌木丛，就看到了她的朋友。

[ðə; ði] [pæθ] ['oʊpənd] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pɑːnd] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts] [saɪd] [stʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

The	path	opened	out	upon	a	minute	pond	,	and	by	its	side	stood	a	boy	,
这	小路	打开	出去	之上	一个	分钟	池塘	,	和	经过	它是	边	站立	一个	男生	,

小路通向一个小池塘，池塘边站着一个男孩。

[hændz][ɪn] ['pɑːkəts] , [sər'veɪɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][frɑːg] .

hands	**in**	**pockets**	**,**	**surveying**	**a**	**large**	**frog**	**.**
双手	在	口袋	,	测量	一个	大的	青蛙	.

双手插兜，打量着一只大青蛙。

[ðə; ði][frɑːg][sæt] ['moʊʃnləs] , [ə'pærəntli] [sər'veɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ] [les] ['ɪntrəst] .

The	**frog**	**sat**	**motionless**	**,**	**apparently**	**surveying**	**him**	**with**	**no**	**less**	**interest**	**.**
这	青蛙	卫星	静止不动	,	显然	测量	他	和	不	较少的	兴趣	.

青蛙一动不动地坐着，似乎也饶有兴趣地打量着他。

['krɪsti] , [ɔːr] [kris] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [kɔːld] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] , ['frekld] [feɪs] , [ænd; ənd] ['redɪʃ] [her] .

Christie	**,**	**or**	**Chris**	**,**	**as**	**he**	**was**	**commonly**	**called**	**,**	**had**	**a**	**merry**	**,**	**freckled**	**face**	**,**	**and**	**reddish**	**hair**	**.**
克里斯蒂	,	或者	克里斯	,	作为	他	曾是	通常	称为	,	有	一个	欢乐	,	雀斑	脸	,	和	微红	头发	.

克里斯蒂，或者人们通常称呼的克里斯，长着一张快乐的、布满雀斑的脸和一头红棕色的头发。

" [kris] !

"	**Chris**	**!**
"	克里斯	!

克里斯！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

" ['oʊnli] [θɪŋk] — ['oʊnli] [θɪŋk] , [kris] ! "

"	**Only**	**think**	**—**	**only**	**think**	**,**	**Chris**	**!**	**"**
"	仅有的	思考	—	仅有的	思考	,	克里斯	!	"

“克里斯，你只需要思考！”

" [wel] ? " ['kwestʃənd] [kris] , [nɑːt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] .

"	**Well**	**?**	**"**	**questioned**	**Chris**	**,**	**not**	**changing**	**his**	**attitude**	**.**
"	出色地	?	"	被质问	克里斯	,	不是	变化	他的	态度	.

“怎么样？”克里斯问道，态度依旧没有改变。

" [kris] , [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['lʌvli] ! "

"	**Chris**	**,**	**it's**	**going**	**to**	**be**	**so**	**lovely**	**!**	**"**
"	克里斯	,	它是	去	到	是	所以	迷人的	!	"

“克里斯，那一定会很美好！”

" [wʌt] [ɪz] ?

"	**What**	**is**	**?**
"	什么	是	?

“那是什么？”

" [kris] [ʃoʊd] [noʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['ɪntrəst] : [ə; eɪ]['gɜːlz] [nuːz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

"	**Chris**	**showed**	**no**	**overwhelming**	**interest**	**:**	**A**	**girl's**	**news**	**was**	**not**	**likely**	**to**	**be**	**important**	**.**
"	克里斯	显示	不	压倒	兴趣	:	一个	女孩们	消息	曾是	不是	可能	到	是	重要的	.

克里斯并没有表现出特别浓厚的兴趣：一个女孩的消息不太可能很重要。

['heklə] [wɜːrl] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dænsɪŋ] ['dɜːrvɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜːr; hər]['spɪrɪts] ,

Hecla	**whirled**	**round**	**like**	**a**	**little**	**dancing**	**Dervish**	**as**	**a**	**relief**	**to**	**her**	**spirits**	**,**
赫克拉	旋转	圆形的	喜欢	一个	小的	跳舞	德尔维什	作为	一个	宽慰	到	她	烈酒	,

赫克拉像个跳舞的小苦行僧一样旋转起来，以此来舒缓她的心情。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , ['oʊnli][tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'gen] .

and	dropped	down	on	the	grass	,	only	to	spring	up	and	whirl	again	.
和	掉落	向下	在	这	草	，仅有的	到	春天	向上	和	旋转	再次	.	

然后倒在草地上，随即又弹起来旋转起来。

" [hə'ləu] — [aɪ] [seɪ] , [jʊə(r)] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [maɪ][frɑːg] .

"	Hallo	—	I	say	,	you're	frightening	my	frog	.
"	你好	—	我	说	,	你是	令人恐惧	我的	青蛙	.

“喂——我说，你吓到我的青蛙了。”

" ['heklə] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

"	Hecla	came	to	a	standstill	.
"	赫克拉	来了	到	一个	停顿	.

“赫克拉陷入了停滞。”

" [ɪz][hiː; hi] [jɔːrz] ?

"	Is	he	yours	?
"	是	他	你的	?

他是你的吗?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] ? "

How	did	you	get	him	?	"
如何	做过	你	得到	他	?	"

你是怎么把他弄来的?

" [keɪm] , " [krɪs] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ] ['brevəti] .

"	Came	,	"	Chris	explained	with	brevity	.
"	来	,	"	克里斯	解释	和	简洁	.

“来了，”克里斯简短地解释道。

" [wɒts] [ʌp] ? "

"	What's	up	?	"
"	是什么	向上	?	"

“这是怎么回事？ ”

" [ges] — ['oʊnli] [ges] !

"	Guess	—	only	guess	!
"	猜测	—	仅有的	猜测	!

“猜猜看——只能猜！ ”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] — ['twenti] ['gesɪz] ! "

I'll	give	you	—	twenty	guesses	!	"
患病的	给	你	—	二十	猜测	!	"

我给你二十次机会!

" [nuː] [dɑːl] ? "

"	New	doll	?	"
"	新的	玩具娃娃	?	"

“新娃娃？ ”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [nuː] [dɑːl] — [nɑːt][ɪg'zæktli] . "

"	No	,	it	isn't	a	new	doll	—	not	exactly	.	"
"	不	,	它	不是	一个	新的	玩具娃娃	—	不是	确切地	.	"

“不，它不是新娃娃——不完全是。”

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] .

"	Well	,	you	may	as	well	say	.
"	出色地	,	你	可能	作为	出色地	说	.

“嗯，你也可以这么说。”

[nuː] [frɑːk] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [wɪð; wɪθ][kɑːm] [dɪs'deɪn] .

New	frock	,	I	suppose	,	"	with	calm	disdain	.
新的	连衣裙	,	我	认为	,	"	和	冷静的	蔑视	.

“大概是件新裙子吧，”带着平静的轻蔑说道。

['heklə] [wɜːrl] [ə'gen] , [θriː] [taɪmz] [raʊnd] .
Hecla whirled again , three times round .
赫克拉 旋转 再次 , 三 时代 圆形的 .

赫克拉又旋转了三圈。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [nuː] [frɑːk] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['gliːfəli] .
" No , it isn't a new frock , " she cried gleefully .
" 不 , 它 不是 一个 新的 连衣裙 , " 她 哭 兴高采烈地 .

“不，这不是新裙子！”她高兴地喊道。

" [ðen] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Then I don't know what it is .
" 然后 我 不 知道 什么 它 是 .

“那我就不知道那是什么了。”

['gɜːlz]['oʊnli] [ker] [fɔːr; fər]['dɑːlz][ænd; ənd] [frɑːks] . "
Girls only care for dolls and frocks . "
女孩们 仅有的 关心 为了 娃娃 和 连衣裙 . "

女孩只喜欢洋娃娃和裙子。

" [its] — [its] — [kris] , [its] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [nuːz] !
" It's — it's — Chris , it's the loveliest news !
" 它是 — 它是 — 克里斯 , 它是 这 最可爱的 消息 !

“是——是——克里斯，这是最棒的消息！”

['oʊnli] [θɪŋk] !
Only think !
仅有的 思考 !

想想！

[ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] [gɜːrl][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
A dear little darling girl is coming to live with us .
一个 亲爱的 小的 亲爱的 女孩 是 未来 到 居住 和 我们 .

一个可爱的小女孩要来和我们一起生活了。

['riːəli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [kris] .
Really to live with us , Chris .
真的 到 居住 和 我们 , 克里斯 .

克里斯，你真的想和我们一起住吗?

[ə; eɪ] ['riːəl] , [truː] ['kʌz(ə)n] !
A real , true cousin !
一个 真实的 , 真的 表哥 !

真正的表亲！

" [baɪ] [wɪtʃ] ,
" By which ,
" 经过 哪个 ,

通过，

[ʃiː; ʃi] ['ræðər] [ˌʌn'kaɪndli] [ment] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
she rather unkindly meant to point the difference between this connection and the
她 相当 不友善的 意思是 到 观点 这 不同之处 之间 这 联系 和 这
[ʃæm] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪtʃ] [kris] [ɪn'dʒɔɪd] .
sham relationship which Chris enjoyed .
假 关系 哪个 克里斯 享受 .

她刻薄地想要指出这种关系与克里斯所享有的虚假关系之间的区别。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æroʊ] [fel] ['hɑːrmləs] , [fɔːr; fər] [kris] [wʌz; wəz] [sə'blaɪmli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['kʌzn,ʃip]

But	the	arrow	fell	harmless	,	for	Chris	was	sublimely	indifferent	to	cousinships
但	这	箭	跌倒	无害	,	为了	克里斯	曾是	极致地	冷漠	到	表亲关系

.

:

.

但箭矢并未伤人，因为克里斯对表亲关系漠不关心。

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [hiːps] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	And	I'm	going	to	do	heaps	of	things	for	her	.
"	和	我是	去	到	做	堆积如山	的	事物	为了	她	.

“我会为她做很多事。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][maɪ] [tɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːlz][moʊst] [ɪ'speʃəli] ,

And	she's	to	have	all	my	toys	,	and	the	dolls	most	especially	,
和	她是	到	有	全部	我的	玩具	,	和	这	娃娃	最多	尤其	,

她可以拿走我所有的玩具，尤其是那些娃娃。

[fɔːr; fər][aɪ] ['ʃænt] [wɑːnt]['dɑːlz] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['aɪvi] .

for	I	sha'n't	want	dolls	now	I'm	going	to	have	Ivy	.
为了	我	不会	想	娃娃	现在	我是	去	到	有	常春藤	.

因为我现在不要娃娃了，我要养艾薇。

[ʃiːl] [biː; bi]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən]['dɑːlz] , [ænd; ənd] [aɪl] ['ɔːlweɪz] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

She'll	be	ever	so	much	nicer	than	dolls	,	and	I'll	always	play	with	her	.
壳	是	曾经	所以	很多	更漂亮	比	娃娃	,	和	患病的	总是	玩	和	她	.

她比洋娃娃可爱多了，我会一直和她一起玩。

[ænd; ənd][pər'hæps] [aɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [ʌn'dres] [hɜːr; hər] . "

And	perhaps	I'll	be	allowed	to	dress	and	undress	her	.	"
和	也许	患病的	是	允许	到	裙子	和	脱衣服	她	.	"

或许我会被允许给她穿衣和脱衣。

" [juːl] ['dʒɑːli] [suːn] [get] [sɪk] [ʌv; əv] [ðæt] . "

"	You'll	jolly	soon	get	sick	of	that	.	"
"	你会	快乐的	很快	得到	生病的	的	那	.	"

你很快就会厌倦的。

" [noʊ] , [aɪ] ['ʃænt] .

"	No	,	I	sha'n't	.
"	不	,	我	不会	.

“不，我不会。”

[aɪl] ['nevər] [get]['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I'll	never	get	tired	of	her	.
患病的	绝不	得到	疲劳的	的	她	.

我永远不会厌倦她。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] ,

And	I've	got	to	show	I	can	be	trusted	,
和	我已经	得到	到	展示	我	能	是	可信	,

我必须证明自己值得信赖。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] ['evər][tuː; tə] [fər'get] [θɪŋz] [ə'gen] .

and	I	don't	mean	ever	to	forget	things	again	.
和	我	不	意思是	曾经	到	忘记	事物	再次	.

我以后再也不会忘记事情了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] .

And	then	they'll	know	I	can	.
和	然后	他们会	知道	我	能	.

这样他们就知道我能做到。

" [kris] [læft] .
" **Chris** **laughed** **.**
" 克里斯 笑了 .

克里斯笑了。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [læf] , [kris] — [nɑːt] [laɪk] [ðæt] — ['truːli] [juː; jʊ] ['niːdnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [duː] [miːn]
" **You** **needn't** **laugh** **,** **Chris** **—** **not** **like** **that** **—** **truly** **you** **needn't** **,** **because** **I** **do** **mean**
" 你 不必 笑 , 克里斯 — 不是 喜欢 那 — 真的 你 不必 , 因为 我 做 意思是
[ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [noʊ] .
it **you** **know** **.**
它 你 知道 .

“克里斯，你不用笑——不是那样笑——真的不用笑，因为我是认真的，你知道的。”

" [kris] [wʌz; wəz] ['delɪkətli] ['tɪklɪŋ] [ðə; ði] [frɑːg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔː] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [liːp] .
" **Chris** **was** **delicately** **tickling** **the** **frog** **with** **a** **straw** **to** **induce** **it** **to** **leap** **.**
" 克里斯 曾是 轻柔地 挠痒痒 这 青蛙 和 一个 稻草 到 诱导 它 到 飞跃 .

克里斯正用吸管轻轻地挠青蛙的痒，引它跳起来。

['heklə] [pɔːzd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌaʊt'pɔːr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] .
Hecla **paused** **in** **her** **outpour** **to** **watch** **his** **proceedings** **.**
赫克拉 暂停 在 她 倾泻 到 手表 他的 诉讼程序 .

赫克拉停止了倾诉，观察他的举动。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['duːɪŋ] .
She **always** **loved** **to** **look** **at** **what** **he** **might** **be** **doing** **.**
她 总是 喜爱 到 看 在 什么 他 可能 是 正在做 .

她总是喜欢观察他可能在做什么。

" [soʊ] [its] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **So** **it's** **a** **baby** **,** **is** **it** **?**
" 所以 它是 一个 婴儿 , 是 它 ?

所以是个婴儿，是吗?

" [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə] [æsk] .
" **he** **presently** **vouchsafed** **to** **ask** **.**
" 他 目前 担保 到 问 .

他现在愿意询问。

" [ðə; ði] [frɑːg] ? " [in'kwaiəd] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['heklə] .
" **The** **frog** **?** **"** **inquired** **absent** **-** **minded** **Hecla** **.**
" 这 青蛙 ? " 询问 缺席的 - 有思想 赫克拉 .

“青蛙？”心不在焉的赫克拉问道。

" [juː; jʊ] ['dʌndərhed] !
" **You** **dunderhead** **!**
" 你 笨蛋 !

你这个笨蛋!

[ðə; ði] ['kʌz(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! "
The **cousin** **,** **of** **course** **!** **"**
这 表哥 , 的 课程 ! "

当然是表亲啦!

" [ʃiːz] [nɪr] [ə; eɪ] ['beɪbi] — [bʌt; bət] [nɑːt] [kwaɪt] .
" **She's** **near** **a** **baby** **—** **but** **not** **quite** **.**
" 她是 靠近 一个 婴儿 — 但 不是 相当 .

“她快要生孩子了——但还没到那一步。”

[ʃiːz] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] . "
She's **five** **years** **old** **.** **"**
她是 五 年 老的 . "

她五岁了。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['oʊnli] [eɪt] — ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

"	And	you're	only	eight	—	pretty	much	the	same	.
"	和	你是	仅有的	八	—	漂亮的	很多	这	相同的	.

“而你才八岁——差不多也一样。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'sʌltɪŋ] — ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [krɪs] .

"	This	was	too	insulting	—	even	from	Chris	.
"	这	曾是	也	侮辱	—	甚至	从	克里斯	.

“这太侮辱人了——即使是克里斯说的。”

" [waɪ] , [krɪs] ! " — ['getɪŋ] ['krɪmz(ə)n] .

"	Why	,	Chris	!	"	—	getting	crimson	.
"	为什么	,	克里斯	!	"	—	获得	赤红	.

“克里斯，你这是怎么了！”——脸涨得通红。

" [oʊ] , [krɪs] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?

"	Oh	,	Chris	,	how	can	you	?
"	哦	,	克里斯	,	如何	能	你	?

“哦，克里斯，你怎么能这样？”

[waɪ] , [aɪm] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [bɪ'saɪdz] .

Why	,	I'm	eight	and	a	half	,	and	a	whole	month	besides	.
为什么	,	我是	八	和	一个	一半	,	和	一个	所有的	月	除了	.

我八岁半了，还差一个月呢。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [riːd] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [hem] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] ,

And	I	can	read	,	and	I	can	hem	pocket	-	handkerchiefs	,
和	我	能	读	,	和	我	能	她们	口袋	-	手帕	,

我会读书，也会缝口袋巾。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [spel] [ænd; ənd][duː][lɑːts][ʌv; əv] [sʌmz] .

and	I	can	spell	and	do	lots	of	sums	.
和	我	能	拼写	和	做	很多	的	总和	.

而且我会拼写单词，还会做很多算术题。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

And	I	know	history	.
和	我	知道	历史	.

而且我懂历史。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni] [wiː] [maɪt] !

And	she's	only	a	tiny	wee	mite	!
和	她是	仅有的	一个	微小的	哇	螨虫	!

她只是个小小的螨虫而已！

" [ðen] ['heklə] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['iːv(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ten][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

"	Then	Hecla	reminded	him	that	even	he	was	only	ten	and	a	half	,
"	然后	赫克拉	提醒	他	那	甚至	他	曾是	仅有的	十	和	一个	一半	,

“然后赫克拉提醒他，他当时也只有十岁半。”

[dʒʌst] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr'self] — [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ]

just	two	years	older	than	herself	—	which	he	always	treated	as	a	huge
只是	二	年	老	比	她自己	—	哪个	他	总是	治疗	作为	一个	巨大的

['dɪfrəns] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [aʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [les] ['oʊldər]

difference	—	and	she	tried	to	reason	out	the	fact	that	he	was	less	older
不同之处	—	和	她	尝试	到	原因	出去	这	事实	那	他	曾是	较少的	老

[ðæn; ðən][hɜːr'self][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən] ['aɪvi] .

than	herself	than	she	was	older	than	Ivy	.
比	她自己	比	她	曾是	老	比	常春藤	.

只比她大两岁——他总是把这视为巨大的差距——她试图理解他比她小，而她比艾薇小的事实。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

She	saw	the	comparison	in	her	mind	,	but	only	managed	to	bring	it	out
她	锯	这	比较	在	她	头脑	,	但	仅有的	管理	到	带来	它	出去

[kən'fjuːzədli] .

confusedly	.
困惑地	.

她脑海中浮现出了这种对比，但却只能含糊不清地表达出来。

[ænd; ənd] ['krɪsɪz] [soʊl] ['kɑːment] [wʌz; wəz] , " [bɑːʃ] !

And	Chris's	sole	comment	was	,	"	Bosh	!
和	克里斯的	唯一	评论	曾是	,	"	博世	!

克里斯唯一的评论是："博什！"

" [ðen] [ðə; ði][frɑːg] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

"	Then	the	frog	made	up	his	mind	what	to	do	,
"	然后	这	青蛙	制成	向上	他的	头脑	什么	到	做	,

"然后青蛙下定决心该怎么做了，

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [liːps] .

and	went	off	in	a	series	of	long	leaps	.
和	去	离开	在	一个	系列	的	长的	跳跃	.

然后纵身一跃，飞奔而去。

[kris] [rʌʃt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['heklə] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ænt]

Chris	rushed	after	him	,	and	Hecla	would	have	done	the	same	but	for	Aunt
克里斯	匆忙	后	他	,	和	赫克拉	会	有	完毕	这	相同的	但	为了	阿姨

['ænz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] .

Anne's	voice	calling	.
安妮的	嗓音	呼叫	.

克里斯追了上去，赫克拉本来也会这么做，但安妮阿姨的呼喊声阻止了她。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [flæt] ,

So	she	had	to	go	home	,	feeling	rather	flat	,
所以	她	有	到	去	家	,	感觉	相当	平坦的	,

所以她只好回家，心情很低落。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][dʒɔɪ][ɪn] ['aɪviz] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

for	her	joy	in	Ivy's	coming	had	met	with	small	sympathy	from	her
为了	她	喜悦	在	常春藤	未来	有	遇见	和	小的	同情	从	她

[tʃʌm] .

chum	.
密友	.

因为她对艾薇的到来感到高兴，但她的朋友却几乎没有给予她任何同情。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['bʌtnz] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlz]

Buttons	and	Button	-	holes
按钮	和	按钮	-	孔

纽扣和扣眼

[θriː] [wiːks] [pæst] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['aɪvi] [keɪm] .

THREE	weeks	passed	,	and	little	Ivy	came	.
三	周	通过了	,	和	小的	常春藤	来了	.

三周过去了，小艾薇出生了。

[θɪŋk] [haʊ] ['hæpi] ['heklə] [wʌz; wəz] .

Think	how	happy	Hecla	was	.
思考	如何	快乐的	赫克拉	曾是	.

想想赫克拉当时有多高兴。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv]

She	felt	it	to	be	a	thousand	million	times	better	than	having	a	present	of
她	毛毡	它	到	是	一个	千	百万	时代	更好的	比	拥有	一个	展示	的

[ðə; ði] [bɪgɪst] [dɑːl] ['evər] [meɪd] — ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dɑːl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪts] [aɪz]

the	biggest	doll	ever	made	—	even	a	doll	which	could	open	and	shut	its	eyes
这	最大	玩具娃娃	曾经	制成	—	甚至	一个	玩具娃娃	哪个	可以	打开	和	关闭	它是	眼睛

,

,

,

她觉得这比收到有史以来最大的玩偶——即使是那种可以睁闭眼睛的玩偶——要好上一万亿倍。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wen] [pɪntʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] .

and	would	make	a	noise	when	pinched	about	the	waist	.
和	会	制作	一个	噪音	什么时候	捏	关于	这	腰部	.

捏住腰部时会发出声音。

[hɜːr; hər][moʊst]['ɑːrd(ə)nt] [wɪʃ] [naʊ] — [ə; eɪ] [wɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [strɔːŋgər] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv]

Her	most	ardent	wish	now	—	a	wish	which	had	grown	stronger	every	day	of
她	最多	热心	希望	现在	—	一个	希望	哪个	有	生长	更强	每一个	天	的

[ðə; ði] [θriː] [wiːks] — [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['aɪvi] .

the	three	weeks	—	was	to	be	trusted	sometimes	to	take	care	of	little	Ivy	.
这	三	周	—	曾是	到	是	可信	有时	到	拿	关心	的	小的	常春藤	.

她现在最热切的愿望——这个愿望在过去的三个星期里每天都变得更加强烈——是能够偶尔被信任去照顾小艾薇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .

She	was	always	thinking	about	this	.
她	曾是	总是	思维	关于	这	.

她一直在想这件事。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] ['riːəli] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] ; [tuː; tə] [taɪ] [ænd; ənd] [ʌn'taɪ]

She	wanted	to	be	allowed	really	to	help	with	the	child	;	to	tie	and	untie
她	通缉	到	是	允许	真的	到	帮助	和	这	孩子	;	到	领带	和	解开

[hɜːr; hər] [strɪŋz] ,

her	strings	,
她	字符串	,

她想真正地帮助照顾孩子；想解开孩子的绳子，再系上绳子。

[tuː; tə] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌn'bʌtn] [hɜːr; hər] [kloʊðz] ; [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] ; [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]

to	button	and	unbutton	her	clothes	;	to	amuse	her	;	to	keep	her
到	按钮	和	解开	她	衣服	;	到	娱乐	她	;	到	保持	她

['hæpi] ;

happy	;
快乐的	;

帮她扣上和解开衣服的扣子；逗她开心；让她高兴；

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] " [tuː; tə] ['aɪvi] .

to	be	a	"	little	mother	"	to	Ivy	.
到	是	一个	"	小的	母亲	"	到	常春藤	.

做艾薇的“小妈妈”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ænt] [æn] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [ðɪs] [læst] [aɪ'diːə]['ɪntuː] - [hed] .

It	was	Aunt	Anne	who	had	put	this	last	idea	into	Hecla's	head	.
它	曾是	阿姨	安妮	WHO	有	放	这	最后的	主意	进入	-	头	.

是安妮姨妈把这最后一个想法灌输给了赫克拉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'mɑːkt] , " [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['aɪvi] [wɪl] [mɪs] [hɜːr; hər] [dɪr] ['mʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] !

She	had	remarked	,	"	Poor	little	Ivy	will	miss	her	dear	mother	so	much	!
她	有	评论	,	"	贫穷的	小的	常春藤	将要	错过	她	亲爱的	母亲	所以	很多	!

她曾说过：“可怜的小艾薇会非常想念她亲爱的妈妈！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][traɪ]['aʊər; ɑːr][best][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðæt] [greɪt] [lɔːs]

We	shall	have	to	try	our	best	to	make	up	to	her	for	that	great	loss
我们	将	有	到	尝试	我们的	最好的	到	制作	向上	到	她	为了	那	伟大的	损失

!

!
!

我们一定要尽全力弥补她所遭受的巨大损失！

" [ænd; ənd] [ðen] ['heklə] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt]

"	And	then	Hecla	began	to	wonder	if	she	could	not	act	the	part	of	a	sort
"	和	然后	赫克拉	开始	到	想知道	如果	她	可以	不是	行为	这	部分	的	一个	种类

[ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] - ['mʌðər] [tuː; tə] ['aɪvi] .

of	imitation	-	mother	to	Ivy	.
的	模仿	-	母亲	到	常春藤	.

“然后赫克拉开始想，她是否可以扮演艾薇的代理母亲的角色。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [gʊd] , [soʊ]['sensəb(ə)l] ,

It	was	in	her	busy	little	head	that	she	would	be	so	good	,	so	sensible	,
它	曾是	在	她	忙碌的	小的	头	那	她	会	是	所以	好的	,	所以	明智的	,

在她那颗忙碌的小脑袋里，她一直想着自己会非常乖巧懂事。

[soʊ] ['kerf(ə)l] , [soʊ] [ˌʌnfər'gɛtfəl] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [wʊd] [fiːl] [ʃʊr] [ðeɪ] [maɪt] [trʌst] ['aɪvi]

so	careful	,	so	unforgetful	,	that	her	aunts	would	feel	sure	they	might	trust	Ivy
所以	小心	,	所以	难忘的	,	那	她	姑姑们	会	感觉	当然	他们	可能	相信	常春藤

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['eniwer] ,

with	her	anywhere	,
和	她	任何地方	,

她如此细心，如此令人难忘，以至于她的姑姑们都确信可以放心地把艾薇托付给任何人。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɪn'dɔːrz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][pər'hæps] — ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi]

out	in	the	garden	as	well	as	indoors	,	and	even	perhaps	—	wouldn't	that	be
出去	在	这	花园	作为	出色地	作为	室内	,	和	甚至	也许	—	不会	那	是

[grænd] ?

grand	?
盛大	?

无论是在花园里还是在室内，甚至可能——那该有多棒啊?

— [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] , [wɪtʃ] ['riːəli] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

—	on	the	road	as	far	as	the	Vicarage	,	which	really	was	only	a	few	minutes
—	在	这	路	作为	远的	作为	这	牧师住宅	,	哪个	真的	曾是	仅有的	一个	很少	分钟

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

—沿着路一直走到牧师住宅，其实只有几分钟的路程。

[wʌt] [fʌn] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][trɑːt]['lɪt(ə)l] ['aɪvi] [raʊnd] [ðer; ðər] ,

What	fun	—	if	she	might	be	allowed	sometimes	to	trot	little	Ivy	round	there	,
什么	乐趣	—	如果	她	可能	是	允许	有时	到	小跑	小的	常春藤	圆形的	那里	,

那该多有趣啊——如果偶尔允许她带着小艾薇在那边溜达一圈的话。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] [krɪs] [ɪn][ðə; ði][naɪs] ['vɪkərɪdʒ] ['gɑːrdn] !

and	to	have	games	with	Chris	in	the	nice	Vicarage	garden	!
和	到	有	游戏	和	克里斯	在	这	好的	牧师住宅	花园	!

还能和克里斯在漂亮的牧师住宅花园里玩游戏!

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðɪs] ['oʊvər] , [ɪn][hɜːr; hər] ['fʌni] ['æbsənt] ['fæʃ(ə)n] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː]

She	thought	and	thought	this	over	,	in	her	funny	absent	fashion	,	during	the	three
她	想法	和	想法	这	超过	,	在	她	有趣的	缺席的	时尚	,	期间	这	三

[wiːks] .

weeks	.
周	.

在三个星期的时间里，她以她特有的古怪心不在焉的方式反复思考这件事。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [hɑːrd] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][tuː; tə]

And	while	she	was	planning	hard	about	all	that	she	meant	to	be	and	to
和	尽管	她	曾是	规划	难的	关于	全部	那	她	意思是	到	是	和	到

[duː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

do	in	the	future	,
做	在	这	未来	,

当她认真规划着未来自己想要成为什么样的人、想要做些什么的时候，

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['prez(ə)nt] ['duːtiz] ,

her	mind	was	quite	away	from	present	duties	,
她	头脑	曾是	相当	离开	从	展示	职责	,

她完全没有心思顾及眼下的工作。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

and	more	than	ever	she	forgot	all	sorts	of	things	which	she	ought	to	have
和	更多的	比	曾经	她	忘了	全部	排序	的	事物	哪个	她	应该	到	有

[ə'tendid] [tuː; tə] [iːtʃ] [deɪ] .

attended	to	each	day	.
参加	到	每个	天	.

她比以往任何时候都更容易忘记每天应该处理的各种事情。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

Elisabeth	was	not	going	away	.
伊丽莎白	曾是	不是	去	离开	.

伊丽莎白并没有要离开。

[æt; ət][fɜːrst] [mɪs] ['stɔːri] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] .

At	first	Miss	Storey	said	that	this	would	have	to	be	.
在	第一的	错过	层	说	那	这	会	有	到	是	.

斯托里小姐一开始说，这必须如此。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['oʊldər] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['aɪvi] .

She	felt	that	she	ought	to	find	an	older	servant	to	look	after	Ivy	.
她	毛毡	那	她	应该	到	寻找	一个	老	仆人	到	看	后	常春藤	.

她觉得应该找个年纪大点的仆人来照顾艾薇。

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

But	everybody	was	unhappy	at	the	thought	.
但	大家	曾是	不开心	在	这	想法	.

但大家一想到这件事就感到不高兴。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜːrl] , [soʊ] [truː] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd]

Elisabeth	was	such	a	nice	girl	,	so	true	and	honest	and	careful	and
伊丽莎白	曾是	这样的	一个	好的	女孩	,	所以	真的	和	诚实的	和	小心	和

[dɪ'pendəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] — ['riːəli] ,

dependable	and	conscientious	—	really	,
可靠的	和	尽责的	—	真的	,

伊丽莎白真是个好女孩，真诚、诚实、细心、可靠、尽责——真的。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tækt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

the	number	of	virtues	which	had	to	be	tacked	to	her	name	was	quite
这	数字	的	美德	哪个	有	到	是	已钉住	到	她	姓名	曾是	相当

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] ,

astonishing	,
惊人	,

她身上所拥有的美德之多，着实令人惊讶。

[wen] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

when	one	came	to	count	them	over	.
什么时候	一	来了	到	数数	他们	超过	.

当有人过来清点数量时。

[mɪs] ['stɔːri] [fɜːrst] [spoʊk] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'baʊt] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Miss Storey first spoke to Elisabeth about parting with her ,
错过 层 第一的 辐 到 伊丽莎白 关于 离别 和 她 ,

斯托里小姐首先和伊丽莎白谈起了与她分手的事。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] ['aɪvi] [wʊd] [kʌm] ;
three or four days after it was settled that Ivy would come ;
三 或者 四 天 后 它 曾是 定居 那 常春藤 会 来 ;

确定艾薇会来之后的三四天；

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪmpli] [kraɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] ['nɪrli] ['dɪsə'pɪrd] .
and Elisabeth simply cried and cried until her eyes nearly disappeared .
和 伊丽莎白 简单地 哭 和 哭 直到 她 眼睛 几乎 消失 .

伊丽莎白哭个不停，直到双眼几乎睁不开。

[ænd; ənd] ['heklə] [kraɪd] , [ænd; ənd] [mɪs] [æn] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'keɪm]
And Hecla cried , and Miss Anne cried , and the household generally became
和 赫克拉 哭 , 和 错过 安妮 哭 , 和 这 家庭 一般来说 成为
[soʊ] [ə'pɔːlɪŋli] ['tɪrfl] ,
so appallingly tearful ,
所以 令人震惊地 内牛满面 ,

赫克拉哭了，安妮小姐也哭了，整个屋子都变得哭声一片，令人心碎。

[ðæt] [pʊr] [mɪs] ['stɔːri] , [huː] [kraɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɑːdi] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət][hɜːr; hər]
that poor Miss Storey , who cried as much as anybody , was quite at her
那 贫穷的 错过 层 , WHO 哭 作为 很多 作为 任何人 , 曾是 相当 在 她
[wɪts] - [end] ,
wits - end ,
智慧 - 结尾 ,

可怜的斯托里小姐哭得和其他人一样厉害，她已经完全崩溃了。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] .
and didn't know which way to turn .
和 没有 知道 哪个 方式 到 转动 .

不知道该往哪个方向走。

[ðen] [oʊld]['mɪsɪz] . [pruː] , [huː] ['nevər] [kraɪd] ,
Then old Mrs . Prue , who never cried ,
然后 老的 太太 . 普鲁 , WHO 绝不 哭 ,

还有那位从不哭泣的老普鲁太太，

[bʌt; bət] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['getɪŋ] ['fɪrfəli] [krɔːs] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɔːl]
but showed her feelings by getting fearfully cross and scolding everybody all
但 显示 她 情怀 经过 获得 恐惧地 叉 和 责骂 大家 全部
[raʊnd] — ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['mistrisiz] ,
round — even her mistresses ,
圆形的 — 甚至 她 情妇们 ,

但她表达感情的方式却是大发雷霆，责骂周围的所有人——甚至包括她的女主人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['miːkli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [dɪr] [oʊld]
and they always took it meekly , because they said it was just dear old
和 他们 总是 采取 它 温顺地 , 因为 他们 说 它 曾是 只是 亲爱的 老的
['feɪθf(ə)l] [pruːz] [wei] ,
faithful Prue's way ,
忠实 普鲁的 方式 ,

他们总是逆来顺受，因为他们说这只是老好人普鲁的行事方式。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] ,
and they supposed she wasn't feeling very well ,
和 他们 据称 她 不是 感觉 非常 出色地 ,

他们猜测她身体不太舒服。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['tɑːnɪk] — [oʊld]['mɪsɪz] . [pruː] [meɪd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

and	ought	to	take	a	tonic	—	old	Mrs	.	Prue	made	a	suggestion	.
和	应该	到	拿	一个	补品	—	老的	太太	.	普鲁	制成	一个	建议	.

老普鲁太太建议她应该服用一些补品。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [siː] [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ʃʊdənt]

She	said	she	couldn't	for	the	life	of	her	see	why	in	the	world	Elisabeth	shouldn't
她	说	她	不能	为了	这	生活	的	她	看	为什么	在	这	世界	伊丽莎白	不应该

[steɪ] [ɑːn] ,

stay	on	,
停留	在	,

她说她无论如何也想不明白，伊丽莎白为什么不应该留下来。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [mɪs] ['aɪvi] .

and	take	care	of	Miss	Ivy	.
和	拿	关心	的	错过	常春藤	.

还要照顾好艾薇小姐。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ʃiːd] ['suːnər] [hæv; həv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['gɪdi]

For	her	part	,	she'd	sooner	have	Elisabeth	than	a	dozen	of	them	giddy
为了	她	部分	,	棚	很快	有	伊丽莎白	比	一个	打	的	他们	头晕

['flɔntɪŋ] ['gɝːlz] ,

flaunting	girls	,
炫耀	女孩们	,

就她而言，她宁愿要伊丽莎白，也不要那十几只轻浮卖弄风情的女孩。

['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [red] ['fɛðɝz] [ɪn][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] ['gɔːdi] [bluː] [sɪlk] [blaʊsiz] [æz; əz]

going	about	with	red	feathers	in	their	hats	and	gaudy	blue	silk	blouses	as
去	关于	和	红色的	羽毛	在	他们的	帽子	和	艳丽的	蓝色的	丝绸	女式衬衫	作为

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['perənts] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] .

was	a	disgrace	to	the	parents	that	had	brought	them	up	.
曾是	一个	耻辱	到	这	父母	那	有	带来	他们	向上	.

她们头戴红羽毛帽，身穿艳丽的蓝色丝绸衬衫，这让养育她们的父母蒙羞。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

And	Elisabeth	,	if	she	was	young	,	had	got	a	head	on	her	shoulders	,
和	伊丽莎白	,	如果	她	曾是	年轻的	,	有	得到	一个	头	在	她	肩膀	,

伊丽莎白虽然年轻，但她很懂事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [ʃiːd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

and	was	used	to	children	in	her	own	home	;	and	she'd	be	willing	to
和	曾是	用过的	到	孩子们	在	她	自己的	家	;	和	棚	是	愿意的	到

[lɜːrn] ,

learn	,
学习	,

她从小就习惯和孩子相处；而且她也愿意学习。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] ;

which	was	more	than	could	be	said	for	that	other	sort	of	girl	;
哪个	曾是	更多的	比	可以	是	说	为了	那	其他	种类	的	女孩	;

这一点就比另一种类型的女孩要好得多；

[ænd; ənd] [ɪf] [help] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] , [waɪ] , [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ]

and	if	help	was	wanted	,	why	,	she	herself	would	be	ready	enough	to	lend	a
和	如果	帮助	曾是	通缉	,	为什么	,	她	她自己	会	是	准备好	足够的	到	借	一个

[hænd] .

hand	.
手	.

如果需要帮助，她本人也随时准备伸出援手。

[ænd; ənd] [waɪl] ['heklə] , [huː] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] ,

And	**while**	**Hecla**	**,**	**who**	**overheard**	**all**	**this**	**,**
和	尽管	赫克拉	,	WHO	无意中听到	全部	这	,

而赫克拉无意中听到了这一切，

[wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][gɜːrl] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [huː] ['hædnt] ['eni] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz]

was	**wondering**	**what**	**a**	**girl**	**would**	**be**	**like**	**who**	**hadn't**	**any**	**head**	**on**	**her**	**shoulders**
曾是	好奇	什么	一个	女孩	会	是	喜欢	WHO	之前没有	任何	头	在	她	肩膀

,

,

,

我在想，一个没脑子的女孩会是什么样子呢?

[mɪs] [æn] [tʃaɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['fɜːrðər] [en'triːtiːz] ,

Miss	**Anne**	**chimed**	**in**	**with**	**further**	**entreaties**	**,**
错过	安妮	齐声说道	在	和	更远	恳求	,

安妮小姐也附和着，进一步恳求道：

[ænd; ənd] [sed] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] ,

and	**said**	**how**	**she**	**meant**	**to**	**do**	**everything**	**herself**	**for**	**the**	**little**	**darling**	**,**
和	说	如何	她	意思是	到	做	一切	她自己	为了	这	小的	亲爱的	,

她说她打算亲自为这个小宝贝做一切。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dres] [ænd; ənd] [ʌn'dres] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ænd; ənd]

and	**how**	**she**	**would**	**dress**	**and**	**undress**	**her**	**,**	**and**	**take**	**her**	**out**	**and**
和	如何	她	会	裙子	和	脱衣服	她	,	和	拿	她	出去	和

[tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] .

teach	**her**	**to**	**read**	**.**
教	她	到	读	.

她会如何给孩子穿衣服、脱衣服，带孩子出去教孩子读书。

[ænt] ['milisnt] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [ɪ'lɪzəbəθ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [heitid] [nuː]

Aunt	**Millicent**	**wanted**	**nothing**	**more**	**than**	**to**	**keep**	**Elisabeth**	**,**	**for**	**she**	**hated**	**new**
阿姨	米莉森特	通缉	没有什么	更多的	比	到	保持	伊丽莎白	,	为了	她	憎恨	新的

['feɪsɪz][ænd; ənd] [nuː] [weɪz] .

faces	**and**	**new**	**ways**	**.**
面孔	和	新的	方式	.

米莉森姨妈只想留住伊丽莎白，因为她讨厌新面孔和新事物。

[soʊ][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] , [ænd; ənd] [ɛ'lɪzəˌbɛθs] [pʊr] ['blɪstərd] [feɪs] [bɪ'keɪm] [kwaɪt]

So	**at**	**last**	**it**	**was**	**settled**	**,**	**and**	**Elisabeth's**	**poor**	**blistered**	**face**	**became**	**quite**
所以	在	最后的	它	曾是	定居	,	和	伊丽莎白的	贫穷的	起泡的	脸	成为	相当

['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

radiant	**with**	**happiness**	**.**
辐射状	和	幸福	.

事情终于解决了，伊丽莎白那张布满水泡的脸也因幸福而容光焕发。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][help] , " ['heklə] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	**And**	**I**	**can**	**help**	**,**	**"**	**Hecla**	**said**	**confidently**	**.**
"	和	我	能	帮助	,	"	赫克拉	说	自信地	.

“我可以帮忙，”赫克拉自信地说。

" [aɪ][kæn; kən] ['bʌt(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] ['bʌtnhəulz] , [kɑːnt][aɪ] , ['ænti] [æn] ? — [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv]

"	**I**	**can**	**button**	**all**	**the**	**buttonholes**	**,**	**can't**	**I**	**,**	**Auntie**	**Anne**	**?**	**—**	**And**	**lots**	**of**
"	我	能	按钮	全部	这	纽扣孔	,	不能	我	,	阿姨	安妮	?	—	和	很多	的

[θɪŋz] [bɪ'saɪdz] . "

things	**besides**	**.**	**"**
事物	除了	.	"

“我可以把所有的扣子都扣上，对吧，安妮阿姨？——而且我还能做很多其他的事情。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [fər'get] [θɪŋz] , [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] , " [mɪs] [æn]

"	But	you	mustn't	forget	things	,	if	you	promise	to	do	them	,	"	Miss	Anne
"	但	你	不得	忘记	事物	,	如果	你	承诺	到	做	他们	,	"	错过	安妮

[wɔːrnd] [hɜːr; hər] .

warned	her	.
警告	她	.

“但是如果你答应了要做某件事，就不能忘记，”安妮小姐警告她。

['heklə] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [fər'get] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

Hecla	was	perfectly	sure	that	she	never	would	forget	any	single	thing	to	do	with
赫克拉	曾是	完美	当然	那	她	绝不	会	忘记	任何	单身的	事物	到	做	和

['aɪvi] .

Ivy	.
常春藤	.

赫克拉非常肯定，她永远不会忘记与艾薇有关的任何事情。

[mɪs] [æn] [kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [soʊ] [ʃʊr] ,

Miss	Anne	could	not	feel	so	sure	,
错过	安妮	可以	不是	感觉	所以	当然	,

安妮小姐却无法如此确信。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] ['hævɪŋ] ['aɪvi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [maɪt] [ɪn][taɪm] ['riːəli] [meɪk]

but	she	began	to	hope	that	having	Ivy	in	the	house	might	in	time	really	make
但	她	开始	到	希望	那	拥有	常春藤	在	这	房子	可能	在	时间	真的	制作

['heklə] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .

Hecla	more	careful	.
赫克拉	更多的	小心	.

但她开始希望，艾薇的到来或许能随着时间的推移，让赫克拉变得更加谨慎。

[ðə; ði] [lʊkt] - [fɔːr; fər] [deɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] ; [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['aɪvi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [baɪ][hɜːr; hər]

The	looked	-	for	day	came	at	last	;	and	little	Ivy	was	brought	by	her
这	看起来	-	为了	天	来了	在	最后的	;	和	小的	常春藤	曾是	带来	经过	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

期盼已久的日子终于到来了；小艾薇被她妈妈带来了，

[huː] [steɪd] [wʌn] [naɪt] [ɪn] " [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

who	stayed	one	night	in	"	The	Cottage	.
WHO	入住	一	夜晚	在	"	这	小屋	.

在“小屋”住了一晚的人。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [nekst] [deɪ] .

"	There	is	no	need	,	I	think	,	to	describe	the	parting	next	day	.
"	那里	是	不	需要	,	我	思考	,	到	描述	这	离别	下一个	天	.

“我想，没有必要描述第二天的离别场面了。”

[ɔːl] [huː] [hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] ['pɑːtɪŋz] [noʊ] ['oʊnli] [tuː] [wel] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] .

All	who	have	seen	such	partings	know	only	too	well	what	they	mean	.
全部	WHO	有	已见	这样的	离别	知道	仅有的	也	出色地	什么	他们	意思是	.

凡是见过这种离别的人，都非常清楚这意味着什么。

[ænd; ənd] ['heklə] [nuː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrs] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]

And	Hecla	knew	,	for	she	had	had	to	say	a	worse	good	-	bye	to
和	赫克拉	知道	,	为了	她	有	有	到	说	一个	更糟	好的	-	再见	到

[hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] ['mʌðər] ,

her	own	dear	mother	,
她	自己的	亲爱的	母亲	,

海克拉对此深有体会，因为她曾不得不与自己亲爱的母亲进行更痛苦的告别。

[les] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
less **than** **two** **years** **before** **.**
较少的 比 二 年 前 .

不到两年前。

[jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [sæd] [taɪm] .
Young **as** **she** **was** **,** **she** **had** **not** **forgotten** **that** **sad** **time** **.**
年轻的 作为 她 曾是 , 她 有 不是 被遗忘的 那 伤心 时间 .

尽管年纪尚小，她却没有忘记那段悲伤的时光。

['aɪvi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendər] - ['hɑrtɪd] , ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
Ivy **was** **a** **tender** **-** **hearted** **,** **loving** **little** **child** **,**
常春藤 曾是 一个 投标 - 心地 , 爱 小的 孩子 ,

艾薇是个心地善良、充满爱心的小女孩，

[ænd; ənd] [pʊr] ['mɪsɪz] . [krɔːft] [traɪd] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] ; [ænd; ənd] ['aɪvi] ,
and **poor** **Mrs** **.** **Croft** **tried** **hard** **for** **her** **sake** **not** **to** **give** **way** **;** **and** **Ivy** **,**
和 贫穷的 太太 . 克罗夫特 尝试 难的 为了 她 清酒 不是 到 给 方式 ; 和 常春藤 ,

可怜的克罗夫特太太为了她努力不肯屈服；还有艾薇，

[tuː] , ['strʌgld] [nɑːt][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
too **,** **struggled** **not** **to** **sob** **,** **because** **she** **had** **been** **told** **that** **it** **would**
也 , 挣扎 不是 到 哭泣 , 因为 她 有 到过 讲述 那 它 会
[dɪ'stres] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
distress **her** **mother** **.**
痛苦 她 母亲 .

她也努力克制住不哭，因为她被告知哭会让她的母亲伤心。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][flaɪ][hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [moʊst] ['bɪtərli] [ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt]
But **when** **the** **fly** **had** **driven** **away** **,** **she** **cried** **most** **bitterly** **and** **seemed** **quite**
但 什么时候 这 飞 有 驱动 离开 , 她 哭 最多 苦涩地 和 似乎 相当
['broʊkən] - ['hɑrtɪd] .
broken **-** **hearted** **.**
破碎的 - 心地 .

但当苍蝇飞走后，她哭得非常伤心，似乎心都碎了。

['heklə] , [huː] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [hæd; həd] ['tʌmbld] ['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Hecla **,** **who** **at** **first** **sight** **had** **tumbled** **over** **head** **and** **ears** **in** **love** **with** **the**
赫克拉 , WHO 在 第一的 视线 有 翻滚 超过 头 和 耳朵 在 爱 和 这
['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
little **girl** **,**
小的 女孩 ,

赫克拉对这个小女孩一见钟情，神魂颠倒。

[wʌz; wəz] ['rædər] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kʌmfətid] [baɪ] ['iːðər] [tɔɪz] [ɔːr] " ['swiːtiz]
was **rather** **astonished** **that** **she** **could** **not** **be** **comforted** **by** **either** **toys** **or** **"** **sweeties**
曾是 相当 惊讶 那 她 可以 不是 是 安慰 经过 任何一个 玩具 或者 " 甜心们
,
,
,

她很惊讶，玩具和糖果都无法安慰她。

" [wɪtʃ] [læst] ['heklə] [hæd; həd] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪvd] - [ʌp] [pens] [ʌv; əv] [θriː] [wiːks] .
" **which** **last** **Hecla** **had** **bought** **with** **the** **saved** **-** **up** **pence** **of** **three** **weeks** **.**
" 哪个 最后的 赫克拉 有 买 和 这 已保存 - 向上 便士 的 三 周 .

“赫克拉用三周攒下的便士买下了最后一个。”

" ['nevər] [maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , " [ænt] [æn] ['wɪspəd] ,
" **Never** **mind** **,** **she** **will** **be** **better** **by** **-** **and** **-** **by** **,** **"** **Aunt** **Anne** **whispered** **,**
" 绝不 头脑 , 她 将要 是 更好的 经过 - 和 - 经过 , " 阿姨 安妮 低声说道 ,

“没关系，她过段时间就会好起来的，”安妮姨妈低声说道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsɔbiŋ] [tʃaɪld] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn] [mɪs] [ˈænz] [ˈʃoʊldər] .

as	the	sobbing	child	turned	away	to	hide	her	face	on	Miss	Anne's	shoulder	.
作为	这	啜泣	孩子	转向	离开	到	隐藏	她	脸	在	错过	安妮的	肩膀	.

哭泣的孩子转过身，把脸埋在安妮小姐的肩膀上。

[ɪnˈdiːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] — [ˈbiːɪŋ] [held] [ˈtaɪtli] [ɪn] [ðoʊz] [kaɪnd] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [kɪst] .

that	was	the	only	thing	which	seemed	to	comfort	her	—	being	held	tightly	in
那	曾是	这	仅有的	事物	哪个	似乎	到	舒适	她	—	存在	握住	紧紧	在

those	kind	arms	and	petted	and	kissed	.
那些	种类	武器	和	被宠爱	和	亲吻	.

似乎只有被紧紧地抱在怀里，被温柔地抚摸和亲吻，才能让她感到安慰。

[bʌt; bət] [ˈhæpɪli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [suːn] [tʃɪr] [ʌp] , [ænd; ənd] [baɪ] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

But	happily	little	children	soon	cheer	up	,	and	by	next	morning	,
但	快乐地	小的	孩子们	很快	欢呼	向上	,	和	经过	下一个	早晨	,

但令人欣慰的是，小孩子们很快就高兴起来，到了第二天早上，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʊkt] [fərˈlɔːrn] [ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər] [nɪr] [æt; ət] [hænd] ,

though	she	still	looked	forlorn	and	tears	were	near	at	hand	,
尽管	她	仍然	看起来	绝望	和	眼泪	是	靠近	在	手	,

虽然她看起来依然很沮丧，眼泪也快要夺眶而出，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [θɪŋz] [əˈraʊnd] .

she	was	able	to	take	her	breakfast	,	and	to	be	interested	in	things	around	.
她	曾是	有能力的	到	拿	她	早餐	,	和	到	是	感兴趣的	在	事物	大约	.

她能够吃早餐，并且对周围的事物感兴趣。

[ˈheklə] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪvi] ,

Hecla	was	allowed	to	leave	her	lessons	and	to	play	with	Ivy	,
赫克拉	曾是	允许	到	离开	她	课程	和	到	玩	和	常春藤	,

海克拉获准离开课堂，去和艾薇玩耍。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [best] .

and	she	did	her	very	best	.
和	她	做过	她	非常	最好的	.

她已经尽了全力。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [tɔɪz] [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

She	brought	her	toys	and	sat	on	the	ground	putting	them	out	,
她	带来	她	玩具	和	卫星	在	这	地面	推杆	他们	出去	,

她带来了她的玩具，坐在地上把它们摆放好。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈlævɪʃ] [ˈprez(ə)nts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈaɪvi] [siːmd] [tuː; tə] [ədˈmaɪər] .

and	making	lavish	presents	to	the	younger	girl	of	anything	that	Ivy	seemed	to	admire	.
和	制作	奢华的	礼物	到	这	年轻	女孩	的	任何事物	那	常春藤	似乎	到	钦佩	.

并向小女孩赠送艾薇似乎喜欢的任何贵重礼物。

[ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [pæst] ['plezntli] [ðʌs] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] ['aɪvi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ['sʌd(ə)nli]

A	good	while	passed	pleasantly	thus	,	and	then	,	when	Ivy	began	to	cry	suddenly
一个	好的	尽管	通过了	愉快	因此	,	和	然后	,	什么时候	常春藤	开始	到	哭	突然

[fɔːr; fər] " [mʌmi] !

for	"	Mummie	!
为了	"	木乃伊	!

就这样愉快地过了好一会儿，然后，艾薇突然哭着喊“妈妈！”

" [mɪs] [æn] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

"	Miss	Anne	came	and	sat	down	with	them	on	the	floor	,
"	错过	安妮	来了	和	卫星	向下	和	他们	在	这	地面	,

安妮小姐走过来，和他们一起坐在地板上。

[ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [toʊld] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['fʌni] ['stɔːriz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [smaɪl] .

and	comforted	her	and	told	one	or	two	funny	stories	to	make	her	smile	.
和	安慰	她	和	讲述	一	或者	二	有趣的	故事	到	制作	她	微笑	.

他安慰她，还讲了一两个有趣的故事逗她开心。

" [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Now	I	think	we	might	go	for	a	walk	,	"	she	said	.
"	现在	我	思考	我们	可能	去	为了	一个	走	,	"	她	说	.

“现在我觉得我们可以去散散步了，”她说。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['aɪvi] ?

"	What	do	you	think	,	Ivy	?
"	什么	做	你	思考	,	常春藤	?

“你觉得怎么样，艾薇？”

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [naɪs] ?

Wouldn't	that	be	nice	?
不会	那	是	好的	?

那岂不是很好吗?

" ['heklə] [baʊndɪd] [ʌp] .

"	Hecla	bounded	up	.
"	赫克拉	有界	向上	.

赫克拉跳了起来。

" [ænd; ənd] [oʊ] , ['ænti] , [meɪ] [aɪ] ['bʌt(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] ['bʌtnhəulz] ?

"	And	oh	,	auntie	,	may	I	button	all	the	buttonholes	?
"	和	哦	,	阿姨	,	可能	我	按钮	全部	这	纽扣孔	?

“哦，阿姨，我可以把所有的扣子都扣上吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[mɪs] [æn] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [droʊl] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['aɪvi] [æskt]

Miss	Anne	laughed	at	the	droll	way	in	which	she	expressed	herself	,	and	Ivy	asked
错过	安妮	笑了	在	这	滑稽	方式	在	哪个	她	表达	她自己	,	和	常春藤	问

['sɪriəsli] —

seriously	—
严重地	—

安妮小姐被她滑稽的表达方式逗笑了，艾薇则严肃地问道——

" [waɪ] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɑːnt] ?

"	Why	-	because	does	she	want	?
"	为什么	-	因为	做	她	想	?

“为什么？因为她想要吗？”

" ['heklə] [geɪv] ['aɪvi] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [hʌg] .
" Hecla gave Ivy a rapturous hug .
" 赫克拉 给予 常春藤 一个 欣喜若狂 拥抱 .

赫克拉热情地拥抱了艾薇。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [pet] !
" Oh , you dear little pet !
" 哦 , 你 亲爱的 小的 宠物 !

“哦，你这可爱的小宠物！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" ['ænti] , [meɪ] [wiː; wi] [goʊ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] ?
" Auntie , may we go down by the river ?
" 阿姨 , 可能 我们 去 向下 经过 这 河 ?

“姑姑，我们可以去河边吗？”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['aɪvi] [ðə; ði] [brɪdʒ] - [pɑːrt] , [ænd; ənd] [haʊ] ['boʊts] [goʊ] ['ʌndər] [ænd; ənd] [aʊt]
I want to show Ivy the bridge - part , and how boats go under and out
我 想 到 展示 常春藤 这 桥 - 部分 , 和 如何 船 去 在下面 和 出去
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

我想带艾薇看看桥梁部分，以及船只如何从桥下驶过和驶出。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [ðer; ðər] .
" Yes , I think we can go there .
" 是的 , 我 思考 我们 能 去 那里 .

“是的，我想我们可以去那里。”

" ['heklə] [dɑːnst] [ˌʌp'sterz] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ['evri] ['ʌðər] [step] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪvər]
" Hecla danced upstairs , turning round every other step to explain about the river
" 赫克拉 跳舞 楼上 , 转弯 圆形的 每一个 其他 步 到 解释 关于 这 河
[ænd; ənd] [ðə; ði] " [brɪdʒ] - [pɑːrt] ,
and the " bridge - part ,
和 这 " 桥 - 部分 ,

“赫克拉跳着舞上楼，每走一步就转个身，向人解释河流和‘桥’那部分，

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['aɪvi] ['fɑːloʊd] ['sloʊli] , [step] [baɪ] [step] , ['hoʊldɪŋ] [mɪs] ['ænz]
" as she called it , and Ivy followed slowly , step by step , holding Miss Anne's
" 作为 她 称为 它 , 和 常春藤 随后 缓慢地 , 步 经过 步 , 保持 错过 安妮的
[hænd] .
hand .
手 .

正如她所说的那样，艾薇牵着安妮小姐的手，一步一步地慢慢跟在后面。

['heklə] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] ,
Hecla was allowed to stand by ,
赫克拉 曾是 允许 到 站立 经过 ,

赫克拉被允许待命。

[waɪl] [ænt] [æn] [pʊt] [ɑːn] ['lɪt(ə)l] ['aɪviz] ['prɪti] [bluː] ['wɔːkɪŋ] - [frɑːk] [ænd; ənd] [bluː] [hæt] .
while Aunt Anne put on little Ivy's pretty blue walking - frock and blue hat .
尽管 阿姨 安妮 放 在 小的 常春藤 漂亮的 蓝色的 步行 - 连衣裙 和 蓝色的 帽子 .

安妮阿姨穿上了小艾薇漂亮的蓝色连衣裙和蓝色帽子。

" [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] ['bʌt(ə)n] [ðɪs] , ['heklə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Now you may button this , Hecla , " she said .
" 现在 你 可能 按钮 这 , 赫克拉 , " 她 说 .

“现在你可以把扣子扣上了，赫克拉，”她说。

[ænd; ənd] ['heklə] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['klevər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

And	Hecla	,	who	was	not	clever	with	her	fingers	,
和	赫克拉	,	WHO	曾是	不是	聪明的	和	她	手指	,

而赫克拉，她的手指并不灵巧，

['strʌgld] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['skɑːrlət][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] ['bʌt(ə)n] ['ɪntuː][ɪts]

struggled	till	she	was	scarlet	in	the	face	to	get	a	rather	difficult	button	into	its
挣扎	直到	她	曾是	猩红	在	这	脸	到	得到	一个	相当	难的	按钮	进入	它是

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

她费了九牛二虎之力，直到脸涨得通红，才把一个相当难扣的纽扣扣进扣眼里。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn] [dɪ'sper] ,

She	stopped	at	length	in	despair	,
她	停止	在	长度	在	绝望	,

她绝望地停了下来。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] ['aɪviz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [kwaɪt] ['deftli] .

and	to	their	surprise	Ivy's	little	fingers	did	it	at	once	quite	deftly	.
和	到	他们的	惊喜	常春藤	小的	手指	做过	它	在	一次	相当	巧妙地	.

令他们惊讶的是，艾薇的小手指立刻就灵巧地完成了这件事。

" ['klevər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

"	Clever	little	thing	!
"	聪明的	小的	事物	!

“真是个聪明的小东西！”

" [ænt] [æn] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

"	Aunt	Anne	murmured	.
"	阿姨	安妮	低声说道	.

安妮姨妈低声说道。

" [ʃiːz] ['kɬɛvəˌɹɜ˞] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] — [lɑːts] ? " [kraɪd] ['heklə] , [ˌoʊvɜ˞'hiːrɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

"	She's	cleverer	than	me	,	isn't	she	—	lots	?	"	cried	Hecla	,	overhearing	what	she
"	她是	更聪明	比	我	,	不是	她	—	很多	?	"	哭	赫克拉	,	偷听	什么	她

[wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [hɪr] .

was	not	meant	to	hear	.
曾是	不是	意思是	到	听到	.

“她比我聪明多了，不是吗？”赫克拉喊道，她无意中听到了不该听到的话。

" [mʌmi] ['ɔːlweɪz] [lets] [ˌem 'iː] [dres] [maɪ'self] , " [sed] ['aɪvi] .

"	Mummie	always	lets	me	dress	myself	,	"	said	Ivy	.
"	木乃伊	总是	让我们	我	裙子	我	,	"	说	常春藤	.

“妈妈总是让我自己穿衣服，”艾薇说。

" [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [deɪ] , " ['prɑːmɪst] [mɪs] [æn] .

"	Then	you	shall	do	it	another	day	,	"	promised	Miss	Anne	.
"	然后	你	将	做	它	其他	天	,	"	承诺	错过	安妮	.

“那你改天再做吧。”安妮小姐答应道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [sprɪŋ] [deɪ] , ['ɜːrli] [sprɪŋ] , [jet] [wɔːrm][ænd; ənd] ['sʌni] .

It	was	a	lovely	spring	day	,	early	spring	,	yet	warm	and	sunny	.
它	曾是	一个	迷人的	春天	天	,	早期的	春天	,	然而	温暖的	和	阳光明媚	.

这是一个美好的春日，早春时节，温暖晴朗。

[ðeɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] ; [nɑːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] , [wer] ['heklə] [hæd; həd] [gɔːn]

They	went	outside	the	town	;	not	towards	the	windmill	,	where	Hecla	had	gone
他们	去	外部	这	镇	;	不是	向	这	风车	,	在哪里	赫克拉	有	已消失

[wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌn] [deɪ] ,

with	Elisabeth	one	day	,
和	伊丽莎白	一	天	,

她们走出了镇子；没有朝着风车的方向走去，赫克拉曾有一天和伊丽莎白一起去了那里。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [pæst][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

but	in	another	direction	,	past	the	Vicarage	and	the	old	grey	Church	,
但	在	其他	方向	,	过去的	这	牧师住宅	和	这	老的	灰色的	教会	,

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] ,

and	along	a	country	road	,
和	沿着	一个	国家	路	,

但换个方向，经过牧师住宅和那座古老的灰色教堂，沿着一条乡村公路，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	little	river	beside	it	.
和	一个	小的	河	旁	它	.

旁边还有一条小河。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['rɪvər] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Presently	they	reached	a	place	where	the	river	disappeared	under	the	road	for	a
目前	他们	达到	一个	地方	在哪里	这	河	消失	在下面	这	路	为了	一个

[ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

short	distance	,
短的	距离	,

他们来到一处河水短暂消失在路面下的地方。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [suːn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

coming	out	soon	on	the	other	side	.
未来	出去	很快	在	这	其他	边	.

很快就会从另一边出来。

[ɔːl] [ðɪs] ['kʌvərd] [pɑːrt][wʌz; wəz] [ɑːrtʃt] ['oʊvər] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [waɪd] [brɪdʒ] ,

All	this	covered	part	was	arched	over	,	just	like	a	particularly	wide	bridge	,
全部	这	涵盖	部分	曾是	拱形	超过	,	只是	喜欢	一个	特别	宽的	桥	,

所有这些被遮盖的部分都呈拱形，就像一座特别宽的桥一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['heklə] [ment] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [brɪdʒ] - [pɑːrt] .

and	that	was	what	Hecla	meant	when	she	talked	of	the	"	bridge	-	part	.
和	那	曾是	什么	赫克拉	意思是	什么时候	她	谈话	的	这	"	桥	-	部分	.

这就是赫克拉所说的“桥梁部分”的意思。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [pleɪ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] - .

"	It	was	a	grand	play	-	place	for	the	children	of	Nortonbury	.
"	它	曾是	一个	盛大	玩	-	地方	为了	这	孩子们	的	-	.

“这里曾是诺顿伯里孩子们的大型游乐场所。”

[ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪn] [stɪks] [ænd; ənd] [smɔːl] [baʊz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n]

They	loved	to	throw	in	sticks	and	small	boughs	and	sometimes	little	wooden
他们	喜爱	到	扔	在	棍子	和	小的	树枝	和	有时	小的	木制的

['boʊts] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərd] [pɑːrt] ,

boats	at	the	upper	end	of	the	covered	part	,
船	在	这	上	结尾	的	这	涵盖	部分	,

他们喜欢在遮盖部分的顶端扔树枝、小树杈，有时还会扔小木船。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [end] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sed] [stɪks] [ɔːr]

and	then	to	rush	to	the	lower	end	and	watch	for	the	said	sticks	or
和	然后	到	匆忙	到	这	降低	结尾	和	手表	为了	这	说	棍子	或者

[baʊz] [ɔːr] ['boʊts] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

boughs	or	boats	to	come	out	,
树枝	或者	船	到	来	出去	,

然后赶紧跑到下游，观察那些木棍、树枝或小船是否会浮出来。

['kærid] [baɪ][ə; eɪ] [swɪft] ['kɜːrənt] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrtʃ] .

carried	by	a	swift	current	through	the	long	arch	.
携带	经过	一个	迅速	当前的	通过	这	长的	拱	.

被一股强劲的水流带过长长的拱门。

[ðə; ði] ['rɪvər] [dʒʌst][ðer; ðər][wʌz; wəz][bəuθ] [di:pər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ræpɪd][ðæn; ðən] ['elsˌwer] ,

The	river	just	there	was	both	deeper	and	more	rapid	than	elsewhere	,
这	河	只是	那里	曾是	两个都	更深	和	更多的	迅速的	比	别处	,

那边的河比其他地方更深更急。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə] [floʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['nɛroʊɝ] ['tʃæn(ə)l] .

because	it	had	to	flow	in	a	narrower	channel	.
因为	它	有	到	流动	在	一个	较窄	渠道	.

因为它必须在更窄的河道中流动。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['kʌvərd] - ['oʊvər][pɑ:rt][ðə; ði][bæŋks][wɜ:r; wər] [sti:p] ;

Above	the	covered	-	over	part	the	banks	were	steep	;
多于	这	涵盖	-	超过	部分	这	银行	是	陡	;

在被覆盖部分之上，河岸很陡峭；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['boʊts] .

and	the	children	would	stand	at	the	edge	and	fling	in	their	boats	.
和	这	孩子们	会	站立	在	这	边缘	和	一扔	在	他们的	船	.

孩子们会站在河边，把小船扔进河里。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ʃelvɪŋ] [bæŋk] ,

But	at	the	lower	end	,	there	was	a	more	shelving	bank	,
但	在	这	降低	结尾	,	那里	曾是	一个	更多的	货架	银行	,

但低端市场则有更多货架式的银行，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [klaɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] [brɪŋk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk]

so	that	they	could	easily	climb	down	to	the	water	brink	,	and	could	take
所以	那	他们	可以	容易地	爬	向下	到	这	水	边缘	,	和	可以	拿

[ðem; ðəm] [aʊt] ,

them	out	,
他们	出去	,

这样他们就能轻易地爬到水边，把他们救出来。

[ɪf] [ðə; ði] ['boʊts] ['floʊtɪd] [nɪr] [ɪ'nʌf] .

if	the	boats	floated	near	enough	.
如果	这	船	漂浮	靠近	足够的	.

如果船只漂浮得足够近的话。

[kris] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sku:lˌfɛloʊz] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n] [pleɪ] [hɪr] [ɑ:n][ðer; ðər] [hæf] - ['hɑ:lədeɪz] ,

Chris	and	his	schoolfellows	would	often	play	here	on	their	half	-	holidays	,
克里斯	和	他的	同学们	会	经常	玩	这里	在	他们的	一半	-	假期	,

克里斯和他的同学们经常在半天假期里来这里玩耍。

[wen] [nɑ:t] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['krɪkɪt] [ɔ:r] ['fʊtbɔ:l] .

when	not	engaged	with	cricket	or	football	.
什么时候	不是	已订婚的	和	蟋蟀	或者	足球	.

不参与板球或足球运动的时候。

[i:tʃ] [wʊd] [lɔ:ntʃ] [ə; eɪ] [boʊt] , [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ɔ:r][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði]

Each	would	launch	a	boat	,	half	-	a	-	dozen	or	a	dozen	being	started	at	the
每个	会	发射	一个	船	,	一半	-	一个	-	打	或者	一个	打	存在	开始	在	这

[seɪm] ['moʊmənt] ;

same	moment	;
相同的	片刻	;

每人都会下水一艘船，同时下水的可能有六艘或十二艘；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] ['frəntɪkli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['oʊpənɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ]

and	then	they	would	tear	frantically	down	to	the	lower	opening	,	watching
和	然后	他们	会	撕	疯狂地	向下	到	这	降低	开幕	,	观看

[hu:z] [boʊt] [wʊd] [ə'pɪr] [fɜ:rst] .

whose	boat	would	appear	first	.
谁	船	会	出现	第一的	.

然后他们会疯狂地冲到下面的开口处，看看谁的船会先出现。

['heklə] [lʌvd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,

Hecla	loved	to	look	on	at	such	times	,
赫克拉	喜爱	到	看	在	在	这样的	时代	,

赫克拉喜欢观看这样的场景。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [mɪs] [æn] [ɔːr] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

if	only	she	could	persuade	Miss	Anne	or	Elisabeth	to	take	her	there	.
如果	仅有的	她	可以	说服	错过	安妮	或者	伊丽莎白	到	拿	她	那里	.

如果她能说服安妮小姐或伊丽莎白带她去那里就好了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪf] [krɪs] - [boʊt] [keɪm] [aʊt] [fɜːrst][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] ,

She	was	delighted	if	Chris	'	boat	came	out	first	from	under	the	archway	,
她	曾是	高兴极了	如果	克里斯	-	船	来了	出去	第一的	从	在下面	这	拱道	,

如果克里斯的船第一个驶出拱门，她会非常高兴。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][wɪn] .

and	was	disappointed	if	he	failed	to	win	.
和	曾是	失望的	如果	他	失败的	到	赢	.

如果他没能获胜，他会感到失望。

[fɔːr; fər] [krɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃʌm] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['hɪroʊ] ,

For	Chris	was	her	chum	and	her	hero	,
为了	克里斯	曾是	她	密友	和	她	英雄	,

因为克里斯是她的朋友，也是她的英雄。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ænd; ənd][best] [bɔɪ] [ðæt][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd]['evər] [siːn] , [ɪn][hɜːr; hər]

and	the	dearest	and	best	boy	that	the	world	had	ever	seen	,	in	her
和	这	亲爱的	和	最好的	男生	那	这	世界	有	曾经	已见	,	在	她

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

在她看来，他是世界上最可爱、最好的男孩。

[krɪs] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['heklə] [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] ,

Chris	was	fond	of	Hecla	too	,	but	he	did	not	tell	her	so	,
克里斯	曾是	喜爱	的	赫克拉	也	,	但	他	做过	不是	告诉	她	所以	,

克里斯也很喜欢赫克拉，但他没有告诉她。

[ɔːr] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [seɪ] ['prɪti] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

or	condescend	to	say	pretty	things	to	her	.
或者	屈尊	到	说	漂亮的	事物	到	她	.

或者纡尊降贵地对她说些好听的话。

[ten] ['jɪrz] [oʊld][ɪz][nɑːt][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [bɔɪz] ['flætər] ['gɝːlz] .

Ten	years	old	is	not	an	age	when	boys	flatter	girls	.
十	年	老的	是	不是	一个	年龄	什么时候	男孩们	奉承	女孩们	.

十岁不是男孩会奉承女孩的年纪。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " ['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] ,

He	always	let	her	know	that	she	was	"	only	a	girl	,
他	总是	让	她	知道	那	她	曾是	"	仅有的	一个	女孩	,

他总是让她知道她“只是个女孩”，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [soʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;

"	and	that	she	couldn't	be	expected	to	do	things	so	well	as	he	could	;
"	和	那	她	不能	是	预期的	到	做	事物	所以	出色地	作为	他	可以	;

“而且也不能指望她能像他那样把事情做得那么好；

[ænd; ənd] ['heklə] [rɪ'gretfəli] [ə'griːd] .

and	Hecla	regretfully	agreed	.
和	赫克拉	遗憾的是	同意	.

赫克拉无奈地同意了。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] .

She	often	wished	that	she	had	been	a	boy	,	instead	of	only	a	girl	.
她	经常	希望	那	她	有	到过	一个	男生	,	反而	的	仅有的	一个	女孩	.

她常常希望自己是个男孩，而不是个女孩。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] , [wen] [mɪs] [æn] ['stɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ə'raɪvd] [æt; ət]

On	this	particular	occasion	,	when	Miss	Anne	Storey	and	the	two	children	arrived	at
在	这	特别的	场合	,	什么时候	错过	安妮	层	和	这	二	孩子们	到达的	在

[ðə; ði][spɑːt] ,

the	spot	,
这	点	,

在这次特殊的场合，当安妮·斯托里小姐和两个孩子到达目的地时，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [faɪnd][bʌt; bət] [krɪs] [hɪm'self] , [ɔːl] [ə'loʊn][fɔːr; fər][wʌns] ,

who	should	they	find	but	Chris	himself	,	all	alone	for	once	,
WHO	应该	他们	寻找	但	克里斯	他自己	,	全部	独自的	为了	一次	,

他们找到的竟然是克里斯本人，这一次他孤身一人。

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][send][ə; eɪ][smɔːl] [boʊt][ɑːn][ɪts] ['vɔɪɪdʒ] ['ʌndər][ðə; ði][roʊd] .

preparing	to	send	a	small	boat	on	its	voyage	under	the	road	.
准备	到	发送	一个	小的	船	在	它是	航程	在下面	这	路	.

准备派出一艘小船从公路下方驶过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [lʊkt] [æt; ət]['lɪt(ə)l] ['aɪvi] , [ɪn]

And	the	astonishing	thing	was	that	he	had	hardly	looked	at	little	Ivy	,	in
和	这	惊人	事物	曾是	那	他	有	几乎	看起来	在	小的	常春藤	,	在

[hɜːr; hər] [bluː] [frɑːk] ,

her	blue	frock	,
她	蓝色的	连衣裙	,

令人惊讶的是，他几乎没正眼瞧过穿着蓝色连衣裙的小艾薇。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [sɔːft] [her] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [smɔːl] ['sɪriəs] [feɪs] ,

with	her	long	soft	hair	,	and	her	small	serious	face	,
和	她	长的	柔软的	头发	,	和	她	小的	严肃的	脸	,

她有着柔软的长发和严肃的小脸，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [wʌz; wəz]

before	he	seemed	just	as	much	taken	with	her	as	everybody	else	was
前	他	似乎	只是	作为	很多	已采取	和	她	作为	大家	别的	曾是

.

:

.

之前他似乎也和其他人一样被她迷住了。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [pʊt][hɪz; ɪz][boʊt]['ɪntuː][hɜːr; hər]['taɪni] [plʌmp] [hændz] ,

He	actually	put	his	boat	into	her	tiny	plump	hands	,
他	实际上	放	他的	船	进入	她	微小的	丰满	双手	,

他竟然把船放在了她那双肉乎乎的小手里。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr'self] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [kloʊz][baɪ] , ['wɑtʃɪŋ] .

and	allowed	her	to	throw	it	in	herself	while	he	stood	close	by	,	watching	.
和	允许	她	到	扔	它	在	她自己	尽管	他	站立	关闭	经过	,	观看	.

他站在附近看着，让她自己把球扔进去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ə'laʊd] ['heklə][tuː; tə][duː] .

And	that	was	a	thing	he	had	never	allowed	Hecla	to	do	.
和	那	曾是	一个	事物	他	有	绝不	允许	赫克拉	到	做	.

而这是他从未允许赫克拉做的事。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈglɔːri] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]

He	always	seemed	to	think	it	was	quite	honour	and	glory	enough	for
他	总是	似乎	到	思考	它	曾是	相当	荣誉	和	荣耀	足够的	为了

[ˈheklə] ,

Hecla	,
赫克拉	,

他似乎一直认为，这对赫克拉来说已经足够荣耀了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

if	she	just	stood	by	and	saw	him	doing	it	.
如果	她	只是	站立	经过	和	锯	他	正在做	它	.

如果她只是站在一旁，亲眼目睹他这样做的话。

[ˈheklə] [felt] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [sɔːr] [ænd; ənd] [hɜːrt] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kənˈfest] ,

Hecla	felt	a	wee	bit	sore	and	hurt	in	her	mind	,	it	must	be	confessed	,
赫克拉	毛毡	一个	哇	少量	疮	和	伤害	在	她	头脑	,	它	必须	是	坦白	,

必须承认，赫克拉感到内心有些隐隐作痛。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [ˈæktʃuəli] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈnuːkʌmər] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

when	she	saw	her	chum	actually	leading	the	small	newcomer	to	the	edge	of
什么时候	她	锯	她	密友	实际上	领导	这	小的	新人	到	这	边缘	的

[ðə; ði] [bæŋk] ,

the	bank	,
这	银行	,

当她看到自己的朋友竟然带着那个新来的小家伙走到河岸边时，

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [fæst] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] , [ænd; ənd] [ˈgaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [græsp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [boʊt] .

holding	her	fast	,	lest	she	should	slip	,	and	guiding	her	grasp	as	she	threw	the	boat	.
保持	她	快速地	,	免得	她	应该	滑	,	和	指导	她	抓牢	作为	她	扔	这	船	.

紧紧抓住她，以免她滑倒，并引导她抓住抛掷小船的手。

[twaɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ʃɔːrt] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [ˈskræmbld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɔːlmoʊst] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [bæŋk] ,

Twice	it	fell	short	;	and	each	time	he	scrambled	down	the	almost	perpendicular	bank	,
两次	它	跌倒	短的	;	和	每个	时间	他	打乱	向下	这	几乎	垂直	银行	,

两次都失败了；每次他都手忙脚乱地爬下几乎垂直的河岸，

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈroʊlɪŋ] [ˈhedlɔːŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ,

at	the	imminent	risk	of	rolling	headlong	into	the	water	,	brought	it	up	,
在	这	迫在眉睫	风险	的	滚动	一头扎	进入	这	水	,	带来	它	向上	,

他冒着一头栽进水里的风险，把这件事提了出来。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [traɪ] [əˈgen] .

and	made	her	try	again	.
和	制成	她	尝试	再次	.

让她再试一次。

[ænd; ənd] [ˈheklə] [lʊkt] [ɑːn] , [nɑːt] [ˈdʒeləs] , [fɔːr; fər] [ˈhæpɪli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [tʃaɪld] ,

And	Hecla	looked	on	,	not	jealous	,	for	happily	she	was	not	a	jealous	child	,
和	赫克拉	看起来	在	,	不是	嫉妒的	,	为了	快乐地	她	曾是	不是	一个	嫉妒的	孩子	,

海克拉看着这一切，并不嫉妒，因为她很幸运，从小就不是个爱嫉妒的孩子。

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər]['teɪkən][ðə; ðɪ]['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

but	just	a	little	grieved	to	think	that	he	had	never	taken	the	trouble	to
但	只是	一个	小的	伤心	到	思考	那	他	有	绝不	已采取	这	麻烦	到

[duː][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

do	so	much	for	her	.
做	所以	很多	为了	她	.

但想到他从未费心为她做过这么多事，她还是感到有些难过。

[ðə; ðɪ][boʊt] , [ɔːf][æt; ət][læst] , ['dɪsə'pɪrd] ['kwɪkli] ['ʌndər][ðə; ðɪ]['ɑːrtʃɪŋ] [roʊd] ;

The	boat	,	off	at	last	,	disappeared	quickly	under	the	arching	road	;
这	船	,	离开	在	最后的	,	消失	迅速地	在下面	这	拱形	路	;

船终于出发了，迅速消失在拱形公路下方；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] ['aɪviz][hænd][ænd; ənd] ['reɪst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	he	caught	Ivy's	hand	and	raced	with	her	to	the	opening	of	the
和	他	捕捉	常春藤	手	和	比赛	和	她	到	这	开幕	的	这

['rɪvər] [bɪ'loʊ] .

river	below	.
河	以下	.

他抓住艾薇的手，和她一起奔向下方的河口。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['ʃelvɪŋ] [bæŋk] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] ['aɪvi] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] ;

He	ran	down	the	shelving	bank	,	still	holding	Ivy	by	the	hand	;
他	跑	向下	这	货架	银行	,	仍然	保持	常春藤	经过	这	手	;

他沿着货架跑下去，仍然牵着艾薇的手；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [boʊt] ['floʊtɪd] [aʊt] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [flæt] , [riːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]

and	as	the	boat	floated	out	,	he	flung	himself	down	flat	,	reaching	out	to
和	作为	这	船	漂浮	出去	,	他	扔	他自己	向下	平坦的	,	到达	出去	到

[siːz] [ˌaɪ 'tiː] .

seize	it	.
抢占	它	.

当船漂走时，他纵身扑倒在地，伸手去抓住它。

[ænt] [æn] , ['ræðər] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] [lest] ['aɪvi] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

Aunt	Anne	,	rather	in	a	fright	lest	Ivy	should	slip	into	the	water	,
阿姨	安妮	,	相当	在	一个	惊吓	免得	常春藤	应该	滑	进入	这	水	,

安妮阿姨有点害怕艾薇会滑进水里，

['hɜːrid] ['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['heklə] ;

hurried	after	them	with	Hecla	;
慌忙	后	他们	和	赫克拉	;

赫克拉紧随其后；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [kris] [lɪft] ['aɪvi] [ʌp] [ðə; ðɪ][bæŋk][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [boʊt]

and	they	arrived	in	time	to	see	Chris	lift	Ivy	up	the	bank	and	put	his	boat
和	他们	到达的	在	时间	到	看	克里斯	举起	常春藤	向上	这	银行	和	放	他的	船

['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz] .

into	her	hands	.
进入	她	双手	.

他们赶到时，正好看到克里斯把艾薇抱上岸，把他的船交到她手里。

" [waɪ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Why	—	because	is	it	mine	?	"	she	asked	.
"	为什么	—	因为	是	它	矿	?	"	她	问	.

“为什么？因为它是我的吗？”她问道。

" [its] [jɔːrz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	yours	,	if	you	like	,	"	he	said	.
"	它是	你的	,	如果	你	喜欢	,	"	他	说	.

“如果你喜欢的话，它就是你的了，”他说。

['aɪviz] [bɪg] [braʊn] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] , ['wʌndrɪŋli] .

Ivy's	**big**	**brown**	**eyes**	**looked**	**into**	**his**	**,**	**wonderingly**	**.**
常春藤	大的	棕色的	眼睛	看起来	进入	他的	,	惊奇地	.

艾薇那双棕色的大眼睛充满好奇地望着他。

" [waɪ] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [maɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**Why**	**-**	**because**	**is**	**it**	**mine**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	为什么	-	因为	是	它	矿	?	"	她	问	.

“为什么？因为这是我的吗？”她问道。

" [waɪ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	**Why**	**—**	**because**	**I**	**give**	**it**	**to**	**you**	**.**
"	为什么	—	因为	我	给	它	到	你	.

“为什么？因为我把它给了你。”

[its] [jɔːrz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	**yours**	**,**	**and**	**you**	**may**	**keep**	**it**	**.**
它是	你的	,	和	你	可能	保持	它	.

这是你的，你可以留着它。

" ['aɪvi] [hʌgɪd] [ðə; ði] [wet] [boʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃest] , [nɑːt] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [frɑːk] .

"	**Ivy**	**hugged**	**the**	**wet**	**boat**	**to**	**her**	**chest**	**,**	**not**	**improving**	**the**	**blue**	**frock**	**.**
"	常春藤	拥抱	这	湿的	船	到	她	胸部	,	不是	改善	这	蓝色的	连衣裙	.

“艾薇把湿漉漉的小船抱在胸前，这让蓝色连衣裙更加难看。

" [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**love**	**it**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	爱	它	,	"	她	说	.

“我喜欢它，”她说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [kaɪnd] [bɔɪ] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**kind**	**boy**	**.**
"	感谢	你	,	种类	男生	.

谢谢你，善良的孩子。

" [krɪs] [lʊkt] [ɪ'mensli] ['grætɪfaɪd] .

"	**Chris**	**looked**	**immensely**	**gratified**	**.**
"	克里斯	看起来	非常	满意	.

克里斯看起来非常满意。

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪ] [wʌz; wəz]['æktɪd]['oʊvər] [ə'gen] .

Then	**the**	**same**	**play**	**was**	**acted**	**over**	**again**	**.**
然后	这	相同的	玩	曾是	行动	超过	再次	.

然后，同一出戏又演了一遍。

[mɪs] [æn] [kept] ['rʌnɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Miss	**Anne**	**kept**	**running**	**alongside**	**of**	**the**	**children**	**,**
错过	安妮	保留	跑步	旁边	的	这	孩子们	,

安妮小姐一直和孩子们一起跑着，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ʃʊr] [haʊ] [fɑːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [trʌst] [krɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] ;

for	**she**	**did**	**not**	**feel**	**sure**	**how**	**far**	**she**	**might**	**trust**	**Chris**	**to**	**be**	**careful**	**;**
为了	她	做过	不是	感觉	当然	如何	远的	她	可能	相信	克里斯	到	是	小心	;

因为她不确定自己能有多信任克里斯，相信他会小心谨慎；

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][stɑːp][hɪm; ɪm] .

yet	**she**	**would**	**not**	**stop**	**him**	**.**
然而	她	会	不是	停止	他	.

但她却不肯阻止他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][naɪs][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ;

It	**was**	**so**	**nice**	**to**	**see**	**the**	**little**	**one's**	**look**	**of**	**delight**	**;**
它	曾是	所以	好的	到	看	这	小的	一个人的	看	的	喜	;

看到小家伙脸上洋溢着喜悦的笑容，真是太好了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn][soʊ] ['prɪtɪli] [tuː; tə] [kris] ,
and she seemed to turn so prettily to Chris ,
和 她 似乎 到 转动 所以 漂亮 到 克里斯 ,

她似乎很优雅地转向了克里斯，

['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [ænt]
almost more than she had yet been disposed to turn to anyone except Aunt
几乎 更多的 比 她 有 然而 到过 处置 到 转动 到 任何人 除了 阿姨
[æn] [hɜːr'self] .
Anne herself .
安妮 她自己 .

她几乎比以往任何一个人都更愿意向安妮姨妈求助。

" [kris] [laɪks] ['aɪvi] , " ['heklə] ['mɝːmɝd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [saɪ] .
" Chris likes Ivy , " Hecla murmured , with a small sigh .
" 克里斯 点赞 常春藤 , " 赫克拉 低声说道 , 和 一个 小的 叹 .

“克里斯喜欢艾薇，”赫克拉低声说道，轻轻叹了口气。

[mɪs] [æn] [ˌʌndər'stʊd] .
Miss Anne understood .
错过 安妮 理解 .

安妮小姐明白了。

" [jes] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['heklə] .
" Yes ; and I think he is sorry for her , Hecla .
" 是的 ; 和 我 思考 他 是 对不起 为了 她 , 赫克拉 .

“是的；而且我认为他很同情她，赫克拉。”

[ðæt] [ɪz] [naɪs] [ʌv; əv] [kris] .
That is nice of Chris .
那 是 好的 的 克里斯 .

克里斯真是太好了。

[bɔɪz] [dəunt] ['ɔːlweɪz] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
Boys don't always trouble themselves to be kind to little girls who are in trouble .
男孩们 不 总是 麻烦 他们自己 到 是 种类 到 小的 女孩们 WHO 是 在 麻烦 .

男孩并不总是会费心去帮助遇到麻烦的小女孩。

[aɪm][glæd] [kris] [dʌz] .
I'm glad Chris does .
我是 高兴的 克里斯 做 .

我很高兴克里斯这么做。

" ['heklə] [smaɪld] [ænd; ənd] [felt] ['kʌmfətid] .
" Hecla smiled and felt comforted .
" 赫克拉 微笑 和 毛毡 安慰 .

赫克拉笑了，感到很欣慰。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [kris] [preɪzd] .
She loved to hear Chris praised .
她 喜爱 到 听到 克里斯 赞扬 .

她喜欢听人夸奖克里斯。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə'nʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] ['aɪvi]
Another Side of Ivy
其他 边 的 常春藤

常春藤的另一面

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər] ['heklə] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

IT	was	very	good	for	Hecla	to	have	her	little	cousin	in	the	house	.
它	曾是	非常	好的	为了	赫克拉	到	有	她	小的	表哥	在	这	房子	.

赫克拉的小表妹来家里住真是太好了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən]['oʊnli] [tʃaɪld] [ə'mʌŋ] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

She	had	always	been	an	only	child	among	grown	-	up	people	,	and	they	had
她	有	总是	到过	一个	仅有的	孩子	之中	生长	-	向上	人们	,	和	他们	有

['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

given	way	to	her	,
给定	方式	到	她	,

她一直是独生女，周围都是成年人，而成年人也都对她百依百顺。

[ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] .

and	had	tried	to	make	her	happy	.
和	有	尝试	到	制作	她	快乐的	.

他曾努力让她开心。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə] ,

But	now	there	was	a	younger	child	who	had	to	be	given	way	to	,
但	现在	那里	曾是	一个	年轻	孩子	WHO	有	到	是	给定	方式	到	,

但现在有个更小的孩子需要让位，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['hæpi] ; [ænd; ənd] ['heklə] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn]

and	to	be	made	happy	;	and	Hecla	was	expected	to	take	her	share	in
和	到	是	制成	快乐的	;	和	赫克拉	曾是	预期的	到	拿	她	分享	在

[ðɪs] .

this	.
这	.

人们都希望获得幸福；而赫克拉也应该从中分得一杯羹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

And	she	was	most	willing	to	do	so	.
和	她	曾是	最多	愿意的	到	做	所以	.

她非常乐意这样做。

['heklə] [hæd; həd][hɜːr; hər] [fɔːlts] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] ['taɪərsəm]

Hecla	had	her	faults	,	as	we	have	seen	,	and	some	very	tiresome
赫克拉	有	她	故障	,	作为	我们	有	已见	,	和	一些	非常	令人厌烦

[fɔːlts] ;

faults	;
故障	;

我们已经看到，赫克拉也有她的缺点，而且有些缺点非常令人厌烦；

[bʌt; bət] ['selfɪʃnəs] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	selfishness	was	not	one	of	them	.
但	自私	曾是	不是	一	的	他们	.

但自私并不在其中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['aɪvi] ,

She	was	ready	to	give	up	anything	to	Ivy	,
她	曾是	准备好	到	给	向上	任何事物	到	常春藤	,

她愿意为艾薇放弃一切。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['prez(ə)nts][ʌv; əv][hæf][hɜːr; hər] [tɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [tʃaɪld] .

and	wanted	to	make	presents	of	half	her	toys	to	the	younger	child	.
和	通缉	到	制作	礼物	的	一半	她	玩具	到	这	年轻	孩子	.

她想把自己一半的玩具送给年纪较小的孩子。

[ɪf] ['aɪvi] [əd'maɪəd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːrz] , ['heklə] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][də'rektli; daɪ'rektli] .

If	Ivy	admired	something	of	hers	,	Hecla	would	give	it	to	her	directly	.
如果	常春藤	钦佩	某物	的	她的	,	赫克拉	会	给	它	到	她	直接地	.

如果艾薇喜欢她的东西，赫克拉会直接送给她。

[əˈnʌðər] [gʊd] [pɔɪnt] , [ɔːlˈredi] [ˈnoʊtɪd] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈseldəm] [ʃoʊd] [ˈdʒeləsi] .

Another	good	point	,	already	noted	,	was	that	she	seldom	showed	jealousy	.
其他	好的	观点	,	已经	著名的	,	曾是	那	她	很少	显示	妒忌	.

另一个优点（前面已经提到过）是，她很少表现出嫉妒心。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [dʒʌst] [æt; ət] [fɜːrst] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hɜːrt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz]

Though	she	did	just	at	first	feel	a	little	hurt	to	see	her	chum	doing	things
尽管	她	做过	只是	在	第一的	感觉	一个	小的	伤害	到	看	她	密友	正在做	事物

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈoʊldər] [frend] ,

for	the	new	little	girl	which	he	had	never	done	for	his	older	friend	,
为了	这	新的	小的	女孩	哪个	他	有	绝不	完毕	为了	他的	老	朋友	,

虽然她一开始看到自己的朋友为新来的小女孩做着从未为年长的朋友做过的事，确实感到有些受伤，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [krɔːs] [ɔːr] [ʌnˈhæpi]

that	was	only	a	passing	feeling	,	and	it	did	not	make	her	cross	or	unhappy
那	曾是	仅有的	一个	通过	感觉	,	和	它	做过	不是	制作	她	叉	或者	不开心

.

:

.

那只是一时的情绪，并没有让她生气或不开心。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː] [ˈaɪvi] [ˈbiːɪŋ] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [ˈfɔndld] [baɪ] [ænt] [æn] ,

It	did	not	trouble	her	to	see	Ivy	being	petted	and	fondled	by	Aunt	Anne	,
它	做过	不是	麻烦	她	到	看	常春藤	存在	被宠爱	和	抚摸	经过	阿姨	安妮	,

看到安妮阿姨抚摸爱薇，她并不觉得难过。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] .

because	she	was	so	small	and	lonely	.
因为	她	曾是	所以	小的	和	孤独	.

因为她个子小，又孤单寂寞。

[ænd; ənd] [wen] [ˈiːv(ə)n] [mɪs] [ˈstɔːri] , [huː] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,

And	when	even	Miss	Storey	,	who	in	general	was	not	fond	of	children	,
和	什么时候	甚至	错过	层	,	WHO	在	一般的	曾是	不是	喜爱	的	孩子们	,

就连通常不太喜欢孩子的斯托里小姐也.....

[siːmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , [ˈheklə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈdʒeləs] ,

seemed	from	the	first	to	take	to	this	little	one	,	Hecla	was	not	jealous	,
似乎	从	这	第一的	到	拿	到	这	小的	一	,	赫克拉	曾是	不是	嫉妒的	,

赫克拉似乎从一开始就喜欢这个小家伙，她并不嫉妒。

[nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

not	in	the	least	.
不是	在	这	至少	.

一点也不。

[ðæt] [wʌz; wəz] [naɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] ?

That	was	nice	of	her	,	was	it	not	?
那	曾是	好的	的	她	,	曾是	它	不是	?

她真是太好了，不是吗?

[ˈdʒeləsi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] , [ˈʌgli] [fɔːlt] .

Jealousy	is	such	a	disagreeable	,	ugly	fault	.
妒忌	是	这样的	一个	令人不快的	,	丑陋的	过错	.

嫉妒是一种令人厌恶、丑陋的缺点。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [lʌvd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ˈeni] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪvi] .

And	she	just	loved	to	be	allowed	to	help	in	any	way	with	Ivy	.
和	她	只是	喜爱	到	是	允许	到	帮助	在	任何	方式	和	常春藤	.

她非常喜欢能以任何方式帮助照顾艾薇。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

She	**wanted**	**ever**	**so**	**much**	**to**	**be**	**trusted**	**sometimes**	**to**	**take**	**care**	**of**	**her**	**.**
她	通缉	曾经	所以	很多	到	是	可信	有时	到	拿	关心	的	她	.

她非常渴望被信任，有时能有人照顾她。

[ðæt] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['heklə] ,

That	**,**	**too**	**,**	**was**	**a**	**good**	**thing**	**for**	**Hecla**	**,**
那	,	也	,	曾是	一个	好的	事物	为了	赫克拉	,

这对赫克拉来说也是一件好事。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd] ['hiːdləs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .

for	**it**	**made**	**her**	**not**	**quite**	**so**	**impulsive**	**and**	**heedless**	**as**	**she**	**had**	**been**	**.**
为了	它	制成	她	不是	相当	所以	冲动	和	鲁莽	作为	她	有	到过	.

因为这让她不再像以前那样冲动鲁莽了。

[baɪ] " [ɪm'pʌlsɪv] , " [aɪ] [miːn] [ðæt] [wət'evər] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [streɪt] [ɔːf]

By	**"**	**impulsive**	**,**	**"**	**I**	**mean**	**that**	**whatever**	**came**	**into**	**her**	**head**	**she**	**would**	**do**	**straight**	**off**
经过	"	冲动	,	"	我	意思是	那	任何	来了	进入	她	头	她	会	做	直的	离开

,

,

,

我说的“冲动”是指她想到什么就立刻去做。

[nɑːt] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] .

not	**stopping**	**for**	**a**	**moment**	**to**	**think**	**whether**	**it**	**was**	**right**	**or**	**wrong**	**.**
不是	停止	为了	一个	片刻	到	思考	无论	它	曾是	正确的	或者	错误的	.

甚至没有停下来片刻思考这样做是对是错。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] " [ɪm'pʌlsɪv] ,

She	**was**	**naturally**	**what**	**we**	**call**	**"**	**impulsive**	**,**
她	曾是	自然	什么	我们	称呼	"	冲动	,

她天生就是我们所说的“冲动型”人，

" — [kwɪk] [θɔːts] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][maɪnd]

"	**—**	**quick**	**thoughts**	**and**	**wishes**	**and**	**intentions**	**springing**	**up**	**into**	**her**	**little**	**mind**
"	—	快的	想法	和	愿望	和	意图	弹簧	向上	进入	她	小的	头脑

, [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɪnstəntli] ['æktɪd][ə'pɑːn] ,

,	**and**	**being**	**instantly**	**acted**	**upon**	**,**
,	和	存在	即刻	行动	之上	,

“——各种想法、愿望和意图迅速涌入她的小脑袋瓜，并立即付诸行动。”

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [kʌm] ['æftər] .

without	**an**	**idea**	**of**	**what**	**might**	**come**	**after**	**.**
没有	一个	主意	的	什么	可能	来	后	.

对未来会发生什么一无所知。

['aɪvi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'pʌlsɪv] , [bʌt; bət]['kwaɪət][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

Ivy	**was**	**not**	**impulsive**	**,**	**but**	**quiet**	**and**	**thoughtful**	**.**
常春藤	曾是	不是	冲动	,	但	安静的	和	周到	.

艾薇性格并不冲动，而是安静而深思熟虑。

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['iziə] [fɔːr; fər] ['aɪvi] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [fjuːər] ['blʌndərz] [ðæn; ðən] ['heklə] .

That	**made**	**it**	**much**	**easier**	**for**	**Ivy**	**to**	**fall**	**into**	**fewer**	**blunders**	**than**	**Hecla**	**.**
那	制成	它	很多	更轻松	为了	常春藤	到	落下	进入	更少	失误	比	赫克拉	.

这使得艾薇犯的错误比赫克拉少得多。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [faɪt] [ə'genst] [hiːdlisnis] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][fɔːr; fər] ['heklə] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['aɪvi] .

It	**made**	**the**	**fight**	**against**	**heedlessness**	**much**	**harder**	**for**	**Hecla**	**than**	**for**	**Ivy**	**.**
它	制成	这	斗争	反对	粗心大意	很多	更难	为了	赫克拉	比	为了	常春藤	.

这使得赫克拉对抗粗心大意的斗争比艾薇要艰难得多。

['aɪviz] ['prɪti] ['dʒent(ə)l] ['muːvmənts] [siːmd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ænt] .

Ivy's	pretty	gentle	movements	seemed	made	for	the	two	aunts	.
常春藤	漂亮的	温和的	移动	似乎	制成	为了	这	二	姑姑们	.

艾薇轻柔优美的动作，似乎是为两位姑妈量身定做的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪg'zæktli] [wʌt] [mɪs] ['stɔːri] [θɔːt] [naɪs][ænd; ənd]['prɑːpər] ,

They	were	exactly	what	Miss	Storey	thought	nice	and	proper	,
他们	是	确切地	什么	错过	层	想法	好的	和	恰当的	,

它们正是斯托里小姐认为得体优雅的样子。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['heklə] .

and	what	she	had	tried	in	vain	to	teach	Hecla	.
和	什么	她	有	尝试	在	徒劳	到	教	赫克拉	.

以及她曾徒劳地试图教给赫克拉的东西。

['heklə] [wʊd] [baʊns] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ɔːr] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Hecla	would	bounce	into	a	room	,	slamming	the	door	behind	her	or	leaving	it
赫克拉	会	弹跳	进入	一个	房间	,	猛击	这	门	在后面	她	或者	离开	它

[flʌŋ] [waɪd] ['oʊpən] ,

flung	wide	open	,
扔	宽的	打开	,

赫克拉会蹦蹦跳跳地走进房间，砰地一声关上门，或者干脆把门大敞着。

[ˌwer'æz] ['aɪvi] [wʊd] [wɔːk] ['kwaɪətli][ɪn] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][noʊ] [nɔɪz] [æt; ət][ɔːl] ,

whereas	Ivy	would	walk	quietly	in	,	closing	the	door	with	no	noise	at	all	,
然而	常春藤	会	走	悄悄	在	,	结束	这	门	和	不	噪音	在	全部	,

而艾薇则会静静地走进来，轻轻地关上门，没有发出任何声音。

[ænd; ənd] ['nevər] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [tʃerz] [ɔːr] ['stuːlz] [ɔːr] [rʌg] - ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

and	never	tumbling	over	chairs	or	stools	or	rug	-	edges	.
和	绝不	翻滚	超过	椅子	或者	凳子	或者	小地毯	-	边缘	.

而且从不会从椅子、凳子或地毯边缘摔倒。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , " [mɪs] ['stɔːri] ['sʌmtaɪmz] [sed] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'pruːv(ə)l] .

"	She	is	such	a	little	lady	,	"	Miss	Storey	sometimes	said	,	with	great	approval	.
"	她	是	这样的	一个	小的	女士	,	"	错过	层	有时	说	,	和	伟大的	赞同	.

“她真是个小淑女，”斯托里小姐有时会赞许地说。

[ænd; ənd] ['heklə] ['wʌndɝd] [haʊ] ['enibɑːdi] [nɑːt] [groʊn] - [ʌp] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] " ['leɪdi] .

And	Hecla	wondered	how	anybody	not	grown	-	up	could	be	a	"	lady	.
和	赫克拉	想知道	如何	任何人	不是	生长	-	向上	可以	是	一个	"	女士	.

赫克拉心想，一个未成年的人怎么能被称为“淑女”呢?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] ; ['heklə] , ['jɪrz] [ðə; ði]['oʊldər] , [ɔːl]

"	It	was	curious	to	see	the	two	children	together	;	Hecla	,	years	the	older	,	all
"	它	曾是	好奇的	到	看	这	二	孩子们	一起	;	赫克拉	,	年	这	老	,	全部

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['restləsnəs] ,

excitement	and	restlessness	,
激动	和	躁动不安	,

“看到两个孩子在一起真是一件很有趣的事；赫克拉比另一个孩子大很多岁，却充满了兴奋和躁动不安。”

[laɪk] ['kwɪksɪlvər] , [ænd; ənd] ['aɪvi] , [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [soʊ] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] .

like	quicksilver	,	and	Ivy	,	so	small	and	young	,	so	dignified	and	sensible	.
喜欢	水银	,	和	常春藤	,	所以	小的	和	年轻的	,	所以	凝重	和	明智的	.

像水银一样，还有艾薇，那么娇小年轻，那么端庄懂事。

['heklə] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] ;

Hecla	really	was	trying	to	be	different	;
赫克拉	真的	曾是	尝试	到	是	不同的	;

赫克拉确实想与众不同；

[bʌt; bət][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kɔŋkəd] [ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔːr][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

but	the	habits	of	her	life	could	not	be	conquered	in	a	day	or	a	month	,
但	这	习惯	的	她	生活	可以	不是	是	征服	在	一个	天	或者	一个	月	,

但她的生活习惯不是一天一个月就能改掉的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɑːrd] ['faɪtɪŋ] [leɪ] [ə'hed] ,

and	a	great	deal	of	hard	fighting	lay	ahead	,
和	一个	伟大的	交易	的	难的	斗争	躺	前方	,

前方还有许多艰苦的战斗等着我们。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['aɪvi]

before	she	could	hope	to	become	as	quiet	and	thoughtful	as	little	Ivy
前	她	可以	希望	到	变得	作为	安静的	和	周到	作为	小的	常春藤

[wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] .

was	by	nature	.
曾是	经过	自然	.

在她有机会变得像小艾薇那样安静沉稳之前。

[nɑːt] [ðæt] ['heklə] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] !

Not	that	Hecla	did	not	think	!
不是	那	赫克拉	做过	不是	思考	!

并非赫克拉没有思考!

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

She	thought	a	great	deal	,
她	想法	一个	伟大的	交易	,

她想了很多，

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd]

but	unfortunately	she	always	seemed	to	give	her	mind	to	anything	and
但	很遗憾	她	总是	似乎	到	给	她	头脑	到	任何事物	和

['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['duːti] .

everything	except	the	present	duty	.
一切	除了	这	展示	责任	.

但不幸的是，她似乎总是把心思放在除了当前职责以外的任何事上。

[bɪ'saɪdz] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] , [mʌtʃ] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][help][wʌz; wəz] ['niːdɪd] ,

Besides	much	fighting	,	much	praying	for	help	was	needed	,
除了	很多	斗争	,	很多	祈祷	为了	帮助	曾是	需要	,

除了激烈的战斗，还需要大量的祈祷来寻求帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪtʃ] ['heklə][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]

and	that	was	a	habit	which	Hecla	had	to	learn	,	as	we	all	have
和	那	曾是	一个	习惯	哪个	赫克拉	有	到	学习	,	作为	我们	全部	有

[tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

to	learn	it	.
到	学习	它	.

这是赫克拉必须养成的一种习惯，就像我们所有人都必须养成的一种习惯一样。

[preɪɪŋ] [ɪz][kwaɪt][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['faɪtɪŋ] , [ɪf] [nɑːt] [mʌtʃ] ['hɑːrdər] .

Praying	is	quite	as	hard	as	fighting	,	if	not	much	harder	.
祈祷	是	相当	作为	难的	作为	斗争	,	如果	不是	很多	更难	.

祈祷和战斗一样难，甚至可能更难。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [preɪ] [fɔːr; fər][help] , [ðə; ði] ['iziə] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

But	the	more	we	pray	for	help	,	the	easier	becomes	the	fighting	.
但	这	更多的	我们	祈祷	为了	帮助	,	这	更轻松	变成	这	斗争	.

但我们越是祈求帮助，战斗就越容易。

[aɪ] [θɪŋk] ['heklə] [wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ðɪ][ə; eɪ][biː][siː][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt]

I	think	Hecla	was	only	just	beginning	to	learn	the	A	B	C	of	that	great
我	思考	赫克拉	曾是	仅有的	只是	开始	到	学习	这	一个	B	C	的	那	伟大的

['nɑːlɪdʒ] — [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] .

knowledge	—	how	to	pray	.
知识	—	如何	到	祈祷	.

我认为赫克拉当时才刚刚开始学习这门伟大知识的基础知识——如何祈祷。

[sʌm; səm] [deɪz] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd][æsk][ɪn][hɜːr; hər] ['veri] [hɑːrt] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [help]

Some	days	she	really	did	look	up	and	ask	in	her	very	heart	that	God	would	help
一些	天	她	真的	做过	看	向上	和	问	在	她	非常	心	那	上帝	会	帮助

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

有些日子，她真的会抬头仰望天空，在内心深处祈求上帝帮助她。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] [prerz] [laɪk]

for	the	sake	of	His	dear	Son	;	and	some	days	she	said	her	prayers	like
为了	这	清酒	的	他的	亲爱的	儿子	;	和	一些	天	她	说	她	祈祷	喜欢

[ə; eɪ] ['les(ə)n] ,

a	lesson	,
一个	课	,

为了祂的爱子；有时她祷告就像背诵课文一样。

[ænd; ənd] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrdz] .

and	never	thought	about	the	meaning	of	the	words	.
和	绝不	想法	关于	这	意义	的	这	字	.

从未思考过这些词语的含义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['pʌz(ə)ld] ['heklə] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

But	it	often	puzzled	Hecla	to	see	how	things	which	were	difficult	to	her
但	它	经常	困惑	赫克拉	到	看	如何	事物	哪个	是	难的	到	她

[wɜːr; wər] ['iːzi] [tuː; tə] ['aɪvi] ;

were	easy	to	Ivy	;
是	简单的	到	常春藤	;

但令赫克拉感到困惑的是，对她来说很困难的事情，对艾薇来说却很容易；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wʌndər] [waɪ] .

and	she	would	wonder	why	.
和	她	会	想知道	为什么	.

她会纳闷为什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twiːn]

She	was	too	young	to	understand	the	great	difference	that	there	is	between
她	曾是	也	年轻的	到	理解	这	伟大的	不同之处	那	那里	是	之间

['dɪfrənt] ['piːpəlz] ['neɪtʃɝz] .

different	people's	natures	.
不同的	人们的	自然	.

她年纪太小，还不理解不同人性格之间存在的巨大差异。

[ðɪs] ['dɪfrəns] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['iziə] [fɔːr; fər] ['aɪvi] [tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l] - ['mænərd] ,

This	difference	,	which	made	it	much	easier	for	Ivy	to	be	gentle	-	mannered	,
这	不同之处	,	哪个	制成	它	很多	更轻松	为了	常春藤	到	是	温和的	-	有礼貌的	,

这种差异使得艾薇更容易表现得温文尔雅。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [wen] ['heklə] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]

made	it	also	worth	a	great	deal	more	when	Hecla	was	gentle	and
制成	它	还	值得	一个	伟大的	交易	更多的	什么时候	赫克拉	曾是	温和的	和

[kən'sɪdərət] ,

considerate	,
周到	,

当赫克拉温柔体贴时，这一切也变得更有价值了。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] ['aɪvi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['heklə] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt]

for	with	Ivy	it	was	natural	,	but	with	Hecla	it	meant	a	hard	fight
为了	和	常春藤	它	曾是	自然的	,	但	和	赫克拉	它	意思是	一个	难的	斗争

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪktəri] .

and	a	victory	.
和	一个	胜利	.

对于艾薇来说，这是自然而然的；但对于赫克拉来说，这意味着一场艰苦的战斗和最终的胜利。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɜːrθ] ['geɪnɪŋ] .

And	a	victory	is	always	worth	gaining	.
和	一个	胜利	是	总是	值得	获得	.

胜利总是值得争取的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小“为什么-因为”(Little Why-because)
第4/7页

[ðə; ði]['hɑːrdər][ðə; ði] [faɪt] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪz] [wɜːrθ] .

The	harder	the	fight	,	the	more	the	victory	is	worth	.
这	更难	这	斗争	,	这	更多的	这	胜利	是	值得	.

战斗越艰苦，胜利就越有价值。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['pʌz(ə)ld] ['heklə] .

Another	thing	sometimes	puzzled	Hecla	.
其他	事物	有时	困惑	赫克拉	.

还有一件事有时让赫克拉感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] ['aɪvi] [æskt] ['kwestʃənz] , [ðə; ði] [ænt] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][maɪnd] ,

It	was	that	when	Ivy	asked	questions	,	the	aunts	never	seemed	to	mind	,
它	曾是	那	什么时候	常春藤	问	问题	,	这	姑姑们	绝不	似乎	到	头脑	,

每当艾薇问问题时，姨妈们似乎都不介意。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

and	always	took	pains	to	answer	her	.
和	总是	采取	疼痛	到	回答	她	.

并且总是尽力回答她的问题。

[waɪl] , [ɪf] ['heklə] [bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][nɑːt][tuː; tə]

While	,	if	Hecla	burst	out	with	strings	of	questions	,	she	was	told	not	to
尽管	,	如果	赫克拉	爆裂	出去	和	字符串	的	问题	,	她	曾是	讲述	不是	到

['tʃætər] [soʊ] [mʌtʃ] .

chatter	so	much	.
喋喋不休	所以	很多	.

而如果赫克拉突然连珠炮似地问个不停，她就会被告知不要多说话。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['kwɪkli] [faɪnd][aʊt][ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] — [ðæt] ['aɪvi] [æskt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['riːəli]

She	did	not	quickly	find	out	the	real	reason	—	that	Ivy	asked	because	she	really
她	做过	不是	迅速地	寻找	出去	这	真实的	原因	—	那	常春藤	问	因为	她	真的

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] ,

wanted	to	understand	something	,
通缉	到	理解	某物	,

她并没有很快弄明白真正的原因——艾薇这么问是因为她真的想弄明白一些事情。

[waɪl] - ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] ,

while	Hecla's	questions	were	merely	because	she	wanted	to	talk	,
尽管	-	问题	是	仅仅	因为	她	通缉	到	讲话	,

而赫克拉提出问题仅仅是因为她想说话而已。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ker] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɔːr] [wʌt] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [keɪm] .

and	did	not	care	what	she	said	or	what	replies	came	.
和	做过	不是	关心	什么	她	说	或者	什么	回复	来了	.

她不在乎自己说了什么，也不在乎别人怎么回答。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['lɪt(ə)l] ['aɪvi] [tuː] [hæd; həd][hɜːr; hər] [fɔːlts] .

But	,	of	course	,	little	Ivy	too	had	her	faults	.
但	,	的	课程	,	小的	常春藤	也	有	她	故障	.

当然，小艾薇也有她的缺点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] ['pɜːrfɪkt] .

She	was	not	by	any	means	perfect	.
她	曾是	不是	经过	任何	方法	完美的	.

她绝非完美无缺。

[ɔːl] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [fɔːlts] ; [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ; [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [ɪn][kaɪnd]

All	**children**	**have**	**faults**	**;**	**and**	**so**	**had**	**she**	**;**	**though**	**they**	**were**	**different**	**in**	**kind**
全部	孩子们	有	故障	;	和	所以	有	她	;	尽管	他们	是	不同的	在	种类

[frʌm; frəm] - [fɔːlts] .

from	**Hecla's**	**faults**	**.**
从	-	故障	.

所有孩子都有缺点；她也不例外；尽管她的缺点与赫克拉的缺点性质不同。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪz] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][soʊ]['sensəb(ə)l]

For	**instance**	**,**	**though**	**she**	**was**	**pretty**	**in**	**her**	**ways**	**,**	**and**	**generally**	**so**	**sensible**
为了	实例	,	尽管	她	曾是	漂亮的	在	她	方式	,	和	一般来说	所以	明智的

[ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

and	**reasonable**	**,**
和	合理的	,

例如，虽然她长相漂亮，而且通常都很明智通情达理，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [get] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɑːd] [fɪt] [ʌv; əv] ['ɑːbstɪnəsi] ,

she	**would**	**now**	**and**	**then**	**get**	**a**	**sudden**	**odd**	**fit**	**of**	**obstinacy**	**,**
她	会	现在	和	然后	得到	一个	突然	奇怪的	合身	的	固执	,

她偶尔会突然表现出莫名其妙的固执，

[ænd; ənd] [wʊd] ['ʌtərli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪʃt] .

and	**would**	**utterly**	**refuse**	**to**	**do**	**something**	**that**	**was**	**wished**	**.**
和	会	完全地	拒绝	到	做	某物	那	曾是	希望	.

并且会断然拒绝去做别人希望他做的事情。

[noʊ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɔːti] [fɪt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː]

No	**particular**	**reason**	**could**	**be**	**found**	**for**	**the**	**little**	**naughty**	**fit**	**;**	**but**	**there**	**it**
不	特别的	原因	可以	是	成立	为了	这	小的	淘气	合身	;	但	那里	它

[wʌz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

这突如其来的小小淘气行为找不到具体原因；但它就是这样发生了。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðɪs] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] ,

The	**first**	**time**	**this**	**happened**	**was**	**two**	**or**	**three**	**weeks**	**after**	**her**	**arrival**	**,**
这	第一的	时间	这	发生	曾是	二	或者	三	周	后	她	到达	,

第一次发生这种情况是在她抵达后的两三周内。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['setld] [ɪn][ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

when	**she**	**was**	**quite**	**settled**	**in**	**and**	**at**	**home**	**,**	**and**	**things**	**were**	**going**
什么时候	她	曾是	相当	定居	在	和	在	家	,	和	事物	是	去

['smuːðli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] .

smoothly	**and**	**happily**	**.**
顺利	和	快乐地	.

当她安顿下来，适应了新家，一切都进行得很顺利也很愉快的时候。

[mɪs] [æn] [wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz]['juːʒuəl][fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] ,

Miss	**Anne**	**was**	**teaching**	**her**	**as**	**usual**	**for**	**half**	**-**	**an**	**-**	**hour**	**how**	**to**	**read**	**,**
错过	安妮	曾是	教学	她	作为	通常	为了	一半	-	一个	-	小时	如何	到	读	,

安妮小姐像往常一样教她识字，教了半个小时。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spelɪŋ] [ðə; ði] ['iːzi] [wɜːrdz] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]

and	**she**	**was**	**spelling**	**the**	**easy**	**words**	**,**	**one**	**after**	**another**	**,**	**when**	**she**	**came**	**to**
和	她	曾是	拼写	这	简单的	字	,	一	后	其他	,	什么时候	她	来了	到

[ðə; ði][wɜːrd][kæt] .

the	**word**	**cat**	**.**
这	单词	猫	.

她正在拼写简单的单词，一个接一个，直到拼写出“猫”这个词。

['aɪvi] [spelt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [sloʊ] , ['kwaɪət] [wei] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] — ['veri]

Ivy	spelt	it	in	her	slow	,	quiet	way	,	as	she	had	done	before	—	very
常春藤	拼写	它	在	她	慢的	,	安静的	方式	,	作为	她	有	完毕	前	—	非常

[dɪ'lɪbərət] ,

deliberate	,
商榷	,

艾薇用她一贯缓慢、平静的方式拼写着这个词，就像她以前那样——非常认真。

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

and	never	in	a	hurry	.
和	绝不	在	一个	匆忙	.

而且从不着急。

" [siː] - [ə; eɪ] - [tiː] — ['tæk] !

"	C	-	a	-	t	—	tac	!
"	C	-	一个	-	t	—	塔克	!

“猫——tac!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [nɑːt]['tæk] , [bʌt; bət][kæt] , ['aɪvi] .

"	Not	tac	,	but	cat	,	Ivy	.
"	不是	塔克	,	但	猫	,	常春藤	.

“不是塔克，而是猫，艾薇。”

" ['aɪvi] [ɪ'miːdiətli] [sed] " [kæt] , " [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

"	Ivy	immediately	said	"	Cat	,	"	all	right	,	and	went	on	.
"	常春藤	立即地	说	"	猫	,	"	全部	正确的	,	和	去	在	.

艾薇立刻说道：“猫，”好吧，然后继续说道。

[suːn] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [spelt] " [siː] - [ə; eɪ] - [tiː] — ['tæk] .

Soon	the	same	word	came	again	and	again	she	spelt	"	C	-	a	-	t	—	tac	.
很快	这	相同的	单词	来了	再次	和	再次	她	拼写	"	C	-	一个	-	t	—	塔克	.

很快，同一个词反复出现，她拼写出“Cat—tac”。

" [mɪs] [æn] [kə'rektɪd] [hɜːr; hər] [ə'freʃ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] , [ænd; ənd]

"	Miss	Anne	corrected	her	afresh	;	and	then	it	happened	a	third	time	,	and
"	错过	安妮	已更正	她	重新	;	和	然后	它	发生	一个	第三	时间	,	和

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [taɪm] ;

a	fourth	time	;
一个	第四	时间	;

“安妮小姐又纠正了她一次；然后，这种情况发生了第三次，第四次；

[fɔːr; fər][ðə; ði][peɪdʒ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ][kæt] .

for	the	page	she	was	reading	was	all	about	a	cat	.
为了	这	页	她	曾是	阅读	曾是	全部	关于	一个	猫	.

因为她正在读的那一页内容全是关于一只猫的。

[ænt] [æn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [ænd; ənd] [fər'getfl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Aunt	Anne	thought	it	funny	and	forgetful	of	her	,
阿姨	安妮	想法	它	有趣的	和	健忘	的	她	,

安妮阿姨觉得这很有趣，也忘记了她。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['les(ə)n] .

and	put	her	back	at	the	beginning	of	the	lesson	.
和	放	她	后退	在	这	开始	的	这	课	.

然后把她放回课程的开头。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] ['aɪvi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wɜːrd] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] " [siː]

And	behold	each	time	that	Ivy	came	upon	that	unfortunate	word	,	she	always	said	"	C
和	看哪	每个	时间	那	常春藤	来了	之上	那	不幸	单词	,	她	总是	说	"	C

- [ə; eɪ] - [tiː] — ['tæk] . "

-	a	-	t	—	tac	.	"
-	一个	-	t	—	塔克	.	"

每次艾薇听到那个不幸的词时，她总是说“猫——塔克”。

" ['aɪvi] , [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [soʊ] [suːn] !

"	Ivy	,	I	really	don't	think	you	can	have	forgotten	so	soon	!
"	常春藤	,	我	真的	不	思考	你	能	有	被遗忘的	所以	很快	!

“艾薇，我真不认为你这么快就忘记了！”

[traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] , " ['ɜːdʒd] [mɪs] [æn] .

Try	to	remember	,	"	urged	Miss	Anne	.
尝试	到	记住	,	"	敦促	错过	安妮	.

“试着记住，”安妮小姐催促道。

" [siː] - [ə; eɪ] - [tiː] ['spɛlz] [kæt] , [nɑːt]['tæk] .

"	C	-	a	-	t	spells	cat	,	not	tac	.
"	C	-	一个	-	t	咒语	猫	,	不是	塔克	.

“猫”拼写是 cat，不是 tac。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['ænti] - ['pʊsi] .

Think	of	Auntie	Millicent's	pussy	.
思考	的	阿姨	-	猫	.

想想米莉森阿姨的阴部。

" ['aɪvi] [held] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] ['veri] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [smɔːl] [maʊθ] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv]

"	Ivy	held	her	little	head	very	upright	,	and	her	small	mouth	took	a	positive
"	常春藤	握住	她	小的	头	非常	直立	,	和	她	小的	嘴	采取	一个	积极的

[set] .

set	.
放	.

“艾薇昂首挺胸地抬起小脑袋，小嘴巴也摆出了积极的表情。”

[mɪs] [æn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [fər'getflnəs] , [bʌt; bət] ['nɔːtinəs] .

Miss	Anne	began	to	understand	that	this	was	not	forgetfulness	,	but	naughtiness	.
错过	安妮	开始	到	理解	那	这	曾是	不是	健忘	,	但	顽皮	.

安妮小姐渐渐明白，这不是健忘，而是淘气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [fɔːr; fər] ['aɪvi] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [gʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] [tɪl] [ðæt]

She	was	puzzled	,	for	Ivy	had	been	very	good	over	her	lessons	till	that
她	曾是	困惑	,	为了	常春藤	有	到过	非常	好的	超过	她	课程	直到	那

[deɪ] .

day	.
天	.

她感到困惑，因为直到那天之前，艾薇的功课一直都很好。

" [wʌns] [mɔːr] , ['dɑːrlɪŋ] .

"	Once	more	,	darling	.
"	一次	更多的	,	亲爱的	.

“再一次，亲爱的。”

[traɪ] [ðɪs] [taɪm] , " ['ɜːdʒd] [ænt] [æn] .

Try	this	time	,	"	urged	Aunt	Anne	.
尝试	这	时间	,	"	敦促	阿姨	安妮	.

“这次试试吧，”安妮阿姨催促道。

['aɪvi] [wʌz; wəz] [tɔ:t] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['stɔ:ri] " ['ænti] , " [ðoʊ] ['ri:əli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

Ivy	was	taught	to	call	the	Misses	Storey	"	Auntie	,	"	though	really	they	were
常春藤	曾是	教授	到	称呼	这	小姐们	层	"	阿姨	,	"	尽管	真的	他们	是

['kʌznz] .

cousins	.
表兄弟姐妹	.

艾薇从小就被教导要称呼斯托里小姐为“阿姨”，尽管她们实际上是表姐妹。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['naɪsər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [tu:; tə] ['heklə] .

It	seemed	nicer	that	they	should	be	the	same	to	her	as	to	Hecla	.
它	似乎	更漂亮	那	他们	应该	是	这	相同的	到	她	作为	到	赫克拉	.

如果她们对她和对赫克拉一样对待，似乎会更好。

" [traɪ] [tu:; tə] [du:] ['betər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Try	to	do	better	,	"	she	said	.
"	尝试	到	做	更好的	,	"	她	说	.

“努力做得更好，”她说。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] !

Not	a	bit	of	it	!
不是	一个	少量	的	它	!

一点儿也没有！

[ðə; ði] [peɪdʒ] [wʌz; wəz] [ri:d] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [θru:] " [kæt] " [wʌz; wəz] " ['tæk] . "

The	page	was	read	again	,	and	all	through	"	cat	"	was	"	tac	.	"
这	页	曾是	读	再次	,	和	全部	通过	"	猫	"	曾是	"	塔克	.	"

该页内容被重新阅读了一遍，发现“cat”从头到尾都是“tac”。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] [stɑ:p] [naʊ] , " [mɪs] [æn] [sed] ['greɪvli] .

"	I	think	we	will	stop	now	,	"	Miss	Anne	said	gravely	.
"	我	思考	我们	将要	停止	现在	,	"	错过	安妮	说	严重地	.

“我想我们今天就到此为止吧。”安妮小姐严肃地说。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sli:pi] , [dɪr] .

"	You	must	be	a	little	sleepy	,	dear	.
"	你	必须	是	一个	小的	困	,	亲爱的	.

亲爱的，你一定有点困了。

[wi:; wi] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] [rest] .

We	will	leave	the	rest	.
我们	将要	离开	这	休息	.

剩下的我们就不管了。

" ['aɪvi] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [maɪnd] .

"	Ivy	did	not	seem	to	mind	.
"	常春藤	做过	不是	似乎	到	头脑	.

艾薇似乎并不介意。

[ʃi:; ʃi] [pleɪd] ['sɑ:ləmli] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [dɑ:l] [tɪl] ['heklə] [wʌz; wəz] [fri:] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [dʒʌst]

She	played	solemnly	with	her	doll	till	Hecla	was	free	,	and	behaved	just
她	玩	庄严地	和	她	玩具娃娃	直到	赫克拉	曾是	自由的	,	和	表现	只是

[æz; əz] ['ju:ʒuəl] [ɔ:l] [deɪ] ;

as	usual	all	day	;
作为	通常	全部	天	;

她郑重其事地和她的娃娃玩耍，直到赫克拉被释放，并且一整天都表现得和往常一样；

[soʊ] [mɪs] [æn] ['stɔ:ri] [hoʊpt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['fænsi] , [wɪtʃ] [wʊd] [su:n]

so	Miss	Anne	Storey	hoped	it	was	only	a	queer	little	fancy	,	which	would	soon
所以	错过	安妮	层	希望	它	曾是	仅有的	一个	酷儿	小的	想要	,	哪个	会	很快

[bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .

be	forgotten	.
是	被遗忘的	.

所以安妮·斯托里小姐希望这只是她一时兴起的小小幻想，很快就会被遗忘。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['aɪvi] [jet] !
But she did not know Ivy yet !
但 她 做过 不是 知道 常春藤 然而 !

但她当时还不认识艾薇!

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['lesnz; 'lesənz] [tʊk] [pleɪs] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [peɪdʒ][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn]
Next morning , lessons took place as always , and the same page was begun
下一个 早晨 , 课程 采取 地方 作为 总是 , 和 这 相同的 页 曾是 开始
[ə'pɑːn] [ə'nuː] .
upon anew .
之上 重新 .

第二天早上，课程照常进行，大家又开始学习同一页内容。

[ænd; ənd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [taɪm] [ðæt] ['aɪvi] [keɪm] [ə'pɑːn] " [siː] - [ə; eɪ] - [tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['regjələrli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] "
And every single time that Ivy came upon " c - a - t , " she regularly called it "
和 每一个 单身的 时间 那 常春藤 来了 之上 " c - 一个 - t , " 她 经常 称为 它 "
['tæk] .
tac .
塔克 .

每次 Ivy 遇到“cat”这个词时，她都会把它叫做“tac”。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] " [kæt] " ['prɑːpərli] ['æftər] [mɪs] [æn] ;
" She would say " cat " properly after Miss Anne ;
" 她 会 说 " 猫 " 适当地 后 错过 安妮 ;

“她会像安妮小姐那样正确地说‘猫’;

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ][wɜːrd] [riˈkəːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['tæk] " [wʌns] [mɔːr] .
and as soon as the word recurred it was " tac " once more .
和 作为 很快 作为 这 单词 复发 它 曾是 " 塔克 " 一次 更多的 .

而当这个词再次出现时，它又一次变成了“tac”。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [tuː] ['sɪli] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It really was too silly , wasn't it ?
它 真的 曾是 也 愚蠢的 , 不是 它 ?

真是太荒谬了，不是吗?

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [riːdz] [ðɪs] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ['aɪvi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs]
I wonder if any little girl who reads this can tell me why Ivy chose to say this
我 想知道 如果 任何 小的 女孩 WHO 阅读 这 能 告诉 我 为什么 常春藤 选择 到 说 这
[pər'tɪkjələr] [wɜːrd] [rɔːŋ] [ɔːl] [θruː] ?
particular word wrong all through ?
特别的 单词 错误的 全部 通过 ?

我想知道，有没有哪个小女孩读到这篇文章，能告诉我为什么艾薇一直都故意把这个词说错?

[mɪs] [æn] [pʊt][ðə; ðɪ] [bʊk] [daʊn] .
Miss Anne put the book down .
错过 安妮 放 这 书 向下 .

安妮小姐放下了书。

" ['aɪvi] , [aɪm][ə'freɪd] [ðɪs] [ɪz] ['nɔːtinəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] .
" Ivy , I'm afraid this is naughtiness , " she said gravely .
" 常春藤 , 我是 害怕的 这 是 顽皮 , " 她 说 严重地 .

“艾薇，恐怕这样太淘气了，”她严肃地说。

['aɪvi] [held] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] [streɪt] , [ænd; ənd] [pɜːrst] [hɜːr; hər][lɪps] [tə'geðər] .
Ivy held up her head straight , and pursed her lips together .
常春藤 握住 向上 她 头 直的 , 和 攥紧 她 嘴唇 一起 .

艾薇昂首挺胸，抿紧了嘴唇。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [soʊ] ?
" What makes you behave so ?
" 什么 制作 你 表现 所以 ?

是什么让你做出这样的行为?

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [riːd] ['betər] , [dɪr] ?
Why do you not try to read better , dear ?
为什么 做 你 不是 尝试 到 读 更好的 , 亲爱的 ?

亲爱的，你为什么不试着多读读书呢?

" [noʊ] ['ænsər] [keɪm] .
" No answer came .
" 不 回答 来了 .

没有回应。

['aɪvi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
Ivy said not a word .
常春藤 说 不是 一个 单词 .

艾薇一句话也没说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [maɪ]['lɪt(ə)l][pet] , " [mɪs] [æn] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l][weɪ] .
" I don't want to punish my little pet , " Miss Anne said , in her gentle way .
" 我 不 想 到 惩治 我的 小的 宠物 , " 错过 安妮 说 , 在 她 温和的 方式 .

“我不想惩罚我的小宠物，”安妮小姐温柔地说。

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['kænɑːt] [let] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] , ['duːɪŋ] [rɔːŋ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .
" But , of course , I cannot let you go on , doing wrong on purpose .
" 但 , 的 课程 , 我 不能 让 你 去 在 , 正在做 错误的 在 目的 .

“但是，我当然不能让你继续故意作恶。”

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][wʌns] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪtli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] ,
Now , I am going to try once more if you will say it rightly ; and if not ,
现在 , 我 是 去 到 尝试 一次 更多的 如果 你 将要 说 它 没错 ; 和 如果 不是 ,

现在，如果你能正确表达，我将再试一次；如果不能，

[wiː; wi][wəʊnt][duː]['eni] [mɔːr] ['lesnz; 'lesənz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
we won't do any more lessons this morning ,
我们 惯于 做 任何 更多的 课程 这 早晨 ,

今天上午我们不再上课了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['aʊər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [feɪs] [tuː; tə]
but you must sit for the rest of the half - hour with your face to
但 你 必须 坐 为了 这 休息 的 这 一半 - 小时 和 你的 脸 到
[ðə; ði][wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

但你必须面朝墙壁坐完剩下的半小时。

" ['aɪvi] [riːd] [faɪv] [mɔːr] [wɜːrdz] , [ðen] [sed] " ['tæk] " ['veri] ['klɪrli] .
" Ivy read five more words , then said " tac " very clearly .
" 常春藤 读 五 更多的 字 , 然后 说 " 塔克 " 非常 清楚地 .

艾薇又读了五个字，然后非常清晰地说了“tac”。

[mɪs] [æn] [gɑːt] [ʌp] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːvd] [feɪs] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ə'weɪ] .
Miss Anne got up slowly , with a grieved face , and put the book away .
错过 安妮 得到 向上 缓慢地 , 和 一个 伤心 脸 , 和 放 这 书 离开 .

安妮小姐缓缓起身，脸上带着悲伤的神情，把书收了起来。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['aɪviz] [tʃer] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɔːl] ,
After which she turned Ivy's chair so that the little girl's face was towards the wall ,
后 哪个 她 转向 常春藤 椅子 所以 那 这 小的 女孩们 脸 曾是 向 这 墙 ,

之后，她转动了艾薇的椅子，让小女孩的脸朝向墙壁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
and she could not see out of the window .
和 她 可以 不是 看 出去 的 这 窗户 .

她看不到窗外的景色。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt][ðer; ðər] , ['aɪvi] , [tɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [muːv] .

"	You	must	sit	there	,	Ivy	,	till	I	give	you	leave	to	move	.
"	你	必须	坐	那里	,	常春藤	,	直到	我	给	你	离开	到	移动	.

“艾薇，你必须坐在那里，直到我允许你离开。”

[ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] ['dɪfrəntli] .

Unless	you	will	come	and	promise	me	to	read	differently	.
除非	你	将要	来	和	承诺	我	到	读	不同	.

除非你愿意来向我保证，你会用不同的方式阅读。

" ['aɪvi] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] .

"	Ivy	did	not	like	this	at	all	.
"	常春藤	做过	不是	喜欢	这	在	全部	.

艾薇对此非常不高兴。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['hævɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ] [ænt] [æn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [tuː] ,

She	loved	having	lessons	with	Aunt	Anne	;	and	she	was	a	clever	little	girl	,	too	,
她	喜爱	拥有	课程	和	阿姨	安妮	;	和	她	曾是	一个	聪明的	小的	女孩	,	也	,

她很喜欢跟安妮阿姨上课；而且她也是个很聪明的小女孩。

[ænd; ənd] ['riːəli] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [naɪs] [bʊks] .

and	really	wished	to	be	able	to	read	nice	books	.
和	真的	希望	到	是	有能力的	到	读	好的	图书	.

真的很想读一些好书。

[bʌt; bət] [praɪd] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [gɪv] [ɪn] .

But	pride	would	not	let	her	give	in	.
但	自豪	会	不是	让	她	给	在	.

但自尊心不允许她屈服。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]['saɪlənt] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] ,

So	she	sat	upright	and	silent	,	staring	at	the	wall	,
所以	她	卫星	直立	和	沉默的	,	凝视	在	这	墙	,

于是她笔直地坐着，一言不发，盯着墙壁。

[waɪl] [bɪg] [terz] ['sloʊli] ['gæðərd] [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

while	big	tears	slowly	gathered	and	rolled	down	her	cheeks	,
尽管	大的	眼泪	缓慢地	聚集	和	滚动	向下	她	脸颊	,

大颗大颗的泪珠缓缓聚集，顺着她的脸颊滚落下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [lʊk] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] ['oʊpən] [aɪz] .

and	a	pitiful	look	grew	in	the	wide	open	eyes	.
和	一个	可怜	看	生长	在	这	宽的	打开	眼睛	.

那双睁大的眼睛里浮现出一丝怜悯的神情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [mɪs] ['ænz] [hɑːrt] [eɪk] .

It	made	Miss	Anne's	heart	ache	.
它	制成	错过	安妮的	心	疼痛	.

这让安妮小姐心痛不已。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [hæf] - ['aʊər] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

Still	she	said	nothing	till	the	half	-	hour	was	ended	.
仍然	她	说	没有什么	直到	这	一半	-	小时	曾是	结束	.

直到半小时结束，她仍然一言不发。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['aɪvi] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] .

Then	she	took	Ivy	on	her	knees	,	and	wiped	away	the	tears	.
然后	她	采取	常春藤	在	她	膝盖	,	和	擦拭	离开	这	眼泪	.

然后她把艾薇抱到膝上，擦去她的眼泪。

" [swiːt] ['aɪvi] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?
" Sweet Ivy , what was the use of it all ?
" 甜的 常春藤 , 什么 曾是 这 使用 的 它 全部 ?

“甜美的艾薇，这一切究竟有什么用呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

['aɪvi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] , [ænd; ənd] ['nesəld] [ɪn] [mɪs] ['ænz] [ɑːrmz] , ['mɜːrmərɪŋ] —
Ivy gave a great sigh , and nestled in Miss Anne's arms , murmuring —
常春藤 给予 一个 伟大的 叹 , 和 依偎 在 错过 安妮的 武器 , 淙淙 —

艾薇长叹一声，依偎在安妮小姐的怀里，喃喃自语道——

" [aɪ][wɑːnt] — [wɑːnt] — [mʌmi] . "
" I want — want — mummie . "
" 我 想 — 想 — 木乃伊 . "

“我想要——想要——木乃伊。”

" [bʌt; bət] [mʌmi] ['wʊdnt] [laɪk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['aɪvi] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] . "
" But mummie wouldn't like her little Ivy to be naughty . "
" 但 木乃伊 不会 喜欢 她 小的 常春藤 到 是 淘气 . "

“但是妈妈不希望她的小艾薇淘气。”

" [aɪ][wɑːnt] — [mʌmi] , " [wʌz; wəz][ɔːl] ['aɪvi] [wʊd] [seɪ] .
" I want — mummie , " was all Ivy would say .
" 我 想 — 木乃伊 , " 曾是 全部常春藤 会 说 .

“我要——妈妈，”艾薇只会说这些。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['naɪsər][tuː; tə] [riːd] [wel] — [tuː; tə][duː][jʊr; jər] [best] ?
" Isn't it nicer to read well — to do your best ?
" 不是 它 更漂亮 到 读 出色地 — 到 做 你的 最好的 ?

认真读书，做到最好，难道不是更好吗?

[θɪŋk] — [haʊ] [dɪr] [mʌmi] [aʊt] [ɪn]['æfrɪkə] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz]
Think — how dear mummie out in Africa will want to hear that her little girl is
思考 — 如何 亲爱的 木乃伊 出去 在 非洲 将要 想 到 听到 那 她 小的 女孩 是
['getɪŋ] [ɑːn] .
getting on .
获得 在 .

想想看——远在非洲的妈妈该有多想听到她的小女儿一切都好。

['wʊdnt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
Wouldn't she be sorry to hear about to - day ? "
不会 她 是 对不起 到 听到 关于 到 - 天 ? "

她要是听到今天发生的事，岂不是会很伤心?

" [aɪ] — [dəunt] — [noʊ] , " ['wɪspəd] ['aɪvi] .
" I — don't — know , " whispered Ivy .
" 我 — 不 — 知道 , " 低声说道 常春藤 .

“我——不知道，”艾薇低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] [noʊ] .
" I think you do know .
" 我 思考 你 做 知道 .

我想你应该知道。

[ænd; ənd] , ['aɪvi] [pet] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwʌn] [els] , [tuː] ,
And , Ivy pet , there is Someone else , too ,
和 , 常春藤 宠物 , 那里 是 某人 别的 , 也 ,

而且，艾薇宝贝，还有另一个人呢。

[huː] [ɪz] [griːvd] [wen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [læmz] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɔːti] ['spɪrɪt] .

Who	**is**	**grieved**	**when**	**His**	**little**	**lambs**	**give**	**way**	**to**	**a**	**naughty**	**spirit**	**.**
WHO	是	伤心	什么时候	他的	小的	羔羊	给	方式	到	一个	淘气	精神	.

当祂的小羊羔屈服于顽劣的灵时，祂会感到悲伤吗?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd]['dʒiːzəs]['wɒnts] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['aɪvi] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ?

Don't	**you**	**think**	**our**	**dear**	**Lord**	**Jesus**	**wants**	**His**	**little**	**Ivy**	**to**	**be**	**good**	**?**
不	你	思考	我们的	亲爱的	主	耶稣	想要	他的	小的	常春藤	到	是	好的	?

难道你不认为我们亲爱的主耶稣希望祂的小艾薇乖巧懂事吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi] [dʌz] .

I	**am**	**quite**	**sure**	**He**	**does**	**.**
我	是	相当	当然	他	做	.

我非常肯定他会这么做。

" ['aɪvi] [said] [ə'freʃ] .

"	**Ivy**	**sighed**	**afresh**	**.**
"	常春藤	叹了口气	重新	.

艾薇又叹了口气。

[mɪs] [æn] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [daʊn] .

Miss	**Anne**	**kissed**	**her**	**,**	**and**	**put**	**her**	**down**	**.**
错过	安妮	亲吻	她	,	和	放	她	向下	.

安妮小姐吻了她一下，然后把她放了下来。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	**Now**	**we**	**are**	**going**	**for**	**a**	**walk**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**
"	现在	我们	是	去	为了	一个	走	,	"	她	说	;

“现在我们要去散步了，”她说；

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][fər'get] [ə'baʊt] ['nɔːti] [weɪz] [ænd; ənd] ['sɪli] [mɪ'steɪks] .

"	**and**	**we**	**are**	**going**	**to**	**forget**	**about**	**naughty**	**ways**	**and**	**silly**	**mistakes**	**.**
"	和	我们	是	去	到	忘记	关于	淘气	方式	和	愚蠢的	错误	.

“我们将忘记那些淘气的行为和愚蠢的错误。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ] [hoʊp] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

To	**-**	**morrow**	**,**	**I**	**hope**	**things**	**will**	**be**	**quite**	**different**	**.**
到	-	明天	,	我	希望	事物	将要	是	相当	不同的	.

我希望明天情况会大不相同。

[wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [stɑːrt] , [ænd; ənd] ['aɪvi] [wɪl] [duː][hɜːr; hər] ['veri] [best] .

We'll	**make**	**a**	**new**	**start**	**,**	**and**	**Ivy**	**will**	**do**	**her**	**very**	**best**	**.**
出色地	制作	一个	新的	开始	,	和	常春藤	将要	做	她	非常	最好的	.

我们将重新开始，艾薇也会尽她最大的努力。

" [wen] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [keɪm] , ['aɪvi] ['riːəli] [dɪd][duː][hɜːr; hər] [best] ,

"	**When**	**the**	**morrow**	**came**	**,**	**Ivy**	**really**	**did**	**do**	**her**	**best**	**,**
"	什么时候	这	明天	来了	,	常春藤	真的	做过	做	她	最好的	,

“第二天早上，艾薇真的尽了全力。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌns] [sed] " ['tæk] " [fɔːr; fər] " [kæt] .

and	**she**	**never**	**once**	**said**	**"**	**tac**	**"**	**for**	**"**	**cat**	**.**
和	她	绝不	一次	说	"	塔克	"	为了	"	猫	.

她从来没有把“猫”说成“tac”。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['lesnz; 'lesənz] [went] ['bjuːtɪfli] .

"	**And**	**for**	**some**	**days**	**lessons**	**went**	**beautifully**	**.**
"	和	为了	一些	天	课程	去	非常漂亮	.

“接下来的几天课程进行得很顺利。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [raɪm] [ɔːr]['riːz(ə)n] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ɑːd]

And	then	,	all	at	once	,	with	no	rhyme	or	reason	—	which	was	the	more	odd
和	然后	, 全部	在	一次	,	和	不	韵	或者	原因	—	哪个	曾是	这	更多的	奇怪的	

,

,

,

然后，突然之间，毫无征兆地——这反而更奇怪——

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɑːmənli] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [ɔːf]

as	she	commonly	seemed	such	a	reasonable	little	girl	—	all	at	once	she	started	off
作为	她	通常	似乎	这样的	一个	合理的	小的	女孩	—	全部	在	一次	她	开始	离开

[ə'gen] ['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] ,

again	after	the	same	fashion	,
再次	后	这	相同的	时尚	,

她平时看起来是个很懂事的小女孩——突然间，她又以同样的方式开始了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

and	nothing	would	stop	it	.
和	没有什么	会	停止	它	.

没有什么能阻止它。

[fɔːr; fər] [θriː] ['mɔːrnɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ˌpəːsi'viəd] , ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] " ['tæk] " [fɔːr; fər] " [kæt] ,

For	three	mornings	she	persevered	,	always	saying	"	tac	"	for	"	cat	,
为了	三	早晨	她	坚持不懈	,	总是	说	"	塔克	"	为了	"	猫	,

连续三个早晨，她都坚持不懈，总是用“tac”来表示“猫”。

" [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] ['stɪfli] [ʌp] , [ænd; ənd] ['pɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] [tə'geðər] ,

"	and	holding	her	little	head	stiffly	up	,	and	pursing	her	lips	together	,
"	和	保持	她	小的	头	僵硬地	向上	,	和	追求	她	嘴唇	一起	,

她高高抬起小脑袋，抿紧嘴唇。

[ænd; ənd] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

and	refusing	to	be	good	.
和	拒绝	到	是	好的	.

并且拒绝做好人。

[mɪs] [æn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]

Miss	Anne	began	to	think	there	would	be	nothing	for	it	but	to	put	the
错过	安妮	开始	到	思考	那里	会	是	没有什么	为了	它	但	到	放	这

['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][bed] ,

little	girl	to	bed	,
小的	女孩	到	床	,

安妮小姐开始觉得除了哄小女孩睡觉之外别无他法了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɑːbstɪnəsi] .

as	a	punishment	for	her	obstinacy	.
作为	一个	惩罚	为了	她	固执	.

这是对她固执的惩罚。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn] [wɔːkt] [krɪs] ,

And	,	just	as	she	was	considering	this	,	on	the	third	morning	,	in	walked	Chris	,
和	,	只是	作为	她	曾是	考虑	这	,	在	这	第三	早晨	,	在	步行	克里斯	,

正当她考虑这件事的时候，第三天早上，克里斯走了进来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪkər] .

with	a	note	from	the	Vicar	.
和	一个	笔记	从	这	牧师	.

附有牧师的便条。

" [hə'ləu] !

"	Hallo	!
"	你好	!

“你好！”

" [hiː; hi] ['ʌtəd] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['aɪvi] ['siːtɪd] ['sɑːləmli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
" he uttered , at the sight of Ivy seated solemnly with her face to the
" 他 说出 , 在 这 视线 的 常春藤 坐着 庄严地 和 她 脸 到 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

“他看到艾薇面朝墙壁，神情肃穆地坐着，便说道。”

" [aɪ] [seɪ] — [wɒts] [ʌp] [naʊ] !
" I say — what's up now !
" 我 说 — 是什么 向上 现在 !

“我说——现在情况怎么样了！”

" [mɪs] [æn] ['stɔːri] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" Miss Anne Storey told him .
" 错过 安妮 层 讲述 他 .

安妮·斯托里小姐告诉他。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [sed] —
Then she got up , and said —
然后 她 得到 向上 , 和 说 —

然后她站起来，说道——

" [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['wɒnts] .
" I must look out the paper that your uncle wants .
" 我 必须 看 出去 这 纸 那 你的 叔叔 想要 .

“我必须帮你叔叔找找那份文件。”

[wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [kris] ? "
Will you wait here for a minute , Chris ? "
将要 你 等待 这里 为了 一个 分钟 , 克里斯 ? "

克里斯，你能在这儿等一会儿吗?

" [meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] ['aɪvi] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" May I speak to Ivy ? " asked the boy .
" 可能 我 说话 到 常春藤 ? " 问 这 男生 .

“我可以和艾薇谈谈吗？”男孩问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [mɪs] [æn] ['ænsər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [kris] .
" Certainly , " Miss Anne answered , for she knew she could trust Chris .
" 当然 , " 错过 安妮 回答 , 为了 她 知道 她 可以 相信 克里斯 .

“当然，”安妮小姐回答道，因为她知道自己可以信任克里斯。

[mɪs] [æn] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [kris] [wɔːkt] [streɪt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl]
Miss Anne left the room , and Chris walked straight across to where the deplorable
错过 安妮 左边 这 房间 , 和 克里斯 步行 直的 穿过 到 在哪里 这 可悲的
['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [sæt] ,
little figure sat ,
小的 数字 卫星 ,

安妮小姐离开了房间，克里斯径直走到那个可怜的小身影坐着的地方。

[pɪkt] [ʌp] ['aɪvi] ['bɑːdɪli] , [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [plaːntid][hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .
picked up Ivy bodily , took her place , and planted her on his knee .
挑选 向上 常春藤 身体上的 , 采取 她 地方 , 和 已种植 她 在 他的 膝盖 .

他一把抱起艾薇，顶替她的位置，把她放在自己的膝盖上。

['aɪvi] [səb'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Ivy submitted without a word .
常春藤 提交 没有 一个 单词 .

艾薇一言不发地投降了。

" [aɪ] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ʌn'kɑːmən] [dʌl] ! " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [rɪ'mɑːrk] .

"	I	say	,	this	is	uncommon	dull	!	"	was	his	first	remark	.
"	我	说	,	这	是	罕见	乏味的	!	"	曾是	他的	第一的	评论	.

“我说，这真是无聊透顶！”这是他的第一句话。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [hɪr] [fɔːr; fər] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] !

"	I	shouldn't	like	to	sit	here	for	half	-	an	-	hour	!
"	我	不应该	喜欢	到	坐	这里	为了	一半	-	一个	-	小时	!

“我可不想在这里坐上半个小时！”

[ən] — ['kɑːmən] — [dʌl] !

Un	—	common	—	dull	!
联合国	—	常见的	—	乏味的	!

不寻常——乏味！

" ['aɪvi] [druː] [ə; eɪ] ['sɔbiŋ] [breθ] .

"	Ivy	drew	a	sobbing	breath	.
"	常春藤	画	一个	啜泣	气息	.

艾薇抽泣着吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

She	was	getting	very	tired	of	the	position	.
她	曾是	获得	非常	疲劳的	的	这	位置	.

她对这份工作感到非常厌倦。

" [soʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [spel] [kæt] , [eɪ] ? [nɑːt] [spel] [kæt] !

"	So	you	can't	spell	cat	,	eh	?	Not	spell	cat	!
"	所以	你	不能	拼写	猫	,	嗯	?	不是	拼写	猫	!

“所以你不会拼写猫这个词，是吗？不会拼写猫！”

[waɪ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['dɛnsəst] ['lɪt(ə)l] ['dʌndərhed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] [ðæt] ['evər] [ɪg'zɪstɪd]

Why	,	you	must	be	the	densest	little	dunderhead	of	a	mortal	that	ever	existed
为什么	,	你	必须	是	这	最密集	小的	笨蛋	的	一个	凡人	那	曾经	存在

.

:
.

你一定是世上最愚钝的小笨蛋了。

[nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spel] [kæt] !

Not	able	to	spell	cat	!
不是	有能力的	到	拼写	猫	!

不会拼写“cat”！

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

I	never	heard	of	such	a	thing	!
我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	!

我从未听说过这种事！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪnfl] [sɪ'verəti] , [waɪl] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , [hiː; hi] [stroʊkt] [ðə; ði]

"	The	boy	spoke	with	disdainful	severity	,	while	with	one	hand	,	he	stroked	the
"	这	男生	辐	和	轻蔑的	严重性	,	尽管	和	一	手	,	他	抚摸	这

[lɔːŋ] ['goʊldən] - [braʊn] [her] .

long	golden	-	brown	hair	.
长的	金的	-	棕色的	头发	.

男孩语气轻蔑而严厉，同时用一只手抚摸着他那长长的金棕色头发。

['aɪvi] [held] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

Ivy	held	her	head	as	high	as	it	was	possible	to	hold	it	.
常春藤	握住	她	头	作为	高的	作为	它	曾是	可能的	到	抓住	它	.

艾薇尽可能地高昂着头。

" [aɪ][kæn; kən] [spel] [kæt] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

"	I	can	spell	cat	,	"	she	whispered	.
"	我	能	拼写	猫	,	"	她	低声说道	.

“我会拼写猫这个词，”她低声说道。

" [spel] [ˌaɪ 'ti:] , " [kə'mɑ:ndid] [kris] .

"	Spell	it	,	"	commanded	Chris	.
"	拼写	它	,	"	命令	克里斯	.

“拼出来，”克里斯命令道。

" [ʃɑ:rp] ！ "

"	Sharp	!	"
"	锋利的	！	"

“锋利的！ ”

" [si:] - [ə; eɪ] - [ti:] , " [bɪ'gæn] ['aɪvi] ,

"	C	-	a	-	t	,	"	began	Ivy	,
"	C	-	一个	-	t	,	"	开始	常春藤	,

“猫，”艾薇开口说道。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ʃɪr] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['hæbɪt][ʃi:; ʃi] [sed] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] — " ['tæk]

and	from	sheer	force	of	habit	she	said	what	she	did	not	mean	to	say	—	"	tac
和	从	透明	力量	的	习惯	她	说	什么	她	做过	不是	意思是	到	说	—	"	塔克

.

:
.

出于习惯，她脱口而出她本不想说的话——“tac。

" [kris] [went] ['ɪntu:] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] .

"	Chris	went	into	roars	of	laughter	.
"	克里斯	去	进入	咆哮	的	笑声	.

克里斯放声大笑。

[hi:; hi] [ʃʊk] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɜ:rθkweɪk] .

He	shook	beneath	her	like	a	small	earthquake	.
他	摇晃	下面	她	喜欢	一个	小的	地震	.

她身下的他像小型地震一样剧烈摇晃。

[hi:; hi] [klʌtʃt] ['aɪvi] , [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] ,

He	clutched	Ivy	,	to	keep	her	from	rolling	over	,
他	紧握	常春藤	,	到	保持	她	从	滚动	超过	,

他紧紧抓住艾薇，防止她翻身。

[ænd; ənd] [rɔ:rd] [ə'freʃ] [wɪð; wɪθ][fɪt]['æftər][fɪt][ʌv; əv] ['merɪmənt] , [i:tʃ] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kloʊsli] [ɑ:n][ðə; ði]

and	roared	afresh	with	fit	after	fit	of	merriment	,	each	following	closely	on	the
和	咆哮	重新	和	合身	后	合身	的	欢乐	,	每个	下列的	密切	在	这

[læst] .

last	.
最后的	.

他们再次爆发出一阵又一阵的欢笑，一波接一波，笑声不断。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ðə; ði][kɑ:m][ænd; ənd] ['dekərəs] [wɔ:lz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] " ['ekəud] [tu:; tə]

Never	before	had	the	calm	and	decorous	walls	of	"	The	Cottage	"	echoed	to
绝不	前	有	这	冷静的	和	得体	墙壁	的	"	这	小屋	"	回声	到

[sʌtʃ] [pi:lz] [ʌv; əv] ['læftər] .

such	peals	of	laughter	.
这样的	果皮	的	笑声	.

“小屋”平静而雅致的墙壁从未回荡过如此响亮的笑声。

['aɪvi] [gru:] ['rɛdɚ] [ænd; ənd] ['rɛdɚ] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʃeɪm'feɪst] .

Ivy	grew	redder	and	redder	,	more	and	more	shamefaced	.
常春藤	生长	更红	和	更红	,	更多的	和	更多的	羞愧	.

艾薇的脸越来越红，越来越羞愧。

" ['tæk] ! ['tæk] ! ['tæk] ! " [gɑ:spt] [kris] .
" Tac ! Tac ! Tac ! " gasped Chris .
" 塔克 ！ 塔克 ！ 塔克 ！ " 倒吸一口气 克里斯 .

“哒！哒！哒！”克里斯喘着气说。

" [oʊ] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] ['gu:si] - ['gændər] !
" Oh , you little goosey - gander !
" 哦 , 你 小的 鹅 - 鹅 !

“哦，你这只小鹅！”

[soʊ][aɪ] [spoʊz] [ju:d] [seɪ] , - [kʌm] [hɪr] , ['prɪti] ['tæk] !
So I s'pose you'd say , ' Come here , pretty tac !
所以 我 假设 你会 说 , - 来 这里 , 漂亮的 塔克 !

所以我想你会说，“过来，真不错！”

[stroʊk] [tæks] [teɪl] ! -
Stroke tac's tail ! '
中风 塔克的 尾巴 ! -

抚摸塔克的尾巴!

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] ! "
Oh , I say ! "
哦 , 我 说 ! "

哦，我说!

" [si:] - [ə; eɪ] - [ti:] — [kæt] , " [spelt] ['aɪvi] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
" C - a - t — cat , " spelt Ivy with dignity .
" C - 一个 - t — 猫 , " 拼写 常春藤 和 尊严 .

“猫——猫，”艾薇庄重地拼写着。

[kris] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] .
Chris began to recover himself .
克里斯 开始 到 恢复 他自己 .

克里斯开始恢复过来。

" [naʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌsɪks'ti:n] [taɪmz] , [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] , " [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] .
" Now you're going to say that sixteen times , to get it right , " he ordered .
" 现在 你是 去 到 说 那 十六 时代 , 到 得到 它 正确的 , " 他 订购 .

“现在你要把这句话说十六遍，才能说对，”他命令道。

" [kʌm] — [kwɪk] — [si:] - [ə; eɪ] - [ti:] — [kæt] , [si:] - [ə; eɪ] - [ti:] — [kæt] !
" Come — quick — c - a - t — cat , c - a - t — cat !
" 来 — 快的 — c - 一个 - t — 猫 , c - 一个 - t — 猫 !

“快来——猫——猫，猫——猫！”

" ['aɪvi] [əu'beid] ['ɔ:rdərz] .
" Ivy obeyed orders .
" 常春藤 服从 订单 .

艾薇服从了命令。

[ʃi:; ʃi] [spelt] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ˌsɪks'ti:n] [taɪmz] , ['peɪʃntli] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪd] [hɜ:r; hər] ['blʌʃɪŋ] [feɪs]
She spelt the word sixteen times , patiently , and then hid her blushing face
她 拼写 这 单词 十六 时代 , 耐心 , 和 然后 隐藏 她 脸红 脸
[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
against his shoulder .
反对 他的 肩膀 .

她耐心地拼写了十六遍这个词，然后把羞红的脸埋在他的肩膀上。

[kris] ['dɪdnt] [maɪnd] — [mʌtʃ] — [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] .
Chris didn't mind — much — as they were alone .
克里斯 没有 头脑 — 很多 — 作为 他们 是 独自的 .

克里斯并不太介意，因为当时只有他们两个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['grætɪfaɪd][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

He	was	rather	gratified	than	otherwise	.
他	曾是	相当	满意	比	否则	.

他感到相当满意。

[hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðæt] [mɪs] [æn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

Had	he	known	that	Miss	Anne	was	standing	in	the	doorway	,	looking	on	with	great	enjoyment	,
有	他	已知	那	错过	安妮	曾是	常设	在	这	门口	,	寻找	在	和	伟大的	享受	,

如果他知道安妮小姐正站在门口，饶有兴致地看着这一切，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['prɑːmptli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

he	would	have	promptly	changed	the	position	of	affairs	.
他	会	有	及时	已更改	这	位置	的	事务	.

他本可以立即改变局势。

" [naʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] !

"	Now	you	understand	!
"	现在	你	理解	!

现在你明白了吧!

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stuːpɪd]['eni] [mɔːr] , [eɪ] ? "

You're	not	going	to	be	a	little	stupid	any	more	,	eh	?	"
你是	不是	去	到	是	一个	小的	愚蠢的	任何	更多的	,	嗯	?	"

你以后不会再犯傻了吧?

" [noʊ] , " ['mɝːmɝd] ['aɪvi] .

"	No	,	"	murmured	Ivy	.
"	不	,	"	低声说道	常春藤	.

“不，”艾薇低声说道。

[kris] - ['wɑːtʃfl] [ɪrz] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [kriːk] ,

Chris	'	watchful	ears	detected	a	suspicious	creak	,
克里斯	-	警惕	耳朵	检测到	一个	可疑的	吱嘎声	,

克里斯敏锐的耳朵捕捉到了一声可疑的吱嘎声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .

and	he	pulled	up	the	drooping	figure	of	the	little	girl	with	a	jerk	.
和	他	拉	向上	这	下垂	数字	的	这	小的	女孩	和	一个	混蛋	.

他猛地把耷拉着身子的小女孩拉了起来。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	That's	all	right	.
"	那就是	全部	正确的	.

“没关系。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [tel] [mɪs] [æn] [jʊə(r)] [gʊd] .

Come	along	and	tell	Miss	Anne	you're	good	.
来	沿着	和	告诉	错过	安妮	你是	好的	.

过来告诉安妮小姐你表现很棒。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

" [ænd; ənd] [kwaɪt] ['mi:kli] ['aɪvi] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə] [mɪs] [æn] , ['mɜ:rmərɪŋ] , " [si:] - [ə; eɪ] - [ti:] — [kæt]

"	And	quite	meekly	Ivy	walked	up	to	Miss	Anne	,	murmuring	,	"	C	-	a	-	t	—	cat
"	和	相当	温顺地	常春藤	步行	向上	到	错过	安妮	,	淙淙	,	"	C	-	一个	-	t	—	猫

.

:

.

“然后，艾薇温顺地走到安妮小姐面前，低声说：‘猫——猫。

" [ðeɪ] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] " ['tæk] " [æt; ət] ['lesnz; 'lesənz] ,

"	They	heard	no	more	of	"	tac	"	at	lessons	,
"	他们	听到	不	更多的	的	"	塔克	"	在	课程	,

“他们在课堂上再也没听到过‘tac’这个词了。”

[bʌt; bət] ['aɪvi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [kris] .

but	Ivy	heard	a	good	deal	of	it	from	Chris	.
但	常春藤	听到	一个	好的	交易	的	它	从	克里斯	.

但艾薇从克里斯那里听到了很多。

['meni] [wi:ks] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['si:st] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ɔ:l] [ə'keiʒənz] , " [wel] , ['haʊz] [ðə; ði]

Many	weeks	passed	before	he	ceased	asking	her	on	all	occasions	,	"	Well	,	how's	the
许多	周	通过了	前	他	停止	问	她	在	全部	场合	,	"	出色地	,	怎么样	这

['prɪti] ['tæk] ?

pretty	tac	?
漂亮的	塔克	?

过了好几个星期，他才不再在任何场合问她：“嗯，漂亮的塔克怎么样了？”

[tæks] [teɪl] [ɔ:l] [raɪt] , [eɪ] ?

Tac's	tail	all	right	,	eh	?
塔克的	尾巴	全部	正确的	,	嗯	?

Tac的尾巴没事吧?

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [kjʊr] — [ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [wɜ:rd] .

"	It	was	a	complete	cure	—	of	that	particular	word	.
"	它	曾是	一个	完全的	治愈	—	的	那	特别的	单词	.

“它彻底治愈了——那个特定的词。”

[bʌt; bət] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ['sʌmtaɪmz] [went] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

But	other	words	sometimes	went	wrong	in	the	same	way	,
但	其他	字	有时	去	错误的	在	这	相同的	方式	,

但其他词语有时也会以同样的方式出错。

[fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] ['aɪviz] [tʃi:f] [fɔ:lt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['ɑ:bstɪnəsi] ; [kwaɪt]

for	little	Ivy's	chief	fault	was	a	mixture	of	pride	and	obstinacy	;	quite
为了	小的	常春藤	首席	过错	曾是	一个	混合物	的	自豪	和	固执	;	相当

['dɪfrənt] , [ju:; jʊ] [si:] ,

different	,	you	see	,
不同的	,	你	看	,

小艾薇最大的缺点是骄傲和固执；你看，这完全不同。

[frʌm; frəm] - [fɔ:lts] .

from	Hecla's	faults	.
从	-	故障	.

来自赫克拉断层。

[i:tʃ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [tu:; tə] [faɪt] ,

Each	little	girl	had	a	battle	to	fight	,
每个	小的	女孩	有	一个	战斗	到	斗争	,

每个小女孩都有一场需要面对的挑战，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] .

and	the	battle	for	each	was	not	exactly	the	same	.
和	这	战斗	为了	每个	曾是	不是	确切地	这	相同的	.

而且，每场战斗的具体情况也不尽相同。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['heklə] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]

Hecla	in	Charge
赫克拉	在	收费

赫克拉负责

[wʌn] ['sʌndeɪ] [mɪs] ['stɔːri] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['hedeɪk] .

ONE	Sunday	Miss	Storey	had	a	very	bad	headache	.
一	星期日	错过	层	有	一个	非常	坏的	头痛	.

一天星期天，斯托里小姐头疼得厉害。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tuː; tə] ['hæpən] .

It	was	a	rather	unfortunate	day	for	this	to	happen	.
它	曾是	一个	相当	不幸	天	为了	这	到	发生	.

这真是个不太走运的日子。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [hoʊm] [fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] ,

Elisabeth	had	been	sent	home	for	two	nights	,
伊丽莎白	有	到过	发送	家	为了	二	夜晚	,

伊丽莎白被送回家住了两晚。

[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['sɪstər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pruː]

to	meet	a	sister	whom	she	had	not	seen	for	three	years	;	and	Mrs	.	Prue
到	见面	一个	姐姐	谁	她	有	不是	已见	为了	三	年	;	和	太太	.	普鲁

,

,

,

去见一位三年未见的妹妹；还有普鲁夫人，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [wʌz; wəz]['ekstrə] ['bɪzi] , [ænd; ənd]['ekstrə] [krɔːs] .

in	consequence	,	was	extra	busy	,	and	extra	cross	.
在	结果	,	曾是	额外的	忙碌的	,	和	额外的	叉	.

因此，他格外忙碌，也格外生气。

[mɪs] [æn] ['stɔːri] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['æftər] ['ɜːrli] ['dɪnər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl]

Miss	Anne	Storey	always	had	to	go	out	after	early	dinner	,	to	the	Sunday	school
错过	安妮	层	总是	有	到	去	出去	后	早期的	晚餐	,	到	这	星期日	学校

,

,

,

安妮·斯托里小姐总是要在早晚餐后去主日学校。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] - ['klæsɪz] ;

where	she	was	superintendent	of	the	girls	'	classes	;
在哪里	她	曾是	校长	的	这	女孩们	-	课程	;

她在那里担任女生班的主管；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .

and	it	was	very	difficult	for	her	to	stay	away	.
和	它	曾是	非常	难的	为了	她	到	停留	离开	.

对她来说，远离那里非常困难。

[jet] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] — [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [liːv] [pʊr] [ænt] ['milisnt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Yet	the	question	was	—	how	could	she	leave	poor	Aunt	Millicent	in	charge	of	the
然而	这	问题	曾是	—	如何	可以	她	离开	贫穷的	阿姨	米莉森特	在	收费	的	这

[tuː] ['tʃɪldrən] ,

two	children	,
二	孩子们	,

然而问题是——她怎么能把可怜的米莉森特阿姨留给两个孩子照顾呢?

[wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][tuː; tə][help] ?
with **nobody** **to** **help** **?**
和 无人 到 帮助 ?

没有人帮忙吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] , [ɪf] ['heklə][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][steɪd] ,
It **would** **have** **been** **different** **,** **if** **Hecla** **had** **been** **a** **staid** **,**
它 会 有 到过 不同的 , 如果 赫克拉 有 到过 一个 稳重 ,

如果赫克拉是一个沉稳的民族，情况就会有所不同。

[dɪ'pendəb(ə)l] [tʃaɪld] — [ɔːr] [ɪf] ['aɪvi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
dependable **child** **—** **or** **if** **Ivy** **had** **been** **the** **elder** **of** **the** **two** **.**
可靠的 孩子 — 或者 如果 常春藤 有 到过 这 长老 的 这 二 .

一个可靠的孩子——或者如果艾薇是姐妹俩中的姐姐的话。

['heklə][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'rætɪk] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ; [wʌn] ['nevər][kʊd; kəd] [ges] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː]
Hecla **was** **such** **an** **erratic** **little** **person** **;** **one** **never** **could** **guess** **what** **she** **might** **do**
赫克拉 曾是 这样的 一个 不稳定的 小的 人 ; 一 绝不 可以 猜测 什么 她 可能 做
[nekst] ;
next **;**
下一个 ;

赫克拉是个反复无常的小家伙；你永远猜不到她下一步会做什么；

[ænd; ənd] [ɪf] [left] [ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .
and **if** **left** **alone** **,** **she** **was** **sure** **to** **get** **into** **mischief** **.**
和 如果 左边 独自的 , 她 曾是 当然 到 得到 进入 恶作剧 .

如果让她独自待着，她肯定会惹出麻烦。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
" **I** **wonder** **if** **I** **ought** **to** **stay** **at** **home** **.**
" 我 想知道 如果 我 应该 到 停留 在 家 .

“我不知道我是否应该待在家里。”

[ɪf] [aɪ][duː] , [aɪ][mʌst; məst][send] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]['vɪkər] , " [mɪs] [æn] [sed] ['æŋkʃəsli] ,
If **I** **do** **,** **I** **must** **send** **word** **to** **the** **Vicar** **,** **"** **Miss** **Anne** **said** **anxiously** **,**
如果 我 做 , 我 必须 发送 单词 到 这 牧师 , " 错过 安妮 说 焦虑地 ,

“如果我这么做，我必须通知牧师，”安妮小姐焦急地说。

[bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ]['heklə][ænd; ənd]['aɪvi] .
before **dinner** **,** **when** **she** **came** **back** **from** **church** **with** **Hecla** **and** **Ivy** **.**
前 晚餐 , 什么时候 她 来了 后退 从 教会 和 赫克拉 和 常春藤 .

晚饭前，她和赫克拉、艾薇一起从教堂回来。

['lɪt(ə)l] [æz; əz] ['aɪvi] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Little **as** **Ivy** **was** **,** **she** **always** **begged** **to** **be** **allowed** **to** **go** **with** **the**
小的 作为 常春藤 曾是 , 她 总是 乞求 到 是 允许 到 去 和 这
['ʌðər] .
others **.**
其他的 .

尽管艾薇个子很小，但她总是恳求允许她和其他人一起去。

[ænd; ənd] , [waɪl] ['heklə] ['fɪdʒɪtid] [ænd; ənd] [fʌst] , ['twɪstɪd] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði]
And **,** **while** **Hecla** **fidgeted** **and** **fussed** **,** **twisted** **her** **fingers** **and** **kicked** **the**
和 , 尽管 赫克拉 坐立不安 和 烦躁不安 , 扭曲 她 手指 和 踢 这
['hæsək] ,
hassock **,**
长凳 ,

而当赫克拉坐立不安、烦躁不安，不停地扭动手指、踢着矮凳时，

[drɑːpt] [hɜːr; hər] [prer] - [bʊk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɪm] - [bʊk] ,
dropped **her** **Prayer** **-** **book** **and** **turned** **over** **the** **leaves** **of** **her** **hymn** **-** **book** **,**
掉落 她 祷告 - 书 和 转向 超过 这 树叶 的 她 圣歌 - 书 ,

她放下祈祷书，翻开了赞美诗集。

['aɪvi] [wʊd] [sɪt][æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜːrti] .

Ivy	would	sit	as	still	and	as	quiet	as	a	woman	of	thirty	.
常春藤	会	坐	作为	仍然	和	作为	安静的	作为	一个	女士	的	三十	.

艾薇会像一个三十岁的女人一样，静静地坐着。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][let][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ,

"	I	am	sure	you	ought	not	,	and	I	could	not	let	you	,	my	dear	,
"	我	是	当然	你	应该	不是	,	和	我	可以	不是	让	你	,	我的	亲爱的	,

“我确信你不应该这样做，我也不能让你这样做，亲爱的。”

" [mɪs] ['stɔːri] ['ænsər] ['breɪvli] .

"	Miss	Storey	answered	bravely	.
"	错过	层	回答	勇敢地	.

斯托里小姐勇敢地回答道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɜːr; hər][bed][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['drægd] [hɜːr'self] [ˌdaʊn'sterz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ,

She	had	been	on	her	bed	all	the	morning	,	and	had	dragged	herself	downstairs	before	their	return	,
她	有	到过	在	她	床	全部	这	早晨	,	和	有	拖拽	她自己	楼下	前	他们的	返回	,

她整个上午都躺在床上，在他们回来之前才拖着疲惫的身体下楼。

['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd]['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ʌp][hɜːr; hər] [hed] .

looking	very	white	,	and	hardly	able	to	hold	up	her	head	.
寻找	非常	白色的	,	和	几乎	有能力的	到	抓住	向上	她	头	.

她脸色苍白，几乎抬不起头。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [kwaɪt] [wel] .

"	I	shall	do	quite	well	.
"	我	将	做	相当	出色地	.

我会做得很好。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

The	children	will	be	good	,	I	am	sure	.
这	孩子们	将要	是	好的	,	我	是	当然	.

孩子们肯定会很乖，我确信。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkər][kʊd; kəd][nɑːt]['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . "

And	the	Vicar	could	not	manage	without	you	.	"
和	这	牧师	可以	不是	管理	没有	你	.	"

没有你，牧师就办不了事了。

" [hiː; hi] [wʊd] — [ɪf] [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][wɜːrd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [ə'weɪ] . "

"	He	would	—	if	I	sent	him	word	that	I	must	stay	away	.	"
"	他	会	—	如果	我	发送	他	单词	那	我	必须	停留	离开	.	"

“如果我告诉他我必须远离他，他就会这么做。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] .

"	It	would	be	wrong	.
"	它	会	是	错误的	.

“这样做是错误的。”

[hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

He	has	so	much	on	his	hands	.
他	有	所以	很多	在	他的	双手	.

他手头的事情太多了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [θriː] [best] ['tiːtʃərz] [ɑːr; ər] [ɪl] .

And	you	told	me	yesterday	that	your	three	best	teachers	are	ill	.
和	你	讲述	我	昨天	那	你的	三	最好的	教师	是	患病的	.

你昨天告诉我，你最好的三个老师都生病了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ] .

You	must	certainly	go	.
你	必须	当然	去	.

你一定要去。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

I	will	not	hear	of	anything	else	.
我	将要	不是	听到	的	任何事物	别的	.

我不会接受任何其他方案。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp][æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [fuːd] ;

"	She	tried	to	sit	up	at	dinner	,	and	pretended	to	take	some	food	;
"	她	尝试	到	坐	向上	在	晚餐	,	和	假装	到	拿	一些	食物	;

“她试图在晚餐时坐起来，假装吃了一些食物；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] , [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

but	she	soon	had	to	give	in	,	and	lie	down	on	the	sofa	,	with	her
但	她	很快	有	到	给	在	,	和	说谎	向下	在	这	沙发	,	和	她

[aɪz] [ʃʌt] .

eyes	shut	.
眼睛	关闭	.

但她很快就不得不屈服，闭上眼睛躺在沙发上。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [said] [mɪs] [æn] , ['fiːlɪŋ] [hɜːr'self] [pʊld] [ɪn] [tuː] .

"	I	wish	I	knew	what	to	do	,	"	sighed	Miss	Anne	,	feeling	herself	pulled	in	two	.
"	我	希望	我	知道	什么	到	做	,	"	叹了口气	错过	安妮	,	感觉	她自己	拉	在	二	.

“我真希望我知道该怎么办，”安妮小姐叹了口气，感觉自己像是被撕成了两半。

['heklə] [spoʊk] [ʌp] ['iːgərli] .

Hecla	spoke	up	eagerly	.
赫克拉	辐	向上	急切地	.

赫克拉急切地发言起来。

" ['ænti] , [wəʊnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['aɪvi] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

"	Auntie	,	won't	you	let	me	take	care	of	Ivy	this	afternoon	?
"	阿姨	,	惯于	你	让	我	拿	关心	的	常春藤	这	下午	?

“阿姨，今天下午能不能让我照顾一下艾薇？”

[aɪl] [biː; bi][moʊst] ['dredfəli] [gʊd] , [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [wɪl] .

I'll	be	most	dreadfully	good	,	if	only	you	will	.
患病的	是	最多	极其糟糕	好的	,	如果	仅有的	你	将要	.

只要你肯，我一定会乖乖听话。

[pliːz] — [pliːz] —

Please	—	please	—
请	—	请	—

求求你——求求你——

" [mɪs] [æn] [smaɪld] .

"	Miss	Anne	smiled	.
"	错过	安妮	微笑	.

安妮小姐笑了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][jʊr; jər][best] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	sure	you	will	do	your	best	,	"	she	said	.
"	我	是	当然	你	将要	做	你的	最好的	,	"	她	说	.

“我相信你一定会尽力做到最好，”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ænti] ['milisnt] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] ['laʊdli] [ɔːr] [nɑːk] [θɪŋz]
" If you will think of Auntie Millicent , and will not talk loudly or knock things
" 如果 你 将要 思考 的 阿姨 米莉森特 , 和 将要 不是 讲话 高声 或者 敲 事物
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“如果你能想想米莉森阿姨，不要大声喧哗，也不要打翻东西，

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [help] . "
that will be a real help . "
那 将要 是 一个 真实的 帮助 . "

那将是一个很大的帮助。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [aɪ] [wɪl] , ['ænti] .
" I promise I will , auntie .
" 我 承诺 我 将要 , 阿姨 .

“我保证会的，阿姨。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ə'mjuːz] ['aɪvi] .
And I'll amuse Ivy .
和 患病的 娱乐 常春藤 .

我会逗艾薇开心。

[meɪnt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ?
Mayn't I have the pictures to show her ?
可能不会 我 有 这 图片 到 展示 她 ?

我可以把照片给她看吗?

[aɪl] [kiːp] [hɜːr; hər]['evər][soʊ]['kwaɪət] .
I'll keep her ever so quiet .
患病的 保持 她 曾经 所以 安静的 .

我会让她保持绝对安静。

" [mɪs] [æn] [θɔːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['aɪvi] [wʊd] [niːd] [les] " ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət] " [ðæn; ðən]
" Miss Anne thought that of the two Ivy would need less " keeping quiet " than
" 错过 安妮 想法 那 的 这 二 常春藤 会 需要 较少的 " 保持 安静的 " 比
['heklə] ;
Hecla ;
赫克拉 ;

安妮小姐认为，在艾薇和赫克拉这两个人中，艾薇需要“保持安静”的程度会比赫克拉少；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] .
but she did not say so .
但 她 做过 不是 说 所以 .

但她并没有这么说。

" [jes] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , I hope you will , " she replied .
" 是的 , 我 希望 你 将要 , " 她 回复 .

“是的，我希望你能做到，”她回答道。

" ['eni] [nɔɪz] [meɪks] ['ænti] - [hed] [wɜːrs] .
" Any noise makes Auntie Millicent's head worse .
" 任何 噪音 制作 阿姨 - 头 更糟 .

“任何噪音都会让米莉森阿姨的头更疼。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ; ['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][tɜːrn][ðem; ðəm]['oʊvər] ['kerfəli] ,
You shall have the pictures ; only you must turn them over carefully ,
你 将 有 这 图片 ; 仅有的 你 必须 转动 他们 超过 小心 ,
[ænd; ənd][nɑːt]['krʌmp(ə)l][ðə; ði]['kɔːrnərz] .
and not crumple the corners .
和 不是 皱巴巴 这 角落 .

你会得到这些图片；只是你必须小心地翻过来，不要把边角弄皱。

" ['heklə] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .
" Hecla clapped her hands .
" 赫克拉 鼓掌 她 双手 .

赫克拉拍了拍手。

" [oʊ] , [aɪ][fərˈgɑːt] !
" Oh , I forgot !
" 哦 , 我 忘了 !

“哦，我忘了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [mɪs] [æn] [pʊt][ə; eɪ]['fɪŋgər][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
" she said , as Miss Anne put a finger to her lips .
" 她 说 , 作为 错过 安妮 放 一个 手指 到 她 嘴唇 .

“她说着，安妮小姐把一根手指放在嘴唇上。”

" [aɪ][wəʊnt] [əˈgen] . "
" I won't again . "
" 我 惯于 再次 . "

“我不会再来了。”

" [traɪ][tuː; tə] [rɪˈmembər] .
" Try to remember .
" 尝试 到 记住 .

试着记住。

[aɪ] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ][bəuθ][wɪð; wɪθ] [pruː] ,
I would leave you both with Prue ,
我 会 离开 你 两个都 和 普鲁 ,

我会把普鲁留给你们俩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɛˈlɪzəˌbɛθs] [wɜːrk][tuː; tə][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ,
but she has Elisabeth's work to do as well as her own ,
但 她 有 伊丽莎白的 工作 到 做 作为 出色地 作为 她 自己的 ,

但她除了自己的工作之外，还要完成伊丽莎白的工作。

[soʊ][ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [əˈtend] [tuː; tə][juː; jʊ] .
so she cannot attend to you .
所以 她 不能 出席 到 你 .

所以她没法照顾你。

[maɪnd] , ['heklə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊldər] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [juː; jʊ][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] .
Mind , Hecla , you are the older , and I shall count you responsible .
头脑 , 赫克拉 , 你 是 这 老 , 和 我 将 数数 你 负责任的 .

记住，赫克拉，你是长辈，我会把责任归咎于你。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ?
Do you know what that means ?
做 你 知道 什么 那 方法 ?

你知道那是什么意思吗?

" ['heklə] [weid] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Hecla weighed the question .
" 赫克拉 称重 这 问题 .

赫克拉权衡了这个问题。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , " she said .
" 不 , " 她 说 .

“不，”她说。

" [ɪz] - ['sʌmθɪŋ] [naɪs] ? "
" Is sponresible something nice ? "
" 是 - 某物 好的 ? "

“负责任是件好事吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ɪf] [θɪŋz] [goʊ] [rɔːŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [bleɪmd] , [ænd; ənd][nɑːt] ['aɪvi]

"	It	means	that	if	things	go	wrong	,	you	will	be	the	one	blamed	,	and	not	Ivy
"	它	方法	那	如果	事物	去	错误的	,	你	将要	是	这	一	被指责	,	和	不是	常春藤

,

,

,

“这意味着如果出了问题，你会成为替罪羊，而不是艾薇。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] .

because	she	is	so	little	.
因为	她	是	所以	小的	.

因为她太小了。

[bʌt; bət] ['aɪvi] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [tuː] . "

But	Ivy	must	be	good	too	.	"
但	常春藤	必须	是	好的	也	.	"

但艾薇肯定也很不错。

" [meint] [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [pliːz] ?

"	Mayn't	we	go	into	the	garden	,	please	?
"	可能不会	我们	去	进入	这	花园	,	请	?

“我们可以去花园吗？”

[aɪ][duː] [lʌv] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] .

I	do	love	being	there	.
我	做	爱	存在	那里	.

我真的很喜欢待在那里。

[aɪl] [teɪk] [sʌtʃ] [hiːps] [ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv] ['aɪvi] . "

I'll	take	such	heaps	of	care	of	Ivy	.	"
患病的	拿	这样的	堆积如山	的	关心	的	常春藤	.	"

我会好好照顾艾薇的。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][biː; bi]

"	You	shall	go	into	the	garden	when	I	come	back	;	and	I	shall	try	to	be
"	你	将	去	进入	这	花园	什么时候	我	来	后退	;	和	我	将	尝试	到	是

['ɜːrli] .

early	.
早期的	.

“等我回来的时候，你就可以进园子里去了；我会尽量早点回来。”

[tɪl] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊ] , [waɪl] ['ænti] ['milisnt] [laɪz][ɑːn][ðə; ði]

Till	then	you	must	play	in	the	bow	-	window	,	while	Auntie	Millicent	lies	on	the
直到	然后	你	必须	玩	在	这	弓	-	窗户	,	尽管	阿姨	米莉森特	谎言	在	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['soʊfə] .

drawing	-	room	sofa	.
绘画	-	房间	沙发	.

在此之前，你只能在凸窗边玩耍，而米莉森特阿姨则躺在客厅的沙发上。

[səˈpoʊz] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] ['aɪvi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] . "

Suppose	you	try	to	teach	Ivy	a	little	about	some	of	the	pictures	.	"
认为	你	尝试	到	教	常春藤	一个	小的	关于	一些	的	这	图片	.	"

假设你想教艾薇一些关于这些图片的知识。

" [oʊ] , ['ðætəl] [biː; bi] ['lʌvli] !

"	Oh	,	that'll	be	lovely	!
"	哦	,	那将	是	迷人的	!

“哦，那太好了！”

" [ɪkˈskleɪmd] ['heklə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .

"	exclaimed	Hecla	,	with	a	leap	in	her	chair	.
"	惊呼	赫克拉	,	和	一个	飞跃	在	她	椅子	.

“赫克拉惊呼一声，从椅子上跳了起来。”

" [aɪ] [noʊ] ! — [wiːl] [hæv; həv] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

"	I	know	!	—	we'll	have	Sunday	school	.
"	我	知道	!	—	出色地	有	星期日	学校	.

我知道了！——我们可以上主日学了。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [klæs] ; [ænd; ənd] ['aɪvi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [klæs] . "

And	I'll	have	a	class	;	and	Ivy	shall	be	my	class	.	"
和	患病的	有	一个	班级	;	和	常春藤	将	是	我的	班级	.	"

我将开设一个班级；常春藤学院就是我的班级。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [dɪr] , ['baɪb(ə)l] ['pɪktʃərz] [dəunt] [miːn] [fʌn] .

But	remember	,	dear	,	Bible	pictures	don't	mean	fun	.
但	记住	,	亲爱的	,	圣经	图片	不	意思是	乐趣	.

但亲爱的，请记住，圣经图画并不意味着有趣。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər] ['revərəntli] — [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][ɪz]['gɑːdz] [bʊk] .

You	must	tell	her	reverently	—	remembering	that	the	Bible	Is	God's	Book	.
你	必须	告诉	她	虔诚地	—	记住	那	这	圣经	是	神的	书	.

你必须恭敬地告诉她——记住，《圣经》是上帝的书。

[kæn; kən][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , ['heklə] ? "

Can	I	trust	you	,	Hecla	?	"
能	我	相信	你	,	赫克拉	?	"

赫克拉，我能信任你吗?

" [jes] , ['ænti] .

"	Yes	,	auntie	.
"	是的	,	阿姨	.

“是的，阿姨。”

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ; [ænd; ənd] [ænt] ['milisnt] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['iːzi] ['soʊfə]

"	They	went	into	the	drawing	-	room	;	and	Aunt	Millicent	lay	down	on	the	easy	sofa
"	他们	去	进入	这	绘画	-	房间	;	和	阿姨	米莉森特	躺	向下	在	这	简单的	沙发

,

,

,

他们走进客厅；米莉森姨妈躺在舒适的沙发上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [mɪs] [æn] ['setld] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] ['sʌni]

with	a	shawl	over	her	;	and	Miss	Anne	settled	the	children	in	the	big	sunny
和	一个	披肩	超过	她	;	和	错过	安妮	定居	这	孩子们	在	这	大的	阳光明媚

[baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊ] ,

bow	-	window	,
弓	-	窗户	,

她披着披肩；安妮小姐把孩子们安置在阳光充足的大凸窗边。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɑːmɪst] ['pɪktʃərz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] .

bringing	the	promised	pictures	before	she	went	off	to	the	school	.
带来	这	承诺	图片	前	她	去	离开	到	这	学校	.

她去学校之前把答应好的照片带来了。

['heklə] [wʊd] [mʌtʃ] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [soʊl] [tʃɑːrdʒ] .

Hecla	would	much	have	preferred	to	be	left	in	sole	charge	.
赫克拉	会	很多	有	首选	到	是	左边	在	唯一	收费	.

赫克拉更希望能够独自掌管一切。

[bʌt; bət][æz; əz] [mɪs] ['stɔːri] [hæd; həd][hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði][wɔːl] ,

But	as	Miss	Storey	had	her	face	towards	the	wall	,
但	作为	错过	层	有	她	脸	向	这	墙	,

但由于斯托里小姐当时面朝墙壁，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nekst] [best] .

and	could	not	see	what	they	were	doing	,	this	was	next	best	.
和	可以	不是	看	什么	他们	是	正在做	,	这	曾是	下一个	最好的	.

由于看不到他们在做什么，这已经是最好的办法了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ˌenər'dʒetɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] " [klæs] , " ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] ,

She	began	energetic	preparations	for	holding	her	"	class	,	"	dragging	a	chair	for	herself	,
她	开始	精力充沛	准备工作	为了	保持	她	"	班级	,	"	拖拽	一个	椅子	为了	她自己	,

她开始精神抖擞地准备“授课”，给自己拖了一把椅子。

[ænd; ənd] [ðen] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [bentʃ] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [ðer; ðər] .

and	then	running	into	the	passage	for	a	small	bench	which	always	stood	there	.
和	然后	跑步	进入	这	通道	为了	一个	小的	长椅	哪个	总是	站立	那里	.

然后跑进走廊，找到一直摆放在那里的一张小长凳。

['pʊlɪŋ] [ðɪs] [ə'lɔːŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['klætər] , [ænd; ənd] [mɪs] ['stɔːri] [æskt] ['wɪrəli] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "

Pulling	this	along	made	a	considerable	clatter	,	and	Miss	Storey	asked	wearily	,	"	What	are	you	doing	?	"
拉	这	沿着	制成	一个	大量	哒	,	和	错过	层	问	疲劳	,	"	什么	是	你	正在做	?	"

拉着它走的时候发出很大的哐当声，斯托里小姐疲惫地问道：“你在做什么？”

" [aɪm]['oʊnli] ['getɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][maɪ] [klæs] , ['ænti] .

"	I'm	only	getting	this	for	my	class	,	auntie	.
"	我是	仅有的	获得	这	为了	我的	班级	,	阿姨	.

“我只是给班上的学生买的，阿姨。”

[aɪ][wəʊnt][goʊ][ɑːn] ['meɪkɪŋ] ['nɔɪzɪz] , " ['prɑːmɪst] ['heklə] ['tʃɪrfəli] .

I	won't	go	on	making	noises	,	"	promised	Hecla	cheerfully	.
我	惯于	去	在	制作	噪音	,	"	承诺	赫克拉	愉快地	.

“我不会再发出噪音了，”赫克拉高兴地承诺道。

" [its] ['oʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] ['tiːni] ['mɪnɪt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bʌmp] [ænd; ənd] [flʌmp] [soʊ] .

"	It's	only	just	a	teeny	minute	—	and	it	will	bump	and	flump	so	.
"	它是	仅有的	只是	一个	蝇头	分钟	—	和	它	将要	撞	和	蓬松	所以	.

“只有短短一分钟——而且它会颠簸起伏。”

" [mɪs] ['stɔːri] [said] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [maɪt] .

"	Miss	Storey	sighed	,	and	endured	as	best	she	might	.
"	错过	层	叹了口气	,	和	忍受	作为	最好的	她	可能	.

斯托里小姐叹了口气，尽力忍耐着。

" [jʊə(r)] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər] , ['aɪvi] , - [kɔːz] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [klæs] , " ['iːgərli] [ɪk'spleɪnd] ['heklə] .

"	You're	to	sit	there	,	Ivy	,	'	cause	you've	got	to	be	my	class	,	"	eagerly	explained	Hecla	.
"	你是	到	坐	那里	,	常春藤	,	-	原因	你已经	得到	到	是	我的	班级	,	"	急切地	解释	赫克拉	.

“艾薇，你就坐在那儿，因为你是我的学生，”赫克拉急切地解释道。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [fɔːr] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .

"	And	you're	four	little	girls	.
"	和	你是	四	小的	女孩们	.

“你们是四个小女孩。”

[wen] [jʊə(r)] [ðer; ðər] , [raɪt] - [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] , [jʊə(r)] ['aɪvi] ; [ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] [ðer; ðər]

When	you're	there	,	right	-	top	of	the	class	,	you're	Ivy	;	and	when	you're	there
什么时候	你是	那里	,	正确的	-	顶部	的	这	班级	,	你是	常春藤	;	和	什么时候	你是	那里

, [jʊə(r)] ['meri] ;

,	you're	Mary	;
,	你是	玛丽	;

当你身处其中，名列前茅时，你就是艾薇；当你身处其中时，你就是玛丽；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ɪz][dʒeɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ɪz] ['suːzn] .

and	the	next	is	Jane	;	and	the	next	is	Susan	.
和	这	下一个	是	简	;	和	这	下一个	是	苏珊	.

接下来是简；再接下来是苏珊。

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [slaɪd] [ə'lɔːŋ] — [soʊ] — " [ʃiː; ʃi] [hwiskt] [ðə; ði] [səb'mɪsɪv] [tʃaɪld] [ə'saɪd] ,

And	you've	got	to	slide	along	—	so	—	"	She	whisked	the	submissive	child	aside	,
和	你已经	得到	到	滑动	沿着	—	所以	—	"	她	搅拌	这	顺从者	孩子	旁边	,

你得乖乖听话——所以——”她一把将顺从的孩子拉到一边，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	showed	how	it	was	to	be	done	.
和	显示	如何	它	曾是	到	是	完毕	.

并演示了如何操作。

" [ænd; ənd][soʊ] [juːl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .

"	And	so	you'll	be	all	the	little	girls	.
"	和	所以	你会	是	全部	这	小的	女孩们	.

“所以你们都会是小女孩。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['aɪvi] [kɑːnt] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [juːl] [slɪp] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] .

And	if	Ivy	can't	answer	a	question	,	you'll	slip	along	and	be	Mary	.
和	如果	常春藤	不能	回答	一个	问题	,	你会	滑	沿着	和	是	玛丽	.

如果艾薇回答不了问题，你就会溜走，扮演玛丽。

[ænd; ənd] [ɪf] ['meri] [kɑːnt] , [juːl] [slɪp] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][biː; bi][dʒeɪn] .

And	if	Mary	can't	,	you'll	slip	along	and	be	Jane	.
和	如果	玛丽	不能	,	你会	滑	沿着	和	是	简	.

如果玛丽做不到，你就得偷偷溜进去，成为简。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

" ['aɪvi] [dɪd][nɑːt] [siː] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sɑːləmli] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd] [ə'tentɪv] .

"	Ivy	did	not	see	,	though	her	eyes	were	solemnly	wide	open	and	attentive	.
"	常春藤	做过	不是	看	,	尽管	她	眼睛	是	庄严地	宽的	打开	和	细心	.

“艾薇虽然睁大了眼睛，神情严肃专注，但她并没有看见。”

['heklə] [plʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃer] , [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [æskt] [wɪð; wɪθ]

Hecla	plumped	down	into	her	own	chair	,	took	up	a	book	,	and	asked	with
赫克拉	丰满的	向下	进入	她	自己的	椅子	,	采取	向上	一个	书	,	和	问	和

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [er] —

an	important	air	—
一个	重要的	空气	—

赫克拉一屁股坐在自己的椅子上，拿起一本书，用一种重要的语气问道——

" [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrk] , ['tʃɪldrən] ?

"	How	many	people	got	into	the	Ark	,	children	?
"	如何	许多	人们	得到	进入	这	方舟	,	孩子们	?

“孩子们，有多少人进入了方舟？”

" ['saɪləns] .
" Silence .
" 沉默 .

“沉默。

['aɪvi] [stɛərd] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['helpləsli] .
Ivy stared calmly and helplessly .
常春藤 凝视 平静地 和 无助地 .

艾薇平静而无助地凝视着。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [tuː] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .
The arrangement was too complicated .
这 安排 曾是 也 复杂的 .

这个安排太复杂了。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['aɪvi] ?
" Can't you tell me , Ivy ?
" 不能 你 告诉 我 , 常春藤 ?

“你就不能告诉我吗，艾薇？”

[ðen] ['meri] [mʌst; məst] .
Then Mary must .
然后 玛丽 必须 .

那么玛丽就必须这么做。

[ʃʌv] [ə'lɔːŋ] ! " — [ɪn][æn; ən] [ə'θɔːrətəɪtɪv] ['wɪspər] .
Shove along ! " — in an authoritative whisper .
推 沿着 ! " — 在 一个 权威性 耳语 .

“快点！”——语气强硬地低语道。

" ['hɜːri] ! " — [ænd; ənd] ['heklə] [hɜːr'self] [geɪv] [ðə; ði] ['niːdɪd] [pʊʃ] .
" Hurry ! " — and Hecla herself gave the needed push .
" 匆忙 ! " — 和 赫克拉 她自己 给予 这 需要 推 .

“快点！”——赫克拉亲自推了一把。

" [naʊ] [jʊə(r)] ['meri] ; [ænd; ənd] [jʊə(r)] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər][hænd] — [raɪt] [aʊt] ! — - [kɔːz]
" Now you're Mary ; and you're to hold out your hand — right out ! — ' cause
" 现在 你是 玛丽 ; 和 你是 到 抓住 出去 你的 手 — 正确的 出去 ! — - 原因
[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] .
you've got to know .
你已经 得到 到 知道 .

“现在你是玛丽；你要伸出手——就伸出来！——因为你必须知道。”

[jʊə(r)] [tuː; tə] [seɪ] — - [sɪks] - — [noʊ] , [aɪ] [miːn] — ['ænti] , [haʊ] ['meni] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ɑːrk]
You're to say — ' Six ' — no , I mean — auntie , how many was there in the Ark
你是 到 说 — - 六 - — 不 , 我 意思是 — 阿姨 , 如何 许多 曾是 那里 在 这 方舟
?
?
?

你要说——“六个”——不，我的意思是——阿姨，方舟里有多少人？

" [mɪs] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [sliːp] .
" Miss Storey was trying to get to sleep .
" 错过 层 曾是 尝试 到 得到 到 睡觉 .

斯托里小姐正试图入睡。

" [wʌt] , [dɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ['draʊzɪli] .
" What , dear ? " she inquired drowsily .
" 什么 , 亲爱的 ? " 她 询问 昏昏欲睡地 .

“什么事，亲爱的？”她睡眼惺忪地问道。

" [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rk] , ['ænti] ? "

"	How	many	people	was	it	that	got	into	the	Ark	,	auntie	?	"
"	如何	许多	人们	曾是	它	那	得到	进入	这	方舟	,	阿姨	?	"

“姑姑，有多少人进了方舟？”

" [eɪt] , " ['mɜ:mɜd] [mɪs] ['stɔ:ri] .

"	Eight	,	"	murmured	Miss	Storey	.
"	八	,	"	低声说道	错过	层	.

“八，”斯托里小姐低声说道。

" [dəunt][æsk][ˌem 'i:] ['eni] [mɔ:r] ['kwestʃənz] . "

"	Don't	ask	me	any	more	questions	.	"
"	不	问	我	任何	更多的	问题	.	"

“别再问我问题了。”

" [noʊ] , ['ænti] , [aɪ][wəʊnt] .

"	No	,	auntie	,	I	won't	.
"	不	,	阿姨	,	我	惯于	.

“不，阿姨，我不会。”

[naʊ] [ðen] , ['meri] , [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] — - [eɪt] . - [seɪ] — - [eɪt] - — ['aɪvi] .

Now	then	,	Mary	,	you've	got	to	say	—	'	eight	.	'	Say	—	'	eight	'	—	Ivy	.
现在	然后	,	玛丽	,	你已经	得到	到	说	—	-	八	.	-	说	—	-	八	-	—	常春藤	.

好了，玛丽，你得说——“八”。说——“八”——艾薇。

" ['aɪvi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] .

"	Ivy	made	no	effort	.
"	常春藤	制成	不	努力	.

艾薇没有做出任何努力。

" [oʊ] [dɪr] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [jet] !

"	Oh	dear	me	,	you	don't	understand	yet	!
"	哦	亲爱的	我	,	你	不	理解	然而	!

“哎呀，你还不明白呢！”

[get] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .

Get	up	,	and	I'll	show	you	.
得到	向上	,	和	患病的	展示	你	.

起来，我带你去看。

[naʊ] , [ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪl] ['ænsər] .

Now	,	you	ask	me	,	and	I'll	answer	.
现在	,	你	问	我	,	和	患病的	回答	.

现在，你问我，我就回答。

[aɪm][ðə; ði] [klæs] [naʊ] .

I'm	the	class	now	.
我是	这	班级	现在	.

我现在就是班上的一员。

[æsk][ˌem 'i:] — - [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ɑ:rk] ? -

Ask	me	—	'	How	many	people	were	there	in	the	Ark	?	'
问	我	—	-	如何	许多	人们	是	那里	在	这	方舟	?	-

问我——“方舟里有多少人？”

" [wel] — [aɪl] [prɪ'tend] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] .

"	Well	—	I'll	pretend	that	you	have	.
"	出色地	—	患病的	假装	那	你	有	.

“好吧——我就假装你已经有了。”

[lʊk] — [aɪm] ['heklə] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] ['ænsər] .

Look	—	I'm	Hecla	,	and	I	can't	answer	.
看	—	我是	赫克拉	,	和	我	不能	回答	.

听着——我是赫克拉，我无法回答。

[naʊ] [aɪm] ['meri] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] ['ænsər] .

Now	I'm	Mary	,	and	I	can't	answer	.
现在	我是	玛丽	,	和	我	不能	回答	.

我现在是玛丽，我无法回答。

['heklə] [ænd; ənd] ['meri] [ɑ:r; ər]['stu:pɪd] .

Hecla	and	Mary	are	stupid	.
赫克拉	和	玛丽	是	愚蠢的	.

赫克拉和玛丽很愚蠢。

[naʊ] [aɪm][dʒeɪn] , [ænd; ənd][dʒeɪn][ɪz] ['kɬɛvəˌɹɝ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['ænsər] .

Now	I'm	Jane	,	and	Jane	is	cleverer	,	and	I	can	answer	.
现在	我是	简	,	和	简	是	更聪明	,	和	我	能	回答	.

现在我是简，简更聪明，我可以回答这个问题。

[ænd; ənd][aɪ] [stɪk] [aʊt] [maɪ][hænd] [laɪk] [ðæt] — [aɪv] [si:n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [du:]

And	I	stick	out	my	hand	like	that	—	I've	seen	the	children	do
和	我	戳	出去	我的	手	喜欢	那	—	我已经	已见	这	孩子们	做

我像这样伸出手——我见过孩子们这样做。

[ˌaɪ 'ti:] ! — [ænd; ənd][aɪ] [ʃaʊt] [aʊt] — - [eɪt] ! -

it	!	—	And	I	shout	out	—	'	Eight	!	'
它	!	—	和	我	喊	出去	—	-	八	!	-

就是它！——然后我大喊——“八！”

" ['heklə] [dɪd] [ʃaʊt] [tu:] , [fə'getiŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [pʊr] [mɪs] ['stɔ:ri] .

"	Hecla	did	shout	too	,	forgetting	all	about	poor	Miss	Storey	.
"	赫克拉	做过	喊	也	,	遗忘	全部	关于	贫穷的	错过	层	.

“赫克拉也大声喊叫，完全忘记了可怜的斯托里小姐。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [bɪ'wɪldərɪŋ] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] ['aɪvi] , [hu:] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

But	it	was	too	bewildering	for	little	Ivy	,	who	never	did	anything	in	a	hurry	.
但	它	曾是	也	扑朔迷离	为了	小的	常春藤	,	WHO	绝不	做过	任何事物	在	一个	匆忙	.

但这对于做事从来不急躁的小艾薇来说太令人困惑了。

- ['laɪtnɪŋ] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɜ:r; hər] .

Hecla's	lightning	rapidity	of	movement	overpowered	her	.
-	闪电	快速	的	移动	实力悬殊	她	.

赫克拉迅如闪电般的速度让她束手无策。

[terz] [fɪld] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['mʌtəd] — " [aɪ][wɑ:nt] — [mʌmi] ! "

Tears	filled	her	eyes	,	and	she	muttered	—	"	I	want	—	mummie	!	"
眼泪	已填	她	眼睛	,	和	她	低声说道	—	"	我	想	—	木乃伊	!	"

她眼中噙满了泪水，喃喃道：“我要——妈妈！”

" [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] ! — [jʊə(r)] [nɑ:t]['goʊɪŋ] [tu:; tə][kraɪ] !

"	Oh	dear	,	oh	dear	!	—	You're	not	going	to	cry	!
"	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	!	—	你是	不是	去	到	哭	!

“哦，天哪，哦，天哪！——你不会哭的吧！”

[waɪ] , [aɪ]['oʊnli] [ment] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ju:; jʊ] .

Why	,	I	only	meant	to	amuse	you	.
为什么	,	我	仅有的	意思是	到	娱乐	你	.

我只是想逗你开心而已。

[dəunt][kraɪ] ! — [pli:z] [dəunt][kraɪ] , ['aɪvi] ['dɑ:rlɪŋ] .

Don't	cry	!	—	Please	don't	cry	,	Ivy	darling	.
不	哭	!	—	请	不	哭	,	常春藤	亲爱的	.

别哭！——亲爱的艾薇，求你别哭。

['wʊdnt] [ju:; jʊ] ['ræðər] [bi:; bi][ə; eɪ] [klæs] ?

Wouldn't	you	rather	be	a	class	?
不会	你	相当	是	一个	班级	?

你难道不想成为一个班级吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] . "

I	should	like	it	,	if	I	was	you	.	"
我	应该	喜欢	它	, 如果		我	曾是	你	.	"

如果我是你，我会喜欢的。

" [aɪ] [wɑːnt] [mʌmi] .

"	I	want	mummie	.
"	我	想	木乃伊	.

“我要妈妈。”

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌes oʊ 'biː] .

"	And	there	was	a	small	sob	.
"	和	那里	曾是	一个	小的	哭泣	.

“然后传来一声轻微的抽泣。”

['heklə] [plʌmpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [æn; ən] [ˌenər'dʒetɪk] [hʌg] .

Hecla	plumped	down	beside	her	,	and	began	an	energetic	hug	.
赫克拉	丰满的	向下	旁	她	,	和	开始	一个	精力充沛	拥抱	.

赫克拉在她身边一屁股坐下，热情地拥抱了她。

" [dəunt] [kraɪ] .

"	Don't	cry	.
"	不	哭	.

别哭。

[wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [klæs] .

We	won't	have	a	class	.
我们	惯于	有	一个	班级	.

我们将停课。

[wiːl] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .

We'll	do	something	different	.
出色地	做	某物	不同的	.

我们将采取不同的做法。

[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [kɔːz] [ʌv; əv] ['ænti] ['milisnt] .

You've	got	to	be	good	,	you	know	,	'	cause	of	Auntie	Millicent	.
你已经	得到	到	是	好的	,	你	知道	,	-	原因	的	阿姨	米莉森特	.

你必须乖乖的，你知道，这都是为了米莉森阿姨。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] — [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [streɪt] [ɔːf] ; [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [juː; jʊ] ,

I	know	what	—	I'll	show	you	the	pictures	straight	off	;	and	you'll	be	you	,
我	知道	什么	—	患病的	展示	你	这	图片	直的	离开	;	和	你会	是	你	,

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ˌem 'iː] ;

and	I'll	be	me	;
和	患病的	是	我	;

我知道了——我直接给你看照片；你还是你，我还是我；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	we	won't	be	teacher	and	children	.
和	我们	惯于	是	老师	和	孩子们	.

我们不会是老师和孩子的关系。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] .

I'll	show	you	the	pictures	that	I	like	most	of	all	.
患病的	展示	你	这	图片	那	我	喜欢	最多	的	全部	.

我会给你们看我最喜欢的照片。

[ðeəz; ðəz] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

There's	four	of	them	.
有	四	的	他们	.

他们共有四个。

[lʊk] — ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['bjuːti] ?
Look — isn't that a beauty ?
看 — 不是 那 一个 美丽 ?

瞧——这难道不是一件美物吗?

[its] ['dænjəl][ɪn][ðə; ði]['laɪənz] - [den] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [kɪŋ] ['dærɪəs] ['piːpɪŋ] [ɪn] .
It's Daniel in the lions ' den , you know ; and there's King Darius peeping in .
它是 丹尼尔 在 这 狮子 - 丹 , 你 知道 ; 和 有 国王 达里厄斯 偷窥 在 .

你知道，这就好比但以理身处狮子坑，而大流士王正从里面窥视。

['iznt] ['dænjəl][ə; eɪ][naɪs] [dɪr] [mæn] ?
Isn't Daniel a nice dear man ?
不是 丹尼尔 一个 好的 亲爱的 男人 ?

丹尼尔真是个好人，不是吗?

[ænd; ənd] [ðæts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] ['laɪən] [ðæts] [gɑːt][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] ['dænjəlz] [niː] .
And that's such a sweet lion that's got his head against Daniel's knee .
和 那就是 这样的 一个 甜的 狮子 那就是 得到 他的 头 反对 丹尼尔的 膝盖 .

那只狮子真可爱，它的头正靠在丹尼尔的膝盖上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [iːt] ['dænjəl] . "
And he was so hungry , and he wouldn't eat Daniel . "
和 他 曾是 所以 饥饿的 , 和 他 不会 吃 丹尼尔 . "

他饿极了，却不肯吃但以理。

" [waɪ] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wʊdnt] [hiː; hi] [iːt] ['dænjəl] ? " [æskt] ['aɪvi] , ['kʌmfətid] .
" Why - because wouldn't he eat Daniel ? " asked Ivy , comforted .
" 为什么 - 因为 不会 他 吃 丹尼尔 ? " 问 常春藤 , 安慰 .

“为什么？因为他不会吃掉丹尼尔吗？”艾薇安慰道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['maitənt] .
" Because he mightn't .
" 因为 他 可能不会 .

因为他可能不会。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dænjəl][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] , [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][gɑːd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Because Daniel was such a good , good man , and God took care of him .
因为 丹尼尔 曾是 这样的 一个 好的 , 好的 男人 , 和 上帝 采取 关心 的 他 .

因为但以理是一个非常善良的人，上帝眷顾了他。

[lɑːts][ʌv; əv] [ker] !
Lots of care !
很多 的 关心 !

非常细心!

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːl][ðə; ði]['laɪənz] - [maʊðz] [kwaɪt] [taɪt] , [soʊ] [ðeɪ] ['kudnt] [baɪt] ['dænjəl] . "
And He shut all the lions ' mouths quite tight , so they couldn't bite Daniel . "
和 他 关闭 全部 这 狮子 - 嘴 相当 紧的 , 所以 他们 不能 咬 丹尼尔 . "

祂把所有狮子的嘴都紧紧地合上了，所以它们咬不到但以理。

" [ðæt] ['laɪənz][gɑːt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd]['oʊpən] , " [riˈmɑːkt] ['aɪvi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɪn][ðə; ði]
" That lion's got his mouth wide open , " remarked Ivy , pointing to one in the
" 那 狮子的 得到 他的 嘴 宽的 打开 , " 评论 常春藤 , 指向 到 一 在 这
['bækgraʊnd] .
background .
背景 .

“那只狮子张着大嘴，”艾薇指着背景中的一只狮子说道。

" [ðæts] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk][ðə; ði] [kɪŋ] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [hoʊl] ,
" That's only because he doesn't like the king peeping through the window - hole ,
" 那就是 仅有的 因为 他 不 喜欢 这 国王 偷窥 通过 这 窗户 - 洞 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['nɔːti] ,
and the king was naughty ,
和 这 国王 曾是 淘气 ,

“那是因为他不喜欢国王从窗洞里偷窥，而国王又很淘气。”

[nɑːt] [gʊd] [laɪk] ['dænjəl] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['laɪənz] ['rɔːrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
not good like Daniel , and so the lion's roaring at him .
不是 好的 喜欢 丹尼尔 , 和 所以 这 狮子的 咆哮 在 他 .

他不像但以理那样善良，所以狮子对他咆哮。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [rɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] , [aɪ] [spoʊz] .
And he couldn't roar with his mouth shut , I s'pose .
和 他 不能 吼 和 他的 嘴 关闭 , 我 假设 .

我想，他闭着嘴是发不出吼声的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][moʊst] ['dredfəli] [ʌn'hæpi] ,
And the king was most dreadfully unhappy ,
和 这 国王 曾是 最多 极其糟糕 不开心 ,

国王非常不高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][naɪs] [dɪr] ['dænjəl] ['iːtn] [ɔːl] [ʌp] .
because he thought he was going to find his nice dear Daniel eaten all up .
因为 他 想法 他 曾是 去 到 寻找 他的 好的 亲爱的 丹尼尔 吃 全部向上 .

因为他以为他亲爱的丹尼尔会被吃掉。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] . "
And he didn't . "
和 他 没有 . "

但他没有。

" [waɪ] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dɪdnt] [hiː; hi] ? "
" Why - because didn't he ? "
" 为什么 - 因为 没有 他 ? "

“为什么？难道他没这么做吗？”

" [waɪ] , ['aɪvi] , [aɪv] [dʒʌst][toʊld][juː; jʊ] [waɪ] .
" Why , Ivy , I've just told you why .
" 为什么 , 常春藤 , 我已经 只是 讲述 你 为什么 .

“艾薇，我刚才不是已经告诉你原因了吗？”

[juː; jʊ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] .
You know quite well .
你 知道 相当 出色地 .

你很清楚这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ][moʊst] [pər'tɪkjələr] [pet] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ɔːl] . "
And now I am going to show you my most particular pet picture of all . "
和 现在 我 是 去 到 展示 你 我的 最多 特别的 宠物 图片 的 全部 . "

现在我要给你们展示我最特别的一张宠物照片。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['dænjəl][ænd; ənd][ðə; ði][naɪs]['laɪən] , " [kəm'pleɪnd] ['aɪvi] .
" But I want to see Daniel and the nice lion , " complained Ivy .
" 但 我 想 到 看 丹尼尔 和 这 好的 狮子 , " 抱怨 常春藤 .

“可是我想见见丹尼尔和那只可爱的狮子，”艾薇抱怨道。

" [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['prez(ə)ntli] .
" Well , you shall see them again presently .
" 出色地 , 你 将 看 他们 再次 目前 .

“嗯，你很快就会再次见到他们。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

I	want	to	show	you	David	and	the	giant	.
我	想	到	展示	你	大卫	和	这	巨大的	.

我想给你们看看大卫和巨人。

['deɪvɪd][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [naɪs] [gʊd] [mæn] — [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv][naɪs] [men] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

David	was	another	nice	good	man	—	there's	such	lots	of	nice	men	in	the	Bible	.
大卫	曾是	其他	好的	好的	男人	—	有	这样的	很多	的	好的	男人	在	这	圣经	.

大卫也是个好人——圣经里有很多好人。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [laɪk] [ðæt] ['dʒaɪənt] , ['hiːz] [soʊ][bɪg][ænd; ənd] [fɪrs] , [ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt] , [oʊ] ,

And	I	do	like	that	giant	,	he's	so	big	and	fierce	,	and	he's	got	,	oh	,
和	我	做	喜欢	那	巨大的	,	他是	所以	大的	和	凶猛的	,	和	他是	得到	,	哦	,

我确实很喜欢那个巨人，他体型庞大，气势凶猛，而且他还有，哦，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [stɑːf] [ænd; ənd] [sɔːrd] .

such	a	big	staff	and	sword	.
这样的	一个	大的	职员	和	剑	.

如此巨大的法杖和剑。

[ænd; ənd]['deɪvɪd][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

And	David	is	such	a	little	mite	of	a	man	.
和	大卫	是	这样的	一个	小的	螨虫	的	一个	男人	.

大卫真是个小不点儿。

[bʌt; bət] ['deɪvɪdz] [feɪs] [ɪz] ['prɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənts][ɪz] ['ʌgli] .

But	David's	face	is	pretty	,	and	the	giant's	is	ugly	.
但	大卫的	脸	是	漂亮的	,	和	这	巨人的	是	丑陋的	.

但大卫的脸很漂亮，巨人的脸很丑。

['ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['bjuːti] ['pɪktʃər] ?

Isn't	that	a	beauty	picture	?
不是	那	一个	美丽	图片	?

那不是一张很美的照片吗?

" ['aɪvi] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ðæt] ['heklə] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

"	Ivy	was	so	long	taking	it	in	,	that	Hecla	grew	impatient	.
"	常春藤	曾是	所以	长的	采取	它	在	,	那	赫克拉	生长	不耐烦	.

“艾薇花了很长时间才消化这件事，赫克拉开始不耐烦了。”

" [waɪ] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪz] [ðæt] [mæn][soʊ][bɪg] ? "

"	Why	-	because	is	that	man	so	big	?	"
"	为什么	-	因为	是	那	男人	所以	大的	?	"

“为什么？因为那个人个子很高吗？”

" [waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [gə'laɪəθ] .

"	Why	,	he	was	a	giant	,	and	his	name	is	Goliath	.
"	为什么	,	他	曾是	一个	巨大的	,	和	他的	姓名	是	歌利亚	.

“他是个巨人，他的名字叫歌利亚。”

[ɔːl] ['dʒaiənts][ɑːr; ər][bɪg] , [juː; jʊ] [noʊ] .

All	giants	are	big	,	you	know	.
全部	巨人	是	大的	,	你	知道	.

你知道，所有巨人都很庞大。

[ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]['dʒaiənts] .

If	they	weren't	,	they	wouldn't	be	giants	.
如果	他们	不是	,	他们	不会	是	巨人	.

如果他们不是巨人，他们就不会成为巨人。

[naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪktʃər] — [ɪts] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [gɑːt] [hʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

Now	**I'm**	**going**	**to**	**show**	**you**	**a**	**lovely**	**picture**	**—**	**it's**	**the**	**man**	**that**	**got**	**hung**	**in**	**a**
现在	我是	去	到	展示	你	一个	迷人的	图片	—	它是	这	男人	那	得到	悬挂	在	一个

[triː] .

tree	**.**
树	.

现在我要给你们看一张很感人的照片——照片里的人被吊在树上。

[oʊ] [dɪr] , [wer] [ɪz] [hiː; hi] ?

Oh	**dear**	**,**	**where**	**is**	**he**	**?**
哦	亲爱的	,	在哪里	是	他	?

天哪，他去哪儿了?

[aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

I	**can't**	**remember**	**his**	**name**	**,**
我	不能	记住	他的	姓名	,

我记不起他的名字了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɪŋ] ['deɪvɪdz] ['nɔːti] [sʌn] — [kɪŋ] ['deɪvɪd] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['dʒaɪənt] .

but	**he**	**was**	**King**	**David's**	**naughty**	**son**	**—**	**King**	**David**	**that**	**killed**	**the**	**wicked**	**giant**	**.**
但	他	曾是	国王	大卫的	淘气	儿子	—	国王	大卫	那	被杀	这	邪恶	巨大的	.

但他却是大卫王顽劣的儿子——就是那个杀死了邪恶巨人的大卫王。

[ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] — [lɑːts] [ʌv; əv] ['kʌlərz] .

And	**he's**	**got**	**a**	**most**	**beautiful**	**dress**	**—**	**lots**	**of**	**colours**	**.**
和	他是	得到	一个	最多	美丽的	裙子	—	很多	的	颜色	.

他穿了一件非常漂亮的裙子——颜色很丰富。

" ['heklə] [wʌz; wəz] ['fræntɪkli] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [biː; bi]

"	**Hecla**	**was**	**frantically**	**turning**	**over**	**the**	**pictures**	**,**	**forgetting**	**her**	**promise**	**to**	**be**
"	赫克拉	曾是	疯狂地	转弯	超过	这	图片	,	遗忘	她	承诺	到	是

['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ;

careful	**of**	**the**	**edges**	**;**
小心	的	这	边缘	;

“赫克拉慌乱地翻看着照片，忘记了她要小心边缘的承诺；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [traɪd] [pʊr] [ænt] ['milisnt] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

and	**the**	**rustle**	**tried**	**poor**	**Aunt**	**Millicent**	**not**	**a**	**little**	**.**
和	这	沙沙	尝试	贫穷的	阿姨	米莉森特	不是	一个	小的	.

沙沙的声响让可怜的米莉森特阿姨很不舒服。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [æz; əz] ['heklə] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːrd] [tuː; tə] [kiːp] ['aɪvi] ['hæpi] .

She	**said**	**nothing**	**,**	**however**	**,**	**as**	**Hecla**	**was**	**trying**	**hard**	**to**	**keep**	**Ivy**	**happy**	**.**
她	说	没有什么	,	然而	,	作为	赫克拉	曾是	尝试	难的	到	保持	常春藤	快乐的	.

然而，她什么也没说，因为赫克拉正努力让艾薇开心。

" [hɪr] [hiː; hi] [ɪz] — [stʌk] [raɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [triː] , " [ɪk'skleɪmd] ['heklə] , [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .

"	**Here**	**he**	**is**	**—**	**stuck**	**right**	**up**	**in**	**the**	**tree**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Hecla**	**,**	**with**	**triumph**	**.**
"	这里	他	是	—	卡住	正确的	向上	在	这	树	,	"	惊呼	赫克拉	,	和	胜利	.

“看，他被卡在树上了！”赫克拉得意地喊道。

" [ænd; ənd] [lʊk] , ['hiːz] [kɔːt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	**And**	**look**	**,**	**he's**	**caught**	**by**	**his**	**chin**	**.**
"	和	看	,	他是	捕捉	经过	他的	下巴	.

“瞧，他的下巴被抓住了。”

['ænti] [æn] [sez] [ðə; ði] ['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] , - [kɔːz] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [kɔːt]

Auntie	**Anne**	**says**	**the**	**painter's**	**made**	**it**	**wrong**	**,**	**'**	**cause**	**he**	**really**	**was**	**caught**
阿姨	安妮	说道	这	画家的	制成	它	错误的	,	-	原因	他	真的	曾是	捕捉

[baɪ] [hɪz; ɪz] [her] .

by	**his**	**hair**	**.**
经过	他的	头发	.

安妮阿姨说画家画错了，因为他真的被自己的头发绊住了。

['hiːd] [groʊn] [lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [her] , [mɔːr] [laɪk] [wʌt] [juːv] [gɑːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her]

He'd	grown	lots	and	lots	of	hair	,	more	like	what	you've	got	,	and	his	hair
他会	生长	很多	和	很多	的	头发	,	更多的	喜欢	什么	你已经	得到	,	和	他的	头发

[kɔːt] [taɪt] ,

caught	tight	,
捕捉	紧的	,

他的头发长得又多又浓密，跟你现在的头发差不多，而且头发都紧紧地缠在头发上了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] ['gæləpt] [ɔːf] ,

and	he	was	running	away	,	and	the	horse	galloped	off	,
和	他	曾是	跑步	离开	,	和	这	马	疾驰	离开	,

他拔腿就跑，马也飞奔而去。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [hʌŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['kudnt] [get] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] .

and	he	just	hung	there	and	couldn't	get	down	,	and	he	was	killed	.
和	他	只是	悬挂	那里	和	不能	得到	向下	,	和	他	曾是	被杀	.

他就这样挂在那里，下不来了，结果被杀了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] — "

And	now	I'm	going	to	show	you	—	"
和	现在	我是	去	到	展示	你	—	"

现在我要向你们展示——”

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [mæn] .

"	But	I	want	to	look	at	that	man	.
"	但	我	想	到	看	在	那	男人	.

但我很想看看那个人。

[waɪ] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dɪdnt] [hiː; hi] [get] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ? "

Why	-	because	didn't	he	get	down	out	of	the	tree	?	"
为什么	-	因为	没有	他	得到	向下	出去	的	这	树	?	"

为什么？因为他没从树上下来吗?

" [waɪ] , [hiː; hi] ['kudnt] , ['aɪvi] .

"	Why	,	he	couldn't	,	Ivy	.
"	为什么	,	他	不能	,	常春藤	.

“为什么他做不到呢，艾薇。”

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ɔːl] ['twɪstɪd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

His	hair	was	all	twisted	in	and	out	of	the	branches	.
他的	头发	曾是	全部	扭曲	在	和	出去	的	这	分支	.

他的头发缠绕在树枝间，时而穿出。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [its] ['æbsələm] .

I	know	his	name	—	it's	Absalom	.
我	知道	他的	姓名	—	它是	押沙龙	.

我知道他的名字——他叫押沙龙。

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪm] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] .

You	can	look	at	him	while	I'm	hunting	for	the	next	.
你	能	看	在	他	尽管	我是	打猎	为了	这	下一个	.

你可以趁我寻找下一个目标的时候看看他。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪrɪən] [meɪd] .

I	want	to	find	the	little	Syrian	maid	.
我	想	到	寻找	这	小的	叙利亚	女佣	.

我想找到那个叙利亚小女佣。

[ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɔːl] ['dʌbld] [ʌp] , [soʊ] ['fʌni] ,

She's	such	a	dear	;	and	her	mistress	is	sitting	all	doubled	up	,	so	funny	,
她是	这样的	一个	亲爱的	;	和	她	情妇	是	坐着	全部	双倍	向上	,	所以	有趣的	,

她真是个可爱的小姑娘；而她的女主人却蜷缩着身子坐着，真是滑稽极了。

[ɑːn][ə; eɪ][bɪg] ['kʊʃ(ə)n] .

on	a	big	cushion	.
在	一个	大的	软垫	.

坐在一个大垫子上。

['ænti] [æn] [sez] [ðeɪ] [duː][sɪt] [laɪk] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ,

Auntie	Anne	says	they	do	sit	like	that	in	some	places	,
阿姨	安妮	说道	他们	做	坐	喜欢	那	在	一些	地方	,

安妮阿姨说，有些地方的人确实会那样坐着。

[ænd; ənd][nɑːt] ['prɑːpərli] [ɑːn] [tʃerz] [laɪk] [wiː; wi][duː] . "

and	not	properly	on	chairs	like	we	do	.	"
和	不是	适当地	在	椅子	喜欢	我们	做	.	"

而且他们不像我们一样端坐在椅子上。

" - [gɑːt] ['prɪti] [her] , " [ri'mɑːkt] ['aɪvi] .

"	Ablomson's	got	pretty	hair	,	"	remarked	Ivy	.
"	-	得到	漂亮的	头发	,	"	评论	常春藤	.

“阿布洛姆森的头发真漂亮，”艾薇评论道。

" [jes] ; [ɔːl] ['jeloʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Yes	;	all	yellow	,	isn't	it	?
"	是的	;	全部	黄色的	,	不是	它	?

“是的，全是黄色的，不是吗？”

[ænd; ənd] [naʊ] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ə'gen] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

And	now	you'd	like	to	see	the	giant	again	,	wouldn't	you	?
和	现在	你会	喜欢	到	看	这	巨大的	再次	,	不会	你	?

现在你很想再见见那个巨人，对吧?

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['riːəl] ['stɔːri] , [ɪf] [juːl] [sɪt][ɑːn][maɪ][læp][ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] .

And	I'll	tell	you	the	whole	real	story	,	if	you'll	sit	on	my	lap	and	be	good	.
和	患病的	告诉	你	这	所有的	真实的	故事	,	如果	你会	坐	在	我的	膝	和	是	好的	.

如果你乖乖地坐在我腿上，我就把整个故事告诉你。

" - [læp][wʌz; wəz] ['ræðər] [smɔːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɜːrtʃ] ['aɪvi] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pə'zɪʃ(ə)n]

"	Hecla's	lap	was	rather	small	,	but	she	managed	to	perch	Ivy	in	a	safe	position
"	-	膝	曾是	相当	小的	,	但	她	管理	到	栖息	常春藤	在	一个	安全的	位置

;

;
;

“赫克拉的膝盖虽然很小，但她还是设法让艾薇安全地待在膝盖上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [pruːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] [ðæt] ['aɪvi] ['lisnd] , [ɪn'trænst] , [ænd; ənd]

and	the	story	-	telling	proved	such	a	success	that	Ivy	listened	,	entranced	,	and
和	这	故事	-	讲述	已证实	这样的	一个	成功	那	常春藤	听着	,	着迷	,	和

[kept] ['seɪɪŋ] , " [mɔːr] !

kept	saying	,	"	More	!
保留	说	,	"	更多的	!

讲故事的过程非常成功，艾薇听得入了迷，不停地说：“再来一个！”

" [ɪf] ['heklə] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] .

"	if	Hecla	showed	signs	of	stopping	.
"	如果	赫克拉	显示	标志	的	停止	.

“如果赫克拉出现停止的迹象。”

['heklə] [mʌtʃ] ['flætərd] , [kept] [ɑ:n] ,
Hecla much flattered , kept on ,
赫克拉 很多 受宠若惊 , 保留 在 ,

赫克拉受宠若惊，继续说道：

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər][soʊ]['kwaɪət] [ðæt] [mɪs] ['stɔ:ri] ['æktʃuəli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][drɑ:p] [ə'sli:p]
and the two were so quiet that Miss Storey actually managed to drop asleep
和 这 二 是 所以 安静的 那 错过 层 实际上 管理 到 降低 睡着了
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
for a few minutes ,
为了 一个 很少 分钟 ,

两人安静得连斯托里小姐都忍不住睡着了几分钟。

[wɪtʃ] [dɪd][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] .
which did her a great deal of good .
哪个 做过 她 一个 伟大的 交易 的 好的 .

这对她大有裨益。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [mɪs] [æn] [stʊd] [kloʊz][baɪ] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
And then , unexpectedly , Miss Anne stood close by , smiling down on the children .
和 然后 , 不料 , 错过 安妮 站立 关闭 经过 , 微笑 向下 在 这 孩子们 .

然后，出乎意料的是，安妮小姐站在附近，面带微笑地俯视着孩子们。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" You have been good , " she said .
" 你 有 到过 好的 , " 她 说 .

“你表现得很好，”她说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][bəuθ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [tɪl] [ti:] [ɪz] ['redi] . "
" And now I am going to take you both out in the garden , till tea is ready . "
" 和 现在 我 是 去 到 拿 你 两个都 出去 在 这 花园 , 直到 茶 是 准备好 . "

“现在我要带你们俩去花园里逛逛，等茶泡好了再去。”

" ['ænti] [æn] , [waɪ] , [ju:v] [gɑ:t] [bæk] ['evər] [soʊ] [kwɪk] . "
" Auntie Anne , why , you've got back ever so quick . "
" 阿姨 安妮 , 为什么 , 你已经 得到 后退 曾经 所以 快的 . "

“安妮阿姨，你回来得真快啊。”

" [jes] ; ['sʌmbɑ:di] [els] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [læst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
" Yes ; somebody else took my place the last part of the time .
" 是的 ; 某人 别的 采取 我的 地方 这 最后的 部分 的 这 时间 .

“是的；最后一段时间有人代替我的位置。”

[aɪ] ['dɪdnt] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['mænɪdʒ] [soʊ] ['naɪsli] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] , ['heklə] .
I didn't feel sure that you would manage so nicely as you have done , Hecla .
我 没有 感觉 当然 那 你 会 管理 所以 很好 作为 你 有 完毕 , 赫克拉 .

赫克拉，我没想到你能做得这么好。

" ['heklə] [dɑ:nst] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [ˌʌp'sterz] .
" Hecla danced all the way upstairs .
" 赫克拉 跳舞 全部 这 方式 楼上 .

“赫克拉一路跳舞上楼。”

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [naɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [gʊd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I think it's nice to be good , " she said .
" 我 思考 它是 好的 到 是 好的 , " 她 说 .

“我觉得做好人是件好事，”她说。

" [aɪ] [wəʊnt] ['evər] [bi:; bi] ['nɔ:ti] [ə'gen] . "
" I won't ever be naughty again . "
" 我 惯于 曾经 是 淘气 再次 . "

“我以后再也不会淘气了。”

" [juːl] [traɪ][nɑːt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , " [mɪs] [æn] [sə'dʒestɪd] .
" You'll try not , at all events , " Miss Anne suggested .
" 你会 尝试 不是 , 在 全部 活动 , " 错过 安妮 建议 .

“至少你要尽量避免，”安妮小姐建议道。

" [jes] , [aɪl] [traɪ] , " [rɪ'piːtɪd] ['heklə] .
" Yes , I'll try , " repeated Hecla .
" 是的 , 患病的 尝试 , " 重复 赫克拉 .

“好的，我会试试，”赫克拉重复道。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n]
Such a Temptation
这样的 一个 诱惑

如此诱惑

" ['ænti] [æn] , [meɪ] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] - [pɑːrt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?
" AUNTIE ANNE , may we go to the bridge - part this afternoon ?
" 阿姨 安妮 , 可能 我们 去 到 这 桥 - 部分 这 下午 ?

安妮阿姨，我们今天下午可以去桥边吗?

[pliːz] [meint] [wiː; wi] ?
Please mayn't we ?
请 可能不会 我们 ?

可以吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][moʊst] ['dredfəli] . "
I want to go most dreadfully . "
我 想 到 去 最多 极其糟糕 . "

我非常想去。

" [pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ðæt] [sʌm; səm] [dʌn] [fɜːrst] . "
" Perhaps we may ; but I should like you to get that sum done first . "
" 也许 我们 可能 ; 但 我 应该 喜欢 你 到 得到 那 和 完毕 第一的 . "

“或许可以，但我希望你先把那笔钱付清。”

" [oʊ] , [pliːz] [seɪ] - [jes] ! -
" Oh , please say ' yes ! '
" 哦 , 请 说 - 是的 ! -

“哦，请说‘我愿意’！”

[pliːz] [dəunt] [seɪ] ['oʊnli] - [pər'hæps] . -
Please don't say only ' perhaps . '
请 不 说 仅有的 - 也许 . -

请不要只说“也许”。

[kris] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ][moʊst] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Chris is going to be there , and he's got a most lovely little boat for me ,
克里斯 是 去 到 是 那里 , 和 他是 得到 一个 最多 迷人的 小的 船 为了 我 ,

克里斯会去，他还给我准备了一艘非常可爱的小船。

[ɔːl][fɔːr; fər][maɪ'self] .
all for myself .
全部 为了 我 .

全部都归我。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] . "
He told me so . "
他 讲述 我 所以 . "

他亲口告诉我的。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	Is	that	what	you	have	been	thinking	about	all	the	morning	?
"	是	那	什么	你	有	到过	思维	关于	全部	这	早晨	?

“你一上午都在想这件事吗？”

" ['heklə] [lʊkt] ['ræðər] [ə'bæʃt] .

"	Hecla	looked	rather	abashed	.
"	赫克拉	看起来	相当	羞愧	.

赫克拉显得有些尴尬。

['lesnz; 'lesənz][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [wel] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['iːzi] ['lɪt(ə)l][sʌm; səm]

Lessons	had	not	gone	well	before	dinner	;	and	her	easy	little	sum
课程	有	不是	已消失	出色地	前	晚餐	;	和	她	简单的	小的	和

[hæd; həd] [bɪn] [θriː] [taɪmz] [rɪ'tɜːrnd] ,

had	been	three	times	returned	,
有	到过	三	时代	返回	,

晚饭前课程进行得并不顺利；她那笔轻松完成的小额作业已经被退了三次。

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['oʊvər] [ə'gen] .

to	be	done	over	again	.
到	是	完毕	超过	再次	.

需要重做。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['aɪvi] ,

When	she	was	about	to	go	for	her	walk	with	Elisabeth	and	Ivy	,
什么时候	她	曾是	关于	到	去	为了	她	走	和	伊丽莎白	和	常春藤	,

当她准备和伊丽莎白、艾薇一起出去散步时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] ['gɪv(ə)n] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪn] [drɔːn] [θruː] [ðə; ði] " ['ænsər] , " [ænd; ənd]

it	was	again	given	back	,	with	a	line	drawn	through	the	"	answer	,	"	and
它	曾是	再次	给定	后退	,	和	一个	线	绘制	通过	这	"	回答	,	"	和

[ðə; ði][wɜːrdz] ,

the	words	,
这	字	,

它再次被交还，答案被划了一条线，而上面的字迹是：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ðɪs] [raɪt] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði][deɪ] .

"	You	must	get	this	right	later	in	the	day	.
"	你	必须	得到	这	正确的	之后	在	这	天	.

“你必须在今天晚些时候把这件事做好。”

" [mɪs] ['stɔːri] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] ,

"	Miss	Storey	had	an	engagement	to	luncheon	with	some	friends	,
"	错过	层	有	一个	订婚	到	午餐	和	一些	朋友们	,

“斯托里小姐原定与一些朋友共进午餐，

[ænd; ənd] [mɪs] [æn] [toʊld] ['heklə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [duː][ðə; ði][sʌm; səm][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər]

and	Miss	Anne	told	Hecla	that	she	had	better	do	the	sum	directly	after
和	错过	安妮	讲述	赫克拉	那	她	有	更好的	做	这	和	直接地	后

[hɜːr; hər] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] [rest] .

her	early	afternoon	rest	.
她	早期的	下午	休息	.

安妮小姐告诉赫克拉，她最好在午后休息后立即计算这道题。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] , " ['ædɪd] [mɪs] [æn] .

"	And	then	we	will	go	out	,	"	added	Miss	Anne	.
"	和	然后	我们	将要	去	出去	,	"	额外	错过	安妮	.

“然后我们就会出去，”安妮小姐补充道。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [sʌmz] , ['ænti] , " ['heklə] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	I	don't	like	sums	,	auntie	,	"	Hecla	said	,	as	she	sat	at	the	table	,
"	我	不	喜欢	总和	,	阿姨	,	"	赫克拉	说	,	作为	她	卫星	在	这	桌子	,

“我不喜欢算数，阿姨，”赫克拉坐在桌旁说道。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [leg] ['twɪstɪd] [raʊnd] [iːtʃ] [frʌnt] [leg] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃer] .

with	one	leg	twisted	round	each	front	leg	of	her	chair	.
和	一	腿	扭曲	圆形的	每个	正面	腿	的	她	椅子	.

她双腿分别缠绕在椅子前腿上。

" [aɪ] [der] [seɪ] [nɑːt] , [dɪr] .

"	I	dare	say	not	,	dear	.
"	我	敢	说	不是	,	亲爱的	.

“我不敢说不是，亲爱的。”

['piːp(ə)l] ['seldəm] [laɪk] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [duː] ['bædli] .

People	seldom	like	things	that	they	do	badly	.
人们	很少	喜欢	事物	那	他们	做	糟糕	.

人们很少会喜欢自己做得不好的事情。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [θɪŋz] [wiː; wi] [dəunt] [laɪk] . "

But	we	all	have	to	do	things	we	don't	like	.	"
但	我们	全部	有	到	做	事物	我们	不	喜欢	.	"

但我们都必须做一些自己不喜欢的事情。

" [nɑːt] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ! "

"	Not	grown	-	up	people	!	"
"	不是	生长	-	向上	人们	!	"

“不是成年人！”

" [jes] ; ['sɜːrt(ə)nli] ; ['veri] ['ɔːf(ə)n] . "

"	Yes	;	certainly	;	very	often	.	"
"	是的	;	当然	;	非常	经常	.	"

“是的，当然，经常如此。”

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['iznt] ['enibɑːdi] [ðæt] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌɪn'dɔːrz] [wen] [juː; jʊ] [wɑːnt]

"	But	there	isn't	anybody	that	could	tell	you	to	stop	indoors	when	you	want
"	但	那里	不是	任何人	那	可以	告诉	你	到	停止	室内	什么时候	你	想

[tuː; tə] [goʊ] [aʊt] — [laɪk] [ðer; ðər] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "

to	go	out	—	like	there	is	with	me	.	"
到	去	出去	—	喜欢	那里	是	和	我	.	"

“但是，当你想要出门的时候，没有人会像对我一样，告诉你待在室内。”

" [ɪf] [nɑːt] , [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [tuː; tə] [maɪ'self] .

"	If	not	,	I	have	to	say	so	to	myself	.
"	如果	不是	,	我	有	到	说	所以	到	我	.

“如果不是这样，我得对自己说。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] .

"	This	was	a	new	idea	.
"	这	曾是	一个	新的	主意	.

这是一个新想法。

['heklə] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['skwiːkɪŋ] [laɪn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [sleɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Hecla	considered	it	,	and	drew	a	long	squeaking	line	on	her	slate	with	the
赫克拉	经过考虑的	它	,	和	画	一个	长的	吱吱作响	线	在	她	石板	和	这

['pens(ə)l] .

pencil	.
铅笔	.

海克拉想了想，然后用铅笔在石板上画了一条长长的、吱吱作响的线。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['evər] [tel] [maɪ'self] [tuː; tə] [stɑːp] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

"	I	shouldn't	ever	tell	myself	to	stop	in	,	"	she	remarked	.
"	我	不应该	曾经	告诉	我	到	停止	在	,	"	她	评论	.

“我永远都不应该告诉自己要进去看看，”她说道。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wʊd] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

"	I	hope	you	would	,	if	you	knew	it	to	be	right	.
"	我	希望	你	会	,	如果	你	知道	它	到	是	正确的	.

“如果你知道这样做是对的，我希望你会这么做。”

[ðə; ði][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [huː] ['kænɑːt] [seɪ] - [mʌst; məst] - [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːr][hɜːr'self][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr]

The	man	or	woman	who	cannot	say	'	must	'	to	himself	or	herself	is	a	very	poor
这	男人	或者	女士	WHO	不能	说	-	必须	-	到	他自己	或者	她自己	是	一个	非常	贫穷的

[sɔːrt][ʌv; əv] ['kriːtʃər] ,

sort	of	creature	,
种类	的	生物	,

连自己都无法对自己说“必须”的人，是非常可怜的人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l][juːz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	of	very	little	use	in	the	world	.
和	的	非常	小的	使用	在	这	世界	.

在世界上几乎没有任何用处。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lɜːrn] [tuː; tə] [seɪ] - [mʌst; məst] - [tuː; tə] [jɔːr'self] [naʊ] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]

And	if	you	don't	learn	to	say	'	must	'	to	yourself	now	,	while	you	are	a
和	如果	你	不	学习	到	说	-	必须	-	到	你自己	现在	,	尽管	你	是	一个

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

如果你现在，也就是还是个孩子的时候，不学会对自己说“必须”，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌbli] [hɑːrd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [groʊn] - [ʌp] .

you	will	find	it	doubly	hard	when	you	are	grown	-	up	.
你	将要	寻找	它	双倍	难的	什么时候	你	是	生长	-	向上	.

当你长大成人后，你会发现这难上加难。

" ['heklə] ['krɪŋkld] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd][stɛərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	Hecla	crinkled	her	forehead	seriously	,	and	stared	out	of	the	window	,
"	赫克拉	皱巴巴的	她	前额	严重地	,	和	凝视	出去	的	这	窗户	,

赫克拉严肃地皱起眉头，凝视着窗外。

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] [weɪ] .

where	the	sun	shone	and	the	birds	sang	in	a	most	inviting	way	.
在哪里	这	太阳	闪耀	和	这	鸟类	唱	在	一个	最多	邀请	方式	.

阳光明媚，鸟儿歌唱，悦耳动听。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [θɔːt] [spræŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [kris] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [boʊt] [hiː; hi][hæd; həd]

And	again	the	thought	sprang	up	of	Chris	and	the	lovely	boat	he	had
和	再次	这	想法	弹簧	向上	的	克里斯	和	这	迷人的	船	他	有

['prɑːmɪst] .

promised	.
承诺	.

于是，克里斯和他承诺的那艘漂亮的船又浮现在我的脑海中。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðæt] [boʊt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	shall	like	that	boat	,	"	she	exclaimed	.
"	我	将	喜欢	那	船	,	"	她	惊呼	.

“我喜欢那艘船，”她惊呼道。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['waɪzər][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊt] [æt; ət][ɔːl] ,

"	Wouldn't	it	be	wiser	not	to	think	about	the	boat	at	all	,
"	不会	它	是	更明智	不是	到	思考	关于	这	船	在	全部	,

“难道完全不要去想那艘船不是更明智吗？”

[tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər][sʌm; səm] ? "

till	you	have	finished	your	sum	?	"
直到	你	有	完成的	你的	和	?	"

直到你算完为止？

" [bʌt; bət] , ['ænti] , [aɪ] [kɑ:nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] .
" **But , auntie , I can't help thinking .**
" 但 , 阿姨 , 我 不能 帮助 思维 .

“但是，阿姨，我忍不住会想……”

[aɪ][du:][wɑ:nt] [ðæt] [boʊt] — [oʊ] , [moʊst] ['dredfəli] .
I do want that boat — oh , most dreadfully .
我 做 想 那 船 — 哦 , 最多 极其糟糕 .

我真的非常想要那艘船。

[aɪ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [θru:] [ˌem 'i:] — ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ˌem 'i:] .
I want it all through me — every bit of me .
我 想 它 全部 通过 我 — 每一个 少量 的 我 .

我想要它完全融入我的身体——我的每一个部分。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
I want to go out this very minute .
我 想 到 去 出去 这 非常 分钟 .

我此刻就想出去。

" [ænt] [æn] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] ['heklə] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [sleɪt] .
" **Aunt Anne said nothing ; and Hecla looked down at her slate .**
" 阿姨 安妮 说 没有什么 ; 和 赫克拉 看起来 向下 在 她 石板 .

安妮姨妈什么也没说；赫克拉低头看着她的石板。

" [fɔ:r] [taɪmz] [faɪv] — " [ʃi:; ʃi] ['mɜ˞:mɜ˞d] .
" **Four times five — " she murmured .**
" 四 时代 五 — " 她 低声说道 .

“四乘以五——”她低声说道。

" ['ænti] , [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [wer] [ə; eɪ] [blu:] ['dʒækɪt] ? "
" **Auntie , why does a policeman wear a blue jacket ? "**
" 阿姨 , 为什么 做 一个 警察 穿 一个 蓝色的 夹克 ? "

“阿姨，为什么警察要穿蓝色外套？”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [æsk][ˌem 'i:][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
" **You may ask me by - and - by , if you like .**
" 你 可能 问 我 经过 - 和 - 经过 , 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意，以后可以再问我。”

[nɑ:t] [naʊ] .
Not now .
不是 现在 .

现在不要。

" [ə'nʌðər] [pɔ:z] .
" **Another pause .**
" 其他 暂停 .

又停顿了一下。

- ['pens(ə)l] [skwi:kt] [ə'gen] .
Hecla's pencil squeaked again .
- 铅笔 吱吱作响 再次 .

赫克拉的铅笔又发出吱吱声。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [sleɪt] - ['penslz] [meɪk] [ðæt] [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['penslz] [dəunt] .
" **I wonder why slate - pencils make that noise , and other pencils don't .**
" 我 想知道 为什么 石板 - 铅笔 制作 那 噪音 , 和 其他 铅笔 不 .

“我很好奇为什么石板笔会发出那种声音，而其他铅笔不会。”

" [mɪs] [æn] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **Miss Anne was silent .**
" 错过 安妮 曾是 沉默的 .

安妮小姐沉默不语。

" ['ænti] , [aɪ] ['riːəli] [wɪl] ！ "
" Auntie , I really will ! "
" 阿姨 , 我 真的 将要 ！ "

“阿姨，我真的会去的！”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [mɔːr] [taɪm] .
" I think you will be wise not to lose any more time .
" 我 思考 你 将要 是 明智的 不是 到 失去 任何 更多的 时间 .

我认为你最好不要再浪费时间了。

" ['heklə] [said] , [ænd; ənd] ['hʌdld] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] [sleɪt] .
" Hecla sighed , and huddled herself in a bunch over the slate .
" 赫克拉 叹了口气 , 和 蜷缩着 她自己 在 一个 束 超过 这 石板 .

赫克拉叹了口气，蜷缩在石板上。

" [fɔːr] [taɪmz] ['sev(ə)n] [ɪz] — [fɔːr] [taɪmz] ['sev(ə)n] —
" Four times seven is — Four times seven —
" 四 时代 七 是 — 四 时代 七 —

“四乘以七等于——四乘以七——”

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] ,
" She saw in her mind the lovely running water ,
" 她 锯 在 她 头脑 这 迷人的 跑步 水 ,

她脑海中浮现出美丽的流水景象，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [floʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː] ['deɪlaɪt] ;
as it flowed under the bridge and came pouring out again into daylight ;
作为 它 流动 在下面 这 桥 和 来了 浇注 出去 再次 进入 日光 ;

水流经桥下，再次涌出，重见天日；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] - ['teɪbl] [siːmd] [tuː; tə] [slaɪd] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] .
and the multiplication - table seemed to slide away out of her head .
和 这 乘法 - 桌子 似乎 到 滑动 离开 出去 的 她 头 .

乘法表仿佛从她的脑海中消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] ;
And then she looked up at the clock ;
和 然后 她 看起来 向上 在 这 钟 ;

然后她抬头看了看钟；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [laɪk] [ðɪs] ,
and suddenly she knew that if she went on much longer like this ,
和 突然 她 知道 那 如果 她 去 在 很多 更长 喜欢 这 ,

她突然意识到，如果她继续这样下去下去，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [krɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] .
she would have no chance of being in time for Chris and the boat .
她 会 有 不 机会 的 存在 在 时间 为了 克里斯 和 这 船 .

她根本不可能及时赶到克里斯和船那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小“为什么-因为”(Little Why-because)

" [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] .
" I know we shall be late , " she cried in desperation .
" 我 知道 我们 将 是 晚的 , " 她 哭 在 绝望 .

“我知道我们会迟到，”她绝望地喊道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [juː; jʊ] [weɪst] [mɔːr] [taɪm] . "
" I am afraid we shall , if you waste more time . "
" 我 是 害怕的 我们 将 , 如果 你 浪费 更多的 时间 . "

“恐怕如果你再浪费时间，我们就真的会那样做了。”

" ['ænti] — [oʊ] , [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .
" Auntie — oh , I will , I will do it .
" 阿姨 — 哦 , 我 将要 , 我 将要 做 它 .

“阿姨——哦，我会的，我会做的。”

" [mɪs] [æn] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
" Miss Anne came round to her side .
" 错过 安妮 来了 圆形的 到 她 边 .

安妮小姐走到她身边。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kwaɪt] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , ['heklə] .
" You can quite well , if you choose , Hecla .
" 你 能 相当 出色地 , 如果 你 选择 , 赫克拉 .

“如果你愿意，你完全可以做到，赫克拉。”

[ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli] [miːnz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [breɪv] [traɪ][tuː; tə][duː][jʊr; jər] ['veri] [best] .
It only means one little brave try to do your very best .
它 仅有的 方法 一 小的 勇敢的 尝试 到 做 你的 非常 最好的 .

这仅仅意味着你要鼓起勇气，尽自己最大的努力。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['goʊɪŋ] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə][get] ['redi] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dres] ['aɪvi] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]
Now I am going upstairs to get ready , and to dress Ivy ; and then we
现在 我 是 去 楼上 到 得到 准备好 , 和 到 裙子 常春藤 ; 和 然后 我们
[ʃæl; ʃəl][stɑːrt] .
shall start .
将 开始 .

现在我要上楼准备一下，也给艾薇穿衣服；然后我们就可以开始了。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː] — [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][bɪˈhaɪnd]
I hope I shall be able to take you too — not have to leave you behind
我 希望 我 将 是 有能力的 到 拿 你 也 — 不是 有 到 离开 你 在后面
[tuː; tə][duː][ðə; ði][sʌm; səm] ,
to do the sum ,
到 做 这 和 ,

我希望也能带上你——不用把你留下来独自做题。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlɪzəbəθ] ['leɪtər] .
and to have a walk with Elisabeth later .
和 到 有 一个 走 和 伊丽莎白 之后 .

之后还要和伊丽莎白一起散步。

" ['heklə] [flʌŋ] [hɜːrˈself] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ɪn][ə; eɪ]['daɪər] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə] ,
" Hecla flung herself flat on the table , in a dire fright at the idea ,
" 赫克拉 扔 她自己 平坦的 在 这 桌子 , 在 一个 可怕的 惊吓 在 这 主意 ,

“赫克拉听到这个消息后吓得魂飞魄散，猛地扑倒在桌子上。”

['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tæsk] .

grappling	**with**	**her**	**task**	**.**
格斗	和	她	任务	.

她正努力完成这项任务。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][nɑːt] ['miːtɪŋ] [kris] , [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði][boʊt] ;

She	**could**	**not**	**endure**	**the**	**thought**	**of**	**not**	**meeting**	**Chris**	**,**	**of**	**not**	**having**	**the**	**boat**	**;**
她	可以	不是	忍受	这	想法	的	不是	会议	克里斯	,	的	不是	拥有	这	船	;

她无法忍受见不到克里斯，没有那艘船的念头；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['riəlaizd] [ðæt] [mɪs] [æn] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

and	**now**	**she**	**realised**	**that**	**Miss**	**Anne**	**was**	**in**	**earnest**	**.**
和	现在	她	意识到	那	错过	安妮	曾是	在	认真	.

现在她意识到安妮小姐是认真的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][dʒʌst][tuː; tə][traɪ] , [æz; əz] [mɪs] [æn] [hæd; həd] [sed] .

And	**all**	**that**	**was**	**needed**	**was**	**just**	**to**	**try**	**,**	**as**	**Miss**	**Anne**	**had**	**said**	**.**
和	全部	那	曾是	需要	曾是	只是	到	尝试	,	作为	错过	安妮	有	说	.

正如安妮小姐所说，我们只需要尝试一下就好。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['aɪvi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] , ['heklə] [fluː] [tuː; tə] [miːt]

Ten	**minutes**	**later**	**,**	**when**	**she**	**and**	**Ivy**	**came**	**downstairs**	**,**	**Hecla**	**flew**	**to**	**meet**
十	分钟	之后	,	什么时候	她	和	常春藤	来了	楼下	,	赫克拉	飞翔	到	见面

[ðem; ðəm] , [sleɪt] [ɪn][hænd] .

them	**,**	**slate**	**in**	**hand**	**.**
他们	,	石板	在	手	.

十分钟后，当她和艾薇下楼时，赫克拉拿着石板飞来迎接她们。

" [its] [dʌn] !

"	**It's**	**done**	**!**
"	它是	完毕	!

完成了！

[its] [dʌn] !

It's	**done**	**!**
它是	完毕	!

完成了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

[mɪs] [æn] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði][sʌm; səm] .

Miss	**Anne**	**glanced**	**through**	**the**	**sum**	**.**
错过	安妮	瞥了一眼	通过	这	和	.

安妮小姐匆匆扫了一眼总额。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**it**	**is**	**quite**	**right**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	是的	,	它	是	相当	正确的	,	"	她	说	.

“是的，完全正确，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] .

"	**I**	**am**	**glad**	**.**
"	我	是	高兴的	.

我很高兴。

[naʊ] [rʌn] [ænd; ənd] [dres] , [dɪr] .

Now	**run**	**and**	**dress**	**,**	**dear**	**.**
现在	跑步	和	裙子	,	亲爱的	.

亲爱的，快去穿衣服吧。

['aɪvi] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [sleɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [hɪr] . "

Ivy	**shall**	**put**	**away**	**your**	**slate**	**for**	**you**	**,**	**and**	**we**	**will**	**wait**	**here**	**.**	**"**
常春藤	将	放	离开	你的	石板	为了	你	,	和	我们	将要	等待	这里	.	"

艾薇会帮你收好石板，我们会在这里等你。

" [aɪ] ['ʃænt] [biː; bi] [wʌn] ['mɪnɪt] , " ['ʃaʊtɪd] ['hekla] ['gliːfəli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ə'weɪ] .

"	**I**	**sha'n't**	**be**	**one**	**minute**	**,**	**"**	**shouted**	**Hecla**	**gleefully**	**,**	**as**	**she**	**rushed**	**away**	**.**
"	我	不会	是	一	分钟	,	"	喊叫	赫克拉	兴高采烈地	,	作为	她	匆忙	离开	.

“我一分钟都不会耽搁！”赫克拉高兴地喊道，然后冲了出去。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [kən'spaɪər] [tuː; tə] ['hɪndər] [hɜːr; hər] .

But	**everything**	**seemed**	**to**	**conspire**	**to**	**hinder**	**her**	**.**
但	一切	似乎	到	合谋	到	阻碍	她	.

但似乎一切都在阻挠她。

[fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [hɜːr; hər] [ʃuː] - [strɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ]

First	**she**	**broke**	**her**	**shoe**	**-**	**string**	**,**	**and**	**though**	**she**	**managed**	**to**	**tie**	**it**	**somehow**
第一的	她	打破	她	鞋	-	细绳	,	和	尽管	她	管理	到	领带	它	不知何故

, [ðæt] [tʊk] [taɪm] ,

,	**that**	**took**	**time**	**,**
,	那	采取	时间	,

她先是把鞋带弄断了，虽然最后设法把它系上了，但这花了不少时间。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hændi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

as	**she**	**was**	**not**	**handy**	**with**	**her**	**fingers**	**.**
作为	她	曾是	不是	便利	和	她	手指	.

因为她的手指不太灵巧。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [hɜːr; hər] ['evrideɪ] [hæt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

Then	**she**	**could**	**not**	**find**	**her**	**everyday**	**hat**	**,**	**and**	**she**	**remembered**	**leaving**	**it**	**in**
然后	她	可以	不是	寻找	她	每天	帽子	,	和	她	记得	离开	它	在

[ðə; ði] ['griːnhaʊs] .

the	**greenhouse**	**.**
这	温室	.

然后她找不到她平时戴的帽子了，她想起来把它落在温室里了。

[ə; eɪ] ['fjʊriəs] [rʌʃ] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] [stæm'piːd] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

A	**furious**	**rush**	**downstairs**	**,**	**and**	**a**	**wild**	**stampede**	**through**	**the**	**passage**	**into**	**the**
一个	狂怒	匆忙	楼下	,	和	一个	荒野	踩踏	通过	这	通道	进入	这

['griːnhaʊs] ,

greenhouse	**,**
温室	,

一阵狂奔下楼，然后疯狂地穿过通道冲进温室。

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [hæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] ; [soʊ] [ʃiː; ʃi] [fluː] ['æftər] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

resulted	**in**	**finding**	**the**	**hat**	**was**	**not**	**there**	**;**	**so**	**she**	**flew**	**after**	**Elisabeth**	**,**
结果	在	寻找	这	帽子	曾是	不是	那里	;	所以	她	飞翔	后	伊丽莎白	,

结果发现帽子不在那里；于是她追着伊丽莎白飞了过去。

['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [ɪn] ['mɪsɪz] . [pruːz] ['tɑːrtɪst] [toʊnz] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə]

only	**to**	**be**	**told**	**in**	**Mrs**	**.**	**Prue's**	**tartest**	**tones**	**that**	**Elisabeth**	**was**	**gone**	**out**	**to**
仅有的	到	是	讲述	在	太太	.	普鲁的	最酸的	音调	那	伊丽莎白	曾是	已消失	出去	到

[teɪk] [ə; eɪ] [noʊt] ,

take	**a**	**note**	**,**
拿	一个	笔记	,

结果却被普鲁太太用最尖刻的语气告知，伊丽莎白出去记笔记了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hæts] .

and	**she**	**didn't**	**know**	**nothing**	**about**	**hats**	**.**
和	她	没有	知道	没有什么	关于	帽子	.

她对帽子一无所知。

[ˌʌp'sterz] [ə'gen] [tɔːr] ['heklə] , [ænd; ənd] ['drægd] ['oʊpən] [drɔːr] ['æftər] [drɔːr] ,

Upstairs	**again**	**tore**	**Hecla**	**,**	**and**	**dragged**	**open**	**drawer**	**after**	**drawer**	**,**
楼上	再次	撕裂	赫克拉	,	和	拖拽	打开	抽屉	后	抽屉	,

赫克拉再次上楼，一把扯开一个又一个抽屉。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][hæt][æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'laɪkli] [wʌn][ʌv; əv][ɔːl] ,

to	**discover**	**the**	**hat**	**at**	**last**	**in**	**the**	**most**	**unlikely**	**one**	**of**	**all**	**,**
到	发现	这	帽子	在	最后的	在	这	最多	不太可能	一	的	全部	,

最终在最不可能的情况下发现了那顶帽子。

[wer] [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['skʌfəlz] .

where	**no**	**doubt**	**she**	**had**	**thrust**	**it**	**herself**	**in**	**one**	**of**	**her**	**scuffles**	**.**
在哪里	不	怀疑	她	有	推力	它	她自己	在	一	的	她	冲突	.

毫无疑问，那是她在一次争执中自己塞进去的。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ,

Though	**she**	**was**	**not**	**yet**	**nine**	**years**	**old**	**,**
尽管	她	曾是	不是	然而	九	年	老的	,

虽然她当时还不到九岁，

[hɜːr; hər] [ænt] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] [θɪŋz] ,

her	**aunts**	**were**	**doing**	**their**	**best**	**to**	**teach**	**her**	**to**	**look**	**after**	**her**	**things**	**,**
她	姑姑们	是	正在做	他们的	最好的	到	教	她	到	看	后	她	事物	,

她的姑姑们尽力教她如何保管好自己的东西。

[tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] ['niːtli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðʌs] [fɑːr] ,

to	**put**	**them**	**neatly**	**away**	**,**	**and**	**to**	**be**	**careful**	**;**	**but**	**thus**	**far**	**,**
到	放	他们	整齐地	离开	,	和	到	是	小心	;	但	因此	远的	,

把它们整齐地收好，并且要小心；但到目前为止，

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [sək'sesf(ə)l] .

the	**teaching**	**had**	**not**	**been**	**always**	**successful**	**.**
这	教学	有	不是	到过	总是	成功的	.

这种教学方式并非总是奏效。

['heklə] [ræmd] [ðə; ði][hæt][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [glʌvz] [ænd; ənd][taɪ][hæd; həd]

Hecla	**rammed**	**the**	**hat**	**on**	**her**	**head**	**,**	**and**	**then**	**her**	**gloves**	**and**	**tie**	**had**
赫克拉	撞倒	这	帽子	在	她	头	,	和	然后	她	手套	和	领带	有

['vænɪʃt] .

vanished	**.**
消失了	.

赫克拉把帽子扣在头上，然后她的手套和领带就消失了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['reɪst] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ,

Though	**she**	**would**	**gladly**	**have**	**raced**	**off**	**without**	**either**	**,**
尽管	她	会	乐意	有	比赛	离开	没有	任何一个	,

虽然她很乐意抛下这两样东西独自离开，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [sent] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ;

she	**knew**	**she**	**would**	**only**	**be**	**sent**	**back**	**again**	**to**	**find**	**them**	**;**
她	知道	她	会	仅有的	是	发送	后退	再次	到	寻找	他们	;

她知道自己只会再次被派回去寻找他们；

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] .

and	**these**	**too**	**had**	**to**	**be**	**hunted**	**for**	**high**	**and**	**low**	**.**
和	这些	也	有	到	是	猎杀	为了	高的	和	低的	.

这些东西也需要四处搜寻才能找到。

[wen] , ['æftər] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] - [dɪ'leɪ] , [ʃi:; ʃi] [ræn] [ˌdaʊn'sterz] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gɜ:rl] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]

When	,	after	fifteen	minutes	'	delay	,	she	ran	downstairs	,	she	found	a	girl	talking	to
什么时候	,	后	十五	分钟	-	延迟	,	她	跑	楼下	,	她	成立	一个	女孩	说	到

[mɪs] [æn] ,

Miss	Anne	,
错过	安妮	,

十五分钟后，她跑下楼，发现一个女孩正在和安妮小姐说话。

[hu:] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] .

who	stood	listening	with	a	troubled	face	.
WHO	站立	聆听	和	一个	麻烦	脸	.

他站在那里，神情忧虑地听着。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [lɔ:ŋ] ['getɪŋ] ['redi] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	You	have	been	rather	long	getting	ready	,	dear	,	"	she	said	.
"	你	有	到过	相当	长的	获得	准备好	,	亲爱的	,	"	她	说	.

“亲爱的，你准备的时间有点长啊，”她说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] ['stɑ:rtɪd] ,

"	But	I	am	glad	we	have	not	started	,
"	但	我	是	高兴的	我们	有	不是	开始	,

但我很高兴我们还没有开始，

[fɔ:r; fər] ['mɪsɪz] . [gɪlpɪnz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [hæz; həz] [bɪn] ['bædli] [hɜ:rt] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ]

for	Mrs	.	Gilpin's	poor	little	baby	has	been	badly	hurt	,	and	I	must	go
为了	太太	.	吉尔平的	贫穷的	小的	婴儿	有	到过	糟糕	伤害	,	和	我	必须	去

[tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

to	see	it	.
到	看	它	.

吉尔平太太可怜的小宝宝受了重伤，我必须去看看他。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [æz; əz] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .

I	will	be	as	short	a	time	as	possible	.
我	将要	是	作为	短的	一个	时间	作为	可能的	.

我会尽可能缩短停留时间。

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['aɪvi] [wɪl] [weɪt] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

You	and	Ivy	will	wait	here	for	me	.
你	和	常春藤	将要	等待	这里	为了	我	.

你和艾薇在这里等我。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] . "

You	are	not	to	go	out	till	I	return	.	"
你	是	不是	到	去	出去	直到	我	返回	.	"

在我回来之前，你不准出去。

" [bʌt; bət] , ['ænti] — ['ænti] — [wi:; wi] ['ʃænt] [bi:; bi] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [kris] . "

"	But	,	auntie	—	auntie	—	we	sha'n't	be	in	time	to	catch	Chris	.	"
"	但	,	阿姨	—	阿姨	—	我们	不会	是	在	时间	到	抓住	克里斯	.	"

“可是，阿姨——阿姨——我们来不及抓住克里斯了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] .

"	I	think	we	shall	.
"	我	思考	我们	将	.

我想我们应该会的。

[aɪ] [wɪl] [du:] [maɪ] [best] .

I	will	do	my	best	.
我	将要	做	我的	最好的	.

我会尽我所能。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] ['mɪsɪz] . ['gɪlpɪn] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [tɪl] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [kʌmz] . "

I	must	tell	Mrs	.	Gilpin	how	to	manage	till	the	doctor	comes	.	"
我	必须	告诉	太太	.	吉尔平	如何	到	管理	直到	这	医生	来	.	"

我必须告诉吉尔平太太在医生来之前该如何安排。

" [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][maɪ][hæt][ænd; ənd] [θɪŋz] .

"	I	couldn't	find	my	hat	and	things	.
"	我	不能	寻找	我的	帽子	和	事物	.

“我找不到我的帽子和东西了。”

[aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [leɪt] !

I	know	,	I	know	we	shall	be	late	!
我	知道	,	我	知道	我们	将	是	晚的	!

我知道，我知道我们会迟到!

" ['heklə] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɪn] [terz] .

"	Hecla	was	almost	in	tears	.
"	赫克拉	曾是	几乎	在	眼泪	.

赫克拉几乎要哭了。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['beɪbi] !

"	I	hope	not	;	but	think	of	the	poor	baby	!
"	我	希望	不是	;	但	思考	的	这	贫穷的	婴儿	!

“我希望不是这样；但想想那个可怜的婴儿吧！”

[weɪt] [hɪr] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

Wait	here	for	me	,	both	of	you	.
等待	这里	为了	我	,	两个都	的	你	.

你们两个在这里等我。

" [ðen] [mɪs] [æn] [went] [ɔ:f] ,

"	Then	Miss	Anne	went	off	,
"	然后	错过	安妮	去	离开	,

然后安妮小姐就离开了，

['hɑ:rdli] ['græspɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ]['noʊbɑ:di][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .

hardly	grasping	the	fact	that	she	left	the	children	with	nobody	in	charge	.
几乎	抓握	这	事实	那	她	左边	这	孩子们	和	无人	在	收费	.

她几乎没有意识到自己把孩子们留给了无人照看的人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [aʊt] .

She	had	forgotten	for	the	moment	that	Elisabeth	was	out	.
她	有	被遗忘的	为了	这	片刻	那	伊丽莎白	曾是	出去	.

她一时忘记了伊丽莎白不在家。

['mɪsɪz] . [pru:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [bʌt; bət] [mɪs] [æn] ,

Mrs	.	Prue	,	of	course	,	was	in	the	kitchen	;	but	Miss	Anne	,
太太	.	普鲁	,	的	课程	,	曾是	在	这	厨房	;	但	错过	安妮	,

普鲁太太当然是在厨房里；但是安妮小姐，

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][tu:; tə][ðer; ðər] ['gɑ:rdənɝz] ['beɪbi] ,

full	of	the	accident	to	their	gardener's	baby	,
满的	的	这	事故	到	他们的	园丁的	婴儿	,

充满了关于园丁的孩子遭遇意外的种种传闻，

[dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [tu:; tə] [pru:] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

did	not	think	of	pausing	to	mention	to	Prue	the	state	of	affairs	.
做过	不是	思考	的	暂停	到	提到	到	普鲁	这	状态	的	事务	.

当时根本没想到要停下来跟普鲁说说这件事。

[sɪns] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] ['gɑːrdn] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ]

Since	**the**	**cottage**	**was**	**only**	**just**	**outside**	**their**	**garden**	**she**	**expected**	**to**	**return**	**in**	**a**
自从	这	小屋	曾是	仅有的	只是	外部	他们的	花园	她	预期的	到	返回	在	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] .

few	**minutes**	**.**
很少	分钟	.

由于小屋就在他们花园外面，她预计几分钟后就能回来。

" [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] .

"	**I**	**know**	**we**	**shall**	**be**	**late**	**.**
"	我	知道	我们	将	是	晚的	.

我知道我们会迟到。

[aɪ] [noʊ] , [aɪm] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] .

I	**know**	**,**	**I'm**	**perfectly**	**sure**	**we**	**shall**	**be**	**late**	**.**
我	知道	,	我是	完美	当然	我们	将	是	晚的	.

我知道，我非常肯定我们会迟到。

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi] ['ʃænt] [get] [ðer; ðər][ɪn] [taɪm] , " - ['heklə] [kept] ['seɪɪŋ] ,

I	**know**	**we**	**sha'n't**	**get**	**there**	**in**	**time**	**,**	**"**	**'**	**Hecla**	**kept**	**saying**	**,**
我	知道	我们	不会	得到	那里	在	时间	,	"	-	赫克拉	保留	说	,

“我知道我们来不及赶到那里，”赫克拉不停地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [geɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði]

as	**she**	**roved**	**about**	**the**	**room**	**,**	**gazed**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**	**and**	**consulted**	**the**
作为	她	漫游	关于	这	房间	,	凝视	出去	的	这	窗户	,	和	咨询	这

[klɑːk] .

clock	**.**
钟	.

她一边在房间里踱步，一边望着窗外，一边看着钟。

['aɪvi] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [kən'tentɪdli] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːl] .

Ivy	**had**	**seated**	**herself**	**contentedly**	**in**	**a**	**corner**	**with**	**her**	**doll**	**.**
常春藤	有	坐着	她自己	心满意足地	在	一个	角落	和	她	玩具娃娃	.

艾薇心满意足地坐在角落里，抱着她的洋娃娃。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [laɪk] ['heklə] .

She	**was**	**not**	**impatient**	**like**	**Hecla**	**.**
她	曾是	不是	不耐烦	喜欢	赫克拉	.

她不像赫克拉那样急躁。

" [waɪ] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʃænt] [wiː; wi][biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] ?

"	**Why**	**-**	**because**	**sha'n't**	**we**	**be**	**there**	**in**	**time**	**?**
"	为什么	-	因为	不会	我们	是	那里	在	时间	?

“为什么？难道我们不能及时赶到吗？”

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	**she**	**inquired**	**.**
"	她	询问	.

她问道。

" [waɪ] , [kris] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] .

"	**Why**	**,**	**Chris**	**will**	**be**	**gone**	**.**
"	为什么	,	克里斯	将要	是	已消失	.

“为什么？克里斯要走了。”

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət] [skuːl] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

He's	**got**	**to**	**be**	**back**	**at**	**school**	**at**	**four**	**o'clock**	**.**
他是	得到	到	是	后退	在	学校	在	四	点钟	.

他四点钟必须回学校。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lʌvli] [nuː] [boʊt] .

And	he's	promised	to	give	me	a	lovely	new	boat	.
和	他是	承诺	到	给	我	一个	迷人的	新的	船	.

他答应送我一艘漂亮的新船。

[its] [ə; eɪ] ['betər] [boʊt] [ðæn; ðən] [ðæt] [boʊt] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

It's	a	better	boat	than	that	boat	he	gave	to	you	.
它是	一个	更好的	船	比	那	船	他	给予	到	你	.

这艘船比他送给你的那艘好多了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðer; ðər] .

And	he	said	he	would	be	there	.
和	他	说	他	会	是	那里	.

他说他会到场。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [moʊst] ['dredfəli] .

And	I	want	it	most	dreadfully	.
和	我	想	它	最多	极其糟糕	.

我无比渴望得到它。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] ['ænti] [æn] [wəʊnt] [get] [bæk] [suːn] [ɪ'nʌf] .

And	I	know	Auntie	Anne	won't	get	back	soon	enough	.
和	我	知道	阿姨	安妮	惯于	得到	后退	很快	足够的	.

我知道安妮阿姨不会很快回来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [pæst] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ,

"	It	was	a	good	deal	past	three	o'clock	,
"	它	曾是	一个	好的	交易	过去的	三	点钟	,

“当时已经过了三点多，”

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] ['heklə] [hæd; həd] ['oʊnli] [hɜːr'self] [tuː; tə] [θæŋk] .

for	which	no	doubt	Hecla	had	only	herself	to	thank	.
为了	哪个	不	怀疑	赫克拉	有	仅有的	她自己	到	感谢	.

毫无疑问，赫克拉应该感谢她自己。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

But	she	was	not	in	a	mood	to	be	reasonable	.
但	她	曾是	不是	在	一个	情绪	到	是	合理的	.

但她当时没心情讲道理。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [kæn; kən] [weɪt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	I	don't	believe	I	can	wait	much	longer	,	"	she	cried	,	kicking	a	footstool	about	the	room	,
"	我	不	相信	我	能	等待	很多	更长	,	"	她	哭	,	踢	一个	脚凳	关于	这	房间	,

“我恐怕等不了多久了，”她喊道，一边踢着房间里的一个脚凳。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

as	a	relief	to	her	feelings	.
作为	一个	宽慰	到	她	情怀	.

让她感到轻松了一些。

" [waɪ] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kɑːnt] [juː; jʊ] [weɪt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ? " ['mɜːmɜd] ['aɪvi] , [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɑːlz] [hæt] .

"	Why	-	because	can't	you	wait	much	longer	?	"	murmured	Ivy	,	arranging	her	doll's	hat	.
"	为什么	-	因为	不能	你	等待	很多	更长	?	"	低声说道	常春藤	,	安排	她	娃娃的	帽子	.

“为什么——难道你不能再等一会儿吗？”艾薇一边整理着娃娃的帽子，一边低声说道。

" [waɪ] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] !
" Why , I told you !
" 为什么 , 我 讲述 你 !

“哎呀，我早就告诉过你了！”

[juː; jʊ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] .
You know quite well .
你 知道 相当 出色地 .

你很清楚这一点。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ðer; ðər][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [krɪs] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][goʊz] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .
I want to get there in time to catch Chris before he goes back to school .
我 想 到 得到 那里 在 时间 到 抓住 克里斯 前 他 去 后退 到 学校 .

我想及时赶到，在克里斯回学校之前见到他。

[oʊ] [dɪr] , [aɪ][duː] [heɪt] ['weɪtɪŋ] .
Oh dear , I do hate waiting .
哦 亲爱的 , 我 做 恨 等待 .

哎呀，我最讨厌等待了。

[aɪ] [laɪk] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [kwɪk] — [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I like everything to come quick — all in a minute .
我 喜欢 一切 到 来 快的 — 全部 在 一个 分钟 .

我喜欢一切都快点发生——一分钟之内全部搞定。

[aɪ] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] ['wʊdnt] [goʊ][ænd; ənd][get][hɜːrt] , [dʒʌst] [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][aʊt] .
I wish people wouldn't go and get hurt , just when I want to go out .
我 希望 人们 不会 去 和 得到 伤害 , 只是 什么时候 我 想 到 去 出去 .

我希望人们不要在我想出门的时候受伤。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kɑːnt] [weɪt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
I'm sure I can't wait much longer .
我是 当然 我 不能 等待 很多 更长 .

我肯定等不了太久了。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] .
" But of course she had to wait .
" 但 的 课程 她 有 到 等待 .

当然，她得等。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['aɪvi] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [ɔːf] [əˈloʊn] .
She and Ivy could not go off alone .
她 和 常春藤 可以 不是 去 离开 独自的 .

她和艾薇不能单独离开。

['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] [krept] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ['trævld] [ɑːn][ænd; ənd]
Minute after minute crept past , and the hand of the clock travelled on and
分钟 后 分钟 悄悄地爬过去的 , 和 这 手 的 这 钟 旅行 在 和
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

时间一分一秒地过去，时钟的指针不停地走着。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɪs] [æn] [rɪˈmeɪnd] [əˈweɪ] .
and still Miss Anne remained away .
和 仍然 错过 安妮 剩余 离开 .

安妮小姐仍然没有回来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [prəˈvoʊkɪŋ] !
It was too provoking !
它 曾是 也 挑衅 !

太具挑衅性了！

['heklə] [rəʊvd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf][ðə; ði] [tʃerz] ,

Hecla	**roved**	**round**	**the**	**room**	**,**	**and**	**jumped**	**on**	**and**	**off**	**the**	**chairs**	**,**
赫克拉	漫游	圆形的	这	房间	,	和	跳了起来	在	和	离开	这	椅子	,

赫克拉在房间里四处走动，不时跳上跳下椅子。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ; [bʌt; bət][noʊ] [ænt] [æn] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

and	**three**	**times**	**ran**	**out**	**to**	**the**	**back**	**door**	**;**	**but**	**no**	**Aunt**	**Anne**	**was**	**in**	**sight**	**.**
和	三	时代	跑	出去	到	这	后退	门	;	但	不	阿姨	安妮	曾是	在	视线	.

她三次跑到后门，但都没看到安妮阿姨。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**believe**	**she's**	**forgotten**	**all**	**about**	**it**	**.**
"	我	相信	她是	被遗忘的	全部	关于	它	.

“我相信她已经把这件事忘得一干二净了。”

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [kʌm] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ] [lɔːŋ] .

She	**won't**	**come**	**for**	**ever**	**and**	**ever**	**so**	**long**	**.**
她	惯于	来	为了	曾经	和	曾经	所以	长的	.

她永远永远都不会来。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] .

I	**know**	**she**	**won't**	**.**
我	知道	她	惯于	.

我知道她不会。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃænt] [hæv; həv][maɪ] [boʊt] .

And	**I**	**sha'n't**	**have**	**my**	**boat**	**.**
和	我	不会	有	我的	船	.

我的船也没了。

[ænd; ənd] [kris] - [əl][pər'hæps] ['nevər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [kɔːz] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd][biː; bi] [ðer; ðər] ;

And	**Chris**	**'**	**ll**	**perhaps**	**never**	**give**	**it**	**to**	**me**	**,**	**'**	**cause**	**I**	**told**	**him**	**I'd**	**be**	**there**	**;**
和	克里斯	-	二	也许	绝不	给	它	到	我	,	-	原因	我	讲述	他	ID	是	那里	;

克里斯或许永远不会把它给我，因为我告诉他我会到场；

[ænd; ənd] ['hiːl] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [ker] .

and	**he'll**	**think**	**I**	**don't**	**care**	**.**
和	地狱	思考	我	不	关心	.

他会觉得我不在乎。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [ker] !

And	**I**	**can't**	**be**	**there**	**,**	**and**	**I**	**do**	**care**	**!**
和	我	不能	是	那里	,	和	我	做	关心	!

我无法到场，但我真的很在意！

[oʊ] [dɪr] !

Oh	**dear**	**!**
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] ['doʊlfəli] .

"	**she**	**wailed**	**dolefully**	**.**
"	她	哀嚎	悲伤地	.

她悲伤地哀嚎着。

" [wɒts] [rɔːŋ] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] , [plʌmp] , ['roʊzi][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ,

"	**What's**	**wrong**	**?**	**"**	**asked**	**a**	**voice**	**,**	**and**	**a**	**big**	**,**	**plump**	**,**	**rosy**	**girl**	**of**	**fourteen**	**,**
"	是什么	错误的	?	"	问	一个	嗓音	,	和	一个	大的	,	丰满	,	红润	女孩	的	十四	,

“怎么了？”一个声音问道，旁边是一个十四岁左右，身材丰满、脸色红润的女孩。

['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['leɪdi] [huː] [lɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd] , [stept] [ɪn] .

daughter	of	a	widow	lady	who	lived	a	little	way	down	the	road	,	stepped	in	.
女儿	的	一个	寡妇	女士	WHO	居住地	一个	小的	方式	向下	这	路	,	步	在	.

住在附近路边的一位寡妇的女儿挺身而出。

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpən] , [soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [rɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	found	the	door	open	,	so	I	didn't	ring	,	"	she	said	.
"	我	成立	这	门	打开	,	所以	我	没有	戒指	,	"	她	说	.

“我发现门是开着的，所以就没按门铃，”她说。

" ['mʌðər] [hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ænti] ['milisnt] , [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['ænsər] .

"	Mother	has	sent	a	note	to	your	Auntie	Millicent	,	and	I'm	to	wait	for	the	answer	.
"	母亲	有	发送	一个	笔记	到	你的	阿姨	米莉森特	,	和	我是	到	等待	为了	这	回答	.

“妈妈给你的米莉森阿姨写了张纸条，我得等着她的回复。”

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] , ['heklə] ? "

What's	the	matter	,	Hecla	?	"
是什么	这	事情	,	赫克拉	?	"

赫克拉，怎么了?

" ['ænti] - [aʊt] [ænd; ənd] ['ænti] ['ænz] [aʊt] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [weɪt] ,

"	Auntie	Millicent's	out	and	Auntie	Anne's	out	,	and	we've	got	to	wait	,
"	阿姨	-	出去	和	阿姨	安妮的	出去	,	和	我们已经	得到	到	等待	,

“米莉森阿姨不在家，安妮阿姨也不在家，我们得等她们回来。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] - [pɑːrt] , " [ɪk'spleɪnd] ['heklə] [ɪn][ə; eɪ] [hæf] - ['kraɪɪŋ] [vɔɪs] .

and	I	know	we	shall	be	late	at	the	bridge	-	part	,	"	explained	Hecla	in	a	half	-	crying	voice	.
和	我	知道	我们	将	是	晚的	在	这	桥	-	部分	,	"	解释	赫克拉	在	一个	一半	-	哭泣	嗓音	.

“我知道我们过桥的时候会迟到，”赫克拉哽咽着解释道。

['mɪldrɪd] [smɪθ] [læft] .

Mildred	Smith	laughed	.
米尔德里德	史密斯	笑了	.

米尔德里德·史密斯笑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmər] , ['θɔːtləs] [gɜːrl] , [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [mɪs] ['stɔːriz] ,

She	was	a	good	-	humoured	,	thoughtless	girl	,	not	much	of	a	favourite	with	the	Miss	Storeys	,
她	曾是	一个	好的	-	幽默	,	轻率	女孩	,	不是	很多	的	一个	最喜欢的	和	这	错过	楼层	,

她是个性格开朗但有点粗心的女孩，并不太受斯托里小姐们的喜爱。

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] .

though	sometimes	in	and	out	.
尽管	有时	在	和	出去	.

虽然有时会进出。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	makes	you	want	to	be	there	?	"	she	asked	.
"	什么	制作	你	想	到	是	那里	?	"	她	问	.

“是什么让你想去那里？”她问道。

[ænd; ənd] ['heklə] [pɔːd] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [teɪl] .

And	Hecla	poured	forth	her	tale	.
和	赫克拉	倾倒	前进	她	故事	.

于是，赫克拉倾诉了她的故事。

" [wel] , [ðæts] ['i:zəli] [pʊt] [raɪt] .
" **Well , that's easily put right .**
" 出色地 , 那就是 容易地 放 正确的 .

“嗯，这很容易纠正。”

[maɪ] ['gʌvərnəs] [hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ɔ:f][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [soʊ] [its] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
My governess has had to go off in a hurry , so it's a holiday for me .
我的 家庭教师 有 有 到 去 离开 在 一个 匆忙 , 所以 它是 一个 假期 为了 我 .

我的家庭教师不得不匆匆离开，所以我就放假了。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] . "
I'll take you to the river . "
患病的 拿 你 到 这 河 . "

我带你去河边。

" [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" **Will you ?**
" 将要 你 ?

“你会?

[meɪ] [wi:; wi] ? " [gɑ:spt] ['heklə] .
May we ? " gasped Hecla .
可能 我们 ? " 倒吸一口气 赫克拉 .

“我们可以吗？”赫克拉喘着气问道。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['kɔ:lər][æz; əz][nekst] - [dɔ:r] [tu:; tə] [groʊn] - [ʌp] ;
She looked upon their caller as next - door to grown - up ;
她 看起来 之上 他们的 呼叫者 作为 下一个 - 门 到 生长 - 向上 ;

她把打电话的人看作是隔壁的成年人；

[stɪl] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['aɪvi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [sent] [aʊt] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['mildrid] .
still she knew that she and Ivy had never been sent out alone with Mildred .
仍然 她 知道 那 她 和 常春藤 有 绝不 到过 发送 出去 独自的 和 米尔德里德 .

但她知道，她和艾薇从来没有被单独派去和米尔德雷德一起出去过。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [mɪs] ['ænz] ['pɑ:rtɪŋ] [kə'mænd] — " [ju:; jʊ]
And more than that , she remembered Miss Anne's parting command — " You
和 更多的 比 那 , 她 记得 错过 安妮的 离别 命令 — " 你
[ænd; ənd] ['aɪvi] [wɪl] [weɪt] [hɪr] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
and Ivy will wait here for me .
和 常春藤 将要 等待 这里 为了 我 .

不仅如此，她还记得安妮小姐临别时的嘱咐——“你和艾薇在这里等我。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] .
You are not to go out till I return .
你 是 不是 到 去 出去 直到 我 返回 .

在我回来之前，你不准外出。

" ['heklə] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ə'wer] [ðæt] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['mildrid] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt]
" Hecla was perfectly well aware that to go with Mildred , in the face of that
" 赫克拉 曾是 完美 出色地 意识到的 那 到 去 和 米尔德里德 , 在 这 脸 的 那
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,

“赫克拉非常清楚，如果违抗那项命令，她就必须和米尔德雷德一起去。”

[wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] .
would **be** **wrong** **.**
会 是 错误的 .

那就错了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][də'rekt] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
It **would** **be** **direct** **disobedience** **.**
它 会 是 直接的 不服从 .

这将是直接违抗命令。

[bʌt; bət] [ænt] [æn] [hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] ;
But **Aunt** **Anne** **had** **not** **meant** **to** **stay** **away** **so** **long** **;**
但 阿姨 安妮 有 不是 意思是 到 停留 离开 所以 长的 ;

但安妮姨妈原本并没有打算离开这么久;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] ['mildrid] [wʊd] [kʌm] .
and **she** **had** **not** **known** **that** **Mildred** **would** **come** **.**
和 她 有 不是 已知 那 米尔德里德 会 来 .

她并不知道米尔德雷德会来。

['heklə] [wʌz; wəz][waɪld][tuː; tə][stɑːrt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['terəbli] [strɔːŋ] .
Hecla **was** **wild** **to** **start** **;** **and** **the** **temptation** **was** **terribly** **strong** **.**
赫克拉 曾是 荒野 到 开始 ; 和 这 诱惑 曾是 可怕 强的 .

赫克拉一开始就十分狂野；诱惑力也极其强大。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] .
It **did** **not** **seem** **as** **if** **she** **could** **say** **No** **.**
它 做过 不是 似乎 作为 如果 她 可以 说 不 .

她似乎无法说“不”。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [maɪnd][wʌz; wəz][set][ɑːn] ['hævɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [boʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ,
Her **whole** **mind** **was** **set** **on** **having** **that** **little** **boat** **for** **her** **own** **,**
她 所有的 头脑 曾是 放 在 拥有 那 小的 船 为了 她 自己的 ,

她一心只想拥有那艘小船。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .
and **seeing** **it** **go** **under** **the** **archway** **and** **come** **out** **again** **.**
和 看到 它 去 在下面 这 拱道 和 来 出去 再次 .

看着它穿过拱门，然后又出来。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'leɪ] .
She **felt** **as** **if** **it** **were** **utterly** **impossible** **to** **delay** **.**
她 毛毡 作为 如果 它 是 完全地 不可能的 到 延迟 .

她觉得这件事完全不可能再拖延下去了。

[kris] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [ˌæftər'nuːn] [skuːl] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [tʃæns]
Chris **would** **soon** **have** **to** **start** **for** **afternoon** **school** **;** **and** **then** **her** **chance**
克里斯 会 很快 有 到 开始 为了 下午 学校 ; 和 然后 她 机会
[wʊd] [biː; bi] [gɔːn] .
would **be** **gone** **.**
会 是 已消失 .

克里斯很快就要去上下午的课了；到那时，她的机会就错过了。

['kudnt] [ʃiː; ʃi] — ['maitənt] [ʃiː; ʃi] — [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] !
Couldn't **she** **—** **mightn't** **she** **—** **just** **this** **once** **!**
不能 她 — 可能不会 她 — 只是 这 一次 !

她就不能——她就不能——就这一次吗!

[oʊ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] .
Oh **,** **she** **must** **,** **she** **must** **do** **it** **.**
哦 , 她 必须 , 她 必须 做 它 .

哦，她必须，她必须这么做。

[pər'hæps] ['ænti] [æn] ['wʊdnt] ['riːəli] [biː; bi] ['æŋgri] .

Perhaps	**Auntie**	**Anne**	**wouldn't**	**really**	**be**	**angry**	**.**
也许	阿姨	安妮	不会	真的	是	生气的	.

或许安妮阿姨其实不会真的生气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [krɪs] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['hoʊpləs] .

There	**was**	**still**	**time**	**to**	**catch**	**Chris**	**,**	**but**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**it**	**would**	**become**	**hopeless**	**.**
那里	曾是	仍然	时间	到	抓住	克里斯	,	但	在	一个	很少	分钟	,	它	会	变得	绝望	.

还有时间追上克里斯，但几分钟后，就毫无希望了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːrp] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['heklə] [wɪtʃ] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [kʌm] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

One	**of**	**those**	**sudden**	**sharp**	**temptations**	**to**	**wrong**	**-**	**doing**	**had**	**come**	**to**	**Hecla**	**which**	**sooner**	**or**	**later**	**come**	**to**	**everybody**	**,**
一	的	那些	突然	锋利的	诱惑	到	错误的	-	正在做	有	来	到	赫克拉	哪个	很快	或者	之后	来	到	大家	,

赫克拉也遭遇了那种迟早会发生在每个人身上的、突如其来的作恶诱惑。

['iːv(ə)n][tuː; tə]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] .

even	**to**	**little**	**boys**	**and**	**girls**	**.**
甚至	到	小的	男孩们	和	女孩们	.

甚至对小男孩和小女孩也是如此。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [best] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [pæst] ;

And	**she**	**had**	**not**	**been**	**trying**	**to**	**do**	**her**	**best**	**for**	**some**	**days**	**past**	**;**
和	她	有	不是	到过	尝试	到	做	她	最好的	为了	一些	天	过去的	;

而且，她最近几天并没有尽力做到最好；

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [preɪɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['stedəli] .

had	**not**	**been**	**praying**	**hard**	**,**	**and**	**fighting**	**steadily**	**.**
有	不是	到过	祈祷	难的	,	和	斗争	稳步	.

我一直没有虔诚祈祷，也没有坚持不懈地战斗。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

So	**when**	**the**	**temptation**	**arrived**	**,**	**it**	**did**	**not**	**find**	**her**	**strong**	**to**	**resist**	**.**
所以	什么时候	这	诱惑	到达的	,	它	做过	不是	寻找	她	强的	到	抵抗	.

所以当诱惑来临时，她无力抵抗。

" [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][soʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] !

"	**I**	**do**	**want**	**to**	**go**	**so**	**very**	**,**	**very**	**much**	**!**
"	我	做	想	到	去	所以	非常	,	非常	很多	!

“我真的非常非常想去！”

" [ʃiː; ʃi] [said] .

"	**she**	**sighed**	**.**
"	她	叹了口气	.

她叹了口气。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðen] , " [kraɪd] ['θɔːtləs] ['mildrid] ,

"	**Come**	**along**	**then**	**,**	**"**	**cried**	**thoughtless**	**Mildred**	**,**
"	来	沿着	然后	,	"	哭	轻率	米尔德里德	,

“那就跟我来吧，”鲁莽的米尔德里德喊道。

['nevər] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] [liːv] .

never	**pausing**	**to**	**consider**	**whether**	**she**	**had**	**any**	**right**	**to**	**take**	**the**	**children**	**without**	**leave**	**.**
绝不	暂停	到	考虑	无论	她	有	任何	正确的	到	拿	这	孩子们	没有	离开	.

她从未停下来考虑自己是否有权未经允许带走孩子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['aɪvi] ,

She	had	a	great	liking	for	little	Ivy	,
她	有	一个	伟大的	喜欢	为了	小的	常春藤	,

她非常喜欢小艾薇。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] .

and	had	often	wanted	to	get	possession	of	her	for	an	hour	or	two	.
和	有	经常	通缉	到	得到	拥有	的	她	为了	一个	小时	或者	二	.

他常常想占有她一两个小时。

" [siː] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	See	here	,	"	she	said	,
"	看	这里	,	"	她	说	,

“你看，”她说。

" [aɪl] [raɪt] [ɑːn] [ðɪs] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər] — - ['mildrid] [smɪθ] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['heklə]

"	I'll	write	on	this	scrap	of	paper	—	'	Mildred	Smith	has	gone	on	with	Hecla
"	患病的	写	在	这	废料	的	纸	—	-	米尔德里德	史密斯	有	已消失	在	和	赫克拉

[ænd; ənd] ['aɪvi] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	Ivy	to	the	river	,
和	常春藤	到	这	河	,

“我会在这张纸片上写道——‘米尔德里德·史密斯和赫克拉、艾薇一起去了河边，’”

- — [ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] [ænt] [wɪl] [kʌm] ['æftər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

'	—	and	then	your	aunt	will	come	after	us	,	and	it	will	be	all	right	.
-	—	和	然后	你的	阿姨	将要	来	后	我们	,	和	它	将要	是	全部	正确的	.

“——然后你姑妈会来找我们，一切都会好起来的。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] . "

Come	along	.	"
来	沿着	.	"

一起来吧。

" [kʌm] , ['aɪvi] , " [ʃriːkt] ['heklə] , ['dænsɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] .

"	Come	,	Ivy	,	"	shrieked	Hecla	,	dancing	wildly	about	.
"	来	,	常春藤	,	"	尖叫	赫克拉	,	跳舞	疯狂地	关于	.

“来吧，艾薇！”赫克拉尖叫着，疯狂地跳来跳去。

['aɪvi] [went] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Ivy	went	,	of	course	.
常春藤	去	,	的	课程	.

当然，艾薇去了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

She	was	too	young	to	understand	that	it	was	wrong	,
她	曾是	也	年轻的	到	理解	那	它	曾是	错误的	,

她年纪太小，还不明白这样做是错的。

[wen] [ðə; ði]['eldər] ['gɜːlz][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

when	the	elder	girls	told	her	to	do	it	.
什么时候	这	长老	女孩们	讲述	她	到	做	它	.

当姐姐们让她这么做的时候。

[ʃiː; ʃi] [trɔtid] [ɔːf] [kən'tentɪdli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːl] [ɪn][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd]

She	trotted	off	contentedly	,	with	her	doll	in	one	arm	and	her	other	hand
她	小跑	离开	心满意足地	,	和	她	玩具娃娃	在	一	手臂	和	她	其他	手

[held][baɪ] ['mildrid] .

held	by	Mildred	.
握住	经过	米尔德里德	.

她心满意足地小跑离开，一只胳膊抱着她的娃娃，另一只手由米尔德雷德牵着。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[greɪt] ['deɪndʒər]
Great Danger
伟大的 危险

巨大的危险

[ðoʊ] ['heklə] [ræn][ænd; ənd] [dʒʌmpt] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] ['hæpi] .
THOUGH Hecla ran and jumped , she could not feel happy .
尽管 赫克拉 跑 和 跳了起来 , 她 可以 不是 感觉 快乐的 .

虽然赫克拉跑跳嬉戏，但她却感受不到快乐。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kept] ['seɪɪŋ] , [di:p] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
A voice kept saying , deep down in her heart , " You are wrong — you are
一个 嗓音 保留 说 , 深的 向下 在 她 心 , " 你 是 错误的 — 你 是
[rɔ:ŋ] !
wrong !
错误的 !

她内心深处一直有个声音说："你错了——你错了！"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['saɪlənst] .
" And it would not be silenced .
" 和 它 会 不是 是 沉默 .

"而且它不会被噤声。"

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tu:] , [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [mɪs] [æn] ['goʊɪŋ] [ˌɪn'dɔ:rz] [tu:; tə][faɪnd]
She was frightened too , when she thought of Miss Anne going indoors to find
她 曾是 害怕 也 , 什么时候 她 想法 的 错过 安妮 去 室内 到 寻找
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɔ:n] .
the children gone .
这 孩子们 已消失 .

她也很害怕，因为她想到安妮小姐进屋后会发现孩子们不见了。

[jet] [stɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ,
Yet still she went on ,
然而 仍然 她 去 在 ,

但她还是继续说道，

[drɔ:n] ['rɪvər] - [wɔ:rdz][baɪ][hɜ:r; hər] ['vi:əmənt] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [krɪs] [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv]
drawn river - wards by her vehement longing to find Chris and to have
绘制 河 - 病房 经过 她 慷慨 渴望 到 寻找 克里斯 和 到 有
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] .
the little boat .
这 小的 船 .

她被强烈的渴望驱使着向河边走去，她想找到克里斯，也想得到那艘小船。

['rʌnɪŋ] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [tɪl] ['aɪvi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['taɪərd][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]
Running nearly all the way , as they did , till Ivy was quite tired and out of
跑步 几乎 全部 这 方式 , 作为 他们 做过 , 直到 常春藤 曾是 相当 疲劳的 和 出去 的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

他们几乎一路狂奔，直到艾薇筋疲力尽、气喘吁吁。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['kʌvərd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [wer] [ðə; ði] [stri:m] ,
it did not take long to reach the covered part of the river , where the stream ,
它 做过 不是 拿 长的 到 抵达 这 涵盖 部分 的 这 河 , 在哪里 这 溪流 ,

没过多久就到达了河流被淹没的部分，那里溪流……

[fʊlər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ræpɪd][ðæn; ðən]['juːʒuəl][frʌm; frəm]['riːs(ə)nt] ['hevi] [reɪn] ,

fuller	**and**	**more**	**rapid**	**than**	**usual**	**from**	**recent**	**heavy**	**rain**	**,**
更丰满	和	更多的	迅速的	比	通常	从	最近的	重的	雨	,

受近期强降雨影响，水位比往常更高、流速更快。

['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['floʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .

disappeared	**for**	**a**	**space**	**and**	**then**	**came**	**flowing**	**out**	**again**	**.**
消失	为了	一个	空间	和	然后	来了	流动	出去	再次	.

消失了一会儿，然后又涌了出来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [krɪs] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

And	**when**	**they**	**arrived**	**,**	**Chris**	**was**	**nowhere**	**to**	**be**	**seen**	**.**
和	什么时候	他们	到达的	,	克里斯	曾是	无处	到	是	已见	.

他们到达时，克里斯却不见踪影。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['hiːd] [kʌm] .

"	**But**	**he**	**said**	**he'd**	**come**	**.**
"	但	他	说	他会	来	.

但他说他会来。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hiː; hi] [wʊd] , " [kraɪd] ['heklə] .

He	**promised**	**he**	**would**	**,**	**"**	**cried**	**Hecla**	**.**
他	承诺	他	会	,	"	哭	赫克拉	.

“他答应过会的，”赫克拉喊道。

" [oʊ] , [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , " ['mildrid] [əb'zɜːrvd] ,

"	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**I**	**suppose**	**he's**	**changed**	**his**	**mind**	**,**	**"**	**Mildred**	**observed**	**,**
"	哦	,	出色地	,	我	认为	他是	已更改	他的	头脑	,	"	米尔德里德	观察到	,

“哦，看来他改变主意了，”米尔德里德说道。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [mʌtʃ] ['iːðər] [wei] .

as	**if**	**it**	**did**	**not**	**matter**	**much**	**either**	**way**	**.**
作为	如果	它	做过	不是	事情	很多	任何一个	方式	.

仿佛无论怎样都无关紧要似的。

" ['nevər] [maɪnd] .

"	**Never**	**mind**	**.**
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[aɪ] [der] [seɪ] ['hiːl] [tɜːrn] [ʌp] ['prez(ə)ntli] . "

I	**dare**	**say**	**he'll**	**turn**	**up**	**presently**	**.**	**"**
我	敢	说	地狱	转动	向上	目前	.	"

我敢说他很快就会出现。

" [bʌt; bət] ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

"	**But**	**he's**	**got**	**to**	**go**	**to**	**school**	**.**
"	但	他是	得到	到	去	到	学校	.

但他必须去上学。

[ðer; ðər] ['iznt] [taɪm] [naʊ] , " ['heklə] [sed] ['doʊlfəli] .

There	**isn't**	**time**	**now**	**,**	**"**	**Hecla**	**said**	**dolefully**	**.**
那里	不是	时间	现在	,	"	赫克拉	说	悲伤地	.

“现在没时间了，”赫克拉悲伤地说。

" [its] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [fɔːr] .

"	**It's**	**ten**	**minutes**	**to**	**four**	**.**
"	它是	十	分钟	到	四	.

“现在还有四点五十分。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [tuː; tə] [skuːl] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

He	**could**	**run**	**to**	**school**	**from**	**here**	**in**	**five**	**minutes**	**.**
他	可以	跑步	到	学校	从	这里	在	五	分钟	.

他从这里跑到学校只需要五分钟。

[wiːl] [weɪt] , ['enihaʊ] .
We'll wait , anyhow .
出色地 等待 , 无论如何 .

无论如何，我们都会等。

[kʌm] , [lets] [θroʊ] [ɪn] [stɪks] .
Come , let's throw in sticks .
来 , 我们来吧 扔 在 棍子 .

来，我们一起扔棍子。

" [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [wʌn] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,
" She chose one , and flung it in herself , and they ran down the stream ,
" 她 选择 一 , 和 扔 它 在 她自己 , 和 他们 跑 向下 这 溪流 ,

她选了一个，自己扔了进去，然后她们顺着溪流跑了下去。

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [floʊt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] .
to see it float out from under the arch .
到 看 它 漂浮 出去 从 在下面 这 拱 .

看着它从拱门下浮出来。

[ðen] [ðeɪ] ['reɪst] [bæk] [ɪn] [haɪ] [gliː] , [ænd; ənd] [θruː] [ɪn] [θriː] [stɪks] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]
Then they raced back in high glee , and threw in three sticks all at the same
然后 他们 比赛 后退 在 高的 高兴 , 和 扔 在 三 棍子 全部 在 这 相同的
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

然后他们兴高采烈地跑回去，同时扔出了三根棍子。

[kɜ'ɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːrmoʊst] .
careering down the road to see which of the three would be foremost .
职业 向下 这 路 到 看 哪个 的 这 三 会 是 首先 .

沿着道路飞驰而去，看看这三者中哪一个会最先出现。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [stɪk] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,
Once in a while a stick would refuse to appear ,
一次 在 一个 尽管 一个 戳 会 拒绝 到 出现 ,

偶尔会有一根棍子怎么也找不到。

['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːt] [fæst] ['sʌmwer] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] ;
having been caught fast somewhere under the arch ;
拥有 到过 捕捉 快速地 某处 在下面 这 拱 ;

被困在拱门下的某个地方；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] ['hæpən] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
and the knowledge that this might happen added to the excitement of their
和 这 知识 那 这 可能 发生 额外 到 这 激动 的 他们的
[geɪm] .
game .
游戏 .

知道这种情况可能会发生，反而增加了他们比赛的刺激感。

- [stɪk] [keɪm] [aʊt] [fɜːrst] , [hwer'æt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt]
Hecla's stick came out first , whereat she was immensely excited , and called out
- 戳 来了 出去 第一的 , 哪里 她 曾是 非常 兴奋的 , 和 称为 出去
['laʊdli] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] .
loudly in her delight .
高声 在 她 喜 .

赫克拉的棍子最先被抽了出来，她非常兴奋，高兴地大声喊叫起来。

['mɪldrədz] [ə'pɪrd] [nekst] ; [ænd; ənd] ['aɪvɪz] ['nevər] [tɜːrnd] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] .
Mildred's appeared next ; and Ivy's never turned up at all .
米尔德雷德的 出现 下一个 ; 和 常春藤 绝不 转向 向上 在 全部 .

米尔德雷德的出现紧随其后；而艾薇的则始终没有出现。

[ðeɪ] ['reɪst] [ʌp] [ðə; ði] [stri:m] [ə'gen] , ['heklə] ['ki:pɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ] ['mildrid] , [waɪl] ['aɪvi] ['tɔɪld]

They	raced	up	the	stream	again	,	Hecla	keeping	pace	with	Mildred	,	while	Ivy	toiled
他们	比赛	向上	这	溪流	再次	,	赫克拉	保持	步伐	和	米尔德里德	,	尽管	常春藤	辛勤劳作

[mɔ:r] ['sloʊli] ['æftər] ,

more	slowly	after	,
更多的	缓慢地	后	,

她们再次逆流而上，赫克拉紧跟米尔德雷德，而艾薇则在后面缓慢地跋涉。

[hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [legz] ['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] ['eksərsaɪz] .

her	little	legs	aching	with	such	violent	exercise	.
她	小的	腿	疼痛	和	这样的	暴力	锻炼	.

剧烈运动后，她的小腿都酸痛了。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kʌvərd] [pɑ:rt] , ['mildrid] [ænd; ənd] ['heklə] [wɜ:r; wər] ['sta:tiŋ] [ə'nu:] ,

As	she	arrived	above	the	covered	part	,	Mildred	and	Hecla	were	starting	anew	,
作为	她	到达的	多于	这	涵盖	部分	,	米尔德里德	和	赫克拉	是	开始	重新	,

当她到达有遮盖区域上方时，米尔德雷德和赫克拉重新开始了。

['hævɪŋ] [dʒʌst] [flʌŋ] [tu:] ['bɪgɪʃ] [baʊz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪvər] .

having	just	flung	two	biggish	boughs	into	the	river	.
拥有	只是	扔	二	比较大的	树枝	进入	这	河	.

刚刚把两根比较大的树枝扔进了河里。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , " [ðeɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['aɪvi] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [weɪt] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [ʃi:; ʃi]

"	Come	along	,	"	they	called	to	Ivy	;	but	they	did	not	wait	to	see	whether	she
"	来	沿着	,	"	他们	称为	到	常春藤	;	但	他们	做过	不是	等待	到	看	无论	她

[əu'beid] .

obeyed	.
服从	.

“跟我来，”他们朝艾薇喊道；但他们没有等她听话就走了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:] ['taɪərd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:f] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ]

She	was	too	tired	to	be	off	instantly	,	and	also	she	wanted	to	follow
她	曾是	也	疲劳的	到	是	离开	即刻	,	和	还	她	通缉	到	跟随

[ðer; ðər] [ɪg'zæmp(ə)l] .

their	example	.
他们的	例子	.

她太累了，不能马上离开，而且她也想效仿他们的做法。

[ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [wɪnd] , [tu:] [naɪts] ['ɜ:rliər] , [hæd; həd] [bloʊn] [daʊn] ['meni] [baʊz] ,

A	storm	of	wind	,	two	nights	earlier	,	had	blown	down	many	boughs	,
一个	风暴	的	风	,	二	夜晚	早些时候	,	有	吹	向下	许多	树枝	,

两天前的一场暴风雨吹断了许多树枝。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [leɪ] [nɪr] [æt; ət] [hænd] .

and	several	lay	near	at	hand	.
和	一些	躺	靠近	在	手	.

而且附近就有好几个。

[ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [wʌn] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən] [hɜ:r'self] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] ,

She	chose	one	taller	than	herself	,	lifted	it	with	a	great	effort	,
她	选择	一	更高	比	她自己	,	抬起	它	和	一个	伟大的	努力	,

她选了一个比自己高的，费了好大劲才把它举起来。

[ænd; ənd] ['stægərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sti:p] [bæŋk] , [tu:; tə] [drɑ:p] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] .

and	staggered	to	the	edge	of	the	steep	bank	,	to	drop	it	in	.
和	交错	到	这	边缘	的	这	陡	银行	,	到	降低	它	在	.

然后踉跄地走到陡峭的河岸边，把它扔了进去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mildrid] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [bæk] ;

By	this	time	Mildred	was	running	back	;
经过	这	时间	米尔德里德	曾是	跑步	后退	;

这时米尔德雷德正在往后跑；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [duː] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv]

and	**when**	**she**	**saw**	**what**	**the**	**child**	**was**	**about**	**to**	**do**	**,**	**she**	**raised**	**a**	**shout**	**of**
和	什么时候	她	锯	什么	这	孩子	曾是	关于	到	做	,	她	提高	一个	喊	的

['wɔːrnɪŋ] .

warning	**.**
警告	.

当她看到孩子要做什么时，她大声发出警告。

" [stɑːp] !

"	**Stop**	**!**
"	停止	!

“停止!

[stɑːp] , ['aɪvi] !

Stop	**,**	**Ivy**	**!**
停止	,	常春藤	!

住手，艾薇!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	**she**	**called**	**.**
"	她	称为	.

她打电话来了。

" [dəunt] !

"	**Don't**	**!**
"	不	!

“不!

" [bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [dʒʌst] [æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə] [wʌt] ['mildrid] [ɪn'tendɪd] .

"	**But**	**this**	**had**	**just**	**an**	**opposite**	**result**	**to**	**what**	**Mildred**	**intended**	**.**
"	但	这	有	只是	一个	对面的	结果	到	什么	米尔德里德	故意的	.

但这却产生了与米尔德雷德的预期完全相反的结果。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['aɪvi] [step] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər] [stɑːrt] [ænd; ənd] [tɜːrn] ,

Instead	**of**	**making**	**Ivy**	**step**	**back**	**,**	**it**	**only**	**made**	**her**	**start**	**and**	**turn**	**,**
反而	的	制作	常春藤	步	后退	,	它	仅有的	制成	她	开始	和	转动	,

这非但没有让艾薇后退，反而让她猛地转身。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] .

with	**her**	**back**	**to**	**the**	**river**	**.**
和	她	后退	到	这	河	.

她背对着河流。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

She	**was**	**close**	**to**	**the**	**edge**	**;**	**and**	**the**	**sudden**	**movement**	**caused**	**her**	**to**
她	曾是	关闭	到	这	边缘	;	和	这	突然	移动	导致	她	到

['oʊvər] - ['bæləns] [hɜːr'self] .

over	**-**	**balance**	**herself**	**.**
超过	-	平衡	她自己	.

她当时离边缘很近；突然的动作让她失去平衡。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] , [ʃiː; ʃi] [fel] ['bækwərdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [stɪl] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] [baʊ] ,

With	**a**	**sharp**	**cry**	**,**	**she**	**fell**	**backwards**	**into**	**the**	**water**	**,**	**still**	**clasping**	**the**	**bough**	**,**
和	一个	锋利的	哭	,	她	跌倒	向后	进入	这	水	,	仍然	紧握	这	买	,

她尖叫一声，向后跌入水中，手中仍然紧紧抓着树枝。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [swept] ['daʊnwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kʌvərd] [wei] .

and	**was**	**swept**	**downward**	**towards**	**the**	**covered**	**way**	**.**
和	曾是	扫荡	向下	向	这	涵盖	方式	.

然后被向下冲向有顶通道。

['heklə] [ænd; ənd] ['mildrid] [skri:md] [ə'laʊd] ;
Hecla **and** **Mildred** **screamed** **aloud** **;**
赫克拉 和 米尔德里德 尖叫 大声 ;

赫克拉和米尔德雷德大声尖叫;

[ænd; ənd] ['mildrid] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][hæd; həd]['fɔ:lən] —
and **Mildred** **rushed** **to** **the** **spot** **from** **which** **the** **little** **one** **had** **fallen** **—**
和 米尔德里德 匆忙 到 这 点 从 哪个 这 小的 一 有 倒下 —
['oʊnli][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃweɪ] .
only **to** **see** **her** **disappearing** **under** **the** **archway** **.**
仅有的 到 看 她 消失 在下面 这 拱道 .

米尔德雷德冲到小女孩摔倒的地方，却只见她消失在拱门下。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [tɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] , ['fræntɪk][wɪð; wɪθ] ['terər] ; [ænd; ənd]['heklə]
Then **she** **turned** **and** **tore** **down** **the** **stream** **,** **frantic** **with** **terror** **;** **and** **Hecla**
然后 她 转向 和 撕裂 向下 这 溪流 , 疯狂的 和 恐怖 ; 和 赫克拉
[rʌʃt] ['ðɪðər] ['ɔ:lsoʊ] ,
rushed **thither** **also** **,**
匆忙 那里 还 ,

然后她转身，惊恐万分地顺流而下；赫克拉也冲向了那里。

[ʃri:k] ['waɪldli] .
shrieking **wildly** **.**
尖叫 疯狂地 .

发出疯狂的尖叫。

[bʌt; bət] ['sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] !
But **somebody** **was** **before** **them** **!**
但 某人 曾是 前 他们 !

但有人比他们先到!

['mildrid] [ænd; ənd]['heklə] , [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər][spɔ:rt] ,
Mildred **and** **Hecla** **,** **full** **of** **their** **sport** **,**
米尔德里德 和 赫克拉 , 满的 的 他们的 运动 ,

米尔德雷德和赫克拉，充满了她们的运动精神

[hæd; həd][nɑ:t] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['fɪgjər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] ['loʊər] [daʊn] [ðə; ði]
had **not** **noticed** **a** **quiet** **figure** **coming** **along** **the** **road** **from** **lower** **down** **the**
有 不是 注意到 一个 安静的 数字 未来 沿着 这 路 从 降低 向下 这
['rɪvər] .
river **.**
河 .

没有注意到一个安静的身影从河下游沿着道路走来。

[mɪs] ['stɔ:ri] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
Miss **Storey** **had** **been** **to** **luncheon** **with** **friends** **in** **that** **direction** **,** **and** **she**
错过 层 有 到过 到 午餐 和 朋友们 在 那 方向 , 和 她
[wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ə'loʊn] .
was **now** **returning** **alone** **.**
曾是 现在 返回 独自的 .

斯托里小姐和朋友们朝那个方向吃过午饭，现在她独自一人返回。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər]['sɪstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [hɪr] ,
She **expected** **to** **find** **her** **sister** **and** **the** **children** **somewhere** **about** **here** **,**
她 预期的 到 寻找 她 姐姐 和 这 孩子们 某处 关于 这里 ,

她以为会在这附近找到她的妹妹和孩子们。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [mɪs] ['ænz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,
since **she** **was** **aware** **of** **Miss** **Anne's** **intention** **to** **take** **them** **to** **the** **river** **,**
自从 她 曾是 意识到的 的 错过 安妮的 意图 到 拿 他们 到 这 河 ,

因为她知道安妮小姐打算带他们去河边，

[ɪf] ['heklə] [wɜːr; wər] [gʊd] .
if **Hecla** **were** **good** **.**
如果 赫克拉 是 好的 .

如果赫克拉是好的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [steɪd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [weɪ] ,
And **as** **she** **drew** **near** **,** **walking** **in** **her** **quiet** **and** **staid** **and** **gentle** **way** **,**
和 作为 她 画 靠近 , 步行 在 她 安静的 和 稳重 和 温和的 方式 ,

她迈着安静、沉稳、温柔的步伐走近，

['werɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [blæk] [sɪlk] [gaʊn] [ænd; ənd] ['biːdɪd] [blæk] ['mænt(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [nuː] [greɪ] [kɪd]
wearing **her** **best** **black** **silk** **gown** **and** **beaded** **black** **mantle** **,** **with** **new** **grey** **kid**
穿着 她 最好的 黑色的 丝绸 袍 和 串珠 黑色的 地幔 , 和 新的 灰色的 孩子
[glʌvz] ,
gloves **,**
手套 ,

她身穿最漂亮的黑色丝绸长裙，披着缀满珠子的黑色斗篷，戴着崭新的灰色羊皮手套。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪd] [θriː] ['fɪgjərz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] ,
she **noted** **three** **figures** **some** **distance** **ahead** **,**
她 著名的 三 数据 一些 距离 前方 ,

她注意到前方不远处有三个身影，

[ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['heklə] [ænd; ənd] ['aɪvi] .
and **made** **out** **that** **two** **of** **them** **were** **Hecla** **and** **Ivy** **.**
和 制成 出去 那 二 的 他们 是 赫克拉 和 常春藤 .

并辨认出其中两人是赫克拉和艾薇。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɜːrd] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] .
But **the** **third** **puzzled** **her** **.**
但 这 第三 困惑 她 .

但第三个问题让她感到困惑。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌʃɔːrt'saɪtɪd] ;
She **was** **rather** **shortsighted** **;**
她 曾是 相当 短视的 ;

她有点短视；

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [æn] ['nevər] ['reɪst] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðæt] [θɜːrd] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz]
still **she** **felt** **sure** **that** **her** **sister** **Anne** **never** **raced** **about** **as** **that** **third** **person** **was**
仍然 她 毛毡 当然 那 她 姐姐 安妮 绝不 比赛 关于 作为 那 第三 人 曾是
['duːɪŋ] .
doing **.**
正在做 .

但她仍然确信，她的妹妹安妮绝不会像第三个人那样到处乱跑。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [els] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [mɪs]
So **she** **supposed** **that** **somebody** **else** **had** **joined** **them** **,** **and** **that** **Miss**
所以 她 据称 那 某人 别的 有 加入 他们 , 和 那 错过
[æn] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət] [hænd] ,
Anne **was** **near** **at** **hand** **,**
安妮 曾是 靠近 在 手 ,

所以她以为还有其他人加入了他们，而且安妮小姐就在附近。

['sɪtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] .
sitting **out** **of** **sight** **and** **keeping** **watch** **.**
坐着 出去 的 视线 和 保持 手表 .

躲在隐蔽处观察。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [geɪz] [ðə; ði] [tuː] ['eldər] ['tʃɪldrən] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd]

She	followed	with	her	gaze	the	two	elder	children	racing	down	the	stream	and
她	随后	和	她	目光	这	二	长老	孩子们	赛车	向下	这	溪流	和

['liːvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['aɪvi] [ə'loʊn] ,

leaving	little	Ivy	alone	,
离开	小的	常春藤	独自的	,

她目送着两个大孩子顺着溪流奔跑而下，留下小艾薇独自一人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rɛkəg,naɪzd] ['mildrid] , [bʌt; bət] [stɪl] [sɔː] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [mɪs] [æn] ['eniwer] ,

and	she	recognised	Mildred	,	but	still	saw	no	signs	of	Miss	Anne	anywhere	,
和	她	已确认	米尔德里德	,	但	仍然	锯	不	标志	的	错过	安妮	任何地方	,

[wɪtʃ] [siːmd] [streɪndʒ] ;

which	seemed	strange	;
哪个	似乎	奇怪的	;

她认出了米尔德雷德，但仍然没有看到安妮小姐的踪迹，这似乎很奇怪；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fæstər] .

so	she	came	faster	.
所以	她	来了	快点	.

所以她来得更快了。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɔːrər] , [ʃiː; ʃi]['noʊtɪd]['lɪt(ə)l] ['aɪvi] ,

And	then	,	to	her	horror	,	she	noted	little	Ivy	,
和	然后	,	到	她	恐怖	,	她	著名的	小的	常春藤	,

然后，令她惊恐的是，她注意到了小艾薇。

[ɔːl][baɪ][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

all	by	herself	with	a	bough	in	her	arms	,
全部	经过	她自己	和	一个	买	在	她	武器	,

她独自一人，怀里抱着一根树枝。

['goʊɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːp] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

going	close	to	the	steep	edge	of	the	stream	,
去	关闭	到	这	陡	边缘	的	这	溪流	,

靠近溪流陡峭的边缘，

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɪrləsli] ['oʊvər][tuː; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði] [baʊ] [ɪn] .

and	leaning	fearlessly	over	to	pitch	the	bough	in	.
和	倾斜	无畏地	超过	到	沥青	这	买	在	.

然后毫不畏惧地俯身将树枝扔了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [mɪs] ['stɔːri] [tuː; tə][kɔːl] .

It	was	of	no	use	for	Miss	Storey	to	call	.
它	曾是	的	不	使用	为了	错过	层	到	称呼	.

斯托里小姐打电话也没用。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [wiːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] .

Her	voice	was	weak	,	and	she	was	not	near	enough	.
她	嗓音	曾是	虚弱的	,	和	她	曾是	不是	靠近	足够的	.

她的声音很虚弱，而且离得也不够近。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['hɜːri] ['breθləsli] [ɑːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['eldər] ['tʃɪldrən] [ə'gen] ['rʌʃɪŋ] [ʌp]

She	could	only	hurry	breathlessly	on	,	as	she	saw	the	elder	children	again	rushing	up
她	可以	仅有的	匆忙	气喘吁吁	在	,	作为	她	锯	这	长老	孩子们	再次	匆忙	向上

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

她气喘吁吁地加快脚步，因为她看到大一点的孩子们又沿着路跑了过来。

[ænd; ənd] [hɜːrd] ['mɪldrədz] [kraɪ][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .

and	heard	Mildred's	cry	of	warning	.
和	听到	米尔德雷德的	哭	的	警告	.

听到了米尔德雷德的警告声。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt]

And	then	her	heart	seemed	to	stand	still	,	and	she	turned	sick	and	faint
和	然后	她	心	似乎	到	站立	仍然	,	和	她	转向	生病的	和	头晕的

,

,

,

然后她的心脏仿佛停止了跳动，她感到一阵恶心和昏厥。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [blæk] [speks] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] , [æz; əz] ['aɪvi] ['tɔpld]

and	a	shower	of	black	specks	danced	before	her	eyes	,	as	Ivy	toppled
和	一个	淋浴	的	黑色的	斑点	跳舞	前	她	眼睛	,	作为	常春藤	倾覆

['bækwərdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] .

backwards	into	the	river	.
向后	进入	这	河	.

艾薇向后倒在河里，眼前闪过一片黑色的光点。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['wiːknəs] .

No	time	was	this	for	giving	way	to	feelings	of	weakness	.
不	时间	曾是	这	为了	给予	方式	到	情怀	的	弱点	.

此时此刻，绝不是屈服于软弱情绪的时候。

[nɑːt][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][dɪd] [mɪs] ['stɔːri] ['hezɪteɪt] .

Not	for	one	moment	did	Miss	Storey	hesitate	.
不是	为了	一	片刻	做过	错过	层	犹豫	.

斯托里小姐没有丝毫犹豫。

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ðə; ði] ['feɪntnəs] [ænd; ənd] ['strʌgld] [ɑːn] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [niːz] [geɪv] [weɪ] ['ʌndər]

She	fought	the	faintness	and	struggled	on	,	though	her	knees	gave	way	under
她	战斗	这	模糊	和	挣扎	在	,	尽管	她	膝盖	给予	方式	在下面

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她强忍着昏厥感，继续挣扎着，但最终还是双膝一软，站不住了。

[streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] .

straight	down	to	the	brink	.
直的	向下	到	这	边缘	.

直直地坠落到悬崖边。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['aɪvi] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] ['kærid] [pæst] , [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

She	knew	that	Ivy	might	easily	be	carried	past	,	out	of	reach	;	and	it	was
她	知道	那	常春藤	可能	容易地	是	携带	过去的	,	出去	的	抵达	;	和	它	曾是

[ʃiː; ʃi] — ['lɪt(ə)l] ,

she	—	little	,
她	—	小的	,

她知道艾薇很容易被人抱走，超出她的掌控；而她——小小的，

['delɪkət] , ['tɪmɪd] , ['nɜːrvəs] [mɪs] ['stɔːri] — [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

delicate	,	timid	,	nervous	Miss	Storey	—	who	had	to	save	the	child	.
精美的	,	胆小	,	紧张的	错过	层	—	WHO	有	到	节省	这	孩子	.

温柔、胆怯、紧张的斯托里小姐——她必须拯救这个孩子。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['mildrid] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .

She	could	not	depend	upon	Mildred	,	and	nobody	else	was	within	sight	.
她	可以	不是	依赖	之上	米尔德里德	,	和	无人	别的	曾是	之内	视线	.

她无法依靠米尔德雷德，而且附近也没有其他人。

" [oʊ] , ['ænti] , ['ænti] , ['ænti] !

"	Oh	,	auntie	,	auntie	,	auntie	!
"	哦	,	阿姨	,	阿姨	,	阿姨	!

“哦，阿姨，阿姨，阿姨！”

" ['heklə] [wʌz; wəz] ['skri:mɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
" Hecla was screaming from above .
" 赫克拉 曾是 尖叫 从 多于 .

“赫克拉从上方发出尖叫声。”

" [oʊ] , ['ænti] !
" Oh , auntie !
" 哦 , 阿姨 !

“哦，阿姨！”

[oʊ] , ['ænti] !
Oh , auntie !
哦 , 阿姨 !

哦，阿姨！

" [mɪs] ['stɔ:ri] ['hɑ:rdli] ['i:v(ə)n] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] .
" Miss Storey hardly even heard the sound .
" 错过 层 几乎 甚至 听到 这 声音 .

斯托里小姐几乎没听到声音。

[hɜ:r; hər] [hoʊl] [maɪnd] [wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wʌn] [θɔ:t] — [ðæt] ['aɪvi] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi]
Her whole mind was bent upon the one thought — that Ivy had to be
她 所有的 头脑 曾是 弯曲 之上 这 一 想法 — 那 常春藤 有 到 是
[seɪvd] .
saved .
已保存 .

她满脑子想的都是一件事——一定要救出艾薇。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] ; [nɑ:t] ['seɪɪŋ] [wɜ:rdz] ,
She was praying that she might be able ; not saying words ,
她 曾是 祈祷 那 她 可能 是 有能力的 ; 不是 说 字 ,

她默默祈祷自己能够做到；一言不发。

[bʌt; bət] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [gɑ:d] ,
but lifting up her heart to God ,
但 举重 向上 她 心 到 上帝 ,

但她将自己的心向神敞开，

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪlənt] [kraɪ] [fɔ:r; fər] [help] .
like a child holding out imploring hands with a great silent cry for help .
喜欢 一个 孩子 保持 出去 恳求 双手 和 一个 伟大的 沉默的 哭 为了 帮助 .

就像一个孩子伸出双手，无声地呼救。

[ʃi:; ʃi] [stept] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:m] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ]
She stepped into the stream , which was swift and strong for so small a
她 步 进入 这 溪流 , 哪个 曾是 迅速 和 强的 为了 所以 小的 一个
['rɪvər] .
river .
河 .

她踏入溪流，对于这样一条小河来说，溪水湍急有力。

[ˌaɪ 'ti:] [swɜ:ld] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [fi:t] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [sɪlk] [skɜ:rt] ,
It swirled round her feet , and lifted her silk skirt ,
它 旋转 圆形的 她 脚 , 和 抬起 她 丝绸 裙子 ,

它绕着她的脚旋转，撩起了她的丝绸裙摆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] ['tremb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [wɪð; wɪθ]
and the chill of it made her shiver and tremble like a person with
和 这 寒意 的 它 制成 她 颤抖 和 颤抖 喜欢 一个 人 和
[ðə; ði] ['eɪgju:] .
the ague .
这 疟疾 .

那股寒意让她浑身颤抖，像得了疟疾的人一样。

[jet] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː] [mɔːr] [steps] , [diːpər] [ɪn] .

Yet	she	took	two	more	steps	,	deeper	in	.
然而	她	采取	二	更多的	步骤	,	更深	在	.

但她又往前走了两步，更深了些。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['aɪvi] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

For	if	Ivy	were	in	the	middle	of	the	stream	,
为了	如果常春藤		是	在	这	中间	的	这	溪流	,

如果艾薇身处溪流中央，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

she	might	not	otherwise	be	able	to	get	hold	of	her	.
她	可能	不是	否则	是	有能力的	到	得到	抓住	的	她	.

否则她可能无法联系到她。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] — [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] — [wʌn]['moʊmənt] [mɔːr] — ['aɪvi] [wʊd] [kʌm] ['floʊtɪŋ] [aʊt]

In	a	moment	—	in	a	moment	—	one	moment	more	—	Ivy	would	come	floating	out
在	一个	片刻	—	在	一个	片刻	—	一	片刻	更多的	—	常春藤	会	来	漂浮的	出去

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] .

from	under	the	arch	.
从	在下面	这	拱	.

再过一会儿——再过一会儿——就差一瞬间——常春藤就会从拱门下飘出来。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] ['mildrid] [ænd; ənd] ['heklə] .

She	paid	no	attention	to	the	cries	of	Mildred	and	Hecla	.
她	有薪酬的	不	注意力	到	这	哭泣	的	米尔德里德	和	赫克拉	.

她对米尔德雷德和赫克拉的哭喊声置之不理。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [ɪn]['wɔːtər] ,

She	was	now	up	to	her	knees	in	water	,
她	曾是	现在	向上	到	她	膝盖	在	水	,

她现在膝盖以下都浸在水里了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [breɪs] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] , ['juːzɪŋ][hɜːr; hər][sɪlk]['pærəsɔːl]

and	she	had	to	brace	herself	against	the	current	,	using	her	silk	parasol
和	她	有	到	支撑	她自己	反对	这	当前的	,	使用	她	丝绸	阳伞

[æz; əz][ə; eɪ] [stɪk] .

as	a	stick	.
作为	一个	戳	.

她不得不撑着丝绸阳伞，逆流而上。

[iːtʃ] ['ɪnstənt] [siːmd] ['fɪrfəli] [lɔːŋ] ,

Each	instant	seemed	fearfully	long	,
每个	立即的	似乎	恐惧地	长的	,

每一刻都仿佛漫长得可怕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [dred] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][lest][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd]

and	a	great	dread	was	on	her	lest	the	little	one	should	be	caught	and
和	一个	伟大的	恐惧	曾是	在	她	免得	这	小的	一	应该	是	捕捉	和

[held] ['sʌmwer] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] ,

held	somewhere	under	the	archway	,
握住	某处	在下面	这	拱道	,

她非常害怕孩子会被人抓住，关在拱门下的某个地方。

[æz; əz] [tɔɪ] - ['boʊts][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [di'teind] [ðer; ðər] .

as	toy	-	boats	were	sometimes	detained	there	.
作为	玩具	-	船	是	有时	被拘留	那里	.

因为玩具船有时会被扣留在那里。

[jet] ['veri] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] [fɔ:rm] [wʌz; wəz] [swept] [tu:; tə] [vju:]

Yet	very	few	seconds	passed	before	a	helpless	little	form	was	swept	to	view
然而	非常	很少	秒	通过了	前	一个	无助	小的	形式	曾是	扫荡	到	看法

,

,

,

然而仅仅过了几秒钟，一个无助的小身影就出现在人们的视野中。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [floʊd] [fæstɪst] — [soʊ] [fju:] , [ɪn'di:d] , [ðæt]

in	the	middle	of	the	current	,	where	it	flowed	fastest	—	so	few	,	indeed	,	that
在	这	中间	的	这	当前的	,	在哪里	它	流动	最快	—	所以	很少	,	的确	,	那

['mildrid] ,

Mildred	,
米尔德里德	,

在水流最急的地方——水流如此之少，以至于米尔德里德……

['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪn] [taɪm] .

tearing	down	the	road	,	could	not	be	in	time	.
撕裂	向下	这	路	,	可以	不是	是	在	时间	.

沿着公路疾驰，但还是来不及了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hevɪərðən'er] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ə'lɔ:ŋ] [mʌtʃ] [mɔ:r]

It	seemed	as	if	the	heavier	body	of	the	child	was	borne	along	much	more
它	似乎	作为	如果	这	较重	身体	的	这	孩子	曾是	出生	沿着	很多	更多的

['ræpɪdli] [ðæn; ðən] ['lɪt(ə)l] ['boʊts] [ænd; ənd] [stɪks] ;

rapidly	than	little	boats	and	sticks	;
快速	比	小的	船	和	棍子	;

孩子较重的身体似乎比小船和木棍移动得快得多；

[fɔ:r; fər] [wen] ['mildrid] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌvərd] [pɑ:rt] , ['aɪvi] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi]

for	when	Mildred	reached	the	lower	end	of	the	covered	part	,	Ivy	was	already
为了	什么时候	米尔德里德	达到	这	降低	结尾	的	这	涵盖	部分	,	常春藤	曾是	已经

[bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] [ri:tʃ] ,

beyond	her	reach	,
超过	她	抵达	,

当米尔德雷德走到被遮盖部分的下端时，艾薇已经超出了她的够不着范围。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [mɪs] ['stɔ:ri] [nɑ:t] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [sʌm; səm] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti]

and	had	Miss	Storey	not	been	standing	in	the	water	,	some	thirty	or	forty
和	有	错过	层	不是	到过	常设	在	这	水	,	一些	三十	或者	四十

['peɪsɪz] [bɪ'loʊ] ,

paces	below	,
步幅	以下	,

如果斯托里小姐当时没有站在水里，在下方三四十步远的地方，

['aɪvi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [fɑ:r] [daʊn] .

Ivy	must	have	been	carried	far	down	.
常春藤	必须	有	到过	携带	远的	向下	.

艾薇一定是被带到很远的地方来的。

[ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

Then	,	in	a	moment	,	when	it	came	to	the	point	of	action	,
然后	,	在	一个	片刻	,	什么时候	它	来了	到	这	观点	的	行动	,

然后，就在这时，当事情到了需要采取行动的时候，

[mɪs] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [kɑ:m] .

Miss	Storey	was	strong	and	calm	.
错过	层	曾是	强的	和	冷静的	.

斯托里小姐坚强而沉着。

[ʃiː; ʃi] [went] [wʌn] [step] [diːpər] [stɪl] , [bent] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm]
She **went** **one** **step** **deeper** **still** **,** **bent** **forward** **,** **and** **caught** **the** **little** **girl** **in** **a** **firm**
她 去 一 步 更深 仍然 , 弯曲 向前 , 和 捕捉 这 小的 女孩 在 一个 公司
[grɪp] ,
grip **,**
紧握 ,

她又往前走了一步，弯下腰，紧紧地抓住了小女孩。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər][tuː; tə][lænd] .
turning **to** **draw** **her** **to** **land** **.**
转弯 到 画 她 到 土地 .

转身将她引向陆地。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] , ['mildrid] , ['weɪdɪŋ] [ɪn] , [geɪv] [help] .
Before **they** **were** **out** **,** **Mildred** **,** **wading** **in** **,** **gave** **help** **.**
前 他们 是 出去 , 米尔德里德 , 涉水 在 , 给予 帮助 .

在他们出去之前，米尔德雷德趟过水，伸出了援手。

[mɪs] ['stɔːri] [sæŋk][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [spent] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
Miss **Storey** **sank** **upon** **the** **bank** **,** **spent** **and** **exhausted** **,** **unable** **to** **say** **a** **word** **.**
错过 层 沉没 之上 这 银行 , 花费 和 筋疲力尽的 , 无法 到 说 一个 单词 .

斯托里小姐瘫倒在河岸上，精疲力竭，一句话也说不出来。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ɪn] [sloʊ] , ['hevi] [θʌmps] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɔːl][bʌt; bət][lɔːst]
Her **heart** **was** **beating** **in** **slow** **,** **heavy** **thumps** **,** **and** **she** **all** **but** **lost**
她 心 曾是 殴打 在 慢的 , 重的 咚咚 , 和 她 全部 但 丢失的
['kɑːnʃəsnəs] .
consciousness **.**
意识 .

她的心脏缓慢而沉重地跳动着，她几乎失去了意识。

[bʌt; bət] ['mildrid] ['rʌfli] [stroʊv] [tuː; tə] [raʊz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] - ['terəfaɪd] [kraɪz] [tʃaɪmd] [ɪn] ,
But **Mildred** **roughly** **strove** **to** **rouse** **her** **,** **and** **Hecla's** **terrified** **cries** **chimed** **in** **,**
但 米尔德里德 大致 努力 到 唤醒 她 , 和 - 恐惧 哭泣 齐声说道 在 ,

但米尔德雷德粗暴地试图唤醒她，赫克拉惊恐的哭喊声也随之响起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr'self] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] [lɪmp] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
and **she** **came** **to** **herself** **,** **to** **find** **a** **small** **limp** **figure** **lying** **upon** **her** **,**
和 她 来了 到 她自己 , 到 寻找 一个 小的 跛行 数字 说谎 之上 她 ,

她回过神来，发现一个瘦小的身影软绵绵地躺在她身上。

[ðə; ði] ['prɪti] [aɪz] [kloʊzd] , [ðə; ði] ['prɪti] [her] [dæŋk][ænd; ənd] ['striːmɪŋ] .
the **pretty** **eyes** **closed** **,** **the** **pretty** **hair** **dank** **and** **streaming** **.**
这 漂亮的 眼睛 关闭 , 这 漂亮的 头发 dank 和 流媒体 .

美丽的眼睛紧闭，美丽的头发湿漉漉地垂落着。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɜːr; hər][hoʊm][æt; ət][wʌns] — [æt; ət][wʌns] !
" **We** **must** **get** **her** **home** **at** **once** **—** **at** **once** **!**
" 我们 必须 得到 她 家 在 一次 — 在 一次 !

我们必须立刻把她送回家——立刻！

" [mɪs] ['stɔːri] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [siːmd] [gɔːn] .
" **Miss** **Storey** **said** **,** **in** **a** **weak** **voice** **,** **for** **all** **her** **strength** **seemed** **gone** **.**
" 错过 层 说 , 在 一个 虚弱的 嗓音 , 为了 全部 她 力量 似乎 已消失 .

“斯托里小姐虚弱地说，她似乎已经精疲力竭了。”

" [kæn; kən][juː; jʊ][help][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] , ['mildrid] ?
" **Can** **you** **help** **me** **to** **carry** **her** **,** **Mildred** **?**
" 能 你 帮助 我 到 携带 她 , 米尔德里德 ?

米尔德雷德，你能帮我把她抱起来吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — ['ʃeɪkən] .
I am a little — shaken .
我 是 一个 小的 — 摇晃 .

我有点——震惊。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] , [bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] ['efərt] , [ænd; ənd] [geɪnd]
" She tried to get up , and fell back , but made a fresh effort , and gained
" 她 尝试 到 得到 向上 , 和 跌倒 后退 , 但 制成 一个 新鲜的 努力 , 和 获得
[hɜːr; hər] [fiːt] ,
her feet ,
她 脚 ,

她试图站起来，却又跌倒了，但她再次努力，最终站稳了脚跟。

['seɪɪŋ] ['fiːbli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] . "
saying feebly as she stood , " We must make haste . "
说 虚弱地 作为 她 站立 , " 我们 必须 制作 匆忙 . "

她站着，虚弱地说："我们必须抓紧时间。"

" [aɪl] ['kæri] [hɜːr; hər] .
" I'll carry her .
" 患病的 携带 她 .

我来背她。

[dəunt][juː; jʊ][traɪ] !
Don't you try !
不 你 尝试 !

你别试！

" [ænd; ənd] ['mildrid] [hiːvd] [ʌp][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] , ['sensləs] ['lɪt(ə)l][fɔːrm] .
" And Mildred heaved up the dripping , senseless little form .
" 和 米尔德里德 喘息 向上 这 滴落 , 无意义的 小的 形式 .

"米尔德雷德把那个浑身湿透、毫无知觉的小东西拉了起来。"

[ðoʊ] [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət]['aɪviz] [weɪt] ,
Though big and strong for her age , she was amazed at Ivy's weight ,
尽管 大的 和 强的 为了 她 年龄 , 她 曾是 惊叹 在 常春藤 重量 ,

虽然她年纪轻轻就身材高大强壮，但她还是对艾薇的体重感到惊讶。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['iːzi] [tæsk] .
and found it no easy task .
和 成立 它 不 简单的 任务 .

但他发现这并非易事。

" ['hɜːri] , ['hɜːri] !
" Hurry , hurry !
" 匆忙 , 匆忙 !

快点，快点！

[wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] !
We must hurry !
我们 必须 匆忙 !

我们必须抓紧时间！

" [mɪs] ['stɔːri] [spoʊk] [laɪk] [wʌn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ; ['heklə] [mʌst; məst] [rʌn] [hoʊm] — [ænd; ənd]
" Miss Storey spoke like one talking in a dream ; Hecla must run home — and
" 错过 层 辐 喜欢 一 说 在 一个 梦 ; 赫克拉 必须 跑步 家 — 和
[tel] [ænt] [æn] .
tell Aunt Anne .
告诉 阿姨 安妮 .

"斯托里小姐说话就像在梦中说话一样；赫克拉必须跑回家——告诉安妮姨妈。"

" [oʊ] , [aɪ] ['dɛrənt] !
" Oh , I daren't !
" 哦 , 我 不敢 !

“哦，我不敢！”

" ['sɒbd] ['heklə] .
" sobbed Hecla .
" 啜泣 赫克拉 .

“赫克拉抽泣着说。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [mɪs] [æn] [hɜːr'self] [ə'pɪrd] , ['kʌmɪŋ] [fæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] .
And at that moment Miss Anne herself appeared , coming fast along the road .
和 在 那 片刻 错过 安妮 她自己 出现 , 未来 快速地 沿着 这 路 .

就在这时，安妮小姐出现了，她沿着路快步走来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kept] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['beɪbi] ,
She had been kept much longer than she had expected with the baby ,
她 有 到过 保留 很多 更长 比 她 有 预期的 和 这 婴儿 ,

她和孩子待在一起的时间比她预想的要长得多。

[ænd; ənd][ɑːn] ['faɪndɪŋ] ['mɪldrədz] ['skrɪbəld] [noʊt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['hɜːrid] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [tuː; tə]
and on finding Mildred's scribbled note she had hurried off with all speed to
和 在 寻找 米尔德雷德的 潦草的 笔记 她 有 慌忙 离开 和 全部 速度 到
['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,
follow the children ,
跟随 这 孩子们 ,

发现米尔德雷德潦草的字条后，她便飞快地追着孩子们跑去。

['veri] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] .
very much displeased .
非常 很多 不高兴 .

非常不满意。

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [freɪt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
Think what a fright it gave her now to see her sister ,
思考 什么 一个 惊吓 它 给予 她 现在 到 看 她 姐姐 ,

想想她现在看到妹妹时有多害怕吧。

['soʊkɪŋ] [wet] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz]['peɪpər] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['stægər] [ə'lɔːŋ] ,
soaking wet and white as paper , and hardly able to stagger along ,
浸泡 湿的 和 白色的 作为 纸 , 和 几乎 有能力的 到 错开 沿着 ,

全身湿透，脸色苍白如纸，几乎无法蹒跚而行。

[ænd; ənd] ['mildrid] ['kæriɪŋ] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [lɪmp] ['fɪgjər] .
and Mildred carrying that poor little limp figure .
和 米尔德里德 携带 那 贫穷的 小的 跛行 数字 .

米尔德雷德抱着那个可怜的、瘫软的小家伙。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['kwestʃənz] .
But she took in the whole at once , and wasted no time in questions .
但 她 采取 在 这 所有的 在 一次 , 和 浪费 不 时间 在 问题 .

但她一下子就明白了所有情况，没有浪费时间提问。

" ['mildrid] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] ['sɪstər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [tel] ['mɪsɪz] . [pruː] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə]
" Mildred , you must take my sister home , and tell Mrs . Prue to see to
" 米尔德里德 , 你 必须 拿 我的 姐姐 家 , 和 告诉 太太 . 普鲁 到 看 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“米尔德雷德，你必须带我妹妹回家，并告诉普鲁太太照顾她。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [streɪt] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['evənz] .
" I shall go straight to Dr . Evans .
" 我 将 去 直的 到 博士 . 埃文斯 .

“我将直接去找埃文斯医生。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['aɪvi] [frʌm; frəm] ['mildrid] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
" She took Ivy from Mildred as she spoke ,
" 她 采取 常春藤 从 米尔德里德 作为 她 辐 ,

“她一边说话一边从米尔德雷德手中接过艾薇。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [slaɪt] [ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] [strɔːŋ] ,
and though she was so slight and far from strong ,
和 尽管 她 曾是 所以 轻微 和 远的 从 强的 ,

虽然她身材瘦弱，体格也不强壮，

[æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['paʊər] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
an unnatural power seemed to come to her ,
一个 不自然 力量 似乎 到 来 到 她 ,

她似乎被赋予了一种超自然的力量，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ræn]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [haʊs] ,
for she ran almost the whole way from the bridge to the doctor's house ,
为了 她 跑 几乎 这 所有的 方式 从 这 桥 到 这 医生的 房子 ,

因为她几乎是从桥边一路跑到医生家的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ,
which was nearer than her own home ,
哪个 曾是 更近 比 她 自己的 家 ,

比她家还近，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hevi] [ded] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensləs] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
with that heavy dead weight of the senseless child in her arms .
和 那 重的 死的 重量 的 这 无意义的 孩子 在 她 武器 .

她怀里抱着沉甸甸的、毫无知觉的孩子。

['hæpɪli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [bəuθ][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌɪn'dɔːrz] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt]
Happily she found both the doctor and his wife indoors , and not a moment
快乐地 她 成立 两个都 这 医生 和 他的 妻子 室内 , 和 不是 一个 片刻
[wʌz; wəz][lɔːst] .
was lost .
曾是 丢失的 .

幸运的是，她发现医生和他的妻子都在屋内，一刻也没有耽搁。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [dʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪf] ;
Everything was instantly done that could be done to save the little life ;
一切 曾是 即刻 完毕 那 可以 是 完毕 到 节省 这 小的 生活 ;

为了挽救这个幼小的生命，人们立即采取了一切可以采取的措施；

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] , [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['aɪvi] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ,
and in less than half - an - hour , they knew that Ivy was living ,
和 在 较少的 比 一半 - 一个 - 小时 , 他们 知道 那 常春藤 曾是 活的 ,

不到半小时，他们就知道艾薇还活着。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [taɪm] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
though a much longer time passed before she opened her eyes ,
尽管 一个 很多 更长 时间 通过了 前 她 打开 她 眼睛 ,

虽然过了很久她才睁开眼睛，

[ænd; ənd] [lɔːŋgər] [stɪl] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈenibɑːdi] .

and	longer	still	before	she	seemed	to	know	anybody	.
和	更长	仍然	前	她	似乎	到	知道	任何人	.

她似乎认识别人之前，还要过很久才会认识别人。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈspoʊkən] [ʌv; əv] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] ,

Even	then	she	could	not	be	spoken	of	as	out	of	danger	,
甚至	然后	她	可以	不是	是	说	的	作为	出去	的	危险	,

即使如此，也不能说她已经脱离危险。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [sɪˈvɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ker] [hæd; həd] [tuː; tə]

for	the	shock	had	been	severe	,	and	the	greatest	possible	care	had	to
为了	这	震惊	有	到过	严重	,	和	这	最	可能的	关心	有	到

[biː; bi] [ˈteɪkən] .

be	taken	.
是	已采取	.

因为受到的冲击非常严重，必须采取最谨慎的措施。

[mɪs] [æn] [ˈnevər] [left] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] .

Miss	Anne	never	left	her	for	hours	.
错过	安妮	绝不	左边	她	为了	小时	.

安妮小姐几个小时都没离开过她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ˈoʊnli] [went] [əˈweɪ] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mɪs] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz]

And	the	doctor	only	went	away	,	after	a	while	,	to	see	how	Miss	Storey	was
和	这	医生	仅有的	去	离开	,	后	一个	尽管	,	到	看	如何	错过	层	曾是

[ˈgetɪŋ] [ɑːn] .

getting	on	.
获得	在	.

过了一会儿，医生才离开去看看斯托里小姐的情况。

[ðə; ði] [tuː] [ˈhaʊzɪz] [ˈbiːɪŋ] [nɪr] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [goʊ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .

The	two	houses	being	near	,	he	could	easily	go	to	and	fro	.
这	二	房屋	存在	靠近	,	他	可以	容易地	去	到	和	弗	.

两所房子离得很近，他可以很方便地来回走动。

CHAPTER XI

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

章 十一

第十一章

Consequences

['kɑːnsɪkwensɪz]

结果

结果

['noʊbɑːdi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['heklə] .

NOBODY	had	time	to	think	about	Hecla	.
无人	有	时间	到	思考	关于	赫克拉	.

没人有时间去想赫克拉的事。

['mildrid] [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wet] [kloʊðz] ;

Mildred	took	her	home	,	and	went	off	to	change	her	own	wet	clothes	;
米尔德里德	采取	她	家	,	和	去	离开	到	改变	她	自己的	湿的	衣服	;

米尔德雷德把她送回家，然后自己去换湿衣服；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] , ['heklə] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˈvaɪsɪz] .

and	for	the	first	time	in	her	life	,	Hecla	was	left	to	her	own	devices	.
和	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	,	赫克拉	曾是	左边	到	她	自己的	设备	.

海克拉生平第一次被完全放任自流。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['ʌtərli] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .

She	felt	utterly	miserable	,	and	did	not	know	what	to	do	with	herself	.
她	毛毡	完全地	悲惨的	,	和	做过	不是	知道	什么	到	做	和	她自己	.

她感到无比痛苦，不知所措。

['ænti] [æn] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] ;

Auntie	Anne	was	away	at	the	doctor's	with	Ivy	;
阿姨	安妮	曾是	离开	在	这	医生的	和	常春藤	;

安妮阿姨带着艾薇去看医生了；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pruː] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['stɔːri] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm]

and	Mrs	.	Prue	and	Elisabeth	were	both	busy	with	Miss	Storey	in	her	room
和	太太	.	普鲁	和	伊丽莎白	是	两个都	忙碌的	和	错过	层	在	她	房间

, [wer] ,

,	where	,
,	在哪里	,

普鲁太太和伊丽莎白都在斯托里小姐的房间里忙着照顾她，

[ræpt] [ɪn] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] ['blæŋkits] , [ʃiː; ʃi][sæt] ['ʃivəriŋ] [ænd; ənd] ['aɪsi] - [koʊld] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

wrapped	in	shawls	and	blankets	,	she	sat	shivering	and	icy	-	cold	before	a
包装	在	披肩	和	毯子	,	她	卫星	瑟瑟发抖	和	冰冷的	-	寒冷的	前	一个

['bleɪzɪŋ] ['faɪər] ,

blazing	fire	,
炽烈	火	,

她裹着披肩和毯子，坐在熊熊燃烧的篝火前，瑟瑟发抖，冷得瑟瑟发抖。

['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

scarcely	able	to	speak	.
几乎	有能力的	到	说话	.

几乎说不出话来。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [soʊ] ['empti] , [soʊ] ['desələt] .

The	house	seemed	so	empty	,	so	desolate	.
这	房子	似乎	所以	空的	,	所以	荒凉	.

房子显得那么空荡荡的，那么荒凉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] .

There	was	nobody	to	speak	to	.
那里	曾是	无人	到	说话	到	.

周围没有人可以说话。

['heklə] [krept] [dɪs'kɑːnsələtli] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [ə'pɑːn]

Hecla	crept	disconsolately	from	room	to	room	,	with	a	great	weight	upon
赫克拉	悄悄地爬	沮丧地	从	房间	到	房间	,	和	一个	伟大的	重量	之上

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

赫克拉垂头丧气地从一个房间爬到另一个房间，身上背负着沉重的负担。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði]

She	could	not	help	knowing	that	all	this	trouble	and	distress	had	come	upon	the
她	可以	不是	帮助	会心	那	全部	这	麻烦	和	痛苦	有	来	之上	这

['haʊshoʊld] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['nɔːtinəs] .

household	as	a	result	of	her	own	naughtiness	.
家庭	作为	一个	结果	的	她	自己的	顽皮	.

她无法否认，家里的这一切麻烦和痛苦都是她自己的顽皮造成的。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [naʊ] — [oʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ! — [ðæt]

She	wished	now	—	oh	,	how	she	wished	it	!	—	that
她	希望	现在	—	哦	,	如何	她	希望	它	!	—	那

她现在多么希望——哦，她多么希望！——

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [noʊ][tuː; tə] ['mɪldrədz] [prə'poʊz(ə)l] ,

she	had	said	No	to	Mildred's	proposal	,
她	有	说	不	到	米尔德雷德的	提议	,

她拒绝了米尔德雷德的求婚。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər] ['ænti] ['ænz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdənɚz]

and	had	waited	patiently	for	Auntie	Anne's	return	from	the	gardener's
和	有	等待	耐心	为了	阿姨	安妮的	返回	从	这	园丁的

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

他一直耐心地等待着安妮阿姨从园丁的小屋回来。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðæt] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [spoʊk] [soʊ] ['klɪrli] [ɪn][hɜːr; hər]

If	only	she	had	listened	to	that	warning	voice	which	spoke	so	clearly	in	her
如果	仅有的	她	有	听着	到	那	警告	嗓音	哪个	辐	所以	清楚地	在	她

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

如果她当初听从了内心深处那清晰而又充满警告的声音就好了。

[ænd; ənd][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] , [ɔːr][hæd; həd]

and	had	refused	to	do	what	she	knew	to	be	wrong	,	or	had
和	有	拒绝	到	做	什么	她	知道	到	是	错误的	,	或者	有

[tɜːrnd] [bæk] [ɪn] [taɪm] ,

turned	back	in	time	,
转向	后退	在	时间	,

她拒绝做她明知是错的事，或者及时止步于此。

['iːv(ə)n]['æftər] ['hævɪŋ] ['stɑːrtɪd] — [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [naʊ] !

even	after	having	started	—	how	happy	she	might	be	now	!
甚至	后	拥有	开始	—	如何	快乐的	她	可能	是	现在	!

即使已经开始了——她现在该有多高兴啊!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [fɔːr; fər][noʊ][juːz] .

It	had	all	been	for	no	use	.
它	有	全部	到过	为了	不	使用	.

这一切都白费了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [kris] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [boʊt] .

She	had	not	found	Chris	;	she	had	not	received	the	boat	.
她	有	不是	成立	克里斯	;	她	有	不是	已收到	这	船	.

她没有找到克里斯，也没有收到船。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [wʌt] [wʊd] [ðæt] [hæv; həv] ['mætəd] [ɪn] [kəm'pærɪsn] ?

But	even	if	she	had	,	what	would	that	have	mattered	in	comparison	?
但	甚至	如果	她	有	,	什么	会	那	有	重要	在	比较	?

但即便她真的有，与此相比又有什么关系呢?

[ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['endləs] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][læst] [ænt] - [dɔːr] ['oʊpənd] ,

The	time	seemed	to	her	endless	before	at	last	Aunt	Millicent's	door	opened	,
这	时间	似乎	到	她	无尽的	前	在	最后的	阿姨	-	门	打开	,

[ænd; ənd] [pruː] [keɪm] [aʊt] .

and	Prue	came	out	.
和	普鲁	来了	出去	.

在她看来，时间似乎永无止境，直到米莉森姨妈的门终于打开，普鲁走了出来。

['heklə] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'bʌv] ,

Hecla	was	watching	on	the	stairs	,	a	few	steps	above	,
赫克拉	曾是	观看	在	这	楼梯	,	一个	很少	步骤	多于	,

赫克拉站在几级台阶上的楼梯上看着这一切。

[ɑːn][ðə; ði] [flaɪt] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [ruːm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ˌdaʊn'sterz] ['æftər] [pruː]

on	the	flight	which	led	to	the	servants	'	room	;	and	she	ran	downstairs	after	Prue
在	这	航班	哪个	引领	到	这	仆人	-	房间	;	和	她	跑	楼下	后	普鲁

,

,

,

在通往佣人房的楼梯上；她追着普鲁跑下楼，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər][skɜːrt] .

catching	her	skirt	.
捕捉	她	裙子	.

勾住了她的裙子。

" [oʊ] , [pliːz] , [pruː] — [pliːz] , [dɪr] ['mɪsɪz] . [pruː] — [duː] [tel] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	please	,	Prue	—	please	,	dear	Mrs	.	Prue	—	do	tell	me	!
"	哦	,	请	,	普鲁	—	请	,	亲爱的	太太	.	普鲁	—	做	告诉	我	!

“哦，求求你，普鲁——求求你，亲爱的普鲁夫人——告诉我吧！”

[ɪz] ['ænti] ['milisnt] ['betər] ?

Is	Auntie	Millicent	better	?
是	阿姨	米莉森特	更好的	?

米莉森阿姨好些了吗?

" [pruː] [lʊkt] [hɜːr; hər] ['grɪməst] .

"	Prue	looked	her	grimmest	.
"	普鲁	看起来	她	最残酷的	.

普鲁的表情十分严肃。

" [ðer; ðər] , [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] ['hindərɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [mɪs] ['heklə] !

"	There	,	don't	you	be	hindering	of	me	,	Miss	Hecla	!
"	那里	,	不	你	是	阻碍	的	我	,	错过	赫克拉	!

“好了，赫克拉小姐，别妨碍我！”

[juːv] [dʌn] ['mɪstʃɪf] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] . "

You've	done	mischief	enough	for	one	day	.	"
你已经	完毕	恶作剧	足够的	为了	一	天	.	"

你今天已经惹的麻烦够多了。

" [ɪz] ['ænti] ['milisnt] [ɪl] ? " [æskt] ['heklə] ['doʊlfəli] .

"	Is	Auntie	Millicent	ill	?	"	asked	Hecla	dolefully	.
"	是	阿姨	米莉森特	患病的	?	"	问	赫克拉	悲伤地	.

“米莉森阿姨生病了吗？”赫克拉忧伤地问道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [bʌt; bət] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .

"	I	shouldn't	wonder	but	she's	going	to	be	.
"	我	不应该	想知道	但	她是	去	到	是	.

“我不应该感到惊讶，但她肯定会的。”

[ʃiːz] [ɔːl]['oʊvər] ['ʃeɪks] [ænd; ənd] ['ʃɪvəz] , [ænd; ənd][kɑːnt] ['hɑːrdli] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ʃiːz] [ðæt] [wiːk]

She's	all	over	shakes	and	shivers	,	and	can't	hardly	say	a	word	,	she's	that	weak
她是	全部	超过	奶昔	和	颤抖	,	和	不能	几乎	说	一个	单词	,	她是	那	虚弱的

.

:

.

她浑身颤抖，几乎说不出话来，虚弱极了。

[ɪts] ['prɪti] [naɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ! "

It's	pretty	nigh	enough	to	be	the	death	of	her	!	"
它是	漂亮的	夜	足够的	到	是	这	死亡	的	她	!	"

这差点要了她的命!

" [oʊ] , [pruː] ! "
" Oh , Prue ! "
" 哦 , 普鲁 ! "

“哦，普鲁！”

" [juː; jʊ][dʒʌst][let][goʊ][oʊ] - [maɪ] [dres] , [mɪs] ['heklə] — " [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bʌsld] [ə'lɔːŋ] ,
" You just let go o ' my dress , Miss Hecla — " as she bustled along ,
" 你 只是 让 去 o - 我的 裙子 , 错过 赫克拉 — " 作为 她 熙熙攘攘 沿着 ,

“你刚才松开了我的裙子，赫克拉小姐——”她一边说着，一边匆匆走开。

['heklə] ['klɪŋɪŋ] [stɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər][skɜːrt] .
Hecla clinging still to her skirt .
赫克拉 依恋 仍然 到 她 裙子 .

赫克拉仍然紧紧抓着她的裙子。

" [aɪ] [eint] [gɑːt][taɪm][fɔːr; fər][tɔːk] . "
" I ain't got time for talk . "
" 我 不是 得到 时间 为了 讲话 . "

“我没时间废话。”

" [bʌt; bət] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] — [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] — [ə'baʊt] ['aɪvi] . "
" But please tell me — I do want to know — about Ivy . "
" 但 请 告诉 我 — 我 做 想 到 知道 — 关于 常春藤 . "

“但是请告诉我——我真的很想知道——关于艾薇的事。”

" [ʃiːz] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] .
" She's opened her eyes ; and that's about all .
" 她是 打开 她 眼睛 ; 和 那就是 关于 全部 .

“她睁开了眼睛；仅此而已。”

[ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ] ['noʊbɑːdi] . "
She don't know nobody . "
她 不 知道 无人 . "

她谁也不认识。

" ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [noʊ] ['ænti] [æn] ? "
" Doesn't she know Auntie Anne ? "
" 不 她 知道 阿姨 安妮 ? "

她难道不认识安妮阿姨吗?

" [noʊ] — [nɔːr]['noʊbɑːdi] . "
" No — nor nobody . "
" 不 — 也不 无人 . "

“不，也没有其他人。”

" [wəʊnt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [kwaɪt] [wel] [suːn] ?
" Won't she be quite well soon ?
" 惯于 她 是 相当 出色地 很快 ?

她很快就会好起来的吧?

['dɑːrlɪŋ] ['mɪsɪz] . [pruː] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] ! "
Darling Mrs . Prue , please tell me ! "
亲爱的 太太 . 普鲁 , 请 告诉 我 ! "

亲爱的普鲁太太，请告诉我吧!

" ['noʊbɑːdi] [kɑːnt] [tel] .
" Nobody can't tell .
" 无人 不能 告诉 .

谁也说不准。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meint] , " [ə'sɜːrtɪd] [pruː] .
She may , and she mayn't , " asserted Prue .
她 可能 , 和 她 可能不会 , " 断言 普鲁 .

“她可能会，也可能不会，”普鲁断言道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['mɪstʃɪf] [kʌmz] ['ɔːf(ə)n]['æftər] [ðæt] [sɔːrt][oʊ] - ['æksɪdənt] , [mɪs] ['heklə] .

"	There's	a	lot	o	'	mischief	comes	often	after	that	sort	o	'	accident	,	Miss	Hecla	.
"	有	一个	很多	o	-	恶作剧	来	经常	后	那	种类	o	-	事故	,	错过	赫克拉	.

“海克拉小姐，那种事故之后往往会发生很多恶作剧。”

[waɪ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪvər] ,

Why	,	dear	me	,	I've	had	to	do	with	a	girl	as	fell	into	a	river	,
为什么	,	亲爱的	我	,	我已经	有	到	做	和	一个	女孩	作为	跌倒	进入	一个	河	,

天哪，我竟然要和一个掉进河里的女孩打交道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['nevər] ['prɑːpərli] [hɜːr'self]['æftər] , [nɑːt][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] .

and	she	wasn't	never	properly	herself	after	,	not	all	her	life	long	she	wasn't	.
和	她	不是	绝不	适当地	她自己	后	,	不是	全部	她	生活	长的	她	不是	.

此后她再也没有真正做回自己，她一生都未能做到。

" ['mɪsɪz] . [pruː] [ʃʊk] [hɜːr'self] [friː] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['heklə] [ri'triːtid] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Mrs	.	Prue	shook	herself	free	and	went	off	,	and	Hecla	retreated	into	the
"	太太	.	普鲁	摇晃	她自己	自由的	和	去	离开	,	和	赫克拉	撤退	进入	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

dining	-	room	.
用餐	-	房间	.

普鲁太太挣脱束缚，离开了，赫克拉则退回了餐厅。

['pleɪnli] [noʊ] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Plainly	no	comfort	was	to	be	had	in	that	direction	.
显然	不	舒适	曾是	到	是	有	在	那	方向	.

显然，从这个方向无法得到任何安慰。

[wʊd] ['aɪvi] , [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['aɪvi] , ['nevər] [biː; bi] ['prɑːpərli] [hɜːr'self] [ə'gen] ?

Would	Ivy	,	sweet	little	Ivy	,	never	be	properly	herself	again	?
会	常春藤	,	甜的	小的	常春藤	,	绝不	是	适当地	她自己	再次	?

可爱的小艾薇，她还能恢复到以前的状态吗?

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [veɪg] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['terəb(ə)l] .

The	suggestion	was	vague	,	and	therefore	all	the	more	terrible	.
这	建议	曾是	模糊的	,	和	所以	全部	这	更多的	糟糕的	.

这个建议含糊不清，因此更加糟糕。

['heklə] ['skersli] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

Hecla	scarcely	knew	what	she	feared	,	but	she	did	fear	it	.
赫克拉	几乎	知道	什么	她	害怕	,	但	她	做过	害怕	它	.

赫克拉几乎不知道自己害怕的是什么，但她确实害怕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] .

And	she	—	she	would	be	the	cause	.
和	她	—	她	会	是	这	原因	.

而她——她会是罪魁祸首。

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [hæf] - ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] ['wɪndoʊ] - ['kɜːtənz] , [ænd; ənd]

She	crouched	down	in	a	corner	,	half	-	hidden	by	the	heavy	window	-	curtains	,	and
她	蹲着	向下	在	一个	角落	,	一半	-	隐	经过	这	重的	窗户	-	窗帘	,	和

[felt] ['veri] ['nɔːti] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] .

felt	very	naughty	and	hopeless	.
毛毡	非常	淘气	和	绝望	.

她蹲在角落里，半躲在厚重的窗帘后面，感到既淘气又绝望。

[ðen] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'pɪrd] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][wʌns] [sɪ'vɪr] .

Then	Elisabeth	appeared	;	and	even	Elisabeth	was	for	once	severe	.
然后	伊丽莎白	出现	;	和	甚至	伊丽莎白	曾是	为了	一次	严重	.

然后伊丽莎白出现了；就连伊丽莎白也难得严厉了一番。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hɜːr; hər] [tiː] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] ,

She	brought	the	little	girl	her	tea	and	bread	-	and	-	butter	,
她	带来	这	小的	女孩	她	茶	和	面包	-	和	-	黄油	,

她给小女孩端来了茶和涂了黄油的面包。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ][æn; ən][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] , [wɪtʃ] ['riːəli] [wʌz; wəz][nɑːt]

and	gave	her	also	an	admonition	on	her	conduct	,	which	really	was	not
和	给予	她	还	一个	警告	在	她	执行	,	哪个	真的	曾是	不是

[ðen] ['niːdɪd] ,

then	needed	,
然后	需要	,

并告诫了她的行为，但当时其实没有必要这样做。

[fɔːr; fər] ['heklə] [wʌz; wəz] [ɔː'redi] [æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] .

for	Hecla	was	already	as	miserable	as	she	knew	how	to	be	.
为了	赫克拉	曾是	已经	作为	悲惨的	作为	她	知道	如何	到	是	.

因为赫克拉已经痛苦不堪，她所能承受的痛苦已经达到了极致。

[ɛ'lɪzəˌbɛθs] ['lektʃər] [pruːvd] [dʒʌst][ðə; ðɪ][wʌn][drɑːp] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][set][hɜːr; hər][ɔːf] ['kraɪɪŋ]

Elisabeth's	lecture	proved	just	the	one	drop	too	much	,	and	set	her	off	crying
伊丽莎白的	演讲	已证实	只是	这	一	降低	也	很多	,	和	放	她	离开	哭泣

['helpləsli] .

helplessly	.
无助地	.

伊丽莎白的训话成了压垮她的最后一根稻草，让她忍不住放声大哭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [wen] [terz] [keɪm] ['striːmɪŋ] [daʊn]

It	was	impossible	to	eat	bread	-	and	-	butter	when	tears	came	streaming	down
它	曾是	不可能的	到	吃	面包	-	和	-	黄油	什么时候	眼泪	来了	流媒体	向下

[ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fuːd] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][hɜːr; hər][kʌp] ,

and	mixed	with	the	food	and	fell	into	her	cup	,
和	混合	和	这	食物	和	跌倒	进入	她	杯子	,

泪水夺眶而出，混入食物中，滴进她的杯子里，她根本无法吃下涂着黄油的面包。

[ænd; ənd]['sɒbz] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] .

and	sobs	nearly	choked	her	.
和	啜泣	几乎	窒息	她	.

她泣不成声，几乎哽咽。

['mɪsɪz] . [pruː] [hæd; həd] [kɔːld] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['heklə] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'loʊn] .

Mrs	.	Prue	had	called	Elisabeth	away	,	and	Hecla	was	again	alone	.
太太	.	普鲁	有	称为	伊丽莎白	离开	,	和	赫克拉	曾是	再次	独自的	.

普鲁太太把伊丽莎白叫走了，赫克拉又独自一人待着了。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ðɪ] [treɪ] , [kɜːrld] [hɜːr'self] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] - ['kɔːrnər] ,

She	left	the	tray	,	curled	herself	once	more	into	the	window	-	corner	,
她	左边	这	托盘	,	卷曲	她自己	一次	更多的	进入	这	窗户	-	角落	,

她放下托盘，再次蜷缩在窗角。

[ænd; ənd] [kraɪd] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .

and	cried	herself	into	a	sound	sleep	.
和	哭	她自己	进入	一个	声音	睡觉	.

她哭着哭着睡着了。

[ðer; ðər] [kris] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

There	Chris	found	her	.
那里	克里斯	成立	她	.

克里斯在那里找到了她。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [hæf] [kən'sɜːrnd]

He	had	come	in	to	see	what	was	happening	to	his	chum	,	half	concerned
他	有	来	在	到	看	什么	曾是	发生	到	他的	密友	,	一半	担心的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,

for	her	sake	,
为了	她	清酒	,

他进来看看他的朋友发生了什么事，一半是担心她。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'spektɪŋ]

and	more	than	half	disposed	to	give	her	a	piece	of	his	mind	respecting
和	更多的	比	一半	处置	到	给	她	一个	片	的	他的	头脑	尊重

[hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] .

her	behaviour	.
她	行为	.

超过半数的人表示，他们想就她的行为好好教训她一顿。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['rednd] [ænd; ənd] ['blɪstərd] [feɪs] ,

But	when	he	saw	the	child's	reddened	and	blistered	face	,
但	什么时候	他	锯	这	孩子的	发红	和	起泡的	脸	,

但当他看到孩子通红起泡的脸时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l]['sɒbz] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['iːv(ə)n]

and	when	he	heard	the	pitiful	little	sobs	which	came	from	time	to	time	even
和	什么时候	他	听到	这	可怜	小的	啜泣	哪个	来了	从	时间	到	时间	甚至

[ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] ,

in	her	sleep	,
在	她	睡觉	,

当他听到她即使在睡梦中也时不时发出的可怜的抽泣声时，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .

he	changed	his	mind	,	and	went	straight	back	to	the	Vicarage	.
他	已更改	他的	头脑	,	和	去	直的	后退	到	这	牧师住宅	.

他改变了主意，直接返回了牧师住宅。

[ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['vɪkər] [hɪm'self] [wɔːkt] [ɪn] .

And	ten	minutes	later	the	Vicar	himself	walked	in	.
和	十	分钟	之后	这	牧师	他自己	步行	在	.

十分钟后，牧师本人走了进来。

['sʌmθɪŋ] [ə'woʊk] ['heklə] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] .

Something	awoke	Hecla	;	she	did	not	know	what	.
某物	醒来	赫克拉	;	她	做过	不是	知道	什么	.

赫克拉被什么东西惊醒了，但她不知道是什么。

[hæf] [ʌn'kɑːnʃəs] [stɪl] , [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

Half	unconscious	still	,	she	fancied	it	was	her	own	mother	kissing	her	.
一半	无意识	仍然	,	她	幻想	它	曾是	她	自己的	母亲	接吻	她	.

她仍处于半昏迷状态，幻想着是自己的母亲在亲吻她。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] ['vɪkərz] [niːz] ,

And	then	she	opened	her	eyes	and	found	herself	on	the	Vicar's	knees	,
和	然后	她	打开	她	眼睛	和	成立	她自己	在	这	牧师的	膝盖	,

然后她睁开眼睛，发现自己坐在牧师的膝上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd][ɑːrm] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] .

with	her	head	on	his	shoulder	,	and	his	kind	arm	supporting	her	.
和	她	头	在	他的	肩膀	,	和	他的	种类	手臂	支持	她	.

她把头靠在他的肩膀上，他温柔的手臂托着她。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðer; ðər] .

It	did	not	occur	to	her	to	wonder	how	she	came	there	.
它	做过	不是	发生	到	她	到	想知道	如何	她	来了	那里	.

她根本没想过自己是怎么到那里来的。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [felt] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [held] ,

She	only	felt	how	good	it	was	to	be	so	held	,
她	仅有的	毛毡	如何	好的	它	曾是	到	是	所以	握住	,

她只觉得被这样拥抱着是多么美好。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [fɔːlt] , [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] .

and	not	to	be	told	that	everything	was	her	fault	,	which	already	she	knew	only	too	well	.
和	不是	到	是	讲述	那	一切	曾是	她	过错	,	哪个	已经	她	知道	仅有的	也	出色地	.

而且她也不想被告知一切都是她的错，而她对此早已心知肚明。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [sər'praɪzd] [lʊk] [ʌp]['ɪntuː] [ðoʊz] [kaɪnd] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] ['kloʊzər][tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

She	gave	one	surprised	look	up	into	those	kind	eyes	,	and	then	she	clung	closer	to	him	,
她	给予	一	惊讶	看	向上	进入	那些	种类	眼睛	,	和	然后	她	紧紧抓住	更近	到	他	,

她惊讶地抬头望向他那双温柔的眼睛，然后紧紧地抱住了他。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [mɔːr] ['taɪtli] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

trying	to	pull	his	arm	more	tightly	round	her	.
尝试	到	拉	他的	手臂	更多的	紧紧	圆形的	她	.

他试图把手臂更紧地搂住她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] [ɔːl] [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['desələt] .

It	was	,	oh	,	such	a	comfort	to	be	no	longer	all	alone	and	desolate	.
它	曾是	,	哦	,	这样的	一个	舒适	到	是	不	更长	全部	独自的	和	荒凉	.

不再孤单寂寞，真是太好了。

[ðə; ði] ['vɪkər] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

The	Vicar	said	nothing	for	some	time	.
这	牧师	说	没有什么	为了	一些	时间	.

牧师沉默了一会儿。

['bɪzi] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'spoʊz(ə)l] ,

Busy	man	that	he	was	,	he	might	have	had	the	whole	day	at	his	disposal	,
忙碌的	男人	那	他	曾是	,	他	可能	有	有	这	所有的	天	在	他的	处理	,

他是个大忙人，或许一整天的时间都由他支配。

[soʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] , [ænd; ənd][soʊ]['kwaɪətli][hiː; hi] [held] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

so	long	he	remained	thus	,	and	so	quietly	he	held	the	child	.
所以	长的	他	剩余	因此	,	和	所以	悄悄	他	握住	这	孩子	.

他就这样保持着这个姿势很久，就这样静静地抱着孩子。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ædɪd] ['preʃər] , [hiː; hi] [sed] , —

But	presently	,	with	a	little	added	pressure	,	he	said	,	—
但	目前	,	和	一个	小的	额外	压力	,	他	说	,	—

但他表示，目前在施加了一些额外压力之后，——

" [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['heklə] .

"	Tell	me	all	about	it	,	Hecla	.
"	告诉	我	全部	关于	它	,	赫克拉	.

“告诉我所有的事情，赫克拉。”

" - [dred] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [wɜːrdz] : " [wɪl] ['aɪvi] [daɪ] ?

"	Hecla's	dread	broke	out	in	words	:	"	Will	Ivy	die	?
"	-	恐惧	打破	出去	在	字	:	"	将要	常春藤	死	?

赫克拉的恐惧化作言语：“艾薇会死吗？”

[mʌst; məst] ['aɪvi] [daɪ] ? "

Must	**Ivy**	**die**	**?**	**"**
必须	常春藤	死	?	"

艾薇一定要死吗?

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , [ɪn'diːd] . "

"	**I**	**hope**	**not**	**,**	**indeed**	**.**	**"**
"	我	希望	不是	,	的确	.	"

“我真心希望不会如此。”

" [ænd; ənd] ['ænti] ['milisnt] ? "

"	**And**	**Auntie**	**Millicent**	**?**	**"**
"	和	阿姨	米莉森特	?	"

“还有米莉森阿姨? ”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [suːn] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	**She**	**will**	**be**	**better**	**soon**	**,**	**I**	**think**	**.**
"	她	将要	是	更好的	很快	,	我	思考	.

“我想她很快就会好起来的。”

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpənd] , [maɪ] [tʃaɪld] .

Tell	**me**	**how**	**it**	**all**	**happened**	**,**	**my**	**child**	**.**
告诉	我	如何	它	全部	发生	,	我的	孩子	.

孩子，告诉我这一切是怎么发生的。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ðiː] [sæd] ['lɪt(ə)l] [teɪl] .

"	**A**	**few**	**questions**	**drew**	**forth**	**the**	**sad**	**little**	**tale**	**.**
"	一个	很少	问题	画	前进	这	伤心	小的	故事	.

几个问题引出了这个悲伤的小故事。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ðə; ðiː] ['vɪkər] ['saɪləntli] [bleɪmd] ['mildrid] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['heklə] ,

In	**his**	**mind**	**,**	**the**	**Vicar**	**silently**	**blamed**	**Mildred**	**even**	**more**	**than**	**Hecla**	**,**
在	他的	头脑	,	这	牧师	默默	被指责	米尔德里德	甚至	更多的	比	赫克拉	,

在牧师心里，他默默地责怪米尔德雷德，甚至比责怪赫克拉还要强烈。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ðiː] ['oʊldər] [gɜːrl] ,

for	**she**	**was**	**the**	**older**	**girl**	**,**
为了	她	曾是	这	老	女孩	,

因为她是姐姐，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

and	**she**	**had**	**no**	**business**	**to**	**ask**	**the**	**others**	**to**	**go**	**with**	**her**	**,**
和	她	有	不	商业	到	问	这	其他的	到	去	和	她	,

她根本没有理由要求其他人跟她一起去。

[ɔːr] [tuː; tə] [nɪ'glekt] ['aɪvi] [wen] [nɪr] [ðə; ðiː] ['rɪvər] .

or	**to**	**neglect**	**Ivy**	**when**	**near**	**the**	**river**	**.**
或者	到	忽视	常春藤	什么时候	靠近	这	河	.

或者在河边时忽略常春藤。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['oʊnli] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] - [ʃer] .

But	**he**	**had**	**at**	**this**	**moment**	**only**	**to**	**do**	**with**	**Hecla's**	**share**	**.**
但	他	有	在	这	片刻	仅有的	到	做	和	-	分享	.

但他此刻只需处理赫克拉的那份份额即可。

" [aɪ] ['dɪdnt] , ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɔːti] , " ['sɒbd] ['heklə] .

"	**I**	**didn't**	**,**	**didn't**	**mean**	**to**	**be**	**naughty**	**,**	**"**	**sobbed**	**Hecla**	**.**
"	我	没有	,	没有	意思是	到	是	淘气	,	"	啜泣	赫克拉	.

“我不是故意的，我不是故意要淘气的，”赫克拉抽泣着说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [wɑːnt] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [goʊ] — [ænd; ənd] — ['ænti] — "

"	**But**	**I**	**did**	**want**	**so**	**very**	**much**	**to**	**go**	**—**	**and**	**—**	**auntie**	**—**	**"**
"	但	我	做过	想	所以	非常	很多	到	去	—	和	—	阿姨	—	"

“但我真的非常想去——还有——阿姨——”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
" If you had just waited to think ,
" 如果 你 有 只是 等待 到 思考 ,

“如果你当初只是等等再想，

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [prer] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]
and had put up one little prayer to be kept from doing what was
和 有 放 向上 一 小的 祷告 到 是 保留 从 正在做 什么 曾是
[rɔːŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

他曾默默祈祷，求神阻止他做错事。

[ɔːl] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] .
all this might have been avoided .
全部 这 可能 有 到过 避免 .

这一切原本都可以避免。

" ['heklə] [said] [ænd; ənd] ['nesəld] ['ɪntuː] [ðæt] [kaɪnd] [ɪn'sɜːrkl] [ɑːrm] .
" Hecla sighed and nestled into that kind encircling arm .
" 赫克拉 叹了口气 和 依偎 进入 那 种类 包围 手臂 .

赫克拉叹了口气，依偎在那温柔的臂弯里。

" ['mɪsɪz] . [pruː] [sez] — ['mɪsɪz] . [pruː] [sez] — ['aɪvi] [pər'hæps] [wəʊnt] ['evər] [biː; bi] ['prɑːpərli] [hɜːr'self]
" Mrs . Prue says — Mrs . Prue says — Ivy perhaps won't ever be properly herself
" 太太 . 普鲁 说道 — 太太 . 普鲁 说道 — 常春藤 也许 惯于 曾经 是 适当地 她自己
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

“普鲁太太说——普鲁太太说——艾薇或许再也无法恢复到以前的状态了。”

" ['mɪsɪz] . [pruː] [ɪz] ['æŋkʃəs] , [noʊ] [daʊt] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] ;
" Mrs . Prue is anxious , no doubt , as we all are ;
" 太太 . 普鲁 是 焦虑的 , 不 怀疑 , 作为 我们 全部 是 ;

“毫无疑问，普鲁夫人很焦虑，就像我们所有人一样；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] .
but I hope there is no fear of that .
但 我 希望 那里 是 不 害怕 的 那 .

但我希望不必担心这一点。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sez] ['aɪvi] [ɪz] ['duːɪŋ] ['naɪsli] [naʊ] . "
The doctor says Ivy is doing nicely now . "
这 医生 说道 常春藤 是 正在做 很好 现在 . "

医生说艾薇现在恢复得很好。

" [dʌz] [hiː; hi] ?
" Does he ?
" 做 他 ?

是吗?

[aɪm][soʊ][glæd] .
I'm so glad .
我是 所以 高兴的 .

我太高兴了。

" [ðen] ['æftər][ə; eɪ] [breɪk] .
" Then after a break .
" 然后 后 一个 休息 .

“然后休息了一会儿。”

" [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [sez] — [sez] — "
" And Elisabeth says — says — "
" 和 伊丽莎白 说道 — 说道 — "

“伊丽莎白说——说——”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ʃi:; ʃi] [sez] , [gɑ:d] ['dʌznt] [lʌv] [ˌem 'i:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm][soʊ] ['nɔ:ti] . "
" She says , God doesn't love me , because I'm so naughty . "
" 她 说道 , 上帝 不 爱 我 , 因为 我是 所以 淘气 . "

她说：“上帝不爱我，因为我太淘气了。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] [rɔ:ŋ] .
" Elisabeth is wrong .
" 伊丽莎白 是 错误的 .

伊丽莎白错了。

['pi:p(ə)l] ['ɔ:f(ə)n] [seɪ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mis'teik] .
People often say that kind of thing , and it is a very great mistake .
人们 经常 说 那 种类 的 事物 , 和 它 是 一个 非常 伟大的 错误 .

人们经常说这种话，但这却是一个很大的错误。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi]['oʊnli] [mi:nz] [ðæt] [gɑ:d][ɪz] ['sɑ:ri] .
I think she only means that God is sorry .
我 思考 她 仅有的 方法 那 上帝 是 对不起 .

我认为她只是想表达上帝感到抱歉。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] — ['ɔ:lweɪz] — ['i:v(ə)n] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['nɔ:ti] .
But He loves you always — always — even when you are naughty .
但 他 爱 你 总是 — 总是 — 甚至 什么时候 你 是 淘气 .

但祂永远爱你——永远——即使你调皮捣蛋。

['nevər] [fər'get] [ðæt] .
Never forget that .
绝不 忘记 那 .

永远不要忘记这一点。

[ɪf] ['lɪt(ə)l] ['aɪvi] [wɜ:r; wər] ['nɔ:ti] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [li:v] [ɔ:f] ['lʌvɪŋ]
If little Ivy were naughty , do you think her mother could leave off loving
如果 小的 常春藤 是 淘气 , 做 你 思考 她 母亲 可以 离开 离开 爱
[hɜ:r; hər] ?
her ?
她 ?

如果小艾薇很淘气，你认为她的妈妈会不再爱她吗?

[ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər] ['hæpən] .
That could never happen .
那 可以 绝不 发生 .

那绝不可能发生。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gɑ:dz]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
And you are God's little child — His own dear little child .
和 你 是 神的 小的 孩子 — 他的 自己的 亲爱的 小的 孩子 .

你是上帝的小孩子——他最亲爱的小孩子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ][soʊ] ['dɪrli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [griːvd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

It	is	just	because	He	loves	you	so	dearly	that	He	is	grieved	when	you	are
它	是	只是	因为	他	爱	你	所以	亲爱的	那	他	是	伤心	什么时候	你	是

[ˌdɪsə'biːdiənt] .

disobedient	.
忤	.

正因为祂如此深爱着你，所以当你悖逆祂时，祂才会感到悲伤。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['sɑːri]

And	then	you	have	to	come	back	to	Him	,	and	tell	Him	how	sorry
和	然后	你	有	到	来	后退	到	他	,	和	告诉	他	如何	对不起

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

you	are	,
你	是	,

然后你必须回到他面前，告诉他你有多么后悔。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [tʃaɪld] ,

and	ask	Him	to	forgive	you	and	to	make	you	a	better	child	,
和	问	他	到	原谅	你	和	到	制作	你	一个	更好的	孩子	,

祈求祂宽恕你，并让你成为一个更好的孩子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

for	the	sake	of	our	dear	Lord	Jesus	Christ	.
为了	这	清酒	的	我们的	亲爱的	主	耶稣	基督	.

为了我们亲爱的主耶稣基督。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fʊtstuːl] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ? "

Would	you	like	to	come	with	me	now	to	His	footstool	,	and	tell	Him	?	"
会	你	喜欢	到	来	和	我	现在	到	他的	脚凳	,	和	告诉	他	?	"

你现在愿意跟我到祂的脚凳前，告诉祂吗?

" [pliːz] !

"	Please	!
"	请	!

“请!

" ['heklə] ['wɪspəd] .

"	Hecla	whispered	.
"	赫克拉	低声说道	.

“赫克拉低声说道。”

[ðə; ði] ['vɪkər] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [niːl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

The	Vicar	knelt	down	and	made	her	kneel	beside	him	,
这	牧师	跪下	向下	和	制成	她	下跪	旁	他	,

牧师跪了下来，让她跪在他身边。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [stɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

and	his	arm	was	still	round	the	child	.
和	他的	手臂	曾是	仍然	圆形的	这	孩子	.

他的手臂还搂着孩子。

" [seɪ] ['æftər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	Say	after	me	,	"	he	murmured	,	and	he	led	the	way	with	words	that	she
"	说	后	我	,	"	他	低声说道	,	和	他	引领	这	方式	和	字	那	她

[nuː] [wel] ,

knew	well	,
知道	出色地	,

“跟我一起说，”他低声说道，然后用她熟悉的词语指引着他。

[wɜːrdz] [wɪtʃ] [siːmd] [dʒʌst] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] : ['oʊnli][hiː; hi] [pʊt] " [aɪ] "

words	which	seemed	just	made	for	her	at	that	moment	:	only	he	put	"	I	"
字	哪个	似乎	只是	制成	为了	她	在	那	片刻	:	仅有的	他	放	"	我	"

[ɪn'sted] [ʌv; əv] " [wiː; wi] ,

instead	of	"	we	,
反而	的	"	我们	,

那一刻，那些话仿佛就是为她而说的：只是他用了“我”而不是“我们”，

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [spiːk] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

"	that	she	might	speak	for	herself	.
"	那	她	可能	说话	为了	她自己	.

让她能够为自己发声。

" [ɔːl'maɪti] [ænd; ənd][moʊst]['mɜːrsɪf(ə)l] ['fɑːðər] — [aɪ][hæv; həv] [əːd] [ænd; ənd] [streɪd] [frʌm; frəm] [ðaɪ]

"	Almighty	and	most	merciful	Father	—	I	have	erred	and	strayed	from	Thy
"	全能者	和	最多	仁慈	父亲	—	我	有	犯错	和	迷路了	从	你的

[weɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːst] [læm] — [aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɜ-z] [ʌv; əv]

ways	like	a	lost	lamb	—	I	have	followed	too	much	the	devices	and	desires	of
方式	喜欢	一个	丢失的	羊肉	—	我	有	随后	也	很多	这	设备	和	欲望	的

[maɪ] [oʊn] [hɑːrt] — [aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [ə'genst] [ðaɪ] ['hoʊli] [lɔːz] —

my	own	heart	—	I	have	offended	against	Thy	holy	laws	—
我的	自己的	心	—	我	有	被冒犯了	反对	你的	圣	法律	—

“全能而仁慈的父啊——我像迷途的羔羊一样，误入歧途，偏离了您的道路——我过于顺从自己内心的计谋和欲望——我违背了您的神圣律法——”

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end] .

"	And	so	on	to	the	end	.
"	和	所以	在	到	这	结尾	.

就这样一直持续到最后。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , ['telɪŋ] [ɪn] [wʌt] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æktɪd]

Then	came	a	few	simple	words	of	his	own	,	telling	in	what	way	she	had	acted
然后	来了	一个	很少	简单的	字	的	他的	自己的	,	讲述	在	什么	方式	她	有	行动

['rɔːŋli] ,

wrongly	,
错	,

然后他用几句简单的话指出了她的错误行为。

[ænd; ənd] [haʊ] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɜːrnɪstli] [preɪd] [ðæt] ,

and	how	sorry	she	was	,	and	how	he	and	she	earnestly	prayed	that	,
和	如何	对不起	她	曾是	,	和	如何	他	和	她	切实	祈祷	那	,

她有多么后悔，以及他和她如何虔诚地祈祷，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['gɑːdz] [wɪl] ,

if	it	were	God's	will	,
如果	它	是	神的	将要	,

如果这是上帝的旨意，

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['aɪvi] [ænd; ənd] [mɪs] ['stɔːri] [maɪt] [bəuθ] [suːn] [biː; bi] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] .

dear	little	Ivy	and	Miss	Storey	might	both	soon	be	quite	well	again	.
亲爱的	小的	常春藤	和	错过	层	可能	两个都	很快	是	相当	出色地	再次	.

可爱的小艾薇和斯托里小姐可能很快就会完全康复。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪkər] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['teɪkɪŋ] ['heklə] [ə'gen] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

After	which	the	Vicar	went	back	to	his	chair	,	taking	Hecla	again	upon	his	knee	,
后	哪个	这	牧师	去	后退	到	他的	椅子	,	采取	赫克拉	再次	之上	他的	膝盖	,

随后，牧师回到椅子上，再次将赫克拉抱在膝上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['kʌmfətid] .

and	she	felt	quiet	and	comforted	.
和	她	毛毡	安静的	和	安慰	.

她感到平静和舒适。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɪ'lɪzəbəθ] [keɪm] [ɪn] .

And	presently	Elisabeth	came	in	.
和	目前	伊丽莎白	来了	在	.

这时，伊丽莎白走了进来。

" [mɪs] ['stɔːri] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['heklə] , [pliːz] , [sɜːr] . "

"	Miss	Storey	wants	to	see	Miss	Hecla	,	please	,	sir	.	"
"	错过	层	想要	到	看	错过	赫克拉	,	请	,	先生	.	"

“斯托里小姐想见赫克拉小姐，先生。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] [ˌʌp'sterz] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [ðə; ðɪ] ['vɪkər] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] .

"	You	may	run	upstairs	,	my	child	,	"	the	Vicar	said	,	putting	her	down	.
"	你	可能	跑步	楼上	,	我的	孩子	,	"	这	牧师	说	,	推杆	她	向下	.

“孩子，你可以上楼去了，”牧师说着，把她放了下来。

" [ænd; ənd] [dəunt] [kraɪ] ['eni] [mɔːr] .

"	And	don't	cry	any	more	.
"	和	不	哭	任何	更多的	.

“别再哭了。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ə'gen] .

I	shall	see	you	to	-	morrow	morning	again	.
我	将	看	你	到	-	明天	早晨	再次	.

我明天早上还会再见到你。

" ['heklə] [went] ['greɪvli] [ˌʌp'sterz] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['ænti] ['milisnt] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd]

"	Hecla	went	gravely	upstairs	,	wondering	what	Auntie	Millicent	would	say	,	and
"	赫克拉	去	严重地	楼上	,	好奇	什么	阿姨	米莉森特	会	说	,	和

['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,

whether	she	would	be	punished	,
无论	她	会	是	受到惩罚	,

“赫克拉神情严肃地上了楼，心里想着米莉森姨妈会怎么说，她会不会受到惩罚。”

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [toʊld] [ə'gen] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['duːɪŋ] ,

and	hoping	she	would	not	be	told	again	that	everything	was	her	doing	,
和	希望	她	会	不是	是	讲述	再次	那	一切	曾是	她	正在做	,

她希望不要再有人告诉她，这一切都是她咎由自取。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小“为什么-因为”(Little Why-because)
第6/7页

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [mɔːr] [terz] .

because	she	knew	that	would	bring	more	tears	.
因为	她	知道	那	会	带来	更多的	眼泪	.

因为她知道那样会让她流更多眼泪。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈænti] [ˈmilisnt] [ɪn][bed] , [ˈlʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈʃeɪki] ,

But	when	she	went	into	the	room	she	saw	Auntie	Millicent	in	bed	,	looking	pale	and	shaky	,
但	什么时候	她	去	进入	这	房间	她	锯	阿姨	米莉森特	在	床	,	寻找	苍白	和	摇晃	,

但当她走进房间时，却看到米莉森阿姨躺在床上，脸色苍白，浑身颤抖。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [self] .

not	a	bit	like	her	usual	self	.
不是	一个	少量	喜欢	她	通常	自己	.

和往常完全不一样。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈstɔːri] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [bleɪm] , [held] [aʊt] [bəuθ][ɑːrmz] .

And	Miss	Storey	,	instead	of	saying	a	word	of	blame	,	held	out	both	arms	.
和	错过	层	,	反而	的	说	一个	单词	的	责备	,	握住	出去	两个都	武器	.

斯托里小姐没有说一句责备的话，而是伸出了双臂。

[ˈheklə] [krept] [ˈɪntuː][ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ˈiːðər] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈsɒbd] ,

Hecla	crept	into	them	and	hid	her	face	,	and	said	not	a	word	either	,	but	only	sobbed	,
赫克拉	悄悄地爬	进入	他们	和	隐藏	她	脸	,	和	说	不是	一个	单词	任何一个	,	但	仅有的	啜泣	,

赫克拉悄悄溜进人群，捂住脸，一句话也没说，只是呜咽着。

[fəˈgetiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][kraɪ] [ˈeni] [mɔːr] ;

forgetting	that	she	was	not	to	cry	any	more	;
遗忘	那	她	曾是	不是	到	哭	任何	更多的	;

她忘记了自己不应该再哭了;

[ænd; ənd] [ˈænti] [ˈmilisnt] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [ˈfɔndld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋgərz] .

and	Auntie	Millicent	stroked	her	hair	and	fondled	her	with	trembling	fingers	.
和	阿姨	米莉森特	抚摸	她	头发	和	抚摸	她	和	发抖	手指	.

米莉森阿姨用颤抖的手指抚摸着她的头发和爱抚着她。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsɑːri] , [ˈheklə] , " [keɪm] [æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .

"	I	know	you	are	sorry	,	Hecla	,	"	came	at	last	in	a	whisper	.
"	我	知道	你	是	对不起	,	赫克拉	,	"	来了	在	最后的	在	一个	耳语	.

“我知道你很抱歉，赫克拉，”最后他低声说道。

" [oʊ] , [ˈænti] , [aɪm][soʊ] [ˈdredfəli] [ˈsɑːri] , " [gɑːspt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	Oh	,	auntie	,	I'm	so	dreadfully	sorry	,	"	gasped	the	child	,
"	哦	,	阿姨	,	我是	所以	极其糟糕	对不起	,	"	倒吸一口气	这	孩子	,

“哦，阿姨，我真是太抱歉了，”孩子喘着气说。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðɪs] [kaɪnd] ['ænti] .

feeling	as	if	she	had	never	known	before	how	much	she	loved	this	kind	auntie	.
感觉	作为	如果	她	有	绝不	已知	前	如何	很多	她	喜爱	这	种类	阿姨	.

她感觉自己以前从未意识到自己有多么爱这位善良的阿姨。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [duː][soʊ] [ə'gen] .

"	Yes	,	I	know	,	and	you	will	never	do	so	again	.
"	是的	,	我	知道	,	和	你	将要	绝不	做	所以	再次	.

“是的，我知道，你以后再也不会那样做了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [θæŋk] [gɑːd] — ['mʌsnt] [wiː; wi] ?

And	we	must	thank	God	—	mustn't	we	?
和	我们	必须	感谢	上帝	—	不得	我们	?

我们应该感谢上帝，不是吗?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [klʌŋ] ['fæstər] [stɪl] [tə'geðər] .

"	And	they	clung	faster	still	together	.
"	和	他们	紧紧抓住	快点	仍然	一起	.

他们抱得更紧了。

[ðen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['evənz] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] [sed] , " [hə'loʊ] !

Then	Dr	.	Evans	walked	in	and	said	,	"	Hullo	!
然后	博士	.	埃文斯	步行	在	和	说	,	"	你好	!

然后埃文斯博士走了进来，说道：“你好！”

[ðɪs] [wəʊnt][duː] . "

This	won't	do	.	"
这	惯于	做	.	"

这样不行。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['evənz] .

"	I	had	to	see	the	child	,	Dr	.	Evans	.
"	我	有	到	看	这	孩子	,	博士	.	埃文斯	.

“我必须见见那个孩子，埃文斯医生。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt] [ɔːf] ['eni] [lɔːŋgər] . "

I	could	not	put	off	any	longer	.	"
我	可以	不是	放	离开	任何	更长	.	"

我不能再拖延了。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [æskt] [maɪ] [liːv] [fɜːrst] . "

"	You	should	have	asked	my	leave	first	.	"
"	你	应该	有	问	我的	离开	第一的	.	"

“你应该先征求我的同意。”

" [haʊ] [ɪz] ['aɪvi] ? " [æskt] [mɪs] ['stɔːri] .

"	How	is	Ivy	?	"	asked	Miss	Storey	.
"	如何	是	常春藤	?	"	问	错过	层	.

“艾薇怎么样了？”斯托里小姐问道。

" ['betər] , [aɪ][hoʊp] .

"	Better	,	I	hope	.
"	更好的	,	我	希望	.

希望情况会好转。

[saʊnd] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] .

Sound	asleep	,	and	that	is	the	great	thing	.
声音	睡着了	,	和	那	是	这	伟大的	事物	.

睡得很香，这真是太好了。

[mɪs] [æn] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl] [naɪt] .

Miss	Anne	will	be	with	her	all	night	.
错过	安妮	将要	是	和	她	全部	夜晚	.

安妮小姐今晚会陪着她。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] .

And	you	are	not	to	be	anxious	.
和	你	是	不是	到	是	焦虑的	.

你不必焦虑。

" [mɪs] ['stɔːri] [smaɪld] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['iːzəli] ['ɔːrdərd] [ðæn; ðən] [əu'beid] .

"	Miss	Storey	smiled	,	for	that	was	more	easily	ordered	than	obeyed	.
"	错过	层	微笑	,	为了	那	曾是	更多的	容易地	订购	比	服从	.

斯托里小姐笑了，因为命令她笑比服从她笑容易得多。

" [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	will	try	,	"	she	said	.
"	我们	将要	尝试	,	"	她	说	.

“我们会试试，”她说。

" ['heklə] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] .

"	Hecla	must	go	to	bed	now	and	to	sleep	.
"	赫克拉	必须	去	到	床	现在	和	到	睡觉	.

“赫克拉现在必须上床睡觉了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rest] .

And	you	have	to	rest	.
和	你	有	到	休息	.

你需要休息。

[nuːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [ðə; ðiː][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] . "

News	shall	be	brought	the	first	thing	in	the	morning	.	"
消息	将	是	带来	这	第一的	事物	在	这	早晨	.	"

消息将在清晨第一时间送达。

" [wəʊnt] ['ænti] [æn] [kʌm] [bæk] ?

"	Won't	Auntie	Anne	come	back	?
"	惯于	阿姨	安妮	来	后退	?

安妮阿姨不会回来吗?

" ['heklə] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [səb'duːd] [vɔɪs] .

"	Hecla	asked	in	a	very	subdued	voice	.
"	赫克拉	问	在	一个	非常	低沉的	嗓音	.

“赫克拉用非常低沉的声音问道。”

[ðə; ðiː]['dɑːktər] ['ænsər] , " [noʊ] .

The	doctor	answered	,	"	No	.
这	医生	回答	,	"	不	.

医生回答说：“不。”

" [ðen] [hiː; hi] [meɪd] ['heklə] [seɪ] " [gʊd] - [naɪt] , " [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	Then	he	made	Hecla	say	"	Good	-	night	,	"	and	sent	her	away	with	Elisabeth	.
"	然后	他	制成	赫克拉	说	"	好的	-	夜晚	,	"	和	发送	她	离开	和	伊丽莎白	.

然后他让赫克拉说“晚安”，然后把她和伊丽莎白一起送走了。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld]['mɪsɪz] . [pruː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [mɪs] ['stɔːriz] [ruːm] ,

And	he	told	Mrs	.	Prue	she	must	be	in	Miss	Storey's	room	,
和	他	讲述	太太	.	普鲁	她	必须	是	在	错过	故事的	房间	,

他告诉普鲁太太，她一定在斯托里小姐的房间里。

[ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [wɜːr; wər]['wɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

in	case	anything	were	wanted	in	the	night	.
在	案件	任何事物	是	通缉	在	这	夜晚	.

以防夜里有人想要什么东西。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [fɪrd]

He	did	not	tell	them	that	there	had	been	a	time	that	day	when	he	feared
他	做过	不是	告诉	他们	那	那里	有	到过	一个	时间	那	天	什么时候	他	害怕

['lɪt(ə)l] ['aɪvi] [maɪt] [nɑːt][lɪv; laɪv] ['meni] ['aʊərz] .

little	Ivy	might	not	live	many	hours	.
小的	常春藤	可能	不是	居住	许多	小时	.

他没有告诉他们，那天他曾一度担心小艾薇可能活不过几个小时。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ʃɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]

She	had	been	in	great	danger	of	sinking	from	the	severe	shock	and	the
她	有	到过	在	伟大的	危险	的	下沉	从	这	严重	震惊	和	这

['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

sudden	chill	of	her	fall	into	the	water	.
突然	寒意	的	她	落下	进入	这	水	.

她落入水中时，受到的剧烈惊吓和突如其来的寒冷使她极有可能沉入水中。

[θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [tuː; tə] ['heklə] [ænd; ənd][tuː; tə] ['mildrid] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn]

Think	what	it	would	have	meant	to	Hecla	and	to	Mildred	if	the	little	one
思考	什么	它	会	有	意思是	到	赫克拉	和	到	米尔德里德	如果	这	小的	一

[hæd; həd][daɪd] !

had	died	!
有	死亡	!

想想如果那个小家伙死了，对赫克拉和米尔德来说意味着什么！

[bʌt; bət] ['mɜːrsɪfəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'pruːvɪŋ] ,

But	mercifully	she	was	now	improving	,
但	仁慈地	她	曾是	现在	改善	,

但值得庆幸的是，她现在情况正在好转。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [hoʊpt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [wel] .

and	the	doctor	hoped	that	with	great	care	she	would	soon	be	well	.
和	这	医生	希望	那	和	伟大的	关心	她	会	很快	是	出色地	.

医生希望，经过悉心照料，她很快就会康复。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [get] [wel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]

She	did	get	well	,	but	it	was	nearly	a	week	before	she	was	allowed	to
她	做过	得到	出色地	,	但	它	曾是	几乎	一个	星期	前	她	曾是	允许	到

[biː; bi] [muːvd] ,

be	moved	,
是	已搬	,

她的确康复了，但过了将近一周才被允许转院。

[ænd; ənd] [mɪs] [æn] [steɪd] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [haʊs] ;

and	Miss	Anne	stayed	all	that	time	in	the	doctor's	house	;
和	错过	安妮	入住	全部	那	时间	在	这	医生的	房子	;

安妮小姐在那段时间一直住在医生家里；

[ænd; ənd] ['heklə] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] ['aɪvi] .

and	Hecla	was	not	allowed	to	see	Ivy	.
和	赫克拉	曾是	不是	允许	到	看	常春藤	.

赫克拉不被允许见艾薇。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['riːəli] ['oʊvər][hɜːr; hər]['æksɪdənt] ,

The	doctor	was	anxious	that	the	little	one	should	get	really	over	her	accident	,
这	医生	曾是	焦虑的	那	这	小的	一	应该	得到	真的	超过	她	事故	,

医生很担心小家伙能不能真正从意外中恢复过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət]

and	he	insisted	on	keeping	her	very	quiet	,	and	having	no	excitement	at
和	他	坚持	在	保持	她	非常	安静的	,	和	拥有	不	激动	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

他坚持要让她保持安静，一点兴奋感也不能有。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə] ['aɪvi] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'krɔːs]

By	the	end	of	a	week	,	however	,	he	consented	to	Ivy	being	carried	across
经过	这	结尾	的	一个	星期	,	然而	,	他	同意	到	常春藤	存在	携带	穿过

[tuː; tə] " [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

to	"	The	Cottage	,
到	"	这	小屋	,

然而，一周后，他同意将艾薇搬到“小屋”去。

" [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [fɔːr; fər] [mɪs] [æn] [wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] .

"	wrapped	in	a	blanket	,	for	Miss	Anne	was	longing	to	be	at	home	.
"	包装	在	一个	毯子	,	为了	错过	安妮	曾是	渴望	到	是	在	家	.

“裹在毯子里，因为安妮小姐渴望回家。”

[mɪs] ['stɔːri] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['pʊrli¦pɔːrli][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] ,

Miss	Storey	had	been	very	poorly	all	through	the	week	,
错过	层	有	到过	非常	差	全部	通过	这	星期	,

斯托里小姐整个星期身体都很不好。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pruː] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər] .

and	Elisabeth	and	Mrs	.	Prue	had	had	to	nurse	her	.
和	伊丽莎白	和	太太	.	普鲁	有	有	到	护士	她	.

伊丽莎白和普鲁太太不得不照顾她。

[noʊ] [daʊt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][end] [gʊd] [fɔːr; fər] ['heklə] .

No	doubt	all	this	was	in	the	end	good	for	Hecla	.
不	怀疑	全部	这	曾是	在	这	结尾	好的	为了	赫克拉	.

毫无疑问，这一切最终对赫克拉来说是件好事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [baɪ][hɜːr'self] , [wɪtʃ] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['liːʒər]

She	had	to	spend	much	time	by	herself	,	which	meant	a	good	deal	of	leisure
她	有	到	花费	很多	时间	经过	她自己	,	哪个	意思是	一个	好的	交易	的	闲暇

[fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] ,

for	thinking	,
为了	思维	,

她不得不独自一人待很长时间，这意味着她有大量的空闲时间思考。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] ['loʊnli] ,

and	she	was	dull	and	lonely	,
和	她	曾是	乏味的	和	孤独	,

她既沉闷又孤独。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['vɪkər] [ænd; ənd] [kris] ['kaɪndli] [lʊkt] [ɪn][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːsəbli]

even	though	the	Vicar	and	Chris	kindly	looked	in	as	often	as	they	possibly
甚至	尽管	这	牧师	和	克里斯	亲切地	看起来	在	作为	经常	作为	他们	可能

[kʊd; kəd][tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər][ʌp] .

could	to	cheer	her	up	.
可以	到	欢呼	她	向上	.

尽管牧师和克里斯尽可能经常来看望她，让她开心起来。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ['æftərwərdz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [wiːk] .

But	in	all	her	life	afterwards	,	she	would	never	forget	that	week	.
但	在	全部	她	生活	然后	,	她	会	绝不	忘记	那	星期	.

但此后她的一生中，都永远不会忘记那一周。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [jɪr] [ðæn; ðən] ['oʊnli] ['sev(ə)n] [deɪz] .

It	seemed	more	like	a	year	than	only	seven	days	.
它	似乎	更多的	喜欢	一个	年	比	仅有的	七	天	.

感觉好像过了一年，而不是仅仅七天。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [biː; bi] ['diːpli] [ɪm'prest] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sæd]

She	could	not	but	be	deeply	impressed	in	her	little	mind	with	the	sad
她	可以	不是	但	是	深	印象深刻	在	她	小的	头脑	和	这	伤心

['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [meɪ] ['fɑːloʊ] [ɑːn] [wʌn] [smɔːl] [ækt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] — [nɑːt] ['riːəli] [smɔːl] ,

consequences	which	may	follow	on	one	small	act	of	disobedience	—	not	really	small	,
结果	哪个	可能	跟随	在	一	小的	行为	的	不服从	—	不是	真的	小的	,

她幼小的心灵不禁深深地感受到，一次小小的违抗行为——其实并不小——可能会带来多么悲惨的后果。

[fɔːr; fər] [noʊ] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [ɪz] ['evər] ['riːəli] [smɔːl] , ['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [smɔːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

for	no	wrong	-	doing	is	ever	really	small	,	only	it	seemed	small	to	her	.
为了	不	错误的	-	正在做	是	曾经	真的	小的	,	仅有的	它	似乎	小的	到	她	.

因为任何过错都不是微不足道的，只是在她看来微不足道而已。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [temp'teɪʃ(ə)n] .

And	so	she	would	not	forget	the	great	danger	of	giving	in	to	sudden	temptation	.
和	所以	她	会	不是	忘记	这	伟大的	危险	的	给予	在	到	突然	诱惑	.

因此，她不会忘记屈服于突如其来的诱惑的巨大危险。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər] ['aɪviz] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðæt] ['veri] [seɪm] [deɪ] ,

At	last	the	day	was	fixed	for	Ivy's	return	,	and	on	that	very	same	day	,
在	最后的	这	天	曾是	固定的	为了	常春藤	返回	,	和	在	那	非常	相同的	天	,

最终，艾薇返回的日子定了下来，就在同一天，

[ðə; ði] ['dɑːktər] [geɪv] [liːv] [fɔːr; fər] [mɪs] ['stɔːri] [tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

the	doctor	gave	leave	for	Miss	Storey	to	come	downstairs	for	the	first	time	,
这	医生	给予	离开	为了	错过	层	到	来	楼下	为了	这	第一的	时间	,

医生第一次允许斯托里小姐下楼。

[dʒʌst] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] .

just	for	an	hour	.
只是	为了	一个	小时	.

就一个小时。

['heklə] [wʌz; wəz] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

Hecla	was	wild	with	joy	.
赫克拉	曾是	荒野	和	喜悦	.

赫克拉欣喜若狂。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tɔɪ] - [ʃɑːp]

That	Delightful	Toy	-	shop
那	愉快	玩具	-	店铺

那家令人愉悦的玩具店

" [oʊ] [dɪr] , [aɪm] [soʊ] ['hæpi] .

"	OH	dear	,	I'm	so	happy	.
"	哦	亲爱的	,	我是	所以	快乐的	.

“哦，天哪，我太高兴了。”

[oʊ] , [aɪm][soʊ] ['hæpi] .
Oh , I'm so happy .
哦 , 我是 所以 快乐的 .

哦，我太高兴了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [aɪm][soʊ] ['hæpi] !
I don't know what to do , I'm so happy !
我 不 知道 什么 到 做 , 我是 所以 快乐的 !

我不知道该怎么办，我太高兴了!

" [ɪk'skleɪmd] ['heklə] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['æftər] ['brekfəst] .
" exclaimed Hecla , dancing about the room after breakfast .
" 惊呼 赫克拉 , 跳舞 关于 这 房间 后 早餐 .

“赫克拉吃完早餐后，在房间里跳来跳去，兴奋地喊道。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] , [aɪm][soʊ] ['dredfəli] ['hæpi] ! "
" Elisabeth , I'm so dreadfully happy ! "
" 伊丽莎白 , 我是 所以 极其糟糕 快乐的 ! "

“伊丽莎白，我真是太高兴了！”

" [wel] , [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][biː; bi] ['nɔːti] , - [kɔːz] [jʊə(r)] ['hæpi] , " [sə'dʒestɪd] [ɪ'lɪzəbəθ]
" Well , don't you go and be naughty , ' cause you're happy , " suggested Elisabeth
" 出色地 , 不 你 去 和 是 淘气 , - 原因 你是 快乐的 , " 建议 伊丽莎白
,
,
,

“嗯，你可别因为开心就胡闹啊，”伊丽莎白建议道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] .
as she cleared away the breakfast things .
作为 她 已清除 离开 这 早餐 事物 .

她一边收拾早餐用具一边说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [siː] ['æftər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['sɑːlətəri] [miːlz] [ɔːl] [ðɪs] [pæst] [wiːk] .
She had had to see after the child's solitary meals all this past week .
她 有 有 到 看 后 这 孩子的 孤 餐 全部 这 过去的 星期 .

过去一周，她一直负责照顾孩子独自用餐的情况。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] ; ['truːli][ænd; ənd] ['riːəli] [aɪ][dəunt] .
" I don't mean to be naughty ; truly and really I don't .
" 我 不 意思是 到 是 淘气 ; 真的 和 真的 我 不 .

“我不是故意要淘气的；真的，我真的不是。”

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi]['evər][soʊ] [gʊd] .
I'll try to be ever so good .
患病的 尝试 到 是 曾经 所以 好的 .

我会努力做到最好。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

" [ænd; ənd] ['heklə] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkərz] [tɔːl] ['fɪgjər] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ʌp][ðə; ði]
" And Hecla , catching sight of the Vicar's tall figure as he strode up the
" 和 赫克拉 , 捕捉 视线 的 这 牧师的 高的 数字 作为 他 大步走 向上 这
['gɑːrdn] [pæθ] ,
garden path ,
花园 小路 ,

“赫克拉瞥见牧师高大的身影沿着花园小路大步走来，

[fluː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

flew	out	to	the	front	door	.
飞翔	出去	到	这	正面	门	.

飞奔到前门。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [aɪm][soʊ] ['hæpi] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "

"	Uncle	John	,	I'm	so	happy	,	I	don't	know	what	to	do	.	"
"	叔叔	约翰	,	我是	所以	快乐的	,	我	不	知道	什么	到	做	.	"

“约翰叔叔，我太高兴了，都不知道该怎么办了。”

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] [nuːz] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , " — [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .

"	That	is	good	news	,	little	one	,	"	—	as	he	stooped	to	kiss	her	.
"	那	是	好的	消息	,	小的	一	,	"	—	作为	他	弯腰	到	吻	她	.

“这是个好消息，小家伙，”他弯下腰亲吻她。

" ['aɪviz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] ['ænti] ['milisnt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [daʊn]

"	Ivy's	coming	home	this	afternoon	,	and	Auntie	Millicent	is	going	to	be	down
"	常春藤	未来	家	这	下午	,	和	阿姨	米莉森特	是	去	到	是	向下

[tuː; tə] [tiː] ,

to	tea	,
到	茶	,

“艾薇今天下午回家，米莉森阿姨要来喝下午茶。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][æz; əz][glæd][æz; əz][glæd][kæn; kən][biː; bi] .

and	we	shall	all	be	as	glad	as	glad	can	be	.
和	我们	将	全部	是	作为	高兴的	作为	高兴的	能	是	.

我们都会无比高兴。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv] [dɪr] , [swiːt] , ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['aɪvi] .

And	I'm	going	to	take	such	lots	of	care	of	dear	,	sweet	,	darling	little	Ivy	.
和	我是	去	到	拿	这样的	很多	的	关心	的	亲爱的	,	甜的	,	亲爱的	小的	常春藤	.

我一定会好好照顾我亲爱的、甜美的小宝贝艾薇。

" [ðə; ði] ['vɪkər] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [hed] .

"	The	Vicar	stroked	her	head	.
"	这	牧师	抚摸	她	头	.

牧师抚摸着她的头。

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['prez(ə)ntli] ,

"	And	I'm	going	out	with	Elisabeth	this	morning	,	presently	,
"	和	我是	去	出去	和	伊丽莎白	这	早晨	,	目前	,

“我今天早上正和伊丽莎白一起出去，”

[ænd; ənd] ['ænti] ['milisnt] [sez] [aɪ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːp] .

and	Auntie	Millicent	says	I	may	go	to	the	toy	-	shop	.
和	阿姨	米莉森特	说道	我	可能	去	到	这	玩具	-	店铺	.

米莉森阿姨说我可以去玩具店。

['iznt] [ðæt] ['lʌvli] ?

Isn't	that	lovely	?
不是	那	迷人的	?

那不是很棒吗?

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər]['aɪvi] , [ɔːl][baɪ][maɪ'self] .

I'm	going	to	get	a	present	for	Ivy	,	all	by	myself	.
我是	去	到	得到	一个	展示	为了	常春藤	,	全部	经过	我	.

我打算自己给艾薇买份礼物。

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [dɪ'lɪʃəs] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ? "

Won't	that	be	delicious	,	Uncle	John	?	"
惯于	那	是	可口的	,	叔叔	约翰	?	"

那肯定很美味，约翰叔叔?

" ['veri] [dɪ'lɪʃəs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
" Very delicious , I should think .
" 非常 可口的 , 我 应该 思考 .

“我觉得非常美味。”

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][ju:; jʊ] ? "
How much money have you ? "
如何 很多 钱 有 你 ? "

你身上有多少钱?

" [aɪv] [gɑ:t][dʒʌst][ɪg'zæktli] ['naɪnpəns] [θri:] - ['fɑ:rðɪŋ] .
" I've got just exactly ninepence three - farthings .
" 我已经 得到 只是 确切地 九便士 三 - 四分之一便士 .

“我正好有九便士三便士。”

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] .
I wish it was a lot more .
我 希望 它 曾是 一个 很多 更多的 .

我希望它能更多。

[aɪ][du:] [lʌv] ['aɪvi] .
I do love Ivy .
我 做 爱 常春藤 .

我确实很喜欢艾薇。

" [ðə; ði]['vɪkər] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] .
" The Vicar pulled out his purse .
" 这 牧师 拉 出去 他的 钱包 .

牧师掏出了钱包。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] ['sʌmθɪŋ]
" I think we'll make it a trifle more , and then you can get something
" 我 思考 出色地 制作 它 一个 琐事 更多的 , 和 然后 你 能 得到 某物
[bɪgə(r)] .
bigger .
大 .

“我觉得我们可以再稍微增加一点，然后你就可以得到更大的东西了。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['tenpəns] .
There is a farthing first , and now you have tenpence .
那里 是 一个 法辛 第一的 , 和 现在 你 有 十分钱 .

首先是四分之一便士，现在你有十分便士了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] ['peniz] , [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
And here are two pennies , which will make a shilling .
和 这里 是 二 便士 , 哪个 将要 制作 一个 先令 .

这里有两便士，凑起来就是一先令。

[ænd; ənd] [tu:] ['θrɪpəni] ['bɪts] , [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][wʌn][ænd; ənd] ['sɪkspəns] .
And two threepenny bits , so you have one and sixpence .
和 二 三便士 比特 , 所以 你 有 一 和 六便士 .

还有两个三便士硬币，所以你现在有1便士和6便士。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪkspəns] , [soʊ] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] .
And here is a sixpence , so now you have two shillings .
和 这里 是 一个 六便士 , 所以 现在 你 有 二 先令 .

这里还有六便士，所以现在你有两先令了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [soʊ] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [θri:] ['ʃɪlɪŋ] . "
And here is a shilling , so now you have three shillings . "
和 这里 是 一个 先令 , 所以 现在 你 有 三 先令 . "

这里还有一个先令，所以现在你有三个先令了。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" Oh , Uncle John , how beautiful !
" 哦 , 叔叔 约翰 , 如何 美丽的 !

“哦，约翰叔叔，真漂亮！”

[oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
Oh , thank you !
哦 , 感谢 你 !

哦，谢谢！

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][maɪ] ['veri] [oʊn] ['prez(ə)nt] . "
But I did mean it to be all my very own present . "
但 我 做过 意思是 它 到 是 全部 我的 非常 自己的 展示 . "

但我确实想把它作为我自己的礼物。

" [aɪm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" I'm giving the money to you , and you shall give it to her .
" 我是 给予 这 钱 到 你 , 和 你 将 给 它 到 她 .

“我把钱给你，你再把钱给她。”

[wəʊnt] [ðæt] [duː] ? "
Won't that do ? "
惯于 那 做 ? "

这样不行吗?

" [jes] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " ['medɪˌteɪtɪd] ['heklə] .
" Yes — I think it will , " meditated Hecla .
" 是的 — 我 思考 它 将要 , " 冥想 赫克拉 .

“是的——我想会的，”赫克拉沉思道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɔːl] ['prɑːpərli] [maɪ] ['veri] [oʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk]
" But I'll tell her it wasn't all properly my very own , because she might think
" 但 患病的 告诉 她 它 不是 全部 适当地 我的 非常 自己的 , 因为 她 可能 思考
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

“但我会告诉她，这些东西并不全都是我的东西，因为她可能会以为都是我的东西。”

[juː; jʊ] [noʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
" Do as you like , little one .
" 做 作为 你 喜欢 , 小的 一 .

“随你便吧，小家伙。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] ['ɑːnɪst] .
You can't be too honest .
你 不能 是 也 诚实的 .

诚实永远不嫌多。

['oʊnli] [tʃuːz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['aɪvi] [wɪl] [laɪk] .
Only choose something that Ivy will like .
仅有的 选择 某物 那 常春藤 将要 喜欢 .

只选Ivy会喜欢的东西。

[ʃiːz] [nɑːt] ['veri] [wel] [jet] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
She's not very well yet , and you have to be gentle with her .
她是 不是 非常 出色地 然而 , 和 你 有 到 是 温和的 和 她 .

她身体还没完全康复，你要对她温柔一些。

" ['heklə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Hecla** **nodded** **.**
" 赫克拉 点头 .

赫克拉点了点头。

" [aɪ] [noʊ] !
" **I** **know** **!**
" 我 知道 !

“我知道!

['æntɪ] ['mɪlɪsnt] [toʊld][ˌem 'iː] .
Auntie **Millicent** **told** **me** **.**
阿姨 米莉森特 讲述 我 .

米莉森阿姨告诉我的。

" [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tɔɪ] - [ʃɑːp] .
" **An** **hour** **later** **,** **she** **and** **Elisabeth** **started** **for** **the** **toy** **-** **shop** **.**
" 一个 小时 之后 , 她 和 伊丽莎白 开始 为了 这 玩具 - 店铺 .

一小时后，她和伊丽莎白出发前往玩具店。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnlɪ][wʌn][bɪg] [tɔɪ] - [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [bent][ðer; ðər]
There **was** **only** **one** **big** **toy** **-** **shop** **in** **the** **town** **,** **and** **to** **this** **they** **bent** **their**
那里 曾是 仅有的 一 大的 玩具 - 店铺 在 这 镇 , 和 到 这 他们 弯曲 他们的
[steps] ,
steps **,**
步骤 ,

镇上只有一家大型玩具店，于是他们便朝着那家店走去。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æz; əz]['juːʒuəl] ['wɔːkɪŋ] ['steɪdlɪ] , [ænd; ənd] ['heklə] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['frɪskɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Elisabeth **as** **usual** **walking** **staidly** **,** **and** **Hecla** **dancing** **and** **frisking** **like** **a** **little**
伊丽莎白 作为 通常 步行 沉稳地 , 和 赫克拉 跳舞 和 搜身 喜欢 一个 小的
[koʊlt] .
colt **.**
小马 .

伊丽莎白一如既往地步履稳健，而赫克拉则像一匹小马驹一样蹦蹦跳跳。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] .
" **I** **wonder** **what** **I** **shall** **choose** **.**
" 我 想知道 什么 我 将 选择 .

我不知道该如何选择。

[aɪ][duː] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] , " [ʃiː; ʃɪ] [kept] ['seɪɪŋ] .
I **do** **wonder** **what** **I** **shall** **choose** **,** **"** **she** **kept** **saying** **.**
我 做 想知道 什么 我 将 选择 , " 她 保留 说 .

“我不知道我该如何选择,”她不停地说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['aɪvɪ] [wʊd] [laɪk] , [ɪ'lɪzəbəθ] ?
" **What** **do** **you** **think** **Ivy** **would** **like** **,** **Elisabeth** **?**
" 什么 做 你 思考 常春藤 会 喜欢 , 伊丽莎白 ?

“伊丽莎白，你觉得艾薇会喜欢什么？”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɪn] ['lʌvlɪ] [red] [koʊts] [wʊd] [biː; bi] [best] ? "
Don't **you** **think** **a** **box** **of** **soldiers** **in** **lovely** **red** **coats** **would** **be** **best** **?** **"**
不 你 思考 一个 盒子 的 士兵 在 迷人的 红色的 外套 会 是 最好的 ? "

你不觉得一箱穿着漂亮红色制服的士兵模型是最好的吗?

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] , [mɪs] ['heklə] ; [bʌt; bət] [mɪs] ['aɪvɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
" **If** **it** **was** **for** **a** **boy** **,** **Miss** **Hecla** **;** **but** **Miss** **Ivy** **ain't** **a** **boy** **.**
" 如果 它 曾是 为了 一个 男生 , 错过 赫克拉 ; 但 错过 常春藤 不是 一个 男生 .

“如果是给男孩用的，赫克拉小姐；但艾薇小姐不是男孩。”

[juːd] [ə; eɪ] [diːl] ['betər] [get] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [dɑːl] . "

You'd	a	deal	better	get	her	a	doll	.	"
你会	一个	交易	更好的	得到	她	一个	玩具娃娃	.	"

你最好给她买个娃娃。

" [wel] , [aɪ] [kæn; kən] — [ʌv; əv] [kɔːrs] — ['oʊnli] [ʃiːz] [gɑːt] ['dɑːlz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɑːt] ['soʊldʒərz] .

"	Well	,	I	can	—	of	course	—	only	she's	got	dolls	,	and	she	hasn't	got	soldiers	.
"	出色地	,	我	能	—	的	课程	—	仅有的	她是	得到	娃娃	,	和	她	还没有	得到	士兵	.

“嗯，我当然可以——只是她只有娃娃，没有士兵。”

[aɪ] [θɪŋk] [bɔɪz] - [tɔɪz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['naɪsɪst] .

I	think	boys	'	toys	are	much	the	nicest	.
我	思考	男孩们	-	玩具	是	很多	这	最友善的	.

我觉得男孩的玩具最好玩。

['wʊdnt] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [ə; eɪ] [tɪn] [treɪn] ? "

Wouldn't	she	like	a	tin	train	?	"
不会	她	喜欢	一个	锡	火车	?	"

她难道不想拥有一辆锡制火车吗?

" [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] , [aɪ'd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [dɑːl] , [ɔːr] [els] [ə; eɪ] [naɪs] [bɑːks] [ʌv; əv] [tɔɪz] .

"	If	I	was	you	,	I'd	choose	a	doll	,	or	else	a	nice	box	of	toys	.
"	如果	我	曾是	你	,	ID	选择	一个	玩具娃娃	,	或者	别的	一个	好的	盒子	的	玩具	.

“如果我是你，我会选择一个娃娃，或者一盒漂亮的玩具。”

[juː; jʊ] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [brɪks] , [mɪs] ['heklə] ; [ɔːr] [els] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['fɑːrmjɑːrd] ;

You	might	get	a	box	of	bricks	,	Miss	Hecla	;	or	else	a	sort	of	farmyard	;
你	可能	得到	一个	盒子	的	砖块	,	错过	赫克拉	;	或者	别的	一个	种类	的	农场	;

赫克拉小姐，你可能会得到一箱砖头；或者是一个农场；

[ɔːr] [ə; eɪ] [mæp] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [skwer] , [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ɑːn] [ðer; ðər] [saɪdz] , [ðæts] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]

or	a	map	of	them	squares	,	with	pictures	on	their	sides	,	that's	got	to	be
或者	一个	地图	的	他们	正方形	,	和	图片	在	他们的	侧面	,	那就是	得到	到	是

[pʊt] [tə'geðər] . "

put	together	.	"
放	一起	.	"

或者一张由这些正方形组成的地图，正方形侧面有图案，需要把它们拼起来。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [nɑːt] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] .

"	But	I	want	a	lot	of	things	;	not	only	one	thing	.
"	但	我	想	一个	很多	的	事物	;	不是	仅有的	一	事物	.

但我想要很多东西，不只是一样。

[ðæts] [soʊ] ['stuːpɪd] .

That's	so	stupid	.
那就是	所以	愚蠢的	.

真是太愚蠢了。

[aɪ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pækɪt] .

I	want	it	to	be	a	real	s'prise	packet	.
我	想	它	到	是	一个	真实的	s'prise	包	.

我希望它是一个真正的惊喜礼包。

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] ?

Don't	you	know	?
不	你	知道	?

你不知道吗?

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['naɪnpəns] - [θriː] - ['fɑːrðɪŋ] [tɔɪ] , [ænd; ənd] [tuː] ['peni] [tɔɪz] , [ænd; ənd]

I	mean	to	get	a	ninepence	-	three	-	farthings	toy	,	and	two	penny	toys	,	and
我	意思是	到	得到	一个	九便士	-	三	-	四分之一便士	玩具	,	和	二	一分钱	玩具	,	和

[tuː] ['θrɪpəni] [tɔɪz] ,

two	threepenny	toys	,
二	三便士	玩具	,

我的意思是，我要买一个九便士三法分的玩具，两个一便士的玩具，以及两个三便士的玩具。

[ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɪkspəns] , [ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

and	one	thing	for	sixpence	,	and	one	thing	for	a	shilling	.
和	一	事物	为了	六便士	,	和	一	事物	为了	一个	先令	.

一件东西卖六便士，另一件东西卖一先令。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['ekstrə] ['fɑːrðɪŋ] [ðæts] [gɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['sʌmwer] .

And	there's	an	extra	farthing	that's	got	to	come	in	somewhere	.
和	有	一个	额外的	法辛	那就是	得到	到	来	在	某处	.

还有一便士需要从某个地方凑齐。

[ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [taɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] [ɪn] ['pɑːrslz] ,

And	I'm	going	to	tie	them	all	up	in	parcels	,
和	我是	去	到	领带	他们	全部	向上	在	包裹	,

我要把它们全部打包好。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [maɪ] [dɪr] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['bæskɪt] ,

and	then	I	shall	put	them	into	my	dear	red	and	white	basket	,
和	然后	我	将	放	他们	进入	我的	亲爱的	红色的	和	白色的	篮子	,

然后我会把它们放进我心爱的红白篮子里。

[ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] [mɔːs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] — [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ðə; ðiː] [mɔːs] , [ɪ'lɪzəbəθ] .

and	heaps	of	moss	with	them	—	we've	got	to	get	the	moss	,	Elisabeth	.
和	堆积如山	的	苔藓	和	他们	—	我们已经	得到	到	得到	这	苔藓	,	伊丽莎白	.

还有一大堆苔藓——我们得把苔藓弄到手，伊丽莎白。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['bæskɪt] [tuː] .

And	then	I	shall	give	it	all	to	her	,	and	the	basket	too	.
和	然后	我	将	给	它	全部	到	她	,	和	这	篮子	也	.

然后我会把所有东西都给她，包括那个篮子。

[wəʊnt] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [pliːzd] ?

Won't	she	be	pleased	?
惯于	她	是	高兴	?

她岂不是会很高兴?

[aɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [get] [ðə; ðiː] [mɔːs] . "

I	know	where	to	get	the	moss	.	"
我	知道	在哪里	到	得到	这	苔藓	.	"

我知道哪里能弄到苔藓。

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] , [ɔːr] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [taɪm] . "

"	You'll	have	to	make	haste	,	or	there	won't	be	time	.	"
"	你会	有	到	制作	匆忙	,	或者	那里	惯于	是	时间	.	"

“你得抓紧时间，否则就来不及了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [heɪst] .

"	Of	course	I	shall	make	haste	.
"	的	课程	我	将	制作	匆忙	.

我当然会尽快行动。

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ðiː] [ʃɑːp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌtʃ] ['iːzi] ['mætər] .

"	But	when	she	found	herself	in	the	shop	,	it	was	no	such	easy	matter	.
"	但	什么时候	她	成立	她自己	在	这	店铺	,	它	曾是	不	这样的	简单的	事情	.

但当她走进商店时，事情就没那么简单了。

['meɪkɪŋ] [heɪst] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Making haste seemed impossible .
制作 匆忙 似乎 不可能的 .

加快速度似乎是不可能的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [leɪ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪs] ['ʃɔp,wjmən] [tʊk]
Such a wealth of delightful things lay all around ; and the nice shopwoman took
这样的 一个 财富 的 愉快 事物 躺 全部 大约 ; 和 这 好的 店员 采取
[soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
so much trouble ,
所以 很多 麻烦 ,

周围摆满了琳琅满目的精美物品；而且那位和蔼的女店员也十分用心。

['brɪŋɪŋ] [bɑːksɪz][ænd; ənd] [geɪmz] [ænd; ənd]['dɑːlz][frʌm; frəm][tɑːp] [ʃelvz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
bringing boxes and games and dolls from top shelves and out of the
带来 盒子 和 游戏 和 娃娃 从 顶部 货架 和 出去 的 这
[bæk] [ruːm] ,
back room ,
后退 房间 ,

把箱子、游戏和玩偶从高高的架子上和后面的房间里搬出来，

[ðæt] ['heklə] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] .
that Hecla was bewildered .
那 赫克拉 曾是 困惑 .

赫克拉感到困惑不解。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [aɪz] , [ə'laɪk] ['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ,
She stood with glowing eyes , alike fascinated and puzzled ,
她 站立 和 发光 眼睛 , 同样 着迷 和 困惑 ,

她站在那里，双眼闪闪发光，既着迷又困惑。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [skɪp] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [æt; ət] [iːtʃ] [nuː] [prə'dʌkʃn] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʃuːz]
giving a skip of approval at each new production , but quite unable to choose
给予 一个 跳过 的 赞同 在 每个 新的 生产 , 但 相当 无法 到 选择
.
:
.

对每部新作品都给予一定的批准，但却很难做出选择。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪk'skwɪzɪt] ['dɑːlz] , [ænd; ənd] ['splendɪd] [kɑːrts] , [ænd; ənd] ['lʌvli] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd]
There were exquisite dolls , and splendid carts , and lovely horses , and
那里 是 精美的 娃娃 , 和 灿烂 购物车 , 和 迷人的 马匹 , 和
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [treɪnz] ,
magnificent trains ,
壮丽 火车 ,

那里有精美的娃娃、华丽的马车、可爱的骏马和壮观的火车。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪl] - [kɑːrt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wuːnd] [ʌp] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊs] [ðæt]
and a mail - cart which could be wound up to go , and a mouse that
和 一个 邮件 - 大车 哪个 可以 是 伤口 向上 到 去 , 和 一个 老鼠 那
[wʊd] [rʌn] ,
would run ,
会 跑步 ,

还有一辆可以上紧发条行驶的邮车，以及一只会跑的老鼠。

[ænd; ənd] [geɪmz] [wɪ'ðaʊt] [end] , [ænd; ənd][bɑːksɪz][ʌv; əv] ['treʒərz] [pæst] [dɪ'skrɪpʃn] .
and games without end , and boxes of treasures past description .
和 游戏 没有 结尾 , 和 盒子 的 宝藏 过去的 描述 .

还有无穷无尽的游戏，以及数不尽的宝藏。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [miːnz] .

But	most	of	these	were	beyond	her	means	.
但	最多	的	这些	是	超过	她	方法	.

但这些大多超出了她的承受能力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['liːnɪŋ] [tɔːrdz] [bɔɪz] - [tɔɪz] ,

She	had	a	great	leaning	towards	boys	'	toys	,
她	有	一个	伟大的	倾斜	向	男孩们	-	玩具	,

她非常喜欢男孩的玩具。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [krɪs] [wʊd] [ə'pruːv] .

for	she	liked	whatever	she	knew	that	Chris	would	approve	.
为了	她	喜欢	任何	她	知道	那	克里斯	会	批准	.

因为她喜欢一切她知道克里斯会喜欢的东西。

[jet] [ɛ'lɪzəˌbɛθs] [əb'dʒɛkʃənz] [hæd; həd] [weɪt] ;

Yet	Elisabeth's	objections	had	weight	;
然而	伊丽莎白的	反对意见	有	重量	;

然而，伊丽莎白的反对意见是有道理的；

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [held] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	Elisabeth	held	to	it	that	nothing	could	be	more	appropriate	than	a
和	伊丽莎白	握住	到	它	那	没有什么	可以	是	更多的	合适的	比	一个

[dɑːl] .

doll	.
玩具娃娃	.

伊丽莎白坚信，没有什么比玩偶更合适的了。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [mɪs] ['heklə] , [aɪ'd][get] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naɪs] ['tʃaɪnə] ['dɑːlz] ,

"	If	I	was	you	,	Miss	Hecla	,	I'd	get	one	of	them	nice	china	dolls	,
"	如果	我	曾是	你	,	错过	赫克拉	,	ID	得到	一	的	他们	好的	中国	娃娃	,

“如果我是你，赫克拉小姐，我会买一个漂亮的瓷娃娃。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [dɑːl] [tuː; tə][juːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

and	a	chair	and	table	for	the	doll	to	use	,	"	she	said	.
和	一个	椅子	和	桌子	为了	这	玩具娃娃	到	使用	,	"	她	说	.

“还要给娃娃准备椅子和桌子，”她说。

" [mɪs] ['aɪvi] [lʌvz] ['dɑːlz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɑːt][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [wʌn] . "

"	Miss	Ivy	loves	dolls	,	and	she	hasn't	got	a	china	one	.	"
"	错过	常春藤	爱	娃娃	,	和	她	还没有	得到	一个	中国	一	.	"

“艾薇小姐喜欢娃娃，但她没有瓷娃娃。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['aɪvi] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .

"	Is	it	for	little	Miss	Ivy	?	"	asked	the	woman	.
"	是	它	为了	小的	错过	常春藤	?	"	问	这	女士	.

“是给小艾薇小姐的吗？”女人问道。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪr] !

"	Poor	little	dear	!
"	贫穷的	小的	亲爱的	!

可怜的小家伙！

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['eni] [ðə; ðɪ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvər] . "

I	hope	she	ain't	any	the	worse	for	her	fall	in	the	river	.	"
我	希望	她	不是	任何	这	更糟	为了	她	落下	在	这	河	.	"

我希望她掉进河里后没受什么伤。

" [ʃiːz] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] , " [pʊt] [ɪn] ['heklə] .

"	She's	ever	so	much	better	,	"	put	in	Hecla	.
"	她是	曾经	所以	很多	更好的	,	"	放	在	赫克拉	.

“她好多了，”赫克拉说道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	And	she	is	coming	home	to	-	day	,
"	和	她	是	未来	家	到	-	天	,

她今天就要回家了。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tɔɪz] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɜːr; hər] .

and	I	want	to	get	her	a	lot	of	toys	to	amuse	her	.
和	我	想	到	得到	她	一个	很多	的	玩具	到	娱乐	她	.

我想给她买很多玩具来逗她开心。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] ['naɪnpəns] [θriː] - ['fɑːrðɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

And	I've	got	ninepence	three	-	farthings	of	my	own	,
和	我已经	得到	九便士	三	-	四分之一便士	的	我的	自己的	,

我还有九便士零三便士的零钱，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɔːl][baɪ][ɪt'self] ,

and	I	want	to	get	something	with	that	all	by	itself	,
和	我	想	到	得到	某物	和	那	全部	经过	本身	,

我想要单独得到一些东西，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [kwaɪt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

so	that	it	would	be	just	quite	from	me	,	you	know	.
所以	那	它	会	是	只是	相当	从	我	,	你	知道	.

这样我就不会这么想了，你知道的。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌpəns] [ænd; ənd] [tuː] ,

And	Uncle	John	gave	me	a	farthing	and	twopence	and	two	threepennies	,
和	叔叔	约翰	给予	我	一个	法辛	和	两便士	和	二	三便士	,

约翰叔叔给了我一个四分之一便士、两个两便士和两个三便士。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪkspəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [spend] [tuː] .

and	a	sixpence	and	a	shilling	to	spend	too	.
和	一个	六便士	和	一个	先令	到	花费	也	.

还有六便士一先令可以花。

" [ðə; ðiː] ['wʊmən] [siːmd] ['fʊli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

"	The	woman	seemed	fully	to	understand	,	and	also	to	be	much	interested	.
"	这	女士	似乎	完全	到	理解	,	和	还	到	是	很多	感兴趣的	.

“这位女士似乎完全理解了，而且非常感兴趣。”

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [freʃ] [tɔɪz] , ['kɔːstɪŋ] [ɪg'zæktlɪ] [wʌt] ['heklə] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] .

She	brought	forward	a	number	of	fresh	toys	,	costing	exactly	what	Hecla	wanted	to	give	.
她	带来	向前	一个	数字	的	新鲜的	玩具	,	成本	确切地	什么	赫克拉	通缉	到	给	.

她带来了一些新玩具，价格正好是赫克拉想要赠送的。

['weðər] [ðer; ðər]['praɪsɪz] ['riːəli] [wɜːr; wər][soʊ] [loʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [neɪmd] [maɪt] [biː; bi] ['daʊtɪd] .

Whether	their	prices	really	were	so	low	as	she	named	might	be	doubted	.
无论	他们的	价格	真的	是	所以	低的	作为	她	命名	可能	是	怀疑	.

她所说的价格是否真的那么低，还有待商榷。

[ɪ'lɪzəbəθ] [dɪd] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['heklə] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

Elisabeth	did	doubt	it	,	but	she	said	nothing	,	and	Hecla	jumped	with	delight	.
伊丽莎白	做过	怀疑	它	,	但	她	说	没有什么	,	和	赫克拉	跳了起来	和	喜	.

伊丽莎白虽然心存疑虑，但她什么也没说，赫克拉高兴得跳了起来。

['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ænd; ənd] [sə'lɛktɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪŋ] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ]

After	a	great	deal	of	discussing	and	selecting	and	rejecting	and	counting
后	一个	伟大的	交易	的	讨论	和	选择	和	拒绝	和	计数

[ʌp][ʌv; əv] ['peniz] [ænd; ənd] ['fɑːrðɪŋ] ,

up	of	pennies	and	farthings	,
向上	的	便士	和	四分之一便士	,

经过大量的讨论、选择、拒绝和精打细算，

[ðə; ðɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz][æt; ət][læst][ɔːl] [spent] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [pleɪst] -

the	money	was	at	last	all	spent	;	and	the	woman	placed	Hecla's
这	钱	曾是	在	最后的	全部	花费	;	和	这	女士	放置	-

['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

purchases	in	a	row	,
购买	在	一个	排	,

钱终于花光了；女人把赫克拉买的东西排成一排。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [haʊ] [naɪs] [ðeɪ] [lʊkt] .

that	she	might	see	how	nice	they	looked	.
那	她	可能	看	如何	好的	他们	看起来	.

让她看看他们看起来有多漂亮。

[ðeɪ] [kɔːst] [prɪ'saɪsli] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] , [nɑːt][wʌn] ['fɑːrðɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] .

They	cost	precisely	three	shillings	,	not	one	farthing	more	or	less	.
他们	成本	恰恰	三	先令	,	不是	一	法辛	更多的	或者较少的		.

它们的价格正好是三先令，不多也不少。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [dɑːl] , ['veri] ['deɪnti] [ænd; ənd] [niːt] , [ænd; ənd] ['prɪtɪli] [drest] [fɔːr; fər]

There	was	a	china	doll	,	very	dainty	and	neat	,	and	prettily	dressed	for
那里	曾是	一个	中国	玩具娃娃	,	非常	纤巧	和	整洁的	,	和	漂亮	穿着	为了

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .

one	shilling	.
一	先令	.

那里有一个瓷娃娃，非常精致漂亮，穿着也很漂亮，售价一先令。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɑːl] [tuː; tə][raɪd] , [wɪtʃ] [kɔːst] ['sɪkspəns] — [æt; ət] [liːst] ,

There	was	a	horse	for	the	doll	to	ride	,	which	cost	sixpence	—	at	least	,
那里	曾是	一个	马	为了	这	玩具娃娃	到	骑	,	哪个	成本	六便士	—	在	至少	,

娃娃可以骑一匹马，至少要六便士。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ['heklə] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

that	was	all	Hecla	paid	for	it	.
那	曾是	全部	赫克拉	有薪酬的	为了	它	.

这就是赫克拉为此支付的全部费用。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɑːl] ['riːəli] [kʊd; kəd][sɪt] ['saɪdweɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɔːrs] ,

And	the	doll	really	could	sit	sideways	on	the	horse	,
和	这	玩具娃娃	真的	可以	坐	侧身	在	这	马	,

而且这个娃娃真的可以侧坐在马背上。

[ðoʊ] ['ræðər] [ˌoʊ.və'paʊ.ə.ɪŋ.li] [bɪg][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stiːd] .

though	rather	overpoweringly	big	for	the	size	of	the	steed	.
尽管	相当	压倒性的	大的	为了	这	尺寸	的	这	骏马	.

虽然对于这匹马来说，它显得过于庞大。

[ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɑːl] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juːz] [keɪm] [nekst]

A	chair	for	the	doll	to	sit	on	and	a	table	for	it	to	use	came	next
一个	椅子	为了	这	玩具娃娃	到	坐	在	和	一个	桌子	为了	它	到	使用	来了	下一个

;

;

;

接下来是给娃娃坐的椅子和给它用的桌子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [tə'geðər] ['ɑːdli] [keɪm] [tuː; tə] ['naɪnpəns] [θriː] - ['fɑːrðɪŋ] .

and	the	price	of	these	together	oddly	came	to	ninepence	three	-	farthings	.
和	这	价格	的	这些	一起	奇怪	来了	到	九便士	三	-	四分之一便士	.

这些东西加起来的价格竟然是九便士三便士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] , ['heklə] [θɔːt] , [bʌt; bət][moʊst] [kən'viːniənt] .

It	was	funny	,	Hecla	thought	,	but	most	convenient	.
它	曾是	有趣的	,	赫克拉	想法	,	但	最多	方便的	.

赫克拉心想，这真滑稽，但也非常方便。

" [soʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['truːli] [maɪ] ['veri] [oʊn] ['prez(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	So	that	will	be	truly	my	very	own	present	,	"	she	said	.
"	所以	那	将要	是	真的	我的	非常	自己的	展示	,	"	她	说	.

“所以这将是我真正属于自己的礼物，”她说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [baːks][ʌv; əv]['dɑːlz] - [tiː] - [θɪŋz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən]

There	was	also	a	minute	box	of	dolls	'	tea	-	things	,	for	which	the	woman
那里	曾是	还	一个	分钟	盒子	的	娃娃	-	茶	-	事物	,	为了	哪个	这	女士

[tʃɑːrdʒd] ['θrepənsˌθrʌpəns] ['fɑːrðɪŋ] ,

charged	threepence	farthing	,
带电	三便士	法辛	,

还有一小盒娃娃茶具，那位妇人为此收取了三便士。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] ['kɔːstɪŋ] ['θrepənsˌθrʌpəns] .

and	a	tray	for	the	tea	-	things	costing	threepence	.
和	一个	托盘	为了	这	茶	-	事物	成本	三便士	.

还有一个装茶具的托盘，售价三便士。

[ə; eɪ] ['peni] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peni] ['herbrʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːl] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]

A	penny	looking	-	glass	and	a	penny	hairbrush	for	the	doll	completed	the
一个	一分钱	寻找	-	玻璃	和	一个	一分钱	发刷	为了	这	玩具娃娃	完全的	这

[ə'reɪ] .

array	.
大批	.

一枚一便士的镜子和一把一便士的娃娃梳子，使这套摆设更加完整。

['heklə] [wʌz; wəz]['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Hecla	was	crimson	with	excitement	.
赫克拉	曾是	赤红	和	激动	.

赫克拉兴奋得满脸通红。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [tɔɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	thought	it	was	the	most	perfectly	lovely	assortment	of	toys	that	she	had
她	想法	它	曾是	这	最多	完美	迷人的	品种	的	玩具	那	她	有

['evər] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

ever	seen	in	her	life	.
曾经	已见	在	她	生活	.

她觉得这是她一生中见过的最完美、最可爱的玩具组合。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['betər] — [ɪk'sept] [ə; eɪ] [treɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [red] - ['koʊtɪd]

Nothing	could	have	been	better	—	except	a	train	and	some	red	-	coated
没有什么	可以	有	到过	更好的	—	除了	一个	火车	和	一些	红色的	-	涂层

['soʊldʒərz] ; [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] ['aɪvi] ,

soldiers	;	but	no	doubt	Ivy	,
士兵	;	但	不	怀疑	常春藤	,

一切都不能更好了——除了火车和一些身穿红衣的士兵；但毫无疑问，艾薇，

['biːɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l] , [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ðiːz] .

being	so	little	,	would	prefer	these	.
存在	所以	小的	,	会	更喜欢	这些	.

因为个头太小，所以更喜欢这些。

" [aɪ'd] ['betər] [send] [ðem; ðəm] [raʊnd] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sə'dʒestɪd] .

"	I'd	better	send	them	round	,	"	the	woman	suggested	.
"	ID	更好的	发送	他们	圆形的	,	"	这	女士	建议	.

“我最好派他们过去看看，”女人建议道。

['heklə] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] .

Hecla	would	not	hear	of	such	an	arrangement	.
赫克拉	会	不是	听到	的	这样的	一个	安排	.

赫克拉公司绝不会接受这样的安排。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['treʒərz] .

She	could	not	bear	to	part	with	her	treasures	.
她	可以	不是	熊	到	部分	和	她	宝藏	.

她舍不得丢弃自己的珍宝。

" [pli:z] [taɪ] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [pli:z] [du:] [pʊt] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd] [strɪŋ] , " [ʃi:; ʃi]

"	Please	tie	them	up	,	and	please	do	put	a	lot	of	paper	and	string	,	"	she
"	请	领带	他们	向上	,	和	请	做	放	一个	很多	的	纸	和	细绳	,	"	她

['bɛgd] .

begged	.
乞求	.

“请把他们绑起来，请多放些纸和绳子，”她恳求道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɔ:l] ['seprətli] , [ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t] ['eni]

"	Because	I'm	going	to	do	them	up	all	separately	,	and	I	haven't	got	any
"	因为	我是	去	到	做	他们	向上	全部	分别地	,	和	我	还没有	得到	任何

['peɪpər] [ɔ:r] [strɪŋ] . "

paper	or	string	.	"
纸	或者	细绳	.	"

“因为我要把它们一个个单独缝制，但我没有纸也没有绳子。”

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [æt; ət] [hoʊm] , [mɪs] ['heklə] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	There's	plenty	at	home	,	Miss	Hecla	,	"	said	Elisabeth	.
"	有	很多	在	家	,	错过	赫克拉	,	"	说	伊丽莎白	.

“家里有很多，赫克拉小姐，”伊丽莎白说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['taɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ʌp] [hɜ:r'self] , [dʒʌst] [æz; əz] ['heklə] [wɪʃt] ;

But	the	woman	insisted	on	tying	them	all	up	herself	,	just	as	Hecla	wished	;
但	这	女士	坚持	在	捆绑	他们	全部	向上	她自己	,	只是	作为	赫克拉	希望	;

但那女人坚持要亲自把她们全都绑起来，正如赫克拉所希望的那样；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [si:md] [kwaɪt] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [wɜ:rk] .

and	she	seemed	quite	to	enjoy	the	work	.
和	她	似乎	相当	到	享受	这	工作	.

她似乎很喜欢这份工作。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ʌp] [i:tʃ] [tɔɪ] ['seprətli] [ɪn] [sɔ:ft] [braʊn] ['peɪpər] ,

She	put	up	each	toy	separately	in	soft	brown	paper	,
她	放	向上	每个	玩具	分别地	在	柔软的	棕色的	纸	,

她把每个玩具分别用柔软的棕色纸包好。

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [i:tʃ] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [strɪŋ] ;

and	fastened	each	with	pretty	red	and	white	string	;
和	系紧	每个	和	漂亮的	红色的	和	白色的	细绳	;

并用漂亮的红白相间的绳子将它们系好；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ɪn'kloʊzd] [ɔ:l] [ðə; ði] [smɔ:l] ['pækɪts] [ɪn] [wʌn] [lɑ:rdʒ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [staʊt] [braʊn] ['peɪpər]

and	then	she	enclosed	all	the	small	packets	in	one	large	sheet	of	stout	brown	paper
和	然后	她	内	全部	这	小的	数据包	在	一	大的	床单	的	肥硕	棕色的	纸

.

:
.

然后她把所有的小包裹都用一张厚实的棕色纸包了起来。

" [juːd] [best] [let] [ˌem ˈiː] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] , [mɪs] [ˈheklə] , " [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] .

"	You'd	best	let	me	carry	it	,	Miss	Hecla	,	"	said	Elisabeth	.
"	你会	最好的	让	我	携带	它	,	错过	赫克拉	,	"	说	伊丽莎白	.

“赫克拉小姐，你最好让我来拿。”伊丽莎白说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ˈtʌmb(ə)l] [daʊn] , [juːl] [breɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] .

"	If	you	tumble	down	,	you'll	break	something	or	other	.
"	如果	你	翻滚	向下	,	你会	休息	某物	或者	其他	.

“如果你摔倒了，你会摔坏什么东西。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈlaɪkli] [æn; ən] [ɪˈvent] [ðæt] [ˈheklə] [kənˈsentid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [əˈnuː] .

"	This	was	so	likely	an	event	that	Hecla	consented	,	and	they	started	anew	.
"	这	曾是	所以	可能	一个	事件	那	赫克拉	同意	,	和	他们	开始	重新	.

“这件事很有可能发生，赫克拉同意了，于是他们重新开始。”

" [its] [nɪr] [hæf] - [pæst] [twelv] , " [ɪˈlɪzəbəθ] [sed] .

"	It's	near	half	-	past	twelve	,	"	Elisabeth	said	.
"	它是	靠近	一半	-	过去的	十二	,	"	伊丽莎白	说	.

“现在快十二点半了，”伊丽莎白说。

" [meɪnt] [wiː; wi][goʊ] [raʊnd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] ?

"	Mayn't	we	go	round	behind	the	house	?
"	可能不会	我们	去	圆形的	在后面	这	房子	?

“我们能不能绕到房子后面去？”

[ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] [mɔːs] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , " [ˈbɛgd] [ˈheklə] .

There's	lots	of	moss	on	the	bank	,	"	begged	Hecla	.
有	很多	的	苔藓	在	这	银行	,	"	乞求	赫克拉	.

“河岸上有很多苔藓，”赫克拉恳求道。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [taɪm] , [ɪˈlɪzəbəθ] [kənˈsentid] .

As	there	was	just	time	,	Elisabeth	consented	.
作为	那里	曾是	只是	时间	,	伊丽莎白	同意	.

由于时间紧迫，伊丽莎白同意了。

[ˈkwɑːntətiz] [ʌv; əv][sɔːft][draɪ] [mɔːs] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ˈheklə] [ˈkærid] [hoʊm] [æn; ən][ˈɑːrmfʊl] .

Quantities	of	soft	dry	moss	could	be	found	there	;	and	Hecla	carried	home	an	armful	.
数量	的	柔软的	干燥	苔藓	可以	是	成立	那里	;	和	赫克拉	携带	家	一个	满满的	.

那里可以找到大量的柔软干燥的苔藓；赫克拉抱了一大堆回家。

[ðen] [keɪm] [ˈdɪnər] ; [hɜːr; hər][læst] [ˈsɑːlətəri] [miːl] .

Then	came	dinner	;	her	last	solitary	meal	.
然后	来了	晚餐	;	她	最后的	孤	一顿饭	.

然后是晚餐；这是她最后一次独自用餐。

[ɪˈlɪzəbəθ] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [hɜːr; hər] [ˈwɒnts] .

Elisabeth	remained	as	usual	in	the	room	,	helping	her	,	and	looking	after	her	wants	.
伊丽莎白	剩余	作为	通常	在	这	房间	,	帮助	她	,	和	寻找	后	她	想要	.

伊丽莎白像往常一样待在房间里，帮助她，照顾她的需求。

[wen] [ɪˈlɪzəbəθ] [went] [ɔːf][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdɪnər] , [ˈheklə] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði][bɪg][ˈpɑːrs(ə)l] ,

When	Elisabeth	went	off	to	her	own	dinner	,	Hecla	untied	the	big	parcel	,
什么时候	伊丽莎白	去	离开	到	她	自己的	晚餐	,	赫克拉	解开	这	大的	包裹	,

伊丽莎白去吃晚饭的时候，赫克拉解开了那个大包裹。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['smɔːlər] ['pækɪts] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] ['bæskɪt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	arranged	all	the	smaller	packets	in	her	pretty	basket	,	which	she	had
和	安排	全部	这	较小的	数据包	在	她	漂亮的	篮子	,	哪个	她	有

[hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

had	for	years	,
有	为了	年	,

她把所有的小包装都放进了她那只漂亮的篮子里，这个篮子她已经用了好几年了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːəli] [fɑːnd][ʌv; əv] .

and	was	really	fond	of	.
和	曾是	真的	喜爱	的	.

而且非常喜欢。

[ʃiː; ʃi] [tʌkt] [mɔːs] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['pækɪts] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪər]

She	tucked	moss	in	between	the	packets	,	and	covered	the	whole	with	a	layer
她	塞进去	苔藓	在	之间	这	数据包	,	和	涵盖	这	所有的	和	一个	层

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

of	the	same	,
的	这	相同的	,

她把苔藓塞进包裹之间，然后在整个包裹上又盖了一层苔藓。

[tuː; tə] [lʊk] [naɪs][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] .

to	look	nice	and	mysterious	.
到	看	好的	和	神秘	.

看起来既漂亮又神秘。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ænt]

And	then	she	had	to	wait	as	best	she	could	for	the	arrival	of	Aunt
和	然后	她	有	到	等待	作为	最好的	她	可以	为了	这	到达	的	阿姨

[æn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['aɪvi] .

Anne	and	little	Ivy	.
安妮	和	小的	常春藤	.

然后她只能尽力等待安妮阿姨和小艾薇的到来。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [θriː] [mɪs] [æn] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ðɪ]['dɑːktər] , ['kæriɪŋ] ['aɪvi]

At	half	-	past	three	Miss	Anne	came	,	and	with	her	the	doctor	,	carrying	Ivy
在	一半	-	过去的	三	错过	安妮	来了	,	和	和	她	这	医生	,	携带	常春藤

[hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

himself	in	his	arms	,
他自己	在	他的	武器	,

三点半的时候，安妮小姐来了，和她一起来的还有医生，医生怀里抱着艾维。

['wɔːrmli] [ræpt] [ʌp] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] ,

warmly	wrapped	up	,	for	it	was	a	windy	day	,
热情地	包装	向上	,	为了	它	曾是	一个	刮风	天	,

因为今天风很大，所以我穿得暖和些。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eni] [tʃɪl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ,

and	they	were	still	afraid	of	any	chill	for	the	child	,
和	他们	是	仍然	害怕的	的	任何	寒意	为了	这	孩子	,

他们仍然担心孩子会着凉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['eni] [fə'tiːg] [ɔːr] [ɪk'saɪtmənt] .

as	well	as	of	any	fatigue	or	excitement	.
作为	出色地	作为	的	任何	疲劳	或者	激动	.

以及任何疲劳或兴奋的情绪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] [breɪt] ['kʌlər] [ænd; ənd] [lʊkt] [mʌtʃ] ['θɪnər] ;

She	had	lost	her	bright	colour	and	looked	much	thinner	;
她	有	丢失的	她	明亮的	颜色	和	看起来	很多	更薄	;

她脸色黯淡了，看起来瘦了很多；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['heklə] [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [bəuθ] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [ɑ:rmz] ,

but	when	she	saw	Hecla	she	held	out	both	her	little	arms	,
但	什么时候	她	锯	赫克拉	她	握住	出去	两个都	她	小的	武器	,

但当她看到赫克拉时，她伸出了两只小胳膊。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [hʌg] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑ:loʊd] .

and	a	great	hug	between	the	children	followed	.
和	一个	伟大的	拥抱	之间	这	孩子们	随后	.

孩子们随后紧紧拥抱在一起。

[mɪs] [æn] [lʊkt] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

Miss	Anne	looked	on	with	tears	in	her	eyes	.
错过	安妮	看起来	在	和	眼泪	在	她	眼睛	.

安妮小姐含着泪看着这一切。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] ['heklə] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:k] [hɜ:r'self] .

She	had	seen	Hecla	many	times	in	the	course	of	the	week	herself	.
她	有	已见	赫克拉	许多	时代	在	这	课程	的	这	星期	她自己	.

她自己在一周内就多次见过赫克拉。

" [naʊ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] ['aɪvi] ['ɪntu:] [ðɪs] ['koʊzi] ['ɑ:rmtʃer] , " [mɪs] [æn] [sed] ,

"	Now	we	are	going	to	put	Ivy	into	this	cosy	armchair	,	"	Miss	Anne	said	,
"	现在	我们	是	去	到	放	常春藤	进入	这	舒适	扶手椅	,	"	错过	安妮	说	,

“现在我们要把艾薇放到这张舒适的扶手椅里，”安妮小姐说。

[wen] [mɪs] ['stɔ:ri] , [hu:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] , [hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði]

when	Miss	Storey	,	who	was	just	down	for	the	first	time	,	had	kissed	the
什么时候	错过	层	,	WHO	曾是	只是	向下	为了	这	第一的	时间	,	有	亲吻	这

['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

little	one	,
小的	一	,

斯托里小姐第一次来到这里，亲吻了小家伙。

['θæŋkɪŋ] [gɑ:d] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [soʊ] ,

thanking	God	in	her	heart	,	as	she	did	so	,
谢谢	上帝	在	她	心	,	作为	她	做过	所以	,

她这样做的时候，心中充满了对上帝的感谢。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [bæk] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .

that	the	darling	had	been	given	back	to	them	all	.
那	这	亲爱的	有	到过	给定	后退	到	他们	全部	.

那个宝贝已经回到了他们所有人身边。

" [ænd; ənd] [wen] [meɪ] [aɪ] [brɪŋ] [maɪ] ['prez(ə)nts] , ['ænti] ? " ['wɪspəd] ['heklə] .

"	And	when	may	I	bring	my	presents	,	auntie	?	"	whispered	Hecla	.
"	和	什么时候	可能	我	带来	我的	礼物	,	阿姨	?	"	低声说道	赫克拉	.

“姑姑，我什么时候可以送礼物来呢？”赫克拉轻声问道。

" [sə'poʊz] [wi:; wi] [weɪt] [tɪl] ['æftər] [ti:] , " ['wɪspəd] [mɪs] [æn] .

"	Suppose	we	wait	till	after	tea	,	"	whispered	Miss	Anne	.
"	认为	我们	等待	直到	后	茶	,	"	低声说道	错过	安妮	.

“不如我们等到喝茶之后吧，”安妮小姐低声说道。

" [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l] [hæv; həv] [ti:] [tə'geðər] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] .

"	We	will	all	have	tea	together	here	to	-	day	.
"	我们	将要	全部	有	茶	一起	这里	到	-	天	.

“今天我们大家一起在这里喝茶。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][grænd] [ɪn'di:d] ; [fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəli] ['heklə] [ænd; ənd] ['aɪvi] [hæd; həd] [ðerz] [ɪn][ðə; ði]

"	That	was	grand	indeed	;	for	generally	Hecla	and	Ivy	had	theirs	in	the
"	那	曾是	盛大	的确	;	为了	一般来说	赫克拉	和	常春藤	有	他们的	在	这

['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] .

dining	-	room	with	Elisabeth	.
用餐	-	房间	和	伊丽莎白	.

“那真是太棒了；因为通常情况下，赫克拉和艾薇都是和伊丽莎白一起在餐厅用餐。

[jet] , [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [rer] [ɪ'vent] ,

Yet	,	much	as	she	enjoyed	the	rare	event	,
然而	,	很多	作为	她	享受	这	稀有的	事件	,

然而，尽管她很享受这次难得的机会，

[ʃi:; ʃi]['hɑ:rdli] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] .

she	hardly	knew	how	to	wait	till	it	was	over	.
她	几乎	知道	如何	到	等待	直到	它	曾是	超过	.

她几乎不知道该如何等待这一切结束。

[ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['treʒərz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:]

Then	she	was	allowed	to	bring	her	basket	full	of	treasures	,	and	give	it
然后	她	曾是	允许	到	带来	她	篮子	满的	的	宝藏	,	和	给	它

[tu:; tə] ['aɪvi] .

to	Ivy	.
到	常春藤	.

然后她被允许带着装满珍宝的篮子，把它送给艾薇。

[ænd; ənd] ['aɪviz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [feɪs] [gru:] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

And	Ivy's	little	white	face	grew	pink	with	pleasure	.
和	常春藤	小的	白色的	脸	生长	粉色的	和	乐趣	.

艾薇的小白脸高兴地泛起了粉红。

" [its] [maɪ]['prez(ə)nt][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] , " ['i:gərli] [ɪk'spleɪnd] ['heklə] .

"	It's	my	present	to	you	,	darling	,	"	eagerly	explained	Hecla	.
"	它是	我的	展示	到	你	,	亲爱的	,	"	急切地	解释	赫克拉	.

“这是我送给你的礼物，亲爱的，”赫克拉急切地解释道。

" ['oʊnli] , [pɑ:rt][ʌv; əv] [its] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] [tu:] .

"	Only	,	part	of	it's	from	Uncle	John	too	.
"	仅有的	,	部分	的	它是	从	叔叔	约翰	也	.

“不过，其中一部分也来自约翰叔叔。”

[hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [spend] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

He	gave	me	a	lot	of	money	to	spend	for	you	,	and	he	gave	it	to
他	给予	我	一个	很多	的	钱	到	花费	为了	你	,	和	他	给予	它	到

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

他给了我很多钱让我为你花，而且是他给我的。

[ænd; ənd][aɪm] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

and	I'm	giving	it	to	you	.
和	我是	给予	它	到	你	.

我把它给你。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [tu:] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] , ['ri:əli] [ænd; ənd] ['tru:li] [maɪ] ['veri] ['prez(ə)nt]

And	there's	two	things	that	are	really	,	really	and	truly	my	very	ownest	present
和	有	二	事物	那	是	真的	,	真的	和	真的	我的	非常	最自	展示

[tu:; tə][ju:; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

还有两样东西，真的是我真心实意送给你的礼物，

[gɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['naɪnpəns] [θriː] - ['fɑːrðɪŋ] , [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pet] . "

got	with	my	own	ninepence	three	-	farthings	,	you	darling	little	pet	.	"
得到	和	我的	自己的	九便士	三	-	四分之一便士	,	你	亲爱的	小的	宠物	.	"

我拿走了我自己的九便士三法分，你这可爱的小宠物。

" [aɪm] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]

"	I'M	GIVING	IT	TO	YOU	,	AND	THERE'S	TWO	THINGS	THAT	ARE
"	我是	给予	它	到	你	,	和	有	二	事物	那	是

“我把它给你，有两件事是……”

['riːəli] [maɪ] ['veri] ['prez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

REALLY	MY	VERY	OWNEST	PRESENT	TO	YOU	.
真的	我的	非常	最自	展示	到	你	.

这是我真心送给你的礼物。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , ['aɪvi] ,

"	It	was	a	pretty	sight	to	see	them	together	,	Ivy	,
"	它	曾是	一个	漂亮的	视线	到	看	他们	一起	,	常春藤	,

“看到他们在一起真是赏心悦目，艾薇。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃiːks] [pɪŋk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] ,

with	her	cheeks	pink	and	her	brown	eyes	wide	open	,
和	她	脸颊	粉色的	和	她	棕色的	眼睛	宽的	打开	,

她双颊泛红，棕色的眼睛睁得大大的，

['sloʊli] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] ['ɪntuː] ['pækɪt] ['æftər] ['pækɪt] , [ænd; ənd] ['heklə] , ['niːlɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] ,

slowly	making	her	way	into	packet	after	packet	,	and	Hecla	,	kneeling	by	her	side	,
缓慢地	制作	她	方式	进入	包	后	包	,	和	赫克拉	,	跪着	经过	她	边	,

她慢慢地一包接一包地走进去，赫克拉跪在她身边。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ræptʃərəs] [dɪ'laɪt] .

in	a	state	of	rapturous	delight	.
在	一个	状态	的	欣喜若狂	喜	.

欣喜若狂。

[mɪs] ['stɔːri] [ænd; ənd] [mɪs] [æn] [iks'tʃeindʒd] [lʊks] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['smaɪlɪŋ] ;

Miss	Storey	and	Miss	Anne	exchanged	looks	of	pleasure	,	both	of	them	smiling	;
错过	层	和	错过	安妮	交换	看起来	的	乐趣	,	两个都	的	他们	微笑	;

斯托里小姐和安妮小姐交换了一个愉悦的眼神，两人都面带微笑；

[ænd; ənd] [jet] [terz] [wɪð; wɪθ][bəuθ][wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] ,

and	yet	tears	with	both	were	not	far	off	,
和	然而	眼泪	和	两个都	是	不是	远的	离开	,

然而，两人眼中都已噙满了泪水。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [pæst]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['mɜːrsɪf(ə)l] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] .

as	they	thought	of	the	little	one's	past	danger	,	and	her	merciful	preservation	and	recovery	.
作为	他们	想法	的	这	小的	一个人的	过去的	危险	,	和	她	仁慈	保存	和	恢复	.

他们想起了小女孩过去的危险经历，以及她所受到的仁慈的保护和康复。

['hæpɪli] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['lɪt(ə)l] ['aɪvi] [wʌz; wəz][hɜːr'self] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

Happily	,	in	a	few	days	,	little	Ivy	was	herself	again	;	and	in	a	few	weeks	,
快乐地	,	在	一个	很少	天	,	小的	常春藤	曾是	她自己	再次	;	和	在	一个	很少	周	,

令人欣慰的是，几天后，小艾薇就恢复了健康；几周后，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ˈevər] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ɪl] [rɪˈzʌlts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] .

she	became	as	strong	as	ever	,	with	no	ill	results	from	the	accident	.
她	成为	作为	强的	作为	曾经	,	和	不	患病的	结果	从	这	事故	.

她恢复了以往的身体状况，事故并未给她带来任何不良后果。

[mɪs] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [ˈferli] [wel] [əˈgen] , [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ,

Miss	Storey	was	fairly	well	again	,	but	not	so	strong	as	she	had	been	,
错过	层	曾是	相当	出色地	再次	,	但	不是	所以	强的	作为	她	有	到过	,

斯托里小姐的身体状况基本恢复了，但不如以前那么强壮了。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [strɔːŋ] .

for	at	the	best	she	was	never	strong	.
为了	在	这	最好的	她	曾是	绝不	强的	.

因为她充其量也算不上坚强。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈæktɪd] [soʊ] [ˈbreɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [streɪn]

She	had	acted	so	bravely	at	the	time	,	that	it	had	been	a	great	strain
她	有	行动	所以	勇敢地	在	这	时间	,	那	它	有	到过	一个	伟大的	拉紧

[əˈpɑːn] [hɜːr; hər] ;

upon	her	;
之上	她	;

她当时表现得非常勇敢，这给她带来了很大的压力；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [bɪˈhaɪnd] .

and	it	seemed	to	have	left	a	weakness	behind	.
和	它	似乎	到	有	左边	一个	弱点	在后面	.

但这似乎也留下了一个弱点。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ˈeni] [ˈsʌd(ə)n] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈstɑːrt(ə)l] [ænd; ənd]

She	could	not	bear	any	sudden	noise	,	and	everything	seemed	to	startle	and
她	可以	不是	熊	任何	突然	噪音	,	和	一切	似乎	到	惊吓	和

[ˈfraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ;

frighten	her	;
吓唬	她	;

她无法忍受任何突如其来的噪音，任何事物似乎都会让她感到惊恐；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [stænd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [fəˈtiːg] .

and	she	could	stand	very	little	fatigue	.
和	她	可以	站立	非常	小的	疲劳	.

她几乎感觉不到疲劳。

[mɪs] [æn] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

Miss	Anne	had	to	keep	the	children	as	much	as	possible	away	from
错过	安妮	有	到	保持	这	孩子们	作为	很多	作为	可能的	离开	从

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

安妮小姐必须尽可能让孩子们远离她。

[ðæt] [meɪd] [mɪs] [æn] [ˈveri] [ˈbɪzi] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] ;

That	made	Miss	Anne	very	busy	,	as	you	may	imagine	;
那	制成	错过	安妮	非常	忙碌的	,	作为	你	可能	想象	;

可想而知，这让安妮小姐非常忙碌；

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [mɪs] [ˈstɔːri] [naʊ] [ˈwɑːntɪd] [mɔːr] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] ,

the	more	so	because	Miss	Storey	now	wanted	more	looking	after	,
这	更多的	所以	因为	错过	层	现在	通缉	更多的	寻找	后	,

尤其因为斯托里小姐现在需要更多的照顾。

[ænd; ənd] [dɪˈpendɪd] [mɔːr] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənʃɪp] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] .

and	depended	more	upon	her	companionship	than	before	the	accident	.
和	取决于	更多的	之上	她	友谊	比	前	这	事故	.

事故发生后，他比以前更加依赖她的陪伴。

['sʌmtaɪmz] [mɪs] [æn] ['wʌndɝd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['veri] [mʌtʃ]

Sometimes	Miss	Anne	wondered	whether	it	would	be	possible	to	go	on	very	much
有时	错过	安妮	想知道	无论	它	会	是	可能的	到	去	在	非常	很多

[lɔːŋgər] [laɪk] [ðɪs] .

longer	like	this	.
更长	喜欢	这	.

安妮小姐有时会想，这样的日子还能继续过下去吗?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli][dɪd][hɜːr; hər][best] [deɪ]['æftər] [deɪ] ,

But	she	said	nothing	,	only	did	her	best	day	after	day	,
但	她	说	没有什么	,	仅有的	做过	她	最好的	天	后	天	,

但她什么也没说，只是日复一日地尽力而为。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [plæn][ɪn][ðə; ði][end] .

and	waited	to	see	what	might	be	the	right	plan	in	the	end	.
和	等待	到	看	什么	可能	是	这	正确的	计划	在	这	结尾	.

然后等待，看看最终什么才是正确的方案。

[ænd; ənd] ['heklə][wʌz; wəz] ['riːəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] .

And	Hecla	was	really	trying	to	be	good	,	trying	to	do	what	was	right	.
和	赫克拉	曾是	真的	尝试	到	是	好的	,	尝试	到	做	什么	曾是	正确的	.

赫克拉真的想做好事，想做正确的事。

[ðæt] [wiːk] [hæd; həd] [left] [ɪts][maːrks][ɑːn][hɜːr; hər][laɪf] .

That	week	had	left	its	marks	on	her	life	.
那	星期	有	左边	它是	标记	在	她	生活	.

那一周在她的人生中留下了深刻的印记。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [fɔːlts] , [ænd; ənd] [fɔːt] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðem; ðəm] .

She	knew	her	faults	,	and	fought	to	conquer	them	.
她	知道	她	故障	,	和	战斗	到	征服	他们	.

她清楚自己的缺点，并努力克服它们。

['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [feɪld] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Often	she	forgot	,	and	often	she	failed	;	but	on	the	whole	there	was	a
经常	她	忘了	,	和	经常	她	失败的	;	但	在	这	所有的	那里	曾是	一个

['stedi] [ɪm'pruːvmənt] .

steady	improvement	.
稳定的	改进	.

她经常忘记，也经常失败；但总的来说，情况稳步好转。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['aɪvi] [dɪd] ['evriθɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [laɪk] ['sɪstər] .

She	and	little	Ivy	did	everything	together	,	and	were	like	sisters	.
她	和	小的	常春藤	做过	一切	一起	,	和	是	喜欢	姐妹	.

她和小艾薇形影不离，就像亲姐妹一样。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] ['aɪvi] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] - ['kerləsnəs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kjʊr] .

And	towards	Ivy	,	it	seemed	that	Hecla's	carelessness	was	quite	cured	.
和	向	常春藤	,	它	似乎	那	-	疏忽	曾是	相当	治愈	.

而对于艾薇来说，赫克拉的粗心大意似乎已经完全消失了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , [soʊ] ['tendər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

She	was	so	careful	of	the	little	one	,	so	tender	towards	her	,
她	曾是	所以	小心	的	这	小的	一	,	所以	投标	向	她	,

她对小家伙照顾得无微不至，温柔体贴。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['seɪfti] ,

so	full	of	thought	for	her	comfort	and	safety	,
所以	满的	的	想法	为了	她	舒适	和	安全	,

如此体贴周到地为她的舒适和安全着想，

[ðæt] [ðə; ði] [ænt] ['ɔːf(ə)n] [sed] ['θæŋkfəli] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , " ['riːəli] ,
that the aunts often said thankfully one to the other , " Really ,
那 这 姑姑们 经常 说 谢天谢地 一 到 这 其他 , " 真的 ,

姑妈们经常彼此感激地说："真的吗？"

['hævɪŋ] ['aɪvi] [hɪr] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['heklə] !
having Ivy here will be the making of our dear Hecla !
拥有 常春藤 这里 将要 是 这 制作 的 我们的 亲爱的 赫克拉 !

艾薇的到来将成就我们亲爱的赫克拉！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

第十三章

['oʊnli] [θɪŋk]
Only Think
仅有的 思考

只思考

['sʌmθɪŋ] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .
SOMETHING very unexpected was about to happen .
某物 非常 意外 曾是 关于 到 发生 .

一件非常出乎意料的事情即将发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [deɪ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .
It was an ordinary day in July .
它 曾是 一个 普通的 天 在 七月 .

这是一个七月里普通的日子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [woʊk] [ʌp] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [drest] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][hæd; həd]
The little girls woke up as usual , and dressed as usual , and had
这 小的 女孩们 觉醒 向上 作为 通常 , 和 穿着 作为 通常 , 和 有
[ðer; ðər] ['brekfəst] [æz; əz]['juːʒuəl] .
their breakfast as usual .
他们的 早餐 作为 通常 .

小女孩们像往常一样醒来，像往常一样穿好衣服，像往常一样吃早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz]['juːʒuəl] [keɪm] ['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ] ['ænti] [æn] .
And then as usual came lessons with Auntie Anne .
和 然后 作为 通常 来了 课程 和 阿姨 安妮 .

然后，像往常一样，安妮阿姨开始上课了。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] .
And afterwards , as usual , they were sent out for a walk with Elisabeth .
和 然后 , 作为 通常 , 他们 是 发送 出去 为了 一个 走 和 伊丽莎白 .

之后，像往常一样，他们被派去和伊丽莎白一起散步。

[ɔːl] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [deɪ] .
All just the same as any other day .
全部 只是 这 相同的 作为 任何 其他 天 .

一切都和往常一样。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] , [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [sə'spektɪd] [ɔːr]
And yet something was drawing near , which nobody in the house suspected or
和 然而 某物 曾是 绘画 靠近 , 哪个 无人 在 这 房子 怀疑 或者
[hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] .
had any idea of .
有 任何 主意 的 .

然而，某种不祥之事正在逼近，屋里的每个人都毫无察觉。

[θɪŋz] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [laɪf] ; ['hæpi] [θɪŋz] [ɔːr] [sæd] [θɪŋz] , [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

Things	often	come	like	that	in	life	;	happy	things	or	sad	things	,	one	after	another	,
事物	经常	来	喜欢	那	在	生活	;	快乐的	事物	或者	伤心	事物	,	一	后	其他	,

人生往往就是这样，好事坏事接踵而至。

['kriːpɪŋ] [step] [baɪ] [step] ['kloʊzər] ; [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ɔːr] [fiːl] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [tɪl] ,

creeping	step	by	step	closer	;	and	no	one	can	see	or	hear	or	feel	their	approach	till	,
爬行	步	经过	步	更近	;	和	不	一	能	看	或者	听到	或者	感觉	他们的	方法	直到	,

他们一步一步悄悄靠近；直到……，才有人能看到、听到或感觉到他们的靠近。

['sʌd(ə)nli] — [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

suddenly	—	here	they	are	.
突然	—	这里	他们	是	.

突然——他们来了。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ?

What	do	you	think	it	was	that	was	coming	?
什么	做	你	思考	它	曾是	那	曾是	未来	?

你觉得即将发生的事情是什么?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ges] ?

Can	you	guess	?
能	你	猜测	?

你能猜到吗?

[weɪt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] .

Wait	,	and	presently	you	shall	hear	.
等待	,	和	目前	你	将	听到	.

稍等片刻，你就会听到消息。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɔːk] , ['aɪvi] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['wɔːkɪŋ] [dɪ'mjʊrli] ,

As	they	started	for	their	walk	,	Ivy	on	one	side	of	Elisabeth	,	walking	demurely	,
作为	他们	开始	为了	他们的	走	,	常春藤	在	一	边	的	伊丽莎白	,	步行	端庄地	,

她们开始散步时，艾薇走在伊丽莎白的一侧，举止端庄。

[ænd; ənd] ['heklə] ['frɪskɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ʌp] [ræn] [trɪp] , [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [dɔːg] .

and	Hecla	frisking	on	the	other	side	,	up	ran	Trip	,	the	Vicarage	dog	.
和	赫克拉	搜身	在	这	其他	边	,	向上	跑	旅行	,	这	牧师住宅	狗	.

赫克拉在另一边搜身，牧师家的狗特里普跑了过来。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [trɪp] .

"	Come	along	,	Trip	.
"	来	沿着	,	旅行	.

“跟我来，特里普。”

[juː; jʊ] [dɪr] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [trɪp] ! " [kraɪd] ['heklə] .

You	dear	delightful	,	Trip	!	"	cried	Hecla	.
你	亲爱的	愉快	,	旅行	!	"	哭	赫克拉	.

“你这可爱的小家伙，特里普！”赫克拉喊道。

[trɪp] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

Trip	was	not	so	faithful	in	his	affections	as	he	might	have	been	.
旅行	曾是	不是	所以	忠实	在	他的	情感	作为	他	可能	有	到过	.

Trip在感情上并没有像他本该有的那样忠诚。

[ðoʊ] ['heklə] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hændz] [ʌv; əv] ['welkəm] , [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['oʊldər] [frend] ,

Though	Hecla	,	holding	out	hands	of	welcome	,	was	his	older	friend	,
尽管	赫克拉	,	保持	出去	双手	的	欢迎	,	曾是	他的	老	朋友	,

虽然赫克拉伸出手欢迎他，但她毕竟是他的老朋友，

[hiː; hi] [ˌʌn'kaɪndli] [pæst] [hɜːr; hər]['oʊvər][ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət] ['aɪvi] ,

he	**unkindly**	**passed**	**her**	**over**	**and**	**rushed**	**at**	**Ivy**	**,**
他	不友善的	通过了	她	超过	和	匆忙	在	常春藤	,

他冷酷地越过她，径直冲向艾薇。

['fʌsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [lɪk] [hɜːr; hər] [feɪs] .

fussing	**round**	**the**	**little**	**girl**	**and**	**struggling**	**to**	**lick**	**her**	**face**	**.**
唠叨	圆形的	这	小的	女孩	和	挣扎	到	舔	她	脸	.

它围着小女孩转来转去，努力想舔她的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [feɪs] [tuː; tə] [lɪk] , [noʊ] [daʊt] ;

It	**was**	**a**	**very**	**nice**	**face**	**to**	**lick**	**,**	**no**	**doubt**	**;**
它	曾是	一个	非常	好的	脸	到	舔	,	不	怀疑	;

毫无疑问，这是一张非常值得舔舐的脸；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [sed] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

but	**still**	**he**	**might**	**just**	**as**	**well**	**have**	**said**	**,**	**"**	**How**	**do**	**you**	**do**	**?**
但	仍然	他	可能	只是	作为	出色地	有	说	,	"	如何	做	你	做	?

但他其实也可以说：“你好吗？”

" [fɜːrst][tuː; tə] ['heklə] , [ɪf] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] .

"	**first**	**to**	**Hecla**	**,**	**if**	**only**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**politeness**	**.**
"	第一的	到	赫克拉	,	如果	仅有的	作为	一个	事情	的	礼貌	.

“首先是赫克拉，哪怕只是出于礼貌。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn] ['heklə] ,

When	**he**	**had**	**done**	**with**	**Ivy**	**,**	**he**	**jumped**	**on**	**Hecla**	**,**
什么时候	他	有	完毕	和	常春藤	,	他	跳了起来	在	赫克拉	,

他摆平了艾薇之后，就跳上了赫克拉。

[ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [wet] [dæb][æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz] ,

and	**gave**	**one**	**little**	**wet**	**dab**	**at**	**the**	**tip**	**of**	**her**	**nose**	**,**
和	给予	一	小的	湿的	轻拍	在	这	提示	的	她	鼻子	,

然后轻轻地在鼻尖上沾了一点湿润的液体。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə'nʌðər] [dæʃ] [æt; ət] ['aɪvi] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [prəu'test, 'prəu-] ,

and	**then**	**made**	**another**	**dash**	**at**	**Ivy**	**,**	**Elisabeth**	**all**	**the**	**while**	**protesting**	**,**
和	然后	制成	其他	短跑	在	常春藤	,	伊丽莎白	全部	这	尽管	抗议	,

然后她又一次冲向艾薇，伊丽莎白一边抗议一边追赶。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [lɪk] [ðem; ðəm] .

and	**telling**	**the**	**children**	**on**	**no**	**account**	**to**	**let**	**him**	**lick**	**them**	**.**
和	讲述	这	孩子们	在	不	帐户	到	让	他	舔	他们	.

并告诫孩子们无论如何都不能让他舔他们。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [naɪs] , [ʃiː; ʃi] ['truːli] [sed] .

It	**wasn't**	**nice**	**,**	**she**	**truly**	**said**	**.**
它	不是	好的	,	她	真的	说	.

“感觉不太好，”她真心说道。

" [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [meint] [hiː; hi] ? " [kraɪd] ['heklə] .

"	**He**	**may**	**come**	**with**	**us**	**,**	**mayn't**	**he**	**?**	**"**	**cried**	**Hecla**	**.**
"	他	可能	来	和	我们	,	可能不会	他	?	"	哭	赫克拉	.

“他可能会跟我们一起走，对吧？”赫克拉喊道。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [trɪp] !

"	**Come**	**along**	**,**	**Trip**	**!**
"	来	沿着	,	旅行	!

“跟我来，特里普！”

" [ænd; ənd] ['aɪvi] ['ekəud] —

"	**And**	**Ivy**	**echoed**	**—**
"	和	常春藤	回声	—

“艾薇也附和道——”

" [kʌm] , [trɪp] .
" **Come** , **Trip** .
" 来 , 旅行 .

来吧，特里普。

" [trɪp] ['fʊli] [ment] [tuː; tə] [kʌm] , [soʊ] [ðiːz] [ˌɪnvi'teiʃənz] [wɜːr; wər] [ʌn'nesəseri] .
" **Trip** **fully** **meant** **to** **come** , **so** **these** **invitations** **were** **unnecessary** .
" 旅行 完全 意思是 到 来 , 所以 这些 邀请函 是 不必要 .

“这次旅行本来就是计划好的，所以这些邀请完全没有必要。”

[kris] [wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] ; [ænd; ənd] [trɪp] [laɪkt] [kəm'pænjənz] .
Chris **was** **at** **school** **;** **and** **Trip** **liked** **companions** **.**
克里斯 曾是 在 学校 ; 和 旅行 喜欢 同伴 .

克里斯在上学；特里普喜欢结交朋友。

[ðeɪ] [went] [θruː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːldz] , [wer] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['leɪzɪli] [mʌntʃɪŋ] ,
They **went** **through** **two** **or** **three** **fields** **,** **where** **cows** **were** **lazily** **munching** **,**
他们 去 通过 二 或者 三 字段 , 在哪里 牛 是 懒洋洋 咀嚼 ,

他们穿过两三块田地，那里牛群正懒洋洋地吃草。

[ænd; ənd]['drægən] - [flaɪz] [swuːp] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [ænd; ənd][bɜːrdz] [sæŋ] [ænd; ənd] ['ɪnsekts]
and **dragon** **-** **flies** **swooped** **hither** **and** **thither** **,** **and** **birds** **sang** **and** **insects**
和 龙 - 苍蝇 俯冲 这里 和 那里 , 和 鸟类 唱 和 昆虫
[bʌzd] .
buzzed **.**
嗡嗡作响 .

蜻蜓在空中飞来飞去，鸟儿歌唱，昆虫嗡嗡作响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] ['sʌni] [ænd; ənd] ['veri] ['plez(ə)nt] .
It **was** **warm** **and** **sunny** **and** **very** **pleasant** **.**
它 曾是 温暖的 和 阳光明媚 和 非常 令人愉快的 .

天气温暖晴朗，非常宜人。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [fʊl] [liːf] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [bleizd] [daʊn] ['hɑːtli] .
The **trees** **were** **,** **of** **course** **,** **in** **full** **leaf** **now** **,** **and** **the** **sun** **blazed** **down** **hotly** **.**
这 树木 是 , 的 课程 , 在 满的 叶子 现在 , 和 这 太阳 燃烧的 向下 热 .

当然，此时树木枝繁叶茂，阳光炙烤着大地。

['heklə] [wʌz; wəz][ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kwestʃən] - ['æskɪŋ] [mudz] .
Hecla **was** **in** **one** **of** **her** **question** **-** **asking** **moods** **.**
赫克拉 曾是 在 一 的 她 问题 - 问 情绪 .

赫克拉又开始问问题了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɪts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [ænd; ənd] ['aɪvi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
She **had** **fits** **of** **it** **now** **and** **then** **;** **and** **Ivy** **would** **listen** **at** **such** **times** **,**
她 有 适合 的 它 现在 和 然后 ; 和 常春藤 会 听 在 这样的 时代 ,

她偶尔会发这种脾气；每当这时，艾薇都会倾听。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪg] [braʊn] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] , ['kɑːntent][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [waɪl] ['heklə] ['tʃætəd] .
with **her** **big** **brown** **eyes** **wide** **open** **,** **content** **to** **listen** **while** **Hecla** **chattered** **.**
和 她 大的 棕色的 眼睛 宽的 打开 , 内容 到 听 尽管 赫克拉 喋喋不休 .

她睁着一双棕色的大眼睛，心满意足地听着赫克拉喋喋不休。

" [ɪ'lɪzəbəθ] , [wɜːr; wər][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] ['nɔːti] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?
" **Elisabeth** **,** **were** **you** **often** **naughty** **when** **you** **were** **a** **little** **girl** **?**
" 伊丽莎白 , 是 你 经常 淘气 什么时候 你 是 一个 小的 女孩 ?

伊丽莎白，你小时候经常淘气吗?

" [ɪ'lɪzəbəθ] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
" **Elisabeth** **said** **she** **wouldn't** **wonder** **if** **she** **was** **.**
" 伊丽莎白 说 她 不会 想知道 如果 她 曾是 .

伊丽莎白说，如果真是那样，她也不会感到奇怪。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ['truːli] — [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?

"	But	I	want	to	know	,	truly	—	were	you	?
"	但	我	想	到	知道	,	真的	—	是	你	?

但我很想知道，真的吗?

[groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [wəʊnt] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɔːti] .

Grown	-	up	people	always	won't	say	if	they	were	naughty	.
生长	-	向上	人们	总是	惯于	说	如果	他们	是	淘气	.

成年人永远不会承认自己做过淘气的事。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

And	I	do	like	to	be	told	.
和	我	做	喜欢	到	是	讲述	.

而且我确实喜欢别人告诉我。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɔːti] ? "

What	did	you	do	that	was	naughty	?	"
什么	做过	你	做	那	曾是	淘气	?	"

你做了什么淘气的事?

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɔːti] , [maɪ] ['mʌðər] [dʒʌst] [smækt] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['heklə] . "

"	If	I	was	naughty	,	my	mother	just	smacked	me	,	Miss	Hecla	.	"
"	如果	我	曾是	淘气	,	我的	母亲	只是	猛击	我	,	错过	赫克拉	.	"

“如果我淘气，我妈妈就会打我，赫克拉小姐。”

" [ænd; ənd][dɪd] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] ['veri] [gʊd] [də'rektli; daɪ'rektli] ? "

"	And	did	that	make	you	very	good	directly	?	"
"	和	做过	那	制作	你	非常	好的	直接地	?	"

“那是否就直接让你变得非常优秀了？”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə] , [mɪs] ['heklə] . "

"	If	it	didn't	,	it	had	ought	to	,	Miss	Hecla	.	"
"	如果	它	没有	,	它	有	应该	到	,	错过	赫克拉	.	"

“如果它没有，那它也应该有，赫克拉小姐。”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [smækt] .

"	I	shouldn't	like	to	be	smacked	.
"	我	不应该	喜欢	到	是	猛击	.

我不应该喜欢被打。

['ænti] [æn] ['dʌznt] [smæk] [ˌem 'iː] .

Auntie	Anne	doesn't	smack	me	.
阿姨	安妮	不	啪	我	.

安妮阿姨不打我。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɪg][bɜːrd] .

Look	at	that	big	bird	.
看	在	那	大的	鸟	.

看那只大鸟。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rʊk] ?

Is	it	a	rook	?
是	它	一个	车	?

它是车吗?

[waɪ] [duː][ðə; ði] [rʊks] [seɪ] - [kɔː] - [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ?

Why	do	the	rooks	say	'	Caw	'	all	day	long	?
为什么	做	这	车	说	-	啼	-	全部	天	长的	?

为什么白嘴鸦整天都发出“嘎嘎”的叫声?

" [ɪ'lɪzəbəθ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

"	Elisabeth	did	not	know	.
"	伊丽莎白	做过	不是	知道	.

伊丽莎白并不知道。

[ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] " [ðer; ðər] ['neɪtʃər] . "

She	**supposed**	**it**	**was**	**"**	**their**	**nature**	**.**	**"**
她	据称	它	曾是	"	他们的	自然	.	"

她认为这是“他们的本性”。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] ['neɪtʃər] .

"	**I**	**wish**	**it**	**was**	**my**	**nature**	**.**
"	我	希望	它	曾是	我的	自然	.

“我希望这是我的本性。”

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [seɪ] - [kɔː] , [kɔː] , - [tuː] , [wen] [wɪə(r)] ['hæpi] !

I	**don't**	**see**	**why**	**we**	**shouldn't**	**say**	**'**	**Caw**	**,**	**caw**	**,**	**'**	**too**	**,**	**when**	**we're**	**happy**	**!**
我	不	看	为什么	我们	不应该	说	-	啼	,	啼	,	-	也	,	什么时候	是	快乐的	!

我不明白为什么我们高兴的时候就不能说“嘎嘎”声！

[ɪˈlɪzəbəθ] — [wɒts] [ə; eɪ][bɑːb] ? "

Elisabeth	**—**	**what's**	**a**	**bob**	**?**	**"**
伊丽莎白	—	是什么	一个	鲍勃	?	"

伊丽莎白——什么是波波头?

" [wətˈevər] [meɪks] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , [mɪs] ['heklə] ? "

"	**Whatever**	**makes**	**you**	**want**	**to**	**know**	**that**	**,**	**Miss**	**Hecla**	**?**	**"**
"	任何	制作	你	想	到	知道	那	,	错过	赫克拉	?	"

“是什么让您想知道这些，赫克拉小姐？”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [hiːps] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

"	**I**	**want**	**to**	**know**	**heaps**	**of**	**things**	**.**
"	我	想	到	知道	堆积如山	的	事物	.

“我想知道很多事情。”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

I'd	**like**	**to**	**know**	**everything**	**.**
ID	喜欢	到	知道	一切	.

我想知道所有的事情。

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] - [bɑːb] . -

And	**I've**	**heard**	**people**	**talk**	**about**	**a**	**'**	**bob**	**.**	**'**
和	我已经	听到	人们	讲话	关于	一个	-	鲍勃	.	-

我还听人说过“鲍勃头”。

['sʌmbɑːdi] [wʌn] [deɪ] [sed] ['hiːd][gɑːt] - [tuː] [bɑːb] . -

Somebody	**one**	**day**	**said**	**he'd**	**got**	**'**	**two**	**bob**	**.**	**'**
某人	一	天	说	他会	得到	-	二	鲍勃	.	-

有一天有人说他有“两先令”。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [els] [sed] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] - [drɑːpt] [ə; eɪ][bɑːb][tuː; tə][ðə; ðiː]['vɪkər] . -

And	**somebody**	**else**	**said**	**somebody**	**had**	**'**	**dropped**	**a**	**bob**	**to**	**the**	**Vicar**	**.**	**'**
和	某人	别的	说	某人	有	-	掉落	一个	鲍勃	到	这	牧师	.	-

还有人说有人“给了牧师一便士”。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [miːn] ? "

What	**did**	**they**	**mean**	**?**	**"**
什么	做过	他们	意思是	?	"

他们是什么意思?

" [its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkəːtsi] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [mɪs] ['heklə] . "

"	**It's**	**a**	**sort**	**of**	**a**	**curtsey**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**Miss**	**Hecla**	**.**	**"**
"	它是	一个	种类	的	一个	屈膝礼	,	我	认为	,	错过	赫克拉	.	"

“我想，这大概是一种屈膝礼吧，赫克拉小姐。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] , ['pɑːsəbli] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	**But**	**it**	**can't**	**be**	**that**	**,**	**possibly**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	但	它	不能	是	那	,	可能	,	你	知道	.

“但也许不可能是那样，你知道的。”

[waɪ] , [juː; jʊ] ['kudnt] [seɪ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd][gɑːt] [tuː] ['kəːtsi] .

Why	,	you	couldn't	say	a	person	had	got	two	curtseys	.
为什么	,	你	不能	说	一个	人	有	得到	二	屈膝礼	.

你总不能说一个人行了两次屈膝礼吧。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [sens] . "

It	wouldn't	be	sense	.	"
它	不会	是	感觉	.	"

这毫无意义。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['mʌni] [tuː] .

"	It	means	money	too	.
"	它	方法	钱	也	.

“这也意味着金钱。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði]['vælju:] .

"	Elisabeth	refrained	from	stating	the	value	.
"	伊丽莎白	克制	从	声明	这	价值	.

伊丽莎白没有说出具体数值。

" ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [tuː] [bɑːb] . "

"	Little	ladies	don't	talk	about	having	two	bob	.	"
"	小的	女士们	不	讲话	关于	拥有	二	鲍勃	.	"

“小姑娘们不会谈论自己只有两块钱的事。”

" [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] ? "

"	Why	don't	they	?	"
"	为什么	不	他们	?	"

“他们为什么不呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] , [mɪs] ['heklə] . "

"	Because	they	don't	,	Miss	Hecla	.	"
"	因为	他们	不	,	错过	赫克拉	.	"

“因为他们不这样做，赫克拉小姐。”

" [ðæts] [noʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .

"	That's	no	reason	at	all	.
"	那就是	不	原因	在	全部	.

“这根本不是理由。”

[aɪm] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['kəːtsi] [kwaɪt] ['naɪsli] .

I'm	learning	how	to	make	my	curtsey	quite	nicely	.
我是	学习	如何	到	制作	我的	屈膝礼	相当	很好	.

我正在努力学习如何优雅地行屈膝礼。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] , [aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː] — [soʊ] .

If	I	was	to	see	the	King	,	I'd	do	it	—	so	.
如果	我	曾是	到	看	这	国王	,	ID	做	它	—	所以	.

如果我要觐见国王，我就会这么做——就是这样。

" ['heklə] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [dɪp] .

"	Hecla	made	a	profound	dip	.
"	赫克拉	制成	一个	深刻的	蘸	.

“赫克拉河水位大幅下降。”

" [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [pliːzd] ? "

"	Would	he	be	pleased	?	"
"	会	他	是	高兴	?	"

他会高兴吗?

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] , [mɪs] ['heklə] .

"	I	shouldn't	wonder	but	what	he	would	,	Miss	Hecla	.
"	我	不应该	想知道	但	什么	他	会	,	错过	赫克拉	.

“我不应该感到奇怪，但赫克拉小姐，他会怎么做呢？”

" ['heklə] [meɪd] [θri:] [mɔ:r] ['kə:tsi] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɔ:f] [ɑ:n][ə; eɪ] [freʃ] [tæk] .
" Hecla made three more curtseys , and then went off on a fresh tack .
" 赫克拉 制成 三 更多的 屈膝礼 , 和 然后 去 离开 在 一个 新鲜的 钉 .

“赫克拉又行了三个屈膝礼，然后另辟蹊径。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [meɪks] ['pi:p(ə)l] [sni:z] ?
" What is it that makes people sneeze ?
" 什么 是 它 那 制作 人们 喷嚏 ?

是什么导致人们打喷嚏?

['mɪsɪz] . [pru:] [sni:zd] [sɪks] [taɪmz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
Mrs . Prue sneezed six times this morning . "
太太 . 普鲁 打喷嚏 六 时代 这 早晨 . "

普鲁太太今天早上打了六个喷嚏。

" [pər'hæps] [ʃi:d] [gɑ:t][ə; eɪ][koʊld] . "
" Perhaps she'd got a cold . "
" 也许 棚 得到 一个 寒冷的 . "

“或许她感冒了。”

" [noʊ] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] .
" No , she said she hadn't .
" 不 , 她 说 她 之前没有 .

“不，她说她没有。”

[nɑ:t] [wʌn] [bɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] .
Not one bit of a cold .
不是 一 少量 的 一个 寒冷的 .

一点感冒的迹象都没有。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][hɜ:r; hər] [wei] .
She said it was just her way .
她 说 它 曾是 只是 她 方式 .

她说这只是她的方式。

[ænd; ənd] ['ænti] ['milisnt] [sed] [wʌns] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] ['mɪsɪz] . [pru:] [wʌz; wəz][æz; əz] [krɔ:s]
And Auntie Millicent said once — that was when Mrs . Prue was as cross
和 阿姨 米莉森特 说 一次 — 那 曾是 什么时候 太太 . 普鲁 曾是 作为 叉
[æz; əz] [krɔ:s] [kʊd; kəd][bi:; bi] — [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [pʊr] [oʊld] [pru:z] [wei] [tu:] .
as cross could be — she said it was just poor old Prue's way too .
作为 叉 可以 是 — 她 说 它 曾是 只是 贫穷的 老的 普鲁的 方式 也 .

米莉森姨妈曾经说过——当时普鲁太太非常生气——她说，可怜的老普鲁就是这样的人。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . [pru:] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] - [weɪz] . -
I think Mrs . Prue has a lot of ' ways . '
我 思考 太太 . 普鲁 有 一个 很多 的 - 方式 . -

我觉得普鲁太太有很多“办法”。

[ɪ'lɪzəbəθ] !
Elisabeth !
伊丽莎白 !

伊丽莎白!

[oʊ] , [lʊk] [æt; ət] [trɪp] .
Oh , look at Trip .
哦 , 看 在 旅行 .

哦，看看Trip。

" [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [giːs] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['steɪtlɪ] [steps] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

"	A	flock	of	geese	,	walking	with	slow	and	stately	steps	across	the	corner	of
"	一个	群	的	鹅	,	步行	和	慢的	和	庄严	步骤	穿过	这	角落	的

[ðer; ðər] [fiːld] ,

their	field	,
他们的	场地	,

一群大雁迈着缓慢而庄重的步伐，走过田野的一角。

[druː] ['trɪps] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] , ['waɪldlɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [flɑːk] .

drew	Trip's	attention	;	and	in	a	moment	he	was	off	,	wildly	charging	the	flock	.
画	旅程的	注意力	;	和	在	一个	片刻	他	曾是	离开	,	疯狂地	收费	这	群	.

引起了 Trip 的注意；片刻之后，他便冲了出去，疯狂地冲向羊群。

[ɔːf] [tuː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [giːs] , [æt; ət][ðer; ðər] [best] [spiːd] , [kɝˈɪrɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [legz] ['eɪdɪd] [baɪ] [wɪŋz]

Off	too	were	the	geese	,	at	their	best	speed	,	careering	along	,	legs	aided	by	wings
离开	也	是	这	鹅	,	在	他们的	最好的	速度	,	职业	沿着	,	腿	协助	经过	翅膀

.

:
.

大雁也飞走了，它们以最快的速度疾驰而去，双腿借助翅膀的力量飞翔。

[trɪp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɔːl][bʌt; bət] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] ,

Trip	again	and	again	all	but	overtook	them	,
旅行	再次	和	再次	全部	但	超越	他们	,

一次又一次的旅行几乎让他们完全跟上了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [giːs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [spɜːrt][ænd; ənd][get] [əˈhed] ,

but	the	geese	would	make	a	fresh	spurt	and	get	ahead	,
但	这	鹅	会	制作	一个	新鲜的	喷	和	得到	前方	,

但大雁会再次发起冲刺，抢占先机。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [ɜːrdʒ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['greɪtər] [spiːd] .

and	then	the	dog	would	urge	himself	to	greater	speed	.
和	然后	这	狗	会	敦促	他自己	到	更大的	速度	.

然后，这只狗就会催促自己跑得更快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][kɔːl] .

It	was	useless	to	call	.
它	曾是	无用	到	称呼	.

打电话也没用。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [əˈbiːdiənt] ['lɪt(ə)l][dɔːg] .

He	was	not	an	obedient	little	dog	.
他	曾是	不是	一个	听话	小的	狗	.

他不是一只听话的小狗。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['heklə] [ʃriːkt] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn] [veɪn] .

Elisabeth	and	Hecla	shrieked	after	him	in	vain	.
伊丽莎白	和	赫克拉	尖叫	后	他	在	徒劳	.

伊丽莎白和赫克拉徒劳地在他身后尖叫。

" [trɪp] ! [trɪp] !

"	Trip	!	Trip	!
"	旅行	!	旅行	!

“旅行！旅行！”

[kʌm] [bæk] !

Come	back	!
来	后退	!

回来！

['nɔːti]	[trɪp]	!
Naughty	**Trip**	**!**
淘气	旅行	!

淘气之旅!

[kʌm]	[bæk]	[ðɪs]	['ɪnstənt]	!
Come	**back**	**this**	**instant**	**!**
来	后退	这	立即的	!

立即回来!

"	[ðeɪ]	[kə'mɑːndid]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	.
"	**they**	**commanded**	**again**	**and**	**again**	**.**
"	他们	命令	再次	和	再次	.

他们一遍又一遍地下达命令。

[bʌt; bət]	[trɪp]	[tɜːrnd]	[ə; eɪ]	[def]	[ɪr]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ə'piːlz]	.
But	**Trip**	**turned**	**a**	**deaf**	**ear**	**to**	**all**	**appeals**	**.**
但	旅行	转向	一个	聋	耳朵	到	全部	上诉	.

但特里普对所有申诉都置若罔闻。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[end'ʒɔɪɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[tʃeɪs]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ment]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	.
He	**was**	**enjoying**	**his**	**chase**	**,**	**and**	**he**	**meant**	**to**	**have**	**it**	**out**	**.**
他	曾是	享受	他的	追赶	,	和	他	意思是	到	有	它	出去	.

他很享受追逐的过程，他打算把事情解决掉。

[wʊd]	[hiː; hi]	[kɪl]	[ɔːr]	['ɪndʒər]	[ə; eɪ]	[guːs]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[get]	[wʌn]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[grɪp]	?
Would	**he**	**kill**	**or**	**injure**	**a**	**goose**	**,**	**if**	**he**	**managed**	**to**	**get**	**one**	**into**	**his**	**grip**	**?**
会	他	杀	或者	损伤	一个	鹅	,	如果	他	管理	到	得到	一	进入	他的	紧握	?

如果他抓到一只鹅，他会杀死它还是伤害它?

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ɛ'lɪzəˌbɛθs]	[fɪr]	.
That	**was**	**Elisabeth's**	**fear**	**.**
那	曾是	伊丽莎白的	害怕	.

那是伊丽莎白所担心的。

-	[dred]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[giːs]	[ɪn][ðer; ðər]	[ræθ]	[maɪt]	[pʊt]	[æn; ən]	[end]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]
Hecla's	**dread**	**was**	**that**	**the**	**geese**	**in**	**their**	**wrath**	**might**	**put**	**an**	**end**	**to**	**her**
-	恐惧	曾是	那	这	鹅	在	他们的	愤怒	可能	放	一个	结尾	到	她

[bɪ'lʌvɪd]	[trɪp]	.
beloved	**Trip**	**.**
心爱	旅行	.

赫克拉担心愤怒的鹅群会夺走她心爱的特里普的生命。

['waɪzli]	[ðə; ði]	['hʌntɪd]	[giːs]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːnd]	,
Wisely	**the**	**hunted**	**geese**	**thought**	**of**	**the**	**pond**	**,**
明智地	这	猎杀	鹅	想法	的	这	池塘	,

被猎杀的鹅群明智地想到了池塘。

[wɪtʃ]	[leɪ]	[loʊ]	[æt; ət]	[wʌn]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɑːrdʒ]	[fiːld]	.
which	**lay**	**low**	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**large**	**field**	**.**
哪个	躺	低的	在	一	结尾	的	这	大的	场地	.

它位于大片田地的一端，地势较低。

['kækəlɪŋ]	[ænd; ənd]	[prəu'test, 'prəu-]	['viːəməntli]	,	[ðeɪ]	[fled]	['ðɪðər]	,	[pər'suːd]	[stɪl]	[baɪ]	[ðer; ðər]
Cackling	**and**	**protesting**	**vehemently**	**,**	**they**	**fled**	**thither**	**,**	**pursued**	**still**	**by**	**their**
咯咯笑	和	抗议	强烈地	,	他们	逃亡	那里	,	追击	仍然	经过	他们的

[rɪ'lentləs]	[foʊ]	,
relentless	**foe**	**,**
狠	敌人	,

他们一边咯咯笑着，一边激烈地抗议着，逃往那里，但身后仍然紧追不舍的敌人。

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [plʌndʒd] [ɪn] .

and	one	and	all	plunged	in	.
和	一	和	全部	暴跌	在	.

于是，所有人都跳了进去。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [trɪp] [siːmd] [nɑːn] - [plʌs] .

For	the	moment	,	Trip	seemed	non	-	plussed	.
为了	这	片刻	,	旅行	似乎	非	-	加号	.

此刻，Trip 似乎并未感到不安。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] ['wɔːtər] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][pɑːnd] ,

He	did	not	love	water	;	and	he	ran	round	and	round	the	pond	,
他	做过	不是	爱	水	;	和	他	跑	圆形的	和	圆形的	这	池塘	,

他不喜欢水，于是绕着池塘跑来跑去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][hɪz; ɪz] [preɪ] [wɪ'ðaʊt] ['wetɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

trying	to	get	at	his	prey	without	wetting	his	feet	.
尝试	到	得到	在	他的	猎物	没有	润湿	他的	脚	.

他试图在不弄湿双脚的情况下捕获猎物。

[ðə; ði] [giːs] [swæm] ['vɪgərəsli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðæt] [saɪd] [wer] [trɪp]

The	geese	swam	vigorously	to	and	fro	,	always	avoiding	that	side	where	Trip
这	鹅	游泳	大力	到	和	弗	,	总是	避免	那	边	在哪里	旅行

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] .

happened	to	be	.
发生	到	是	.

大雁们奋力地来回游动，总是避开特里普所在的那一侧。

[ðɪs] ['læstɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

This	lasted	some	little	time	,
这	持续	一些	小的	时间	,

这种情况持续了一小段时间。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['heklə] [stɪl] ['veɪnli] ['ɔːrdərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'zɪst] [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] .

Elisabeth	and	Hecla	still	vainly	ordering	him	to	desist	and	to	come	away	.
伊丽莎白	和	赫克拉	仍然	徒劳地	订购	他	到	停止	和	到	来	离开	.

伊丽莎白和赫克拉仍然徒劳地命令他住手并离开。

[ðen] [trɪp] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [plʌndʒd] [hə'roʊɪkli] [ɪn] .

Then	Trip	made	up	his	mind	and	plunged	heroically	in	.
然后	旅行	制成	向上	他的	头脑	和	暴跌	英勇地	在	.

然后，特里普下定决心，英勇地跳了进去。

[ðə; ði] [geɪm] [gruː] ['kiːnər] .

The	game	grew	keener	.
这	游戏	生长	更敏锐	.

比赛变得越来越激烈。

[trɪp] , [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] , [pər'suːd] [ðə; ði][bɪg] [ʌn'wiːldi] [bɜːrdz] , [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]

Trip	,	snorting	and	gasping	,	pursued	the	big	unwieldy	birds	,	which	in	a	terrific
旅行	,	吸鼻	和	喘息	,	追击	这	大的	笨重	鸟类	,	哪个	在	一个	了不起

[fraɪt] [fled] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

fright	fled	from	him	,
惊吓	逃亡	从	他	,

Trip一边喘着粗气，一边追逐着那些笨重的大鸟，大鸟们吓得魂飞魄散，四散逃窜。

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːnd] .

to	and	fro	,	round	and	round	the	little	pond	.
到	和	弗	,	圆形的	和	圆形的	这	小的	池塘	.

来回走动，绕着小池塘转来转去。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌoʊvər'toʊk] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [splæʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] ['vaɪələntli]

Again	and	again	,	as	he	overtook	them	,	they	splashed	the	water	violently
再次	和	再次	,	作为	他	超越	他们	,	他们	溅起	这	水	暴力

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] ,

with	their	wings	,
和	他们的	翅膀	,

当他一次又一次地超越它们时，它们都用翅膀猛烈地拍打着水面。

[hæf] ['staɪflɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][wɪð; wɪθ] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [spreɪ] , [ænd; ənd][hæf] ['swɪmɪŋ] , [hæf] ['flʌtərɪŋ]

half	stifling	the	dog	with	showers	of	spray	,	and	half	swimming	,	half	fluttering
一半	令人窒息	这	狗	和	淋浴	的	喷	,	和	一半	游泳	,	一半	飘动

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

out	of	his	reach	.
出去	的	他的	抵达	.

水流喷洒在狗身上，一半使它窒息，一半游泳，一半扑腾着游到它够不着的地方。

[trɪp] , [noʊ] [wɪt] [dɔːntɪd] , [ðoʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['breθləs] , [pər'suːd] [ðem; ðəm]

Trip	,	no	whit	daunted	,	though	becoming	more	and	more	breathless	,	pursued	them
旅行	,	不	白色	畏惧	,	尽管	成为	更多的	和	更多的	喘不过气	,	追击	他们

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

Trip虽然越来越气喘吁吁，但丝毫没有气馁，继续追赶他们；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] .

and	this	was	repeated	times	without	number	.
和	这	曾是	重复	时代	没有	数字	.

这样的事情反复发生了无数次。

" [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] , [aɪ] [noʊ] [ðeɪl] [kɪl] [trɪp] , " ['heklə] [kept] ['seɪɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] ['kraɪɪŋ] .

"	Oh	dear	,	oh	dear	,	I	know	they'll	kill	Trip	,	"	Hecla	kept	saying	,	almost	crying	.
"	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	,	我	知道	他们会	杀	旅行	,	"	赫克拉	保留	说	,	几乎	哭泣	.

“哦，天哪，哦，天哪，我知道他们会杀了特里普的，”赫克拉不停地说着，几乎要哭出来了。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [trɪp] .

"	Poor	little	Trip	.
"	贫穷的	小的	旅行	.

可怜的小特里普。

[trɪp] , [duː] [kʌm] [ə'weɪ] .

Trip	,	do	come	away	.
旅行	,	做	来	离开	.

旅行，请离开。

[kʌm] , [trɪp] .

Come	,	Trip	.
来	,	旅行	.

来吧，特里普。

[aɪ] [noʊ] ['hiːl] [biː; bi] [kɪld] ! "

I	know	he'll	be	killed	!	"
我	知道	地狱	是	被杀	!	"

我知道他会被杀！

" [its] [ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] ['laɪkli] ['hiːl] [kɪl] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [giːs] ,

"	It's	a	deal	more	likely	he'll	kill	one	o	'	the	geese	,
"	它是	一个	交易	更多的	可能	地狱	杀	一	o	-	这	鹅	,

“他更有可能杀死其中一只鹅。”

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['ket(ə)l] [oʊ] - [fɪʃ] [tuː; tə][fraɪ] , " [dɪ'klerd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

and	there'll	be	a	pretty	kettle	o	'	fish	to	fry	,	"	declared	Elisabeth	.
和	将会	是	一个	漂亮的	壶	o	-	鱼	到	炒	,	"	声明	伊丽莎白	.

“那可真是有一大堆事要处理了，”伊丽莎白说道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp] [lɔːŋgər] , [mɪs] ['heklə] .
" We can't stop longer , Miss Hecla .
" 我们 不能 停止 更长 , 错过 赫克拉 .

“我们不能再停留了，赫克拉小姐。”

[its] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ,
It's time to go home ,
它是 时间 到 去 家 ,

该回家了。

[ænd; ənd] [mɪs] [æn] [toʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɜːrli] ,
and Miss Anne told me I was to be sure to be early ,
和 错过 安妮 讲述 我 我 曾是 到 是 当然 到 是 早期的 ,

安妮小姐告诉我一定要早到。

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [mɪs] ['stɔːri] [soʊ] [ɪf] [wiː; wi] [eint] . "
' cause it worries Miss Storey so if we ain't . "
- 原因 它 担忧 错过 层 所以 如果 我们 不是 . "

因为斯托里小姐很担心，所以我们才不去。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [trɪp] .
" But we can't leave Trip .
" 但 我们 不能 离开 旅行 .

但我们不能离开特里普。

[wiː; wi] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] , [ɪ'lɪzəbəθ] .
We can't possibly , Elisabeth .
我们 不能 可能 , 伊丽莎白 .

我们不可能做到，伊丽莎白。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [ə'weɪ] .
We must wait till he comes away .
我们 必须 等待 直到 他 来 离开 .

我们得等他离开。

['hiːl] [get] [kɪld] , [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] .
He'll get killed , if we go .
地狱 得到 被杀 , 如果 我们 去 .

如果我们去，他会死的。

[dʒʌst] [lʊk] !
Just look !
只是 看 !

瞧!

— " [æz; əz] [trɪp] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [riːtʃt] [ðə; ði] [flɑːk] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt]
— " As Trip , gasping for breath , reached the flock , and with a great
— " 作为 旅行 , 喘息 为了 气息 , 达到 这 群 , 和 和 一个 伟大的
['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] ,
fluttering and splashing ,
飘动 和 溅起水花 ,

——“当特里普气喘吁吁地游到鸟群中时，伴随着一阵剧烈的扑腾和水花四溅，

[ðə; ði] [giːs] [wʌns] [mɔːr] [skɪmd] [ə'krɔːs] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
the geese once more skimmed across out of his reach .
这 鹅 一次 更多的 脱脂 穿过 出去 的 他的 抵达 .

大雁再次掠过他的视线，飞出了他的视线范围。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['nɔːti] ['nɔːti] [trɪp] .
" Oh , you naughty naughty Trip .
" 哦 , 你 淘气 淘气 旅行 .

“哦，你这个淘气的Trip。”

[aɪ] [noʊ] [ðeɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
I know they'll kill him !
我 知道 他们会 杀 他 !

我知道他们会杀了他!

['hiːl] [draʊn] .
He'll drown .
地狱 溺水 .

他会淹死的。

[oʊ] [dɪr] ! "
Oh dear ! "
哦 亲爱的 ! "

哦亲爱的! ”

" ['hiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] — ['nevər] [juː; jʊ] [fɪr] .
" He'll take care of himself — never you fear .
" 地狱 拿 关心 的 他自己 — 绝不 你 害怕 .

“他会照顾好自己的——你不用担心。”

[mɪs] ['heklə] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] .
Miss Hecla , you've got to come .
错过 赫克拉 , 你已经 得到 到 来 .

赫克拉小姐，你一定要来。

[aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] , [nɔːr] [let] [juː; jʊ] [stɑːp] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [trɪps] .
I can't stop , nor let you stop , if it was a dozen Trips .
我 不能 停止 , 也不 让 你 停止 , 如果 它 曾是 一个 打 旅行 .

我不能停下来，也不能让你停下来，即使这是十二次旅行。

[aɪv] ['prɑːmɪst] [mɪs] [æn] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [leɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [wɜːrd] .
I've promised Miss Anne I wouldn't be late , and I ain't going to break my word .
我已经 承诺 错过 安妮 我 不会 是 晚的 , 和 我 不是 去 到 休息 我的 单词 .

:
.

我答应过安妮小姐不会迟到，我不会食言的。

[ænd; ənd] [juːv] [meɪd] [lɑːts] [ʌv; əv] ['prɔmisiz] [ðæt] [juːd] [biː; bi] [gʊd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [kʌm] ,
And you've made lots of promises that you'd be good ; and if you don't come ,
和 你已经 制成 很多 的 承诺 那 你会 是 好的 ; 和 如果 你 不 来 ,

,
,

你已经多次承诺会乖乖听话；如果你不来，

[juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [gʊd] .
you won't be good .
你 惯于 是 好的 .

你不会好的。

" [jes] , ['heklə] [nuː] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] [maɪt] [sprɪŋ]
" Yes , Hecla knew this ; and she knew now the consequences that might spring
" 是的 , 赫克拉 知道 这 ; 和 她 知道 现在 这 结果 那 可能 春天
[frʌm; frəm] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] .
from wrong - doing .
从 错误的 - 正在做 .

“是的，赫克拉知道这一点；她现在也知道了做错事可能会带来的后果。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [fər'get] .
She did not forget .
她 做过 不是 忘记 .

她没有忘记。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [hɑːrd] .

But	it	was	very	,	very	hard	.
但	它	曾是	非常	,	非常	难的	.

但这真的非常非常难。

[pʊr] [dɪr] [trɪp] [lʊkt] [soʊ] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ænd; ənd][swæm][soʊ] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [gɑːspt] [soʊ][hɑːrd]

Poor	dear	Trip	looked	so	exhausted	,	and	swam	so	heavily	,	and	gasped	so	hard
贫穷的	亲爱的	旅行	看起来	所以	筋疲力尽的	,	和	游泳	所以	重度	,	和	倒吸一口气	所以	难的

[fɔːr; fər] [breθ] ,

for	breath	,
为了	气息	,

可怜的特里普看起来筋疲力尽，游得很吃力，呼吸也很困难。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] ['nɔɪzi] [giːs] ,

that	she	felt	sure	he	would	soon	fall	into	the	clutches	of	those	big	noisy	geese	,
那	她	毛毡	当然	他	会	很快	落下	进入	这	离合器	的	那些	大的	嘈杂	鹅	,

她确信他很快就会落入那些吵闹的大鹅手中。

[ænd; ənd] [wʊd] [sɪŋk][ænd; ənd] [draʊn] , [ænd; ənd] ['nevər] [raɪz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	would	sink	and	drown	,	and	never	rise	again	to	the	surface	of	the
和	会	下沉	和	溺水	,	和	绝不	上升	再次	到	这	表面	的	这

[pɑːnd] .

pond	.
池塘	.

它们会沉入水底，溺水而亡，再也不会浮出水面。

[ænd; ənd] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][hɜːr; hər][læst] [saɪt] [ʌv; əv] [dɪr] [trɪp] .

And	this	might	be	her	last	sight	of	dear	Trip	.
和	这	可能	是	她	最后的	视线	的	亲爱的	旅行	.

这或许是她最后一次见到她亲爱的Trip了。

[ænd; ənd] [kris] — [wʌt] [wʊd] [kris] [seɪ] ?

And	Chris	—	what	would	Chris	say	?
和	克里斯	—	什么	会	克里斯	说	?

克里斯会怎么说呢?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

But	she	had	promised	again	and	again	.
但	她	有	承诺	再次	和	再次	.

但她一再承诺过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][hɜːr; hər] ['veri] [best] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] .

She	had	said	she	would	try	her	very	best	to	be	good	and	obedient	.
她	有	说	她	会	尝试	她	非常	最好的	到	是	好的	和	听话	.

她说过她会尽全力做一个乖孩子，做一个听话的孩子。

" [jes] , [aɪl] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði][pɑːnd] ,

"	Yes	,	I'll	come	,	"	she	murmured	,	turning	her	back	upon	the	pond	,
"	是的	,	患病的	来	,	"	她	低声说道	,	转弯	她	后退	之上	这	池塘	,

“好的，我会去的，”她低声说道，转身背对着池塘。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][kraɪ] .

and	trying	hard	not	to	cry	.
和	尝试	难的	不是	到	哭	.

我努力克制自己不哭。

" [pliːz] , [meɪnt] [wiː; wi] [rʌn] ['veri] [fæst] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][send] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə]

"	Please	,	mayn't	we	run	very	fast	,	and	then	we	can	send	somebody	to
"	请	,	可能不会	我们	跑步	非常	快速地	,	和	然后	我们	能	发送	某人	到

[seɪv] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [trɪp] ?

save	poor	little	Trip	?
节省	贫穷的	小的	旅行	?

“求求你们，我们能不能跑得快点，然后派人去救可怜的小特里普？”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔ:f] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,

"	Elisabeth	was	quite	willing	,	and	they	set	off	at	full	speed	,
"	伊丽莎白	曾是	相当	愿意的	,	和	他们	放	离开	在	满的	速度	,

伊丽莎白欣然同意，于是他们全速出发了。

[i:tʃ] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] ['aɪvɪz] [hændz] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] [ə'lɔ:ŋ] .

each	taking	one	of	Ivy's	hands	to	help	her	along	.
每个	采取	一	的	常春藤	双手	到	帮助	她	沿着	.

他们各自握住艾薇的一只手，帮助她前行。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hæf] - [weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [fi:ld] ,

And	before	they	were	half	-	way	to	the	gate	of	that	same	field	,
和	前	他们	是	一半	-	方式	到	这	门	的	那	相同的	场地	,

还没走到那片田地大门一半的路程，

[trɪp] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ['tʃɪrfəli] ['æftər] [ðem; ðəm] , [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] [tʃeɪs] .

Trip	came	flying	cheerfully	after	them	,	none	the	worse	for	his	exciting	chase	.
旅行	来了	飞行	愉快地	后	他们	,	没有任何	这	更糟	为了	他的	激动人心	追赶	.

Trip兴高采烈地追了上去，在这场刺激的追逐中毫发无损。

[soʊ] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [gi:s] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

So	soon	as	he	found	himself	alone	,	he	left	the	geese	,	and	followed	his	friends	.
所以	很快	作为	他	成立	他自己	独自的	,	他	左边	这	鹅	,	和	随后	他的	朋友们	.

于是，当他发现自己独自一人时，便离开了鹅群，追随他的朋友们。

['heklə] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [rɪ'li:vd] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [tu:; tə] [skoʊld] [hɪm; ɪm] [ɔ:r] [tu:; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] .

Hecla	was	immensely	relieved	,	and	did	not	know	whether	to	scold	him	or	to	kiss	him	.
赫克拉	曾是	非常	松了口气	,	和	做过	不是	知道	无论	到	骂	他	或者	到	吻	他	.

赫克拉如释重负，不知该责骂他还是该亲吻他。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [bəuθ] [baɪ] [tɜ:rnz] , [ænd; ənd] [bəuθ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [trɪp] .

So	she	did	both	by	turns	,	and	both	had	much	the	same	effect	on	Trip	.
所以	她	做过	两个都	经过	转弯	,	和	两个都	有	很多	这	相同的	影响	在	旅行	.

所以她轮流做了这两件事，而这两件事对特里普的影响几乎相同。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['gɪv(ə)n] [weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] .

She	was	very	,	very	glad	that	she	had	not	given	way	to	the	temptation	to	disobey	Elizabeth	.
她	曾是	非常	,	非常	高兴的	那	她	有	不是	给定	方式	到	这	诱惑	到	违	伊丽莎白	.

她非常非常庆幸自己没有屈服于违抗伊丽莎白的诱惑。

[ðeɪ] [ri:tʃt] " [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] " [ɪn] [gʊd] [taɪm] ;

They	reached	"	The	Cottage	"	in	good	time	;
他们	达到	"	这	小屋	"	在	好的	时间	;

他们及时到达了“小屋”;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɪd] - [deɪ] [mi:l] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] ['pʌŋktʃuəl] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] [ðæt] [deɪ] .

but	the	mid	-	day	meal	was	not	to	be	so	punctual	as	usual	that	day	.
但	这	中	-	天	一顿饭	曾是	不是	到	是	所以	准时	作为	通常	那	天	.

但那天中午的午餐并没有像往常一样准时供应。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , [ə; eɪ][flai][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [droʊv] [ʌp] [ænd; ənd]

As	they	arrived	at	the	front	gate	,	a	fly	from	the	station	drove	up	and
作为	他们	到达的	在	这	正面	门	,	一个	飞	从	这	车站	驾驶	向上	和

[stɑ:pt] .

stopped	.
停止	.

他们到达前门时，一只苍蝇从车站飞来停了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , —

And	a	voice	cried	from	within	,	—
和	一个	嗓音	哭	从	之内	,	—

里面传来一个声音——

" ['aɪvi] ! ['aɪvi] !

"	Ivy	!	Ivy	!
"	常春藤	!	常春藤	!

“艾薇！艾薇！”

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑ:rlɪŋ] ! "

My	little	darling	!	"
我的	小的	亲爱的	!	"

我的小宝贝！

" [its] [mʌmi] !

"	It's	mummie	!
"	它是	木乃伊	!

“是木乃伊！”

" ['aɪvi] [ɪk'skleɪmd] , ['getɪŋ] [pɪŋk] [ɔ:l]['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] .

"	Ivy	exclaimed	,	getting	pink	all	over	her	face	.
"	常春藤	惊呼	,	获得	粉色的	全部	超过	她	脸	.

“艾薇惊呼一声，脸颊瞬间涨得通红。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tu:] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] ,

In	a	moment	,	two	people	were	out	of	the	cab	,
在	一个	片刻	,	二	人们	是	出去	的	这	出租车	,

片刻之后，两个人下了出租车。

[ænd; ənd] ['aɪvi] [wʌz; wəz]['foʊldɪd][ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [taɪt] [ɪm'breɪs] ,

and	Ivy	was	folded	in	her	mother's	tight	embrace	,
和	常春藤	曾是	折叠	在	她	母亲的	紧的	拥抱	,

艾薇被母亲紧紧地抱在怀里。

[waɪl] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] ,

while	her	father	was	kissing	the	top	of	her	head	,
尽管	她	父亲	曾是	接吻	这	顶部	的	她	头	,

当她父亲亲吻她的头顶时，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

and	trying	to	get	hold	of	a	little	bit	of	his	child	.
和	尝试	到	得到	抓住	的	一个	小的	少量	的	他的	孩子	.

并试图从他的孩子身上汲取一点情感。

['heklə] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['ænti] [keɪm] [aʊt] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] .

Hecla	stood	looking	on	,	and	the	two	aunties	came	out	,	very	much	astonished	.
赫克拉	站立	寻找	在	,	和	这	二	阿姨们	来了	出去	,	非常	很多	惊讶	.

赫克拉站在一旁看着，两位姑妈走了出来，非常惊讶。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst] , ['niːðər] ['mɪstər] . [nɔːr]['mɪsɪz] . [krɔːft] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] ['enibɑːdi] [ɔːr] ['eniθɪŋ]

But	at	first	,	neither	Mr	.	nor	Mrs	.	Croft	could	look	at	anybody	or	anything
但	在	第一的	,	两者都不	先生	.	也不	太太	.	克罗夫特	可以	看	在	任何人	或者	任何事物

[ɪk'sept] [ðer; ðər] [tʃaɪld] ,

except	their	child	,
除了	他们的	孩子	,

但起初，克罗夫特夫妇除了自己的孩子之外，什么都看不上眼。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni] [mʌnθs] ['pɑːrtɪd] .

from	whom	they	had	been	so	many	months	parted	.
从	谁	他们	有	到过	所以	许多	几个月	分手了	.

他们已经和对方分开好几个月了。

['aɪviz] ['hæpi] ['məːməz] [ʌv; əv] " [mʌmi] ! " [ænd; ənd] " ['dædi] ! " ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Ivy's	happy	murmurs	of	"	Mummie	!	"	and	"	Daddy	!	"	mingled	with	their
常春藤	快乐的	低语	的	"	木乃伊	!	"	和	"	爸爸	!	"	混合	和	他们的

['smʌðəd] [saʊndz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

smothered	sounds	of	joy	.
窒息	声音	的	喜悦	.

艾薇高兴地低声喊着“妈妈！”和“爸爸！”，与他们压抑的喜悦之声混杂在一起。

[æt; ət][læst] , [ðeɪ] [spoʊk][tuː; tə] [ænt] ['milisnt] [ænd; ənd] [ænt] [æn] , ['mɪsɪz] . [krɔːft] [stɪl] [klɑːspɪŋ]

At	last	,	they	spoke	to	Aunt	Millicent	and	Aunt	Anne	,	Mrs	.	Croft	still	clasping
在	最后的	,	他们	辐	到	阿姨	米莉森特	和	阿姨	安妮	,	太太	.	克罗夫特	仍然	紧握

['aɪvi] ,

Ivy	,
常春藤	,

最后，她们和米莉森姨妈和安妮姨妈说了话，克罗夫特太太仍然紧紧抱着艾薇。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	the	child	still	clinging	to	her	.
和	这	孩子	仍然	依恋	到	她	.

孩子仍然紧紧地抱着她。

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] ['riːəli] , ['riːəli] [kʌm] [hoʊm] , " ['mɪsɪz] . [krɔːft] [sed] .

"	Yes	,	we	have	really	,	really	come	home	,	"	Mrs	.	Croft	said	.
"	是的	,	我们	有	真的	,	真的	来	家	,	"	太太	.	克罗夫特	说	.

“是的，我们真的、真的回家了，”克罗夫特太太说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] , [mʌmi] ?

"	And	you	won't	go	away	again	,	mummie	?
"	和	你	惯于	去	离开	再次	,	木乃伊	?

“妈妈，你以后不会再走了吗？”

" ['aɪvi] [en'triːtid] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˌɪn'dɔːrz] , ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] , [ænd; ənd]

"	Ivy	entreated	,	as	they	went	indoors	,	after	a	good	deal	of	questioning	,	and
"	常春藤	恳求	,	作为	他们	去	室内	,	后	一个	好的	交易	的	提问	,	和

[ʌv; əv][hæf] ['ænsər] ,

of	half	answering	,
的	一半	回答	,

“经过一番盘问和半途而废的回答后，当他们走进屋内时，艾薇恳求道：

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['spiːkɪŋ] [kən'fjuːzədli] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

everybody	speaking	confusedly	all	at	once	.
大家	请讲	困惑地	全部	在	一次	.

大家同时语无伦次地说话。

" [noʊ] , [maɪ] [swiːt] ; ['nevər] , ['nevər] [ə'gen] , [aɪ][hoʊp] !

"	No	,	my	sweet	;	never	,	never	again	,	I	hope	!
"	不	,	我的	甜的	;	绝不	,	绝不	再次	,	我	希望	!

“不，我的宝贝；我希望永远，永远不再发生！”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] .

"	They	had	still	to	explain	how	it	was	that	they	had	returned	.
"	他们	有	仍然	到	解释	如何	它	曾是	那	他们	有	返回	.

他们还需要解释他们是如何返回的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈaɪvi] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] [duː] [soʊ] .

It	was	Ivy	who	made	them	do	so	.
它	曾是	常春藤	WHO	制成	他们	做	所以	.

是艾薇让他们这么做的。

[hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] :

Her	little	voice	was	heard	very	distinctly	enquiring	:
她	小的	嗓音	曾是	听到	非常	明显地	查询	:

她稚嫩的声音清晰可辨，带着疑问：

" [waɪ] - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hæv; həv] [mʌmi] [ænd; ənd] [ˈdædi] [gɑːt] [bæk] ? "

"	Why	-	because	have	mummie	and	daddy	got	back	?	"
"	为什么	-	因为	有	木乃伊	和	爸爸	得到	后退	?	"

“为什么？因为爸爸妈妈回来了吗？”

" [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] - [waɪ] - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ! -

"	Sweet	little	'	why	-	because	!	'
"	甜的	小的	-	为什么	-	因为	!	-

“可爱的小‘为什么-因为！’

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [soʊ] [glæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [kjʊr] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ˈmɪsɪz] . [krɔːft] [sed] ,

I	am	so	glad	you	have	not	cured	her	of	that	,	"	Mrs	.	Croft	said	,
我	是	所以	高兴的	你	有	不是	治愈	她	的	那	,	"	太太	.	克罗夫特	说	,

“我真庆幸你没有治好她的病，”克罗夫特太太说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [əˈfreʃ] .

as	she	hugged	her	child	afresh	.
作为	她	拥抱	她	孩子	重新	.

她再次紧紧拥抱了她的孩子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [θæŋkt] [mɪs] [ˈstɔːri] [ænd; ənd] [mɪs] [æn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər]

Then	she	and	her	husband	thanked	Miss	Storey	and	Miss	Anne	with	all	their
然后	她	和	她	丈夫	谢谢	错过	层	和	错过	安妮	和	全部	他们的

[ˈhɑːrts] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ker] [ʌv; əv] [ˈaɪvi] .

hearts	for	taking	such	care	of	Ivy	.
心	为了	采取	这样的	关心	的	常春藤	.

然后，她和丈夫由衷地感谢斯托里小姐和安妮小姐对艾薇的悉心照顾。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [wel] , [ðeɪ] [sed] ; [soʊ] [ˈroʊzi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .

She	looked	so	well	,	they	said	;	so	rosy	and	strong	and	healthy	and	happy	.
她	看起来	所以	出色地	,	他们	说	;	所以	红润	和	强的	和	健康	和	快乐的	.

他们说她看起来气色很好，脸色红润，身体强壮，健康快乐。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɪkˈspleɪnd] " [waɪ] - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] " [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [əˈbaʊt] .

And	then	they	explained	"	why	-	because	"	this	had	come	about	.
和	然后	他们	解释	"	为什么	-	因为	"	这	有	来	关于	.

然后他们解释了事情发生的“原因”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小“为什么-因为”(Little Why-because)

['aɪviz] ['dædi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] ,
Ivy's **daddy** **had** **been** **ill** **,**
常春藤 爸爸 有 到过 患病的 ,

艾薇的爸爸生病了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn]['æfrɪkə] .
and **the** **doctor** **had** **said** **that** **he** **ought** **not** **to** **stay** **in** **Africa** **.**
和 这 医生 有 说 那 他 应该 不是 到 停留 在 非洲 .

医生曾说过他不应该留在非洲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
And **they** **had** **been** **very** **much** **puzzled** **what** **to** **do** **,**
和 他们 有 到过 非常 很多 困惑 什么 到 做 ,

他们一直很困惑该怎么办，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['vɔɪɪdʒ] [aʊt] ,
for **it** **had** **been** **an** **expensive** **voyage** **out** **,**
为了 它 有 到过 一个 昂贵的 航程 出去 ,

因为这是一次昂贵的航行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [soʊ] [suːn] .
and **they** **did** **not** **see** **how** **they** **could** **afford** **to** **return** **so** **soon** **.**
和 他们 做过 不是 看 如何 他们 可以 买得起 到 返回 所以 很快 .

他们看不到自己如何才能这么快就负担得起返回的费用。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [æn; ən][oʊld]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][daɪd]
And **while** **they** **were** **wondering** **what** **to** **do** **,** **an** **old** **uncle** **had** **died**
和 尽管 他们 是 好奇 什么 到 做 , 一个 老的 叔叔 有 死亡
['sʌd(ə)nli] ;
suddenly **;**
突然 ;

正当他们不知所措时，一位老叔叔突然去世了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kaɪnd][oʊld]['ʌŋk(ə)l] [left] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['mʌni] .
and **this** **kind** **old** **uncle** **left** **them** **some** **money** **.**
和 这 种类 老的 叔叔 左边 他们 一些 钱 .

这位善良的老叔叔给他们留下了一些钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['æfrɪkə] ,
And **that** **had** **made** **it** **easy** **for** **them** **to** **give** **up** **Africa** **,**
和 那 有 制成 它 简单的 为了 他们 到 给 向上 非洲 ,

这使得他们很容易放弃非洲。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [dɪr] [oʊld] ['ɪŋgləɪnd] .
and **to** **come** **back** **to** **dear** **old** **England** **.**
和 到 来 后退 到 亲爱的 老的 英格兰 .

然后回到我亲爱的老家英格兰。

" [bʌt; bət] [wɪl] ['aɪvi] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ? " [æskt] ['heklə] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" **But** **will** **Ivy** **have** **to** **go** **away** **from** **here** **?** **"** **asked** **Hecla** **in** **dismay** **.**
" 但 将要 常春藤 有 到 去 离开 从 这里 ? " 问 赫克拉 在 沮丧 .

“可是艾薇难道要离开这里吗？”赫克拉沮丧地问道。

" [aɪ][duː] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] .
" **I** **do** **hope** **she** **won't** **.**
" 我 做 希望 她 惯于 .

“我真心希望她不会。”

[aɪ][wɑːnt] ['aɪvi] ['ɔːlweɪz] .
I want Ivy always .
我 想 常春藤 总是 .

我想要艾薇永远都在。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [hæd; həd] [ðeɪ]
" It would indeed have been a great trouble to both the children , had they
" 它 会 的确 有 到过 一个 伟大的 麻烦 到 两个都 这 孩子们 , 有 他们
[bɪn] ['sepəreɪtɪd] .
been separated .
到过 分开 .

“如果两个孩子被迫分开，那对他们来说确实会是一件非常麻烦的事情。”

['veri] [suːn] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .
Very soon , however , they found to their delight that this was not to be .
非常 很快 , 然而 , 他们 成立 到 他们的 喜 那 这 曾是 不是 到 是 .

然而，他们很快欣喜地发现，事情并非如此。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [krɔːft] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['heklə] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — ['ɔːlweɪz] .
Mr . and Mrs . Croft wanted to have Hecla with them — always .
先生 . 和 太太 . 克罗夫特 通缉 到 有 赫克拉 和 他们 — 总是 .

克罗夫特夫妇希望赫克拉永远陪伴在他们身边。

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] - , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ]
They meant to take a house at Nortonbury , as near as possible to the
他们 意思是 到 拿 一个 房子 在 - , 作为 靠近 作为 可能的 到 这
[mɪs] ['stɔːriz] ,
Miss Storeys ,
错过 楼层 ,

他们打算在诺顿伯里租一栋房子，尽可能靠近斯托里小姐家。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['heklə] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] ,
and to live there ; and they wished to bring up Hecla with Ivy ,
和 到 居住 那里 ; 和 他们 希望 到 带来 向上 赫克拉 和 常春藤 ,

他们打算住在那里；他们希望让赫克拉和艾薇一起长大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] ['aɪvi] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] .
because it was not good for Ivy to be an only child .
因为 它 曾是 不是 好的 为了 常春藤 到 是 一个 仅有的 孩子 .

因为对艾薇来说，做独生女并不好。

[ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðer; ðər] ['dɑːrlɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'dʌldʒd] , [ænd; ənd] [spɔɪlt] .
They feared that their darling might be too much indulged , and spoilt .
他们 害怕 那 他们的 亲爱的 可能 是 也 很多 沉溺其中 , 和 被宠坏了 .

他们担心自己心爱的孩子会被过度溺爱，变得娇生惯养。

[mɪs] [æn] [wʌz; wəz] [griːvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [bəuθ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ;
Miss Anne was grieved at the thought of losing both the children ;
错过 安妮 曾是 伤心 在 这 想法 的 输 两个都 这 孩子们 ;

安妮小姐一想到可能会失去两个孩子就悲痛欲绝；

[jet] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [soʊ] .
yet she knew that it was better so .
然而 她 知道 那 它 曾是 更好的 所以 .

但她知道这样更好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pər'hæps] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːvd] [tuː] .
And she perhaps felt a little relieved too .
和 她 也许 毛毡 一个 小的 松了口气 也 .

她或许也感到一丝释然。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['stɔːri] [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [sɪns] [ðə; ði]['rɪvər]['æksɪdənt] , [tuː; tə][stænd]

For	Miss	Storey	was	not	strong	enough	,	since	the	river	accident	,	to	stand
为了	错过	层	曾是	不是	强的	足够的	,	自从	这	河	事故	,	到	站立

['tʃɪldrən] ['kɑːnstəntli] [ə'baʊt] ;

children	constantly	about	;
孩子们	不断地	关于	;

自从河上发生意外后，斯托里小姐的身体就不够强壮，无法一直让孩子们在她身边待着；

[ænd; ənd] [mɪs] [æn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɜːr'self] [mɔːr] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	Miss	Anne	wanted	to	be	free	to	devote	herself	more	entirely	to	her
和	错过	安妮	通缉	到	是	自由的	到	奉献	她自己	更多的	完全	到	她

['eldər] ['sɪstər] .

elder	sister	.
长老	姐姐	.

安妮小姐希望能够全身心地陪伴姐姐。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [krɔːft] [lɪvd] [nɪr] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] [pər'petʃuəli]

Besides	,	if	Mr	.	and	Mrs	.	Croft	lived	near	,	the	children	would	be	perpetually
除了	,	如果	先生	.	和	太太	.	克罗夫特	居住地	靠近	,	这	孩子们	会	是	永恒地

['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ;

running	in	and	out	;
跑步	在	和	出去	;

此外，如果克罗夫特夫妇住在附近，孩子们就会经常进进出出；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [ænt] ['tʃɪrf(ə)l] .

and	that	would	keep	the	aunts	cheerful	.
和	那	会	保持	这	姑姑们	快乐	.

这样就能让姑妈们心情愉快了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['kjʊriəs] ?

And	was	it	not	curious	?
和	曾是	它	不是	好奇的	?

难道这不令人好奇吗?

[ænt] [æn] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs] , ['prɪti] [haʊs] , [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

Aunt	Anne	knew	of	a	nice	,	pretty	house	,	just	the	right	size	,	with	a	garden	,
阿姨	安妮	知道	的	一个	好的	,	漂亮的	房子	,	只是	这	正确的	尺寸	,	和	一个	花园	,

安妮阿姨知道有一栋漂亮舒适的房子，大小正合适，还带花园。

['stændɪŋ] ['empti] [raʊnd] [ðə; ði][nekst]['kɔːrnər] .

standing	empty	round	the	next	corner	.
常设	空的	圆形的	这	下一个	角落	.

下一个拐角处空无一人。

['mɪstər] . [krɔːft] [went] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['dɪnər] .

Mr	.	Croft	went	off	to	see	it	directly	after	dinner	.
先生	.	克罗夫特	去	离开	到	看	它	直接地	后	晚餐	.

晚饭后，克罗夫特先生直接去看了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [soʊ] [mʌtʃ] ,

And	he	liked	the	house	and	the	garden	so	much	,
和	他	喜欢	这	房子	和	这	花园	所以	很多	,

他非常喜欢这栋房子和花园。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['setld] .

that	in	a	few	days	everything	was	settled	.
那	在	一个	很少	天	一切	曾是	定居	.

几天之内，所有问题都解决了。

[soʊ] , [ðoʊ] ['heklə] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['stɔːri] [ænd; ənd] [mɪs]

So , though Hecla would no longer be all day long with Miss Storey and Miss

所以 , 尽管 赫克拉 会 不 更长 是 全部 天 长的 和 错过 层 和 错过

[æn] ,

Anne ,

安妮 ,

所以，虽然赫克拉不再整天和斯托里小姐和安妮小姐待在一起，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːf] .

she would be less than five minutes off .

她 会 是 较少的 比 五 分钟 离开 .

她只差不到五分钟就能完成。

['aɪvi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [dɪr] ['heklə] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [hoʊm] .

Ivy was delighted to have her dear Hecla with her in the new home .

常春藤 曾是 高兴极了 到 有 她 亲爱的 赫克拉 和 她 在 这 新的 家 .

艾薇很高兴她心爱的赫克拉能和她一起搬到新家。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [krɔːft] [wɜːr; wər] [soʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l]

And Mr . and Mrs . Croft were so good , and kind , and gentle

和 先生 . 和 太太 . 克罗夫特 是 所以 好的 , 和 种类 , 和 温和的

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

with her ,

和 她 ,

克罗夫特夫妇对她又好又和蔼又温柔。

[ðæt] ['veri] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [felt] [tuː; tə] ['heklə] [laɪk] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [oʊn]

that very soon it almost felt to Hecla like the days when she had her own

那 非常 很快 它 几乎 毛毡 到 赫克拉 喜欢 这 天 什么时候 她 有 她 自己的

['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .

mother and father .

母亲 和 父亲 .

海克拉很快就感觉仿佛回到了有自己父母的日子。

" [mʌmi] , [waɪ] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dʌz] ['heklə] [kɪs] [juː; jʊ] [soʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] ?

" Mummie , why - because does Hecla kiss you so very , very much ?

" 木乃伊 , 为什么 - 因为 做 赫克拉 吻 你 所以 非常 , 非常 很多 ?

“妈妈，为什么——因为赫克拉非常非常亲你吗？”

" ['aɪvi] [wʌn] [deɪ] [æskt] .

" Ivy one day asked .

" 常春藤 一 天 问 .

有一天，艾薇问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] , [pet] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [laɪks]

" I suppose , pet , it is because she is a tender - hearted little girl , and likes

" 我 认为 , 宠物 , 它 是 因为 她 是 一个 投标 - 心地 小的 女孩 , 和 点赞

[tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] ,

to be loved ,

到 是 喜爱 ,

“我想，宝贝，是因为她心地善良，喜欢被人爱护。”

" ['mɪsɪz] . [krɔːft] [rɪ'plaɪd] .

" Mrs . Croft replied .

" 太太 . 克罗夫特 回复 .

克罗夫特夫人回答道。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['aɪvi] [tuː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] — ['iznt] [ʃiː; ʃi] ? "

" And she is very fond of Ivy too , I am sure — isn't she ? "

" 和 她 是 非常 喜爱 的 常春藤 也 , 我 是 当然 — 不是 她 ? "

“而且我确信她也很喜欢艾薇——对吧？”

" [ænd; ənd][aɪ][duː] [lʌv] ['heklə] , [mʌmi] .
" And I do love Hecla , mummie .
" 和 我 做 爱 赫克拉 , 木乃伊 .

“妈妈，我确实很爱赫克拉。”

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] — [hiːps] .
I love her — heaps .
我 爱 她 — 堆积如山 .

我非常爱她。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , " ['aɪvi] [sə'dʒestɪd] , [ɪn][hɜːr; hər]
And p'rhaps that's why - because she loves me , " Ivy suggested , in her
和 或许 那就是 为什么 - 因为 她 爱 我 , " 常春藤 建议 , 在 她
['sɪriəs] ['fæʃ(ə)n] .
serious fashion .
严肃的 时尚 .

“也许这就是原因——因为她爱我，”艾薇用她一贯严肃的语气说道。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] .
PRINTED BY WILLIAM CLOWES AND SONS , LIMITED .
打印 经过 威廉 克洛斯 和 儿子们 , 有限的 .

由威廉·克洛斯父子公司印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神